



保良局
PO LEUNG KUK



辛丑年年刊
ANNUAL REPORT 2021-2022

同心共融
善與人同

TOGETHER FOR INCLUSION
KINDNESS FOR ALL



保良精神

PO LEUNG SPIRIT



相互尊重
Mutual Respect



團結合力
United Effort



感恩知德
Gratefulness and Recognition



延展愛心
Benevolence



行善助人
Charitable

願景 VISION

幼有所育，少有所學，壯有所為，老有所依，貧寡孤困殘病者皆有所望

Children are nurtured. Youngsters are educated. Adults are supported to contribute.
Elderly are cared for. The less fortunate are lightened with hope.

造福社群的奉獻精神

DEDICATION TO SERVING THE COMMUNITY

使命 MISSION

成為最傑出、最具承擔的慈善公益機構，發揮保良精神，以善心建善業，致力保赤安良，
護老扶弱，助貧健診，培德育才，揚康樂眾，實踐環保，承傳文化，造福社群

To be the most prominent and committed charitable organisation. In the Kuk's Spirit to do good deeds with benevolence. Dedicated in protecting the young and the innocent, caring for the elderly and the underprivileged, aiding the poor and healing the sick, educating the young and nurturing their morality, providing recreation to the public, caring for the environment, passing on the cultural inheritance and bringing goodness to the community

價值觀 VALUES



秉承傳統 與時並進
Fine traditions
Accommodate the current needs



以人為本 關愛感恩
People-oriented
Care and appreciation



優良管治 務實創新
Sound governance
Pragmatism and innovative



廉潔奉公 安不忘危
Integrity Vigilance



善用資源 注重本益
Optimal use of resources
Cost-effectiveness



專業團隊 愛心服務
Professional team
Service with heart

目錄

CONTENTS

- 2 服務數據 Service Overview
- 4 年度剪影 Highlights of the Year
- 13 主席的話 Chairman's Message
- 17 賀辭 Congratulatory Messages
- 34 民政事務局局長函 Letter from the Secretary for Home Affairs
- 39 機構管治 Corporate Governance
- 58 行政總監報告 CEO's Report
- 72 服務地區概覽 Service Area Overview



教育服務
Educational Services



社會服務
Social Services



醫療及綜合健康服務
Medical & Integrated
Health Services



康樂服務
Recreational Services



文化服務
Cultural Services

- 161 連繫各界 Liaison with Stakeholders
- 212 全年贊助人 Sponsors of the Year
- 221 捐款名單 List of Donors
- 233 善款統計表 Total Donation
- 239 財務資料 Financial Information
- 241 歷屆主席名錄 List of Chairmen

服務數據 SERVICE OVERVIEW

>800,000

平均每年
服務人次
AVERAGE SERVICE
ATTENDANCES PER YEAR

單位分布
ALL SERVICE UNITS

325

服務單位
SERVICE UNITS

>10,000 人
People

員工編制
STAFF SIZE

社會服務 Social Services

218*

教育服務 Educational Services

119*

醫療及綜合健康服務
Medical & Integrated Health Services

9

\$731,582,636

本年度經募及善款收入
DONATION RAISED
DURING THE YEAR

康樂服務 Recreational Services

2

文化服務 Cultural Services

1

<3%

行政開支佔總營運開支
ADMINISTRATION COSTS
OUT OF OUR TOTAL
COST OF OPERATIONS

* 包括同時提供教育服務和社會服務的二十五間幼稚園暨幼兒園及一間非牟利幼兒中心

* Including 25 kindergartens-cum-nurseries and 1 non-profit-making child care centre providing both educational and social services

學生人數約 Number of Students about

45,000

服務人次 Service Attendances

>300,000

教育服務
EDUCATIONAL
SERVICES






社會服務
SOCIAL SERVICES

單位分布
ALL SERVICE UNITS

教育服務 Educational Services

- 50*  幼稚園
Kindergartens
- 25  小學
Primary Schools
- 16  中學
Secondary Schools
- 2  國際文憑小學課程私立小學及幼稚園
IB Primary Years Programme School
and Kindergarten
- 1  中、小學一條龍優質私校
Through-train Quality Private School
providing Primary and Secondary Education
- 7  特殊學校及宿舍
Special Schools and Boarding Section
- 1  專業教育書院
Academy
- 1  社區書院
Community College
- 15  教育中心
Education Services Centres
- 2  其他
Others

社會服務 Social Services

- 34  綜合家庭服務
Integrated Family Services
- 47*  幼兒服務
Child Care Services
- 19  兒童及青少年服務
Children and Youth Services
- 67  安老服務
Elderly Services
- 51  康復服務
Rehabilitation Services

* 包括同時提供教育服務和社會服務的二十五間幼稚園暨幼兒園及一間非牟利幼兒中心

* Including 25 kindergartens-cum-nurseries and 1 non-profit-making child care centre providing both educational and social services

年度剪影 HIGHLIGHTS OF THE YEAR

眾志成城 疫境同心

疫情反覆，面對第五波疫情來襲，保良局上下一心，積極配合特區政府防疫措施，並獲善長及善心企業支持，推行一系列抗疫扶弱計劃，與市民一同應對疫情帶來的種種挑戰。

Stay United to Fight Against the Pandemic

The 5th wave of pandemic outbreak brought ever changing circumstances to the community. Po Leung Kuk, united and in unison, worked proactively with the HKSAR Government, donors and compassionate corporations in launching COVID-19 response programmes to overcome the challenges posed by the pandemic together with the public.



▲ 屆內本局應社會福利署邀請，成立專隊於政府設立的暫託中心照顧等待入院接受治療的確診長者，緩減公營醫院的壓力。
The Kuk was commissioned by the Social Welfare Department to form a care team to take care of elderly COVID-19 patients pending admission to hospitals at the Government's holding centre, easing the burden on public hospitals.



▲ 第五波疫情爆發，保良局加大力度推行「關愛無限·共跨逆境」扶弱計劃，連繫各界善心企業，獲捐贈大量抗疫防疫物資及日用品送贈予服務受眾及基層市民，並提供各項急切支援，至今惠及超過一百萬人次。
In face of the 5th wave of the pandemic outbreak, Po Leung Kuk stepped up its efforts in implementing the "Boundless Compassion • Solidarity in Action" COVID-19 Response Programme. Through liaison with various compassionate corporations, a large amount of anti-epidemic supplies and daily necessities were donated to service beneficiaries and the grassroots. In addition, the Kuk also provided various kinds of emergency support, and over 1,000,000 attendances were benefited to date.



▲ 前線服務同事緊守崗位，在做足防疫措施下繼續貼心照顧服務受眾。
Equipped with protective measures, frontline staff continued to serve with dedication in taking care of the service beneficiaries during the pandemic.



保良局積極安排醫療團隊到校協助學生接種疫苗，其中屬校志豪小學早前為近五百名幼稚園及小學學生安排接種疫苗，教育局楊潤雄局長(左)及保良局林潞主席(中)到場為學生打氣。

Po Leung Kuk actively arranged school visits from medical teams to provide vaccination service to students. One of the Kuk's affiliated schools, Horizon East Primary School, arranged vaccination service to nearly 500 kindergarten and primary school students. The Hon Kevin YEUNG Yun Hung, Secretary for Education (left) and Mr L LAM, Chairman of Po Leung Kuk (centre) were there to show their support to the students.





▲ 保良局積極配合政府疫苗接種計劃，屆內共舉辦逾十場社區疫苗接種日，方便長者、殘疾人士及市民大眾接種新冠疫苗。
Po Leung Kuk actively supported the Government's Vaccination Programme. Over 10 Community Vaccination Days were held to facilitate the COVID-19 vaccination among the elderly, the disabled, and the general public.



▲ 本局獲贊助十噸白米，於農曆新年期間送贈予有需要的長者及基層人士，分享佳節喜悅的同時讓他們感受暖意與關懷。
10 tons of rice were sponsored and given to the elderly in need and the grassroots during the Chinese New Year to share the joy and care during the festive season.



▲ 本局安排無障礙小巴接送確診長者往來亞博館社區治療設施。
The Kuk organised accessible bus services for elderly COVID-19 patients to and from the AsiaWorld-Expo community treatment facility.



▲ 本局去年六至七月期間再度舉辦義診服務，讓市民在疫情期間調理身體，惠及超過三千八百人次。
Between June and July last year, the Kuk again organised free medical consultation services to provide health care to the public during the pandemic, benefiting over 3,800 attendances.

年度剪影 HIGHLIGHTS OF THE YEAR

與青年同行

Walking Hand in Hand with the Youth

保良局李兆基青年綠洲是香港最大的青年宿舍項目，宿舍的建築工程已經平頂，並預計於本年內開始招租。

Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis, the largest youth hostel project in Hong Kong, had its construction works topped out and was expected to be ready for tenancy application within this year.

保良局李兆基青年綠洲設計效果圖
Architectural perspective of Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis



屆內本局亦於元朗舉辦青年露營音樂節等多項青年活動，讓青年以多角度認識保良局李兆基青年綠洲及元朗區歷史文化。

A number of youth activities, including the Youth Camping Music Festival, were held in Yuen Long within this term to offer the youth an opportunity to learn more about Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis, as well as the culture and history of the Yuen Long District.

保良局李兆基青年綠洲項目重視青年人的參與，屆內與香港知專設計學院合作，由學生們設計青年綠洲的吉祥物——綠仔（圓圖）以及讓學生們參與房間擺設設計及共同籌備社交平台的宣傳。

The Kuk attaches great importance to youth engagement in planning the Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis project. In collaboration with the Hong Kong Design Institute, students designed the mascot of the Youth Oasis — Greenie (round picture) and participated in the design of room decorations and in the preparation of social media publicity.



保良局參與青年發展委員會「粵港澳大灣區青年創業資助計劃」，推出「『創業經理人』—保良局青年創業發展服務」，協助青年於香港或其他大灣區城市實踐創業夢，共收到超過八百七十隊隊伍申請，反應踴躍。保良局除為獲選青年隊伍提供創業資助之外，亦為所有參與隊伍提供多元化創業支援。

Po Leung Kuk participated in Youth Development Commission's "Funding Scheme for Youth Entrepreneurship in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area" and launched the "'Star Agent' — Po Leung Kuk Youth Entrepreneurship Development Service" to assist the youth in pursuing their entrepreneurial dreams in Hong Kong or other Greater Bay Area cities. Over 870 teams applied for the programme and the response was overwhelming. In addition to providing entrepreneurship funding support to the selected youth teams, the Kuk also provided a wide range of skills and networking support to all participating teams.

教育服務新動向

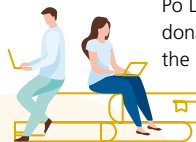
New Directions in Educational Services



- ▲ 保良局羅氏基金中學獲林潞主席以父母以及祖母名義捐款，增繕學校教學設施。
Po Leung Kuk Laws Foundation College received a donation from Chairman L LAM in the name of his parents and grandmother for the renovation of the school's teaching facilities.



- ▲ 保良局陳守仁小學獲甲申年主席陳亨利博士捐款，增繕學校體育及教學設施。
Po Leung Kuk Camões Tan Siu Lin Primary School received a donation from Dr Henry TAN, Chairman (2004–2005) for the renovation of the school's sports and teaching facilities.



- ▲ 配合社會發展及需要，港大保良何鴻燊社區書院分別於資訊科技及護理範疇開辦新的高級文憑課程，讓學生有更多配合社會發展的課程選擇。
In line with the development and needs of the community, the HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College offered new Higher Diploma courses in Information Technology and Health Care respectively to provide students with more course options to meet the needs of the community.



- ▲ 屆內保良局葉吳彬彬幼稚園(前身保良局易澤峯幼稚園)獲教育局安排搬遷新校舍。新校舍打造簇新及完善的學習環境，繼續為將軍澳區提供優質的學前教育及照顧服務。
Formerly known as Po Leung Kuk Yick Chark Fung Kindergarten, Po Leung Kuk Yip Ng Bun Bun Kindergarten has relocated to new school premises this term as arranged by the Education Bureau. The new school premises provides a new and enhanced learning environment enabling the kindergarten to uphold its mission in providing quality pre-school education and care services within the Tseung Kwan O District.



- ▲ 保良局屬校學生在疫情下備試仍創出佳績，包括在IBDP、IGCSE創下歷來最佳成績紀錄，更有同學在香港中學文憑考試考獲八科5**的卓越成績。
Students from Po Leung Kuk affiliated schools achieved excellent academic performance in their examinations despite the pandemic, including the highest scores recorded in IBDP and IGCSE. Moreover, a student achieved an outstanding 5** in eight subjects in HKDSE.



- ▲ 保良局吳寶玲幼稚園暨幼兒園獲吳寶玲博士捐款增繕校園設施，為學生提供優質愉快的學習環境。
Po Leung Kuk Ng Po Ling Kindergarten-cum-Nursery received a donation from Dr NG Po Ling towards the enhancement of its facilities so as to provide a better learning environment for students.

年度剪影 HIGHLIGHTS OF THE YEAR



保良局推展為期三年的幼稚園正向教育計劃，有效提升屬校學生、家長及教職員的精神健康及抗逆力。計劃成果令人鼓舞，屆內已開展新一階段計劃，把服務延至全港五十七間幼稚園及屬下八所小學。

Po Leung Kuk launched a 3-year Positive Education Programme across kindergartens to enhance the mental health and resilience of students, parents, and staff in its affiliated schools. Results were encouraging and a new phase of the programme was launched within this term, extending the services to 57 kindergartens and 8 affiliated primary schools in Hong Kong.



國家衛星導航技術領軍人物之一、北斗三號衛星導航系統的首席總設計師謝軍先生到保良局屬校，與本局屬下十七間學校約二百名學生分享航天科技知識及經驗。

Mr XIE Jun, one of the leading figures in national satellite navigation technologies and the Chief Designer of BeiDou Navigation Satellite System, visited an Po Leung Kuk affiliated school to share his knowledge and experience in aerospace technology with about 200 students from 17 affiliated schools.



行政長官林鄭月娥女士及教育局常任秘書長李美嫦女士到訪本局屬校，透過視像與該校及本局其他屬下十七間中學共超過八百名高中學生代表分享交流對施政報告的意見。

The Hon Mrs Carrie LAM CHENG Yuet Ngor, the Chief Executive and Mrs Michelle LI Mei Sheung, Permanent Secretary of Education Bureau, visited an affiliated school of the Kuk and shared their views on the Policy Address with over 800 senior secondary school student representatives across 17 affiliated schools through video conferencing.



保良局屬下二十五間小學及八間中學舉行「百年歷史·當代中國」圖文巡迴展覽，讓屬校學生了解更多當代中國百年的發展與成就。

A roving art exhibition entitled "Centennial History • Contemporary China" was held in 25 affiliated primary schools and 8 affiliated secondary schools of the Kuk, so that students could learn more about the development and achievements of contemporary China over the past century.



「飛越啟德」與保良局、香港劍擊總會、運動社企「體育係」合辦「小劍神」培訓計劃，招募四百五十名小學生，於屬下九間小學接受為期一年的劍擊訓練。保良局雨川小學亦獲保良局李兆忠優質教育基金及教育局優質教育基金資助，優化校舍及添置劍擊器材，設立「新界東兒童劍擊培訓基地及比賽中心」。

The "Kai Tak Sports Initiative", in collaboration with Po Leung Kuk, the Hong Kong Fencing Association, and the sports social enterprise "Social S", organised the "Future Fencing Gods" Training Programme, recruiting 450 students from primary schools to receive a 1-year training in 9 affiliated primary schools. Meanwhile, supported by the Po Leung Kuk Li Shiu Chung Quality Education Fund and the Education Bureau's Quality Education Fund, Po Leung Kuk Riverain Primary School was able to enhance its school premises, purchase fencing equipment, and establish the "New Territories East Children's Fencing Training Base and Competition Centre."

支援老弱基層

Support the Elderly and the Disadvantaged



- ▲ 本局獲中國銀行(香港)有限公司捐贈兩台流動中醫診所及資助兩項配套服務，並邀得食物及衛生局局長陳肇始教授(中)及中國銀行(香港)副總裁龔楊恩慈女士(右)擔任主禮嘉賓。
2 Chinese Medicine Mobile Clinics and 2 supplementary services were donated from Bank of China (Hong Kong). Prof the Hon Sophia CHAN Siu Chee, Secretary for Food and Health (centre) and Mrs KUNG YEUNG Ann Yun Chi, Deputy Chief Executive of Bank of China (Hong Kong) (right) officiated at the ceremony.



- ▲ 保良局天朗膳糧坊為元朗及天水圍區內有需要人士提供短期食物援助服務，屆內服務轉為恆常化，並增加多一間服務中心以及延長服務時間，便利服務使用者。
Po Leung Kuk Blue Sky Food Assistance Service Project provided short-term food assistance service to the needy in Yuen Long and Tin Shui Wai. The Project became a regular service of the Kuk, with one more service centre and extended service hours to facilitate the service users.



- ▲ 本局獲中國銀行(香港)贊助推行「智樂天地」計劃協助輕度認知障礙長者延緩退化。本局舉行互動分享日回顧計劃中期成果，邀得勞工及福利局副局長何啟明先生(中)及中銀香港機構業務部總經理孫德民先生(左)出席。
Sponsored by Bank of China (Hong Kong), the "Smart and Fun" Programme was implemented to slow down the deterioration of the elderly with mild cognitive impairment. An interactive sharing day was held to review the interim results of the Programme, which was attended by Mr HO Kai Ming, Under Secretary for Labour and Welfare (centre), and Mr Jimmy SUN, General Manager of Institutional Business Department of Bank of China (Hong Kong) (left).

年度剪影 HIGHLIGHTS OF THE YEAR



▲ 本局統整屬下各社企品牌及推出全新形象包裝，各品牌包括「一點烘焙」、「一站照護」、「一同手作」及「一點回味」。其中一點烘焙於節日推出月餅、聖誕曲奇等應節食品，深受市民歡迎；另外，本局亦積極籌備開設軟餐廚房，向市民提供更多軟餐選擇。
The Kuk rebranded and consolidated its social enterprises, including "Tasty ONE", "Wellness ONE", "Artsy ONE", and "Delish ONE". Among them, Tasty ONE launched mooncakes and Christmas cookies during festive seasons, which were highly popular. In addition, the Kuk was in active preparation to launch a soft meal kitchen, providing more options of soft meals to the public.



▲ 保良局參與由賽馬會慈善信託基金策動及捐助的PROcruit C「專業創未來計劃」，並成為行業統籌為業界培訓青年成為幼兒藝術導師及見習健體導師，共提供一百二十個職位名額。
Po Leung Kuk participated in the PROcruit C programme initiated and funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and served as an industry convener for the training of youth to become "Associate Artist in Early Childhood Education" and "Health Coach Trainee", offering a total of 120 job positions.



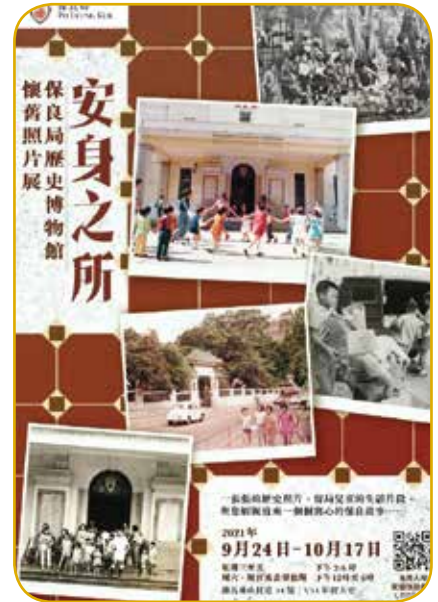
文化傳承

Cultural Inheritance



- ▲ 保良局歷史博物館屆內於三級歷史建築物V54舉行「安身之所：保良局歷史博物館懷舊照片展」專題展覽，展出保良局五十至七十年代局童生活的珍藏照片，公眾亦可於網上觀賞有關展覽照片。

In this term, the Po Leung Kuk Museum held a photo exhibition titled “A Place To Call Home: Po Leung Kuk Museum Historic Photo Exhibition” at Grade III Historic Building, V54, featuring valuable historic photos of the children in residential care of the Kuk from the 1950s to 1970s. The exhibition was also available for viewing online.



引入更多元化康樂服務

Introducing Diversified Recreational Services



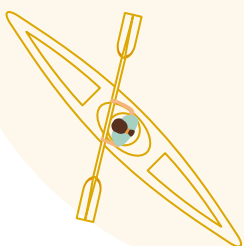
- ▶ 保良局度假營致力引入更多元化康樂服務，讓未能外遊旅行的港人體驗不同創新活動，其中包括提供不同到校服務，例如由營地職員到校教導小學生練習地壺球。

Po Leung Kuk Holiday Camps introduced a wider range of recreational services, bringing Hong Kong people refreshing experiences of innovative activities under the travelling ban. New services of in-school floor curling training were conducted by campsite staff for primary school students.



- ▲ 保良局賽馬會北潭涌度假營運用了北潭涌河畔的優美及天然環境，優化獨木舟旅程，在原有斬竹灣路線加入曝罌灣景點。

Taking advantage of the beautiful scenery and natural environment alongside Pak Tam Chung River, the Po Leung Kuk Jockey Club Pak Tam Chung Holiday Camp optimised its canoe trips by adding the Po Kwu Wan attraction to the original Tsam Chuk Wan route.



年度剪影 HIGHLIGHTS OF THE YEAR

各項服務里程碑

Service Milestones



- 李兆基博士透過李兆基金慷慨捐款港幣一千萬元，為保良局中座附屬大樓進行修繕工程，惠及住局兒童。附屬大樓命名為保良局李兆基大樓以示感謝。
Dr LEE Shau Kee, through the Lee Shau Kee Foundation, generously donated HK\$ 10 million to renovate the Extension of Po Leung Kuk Main Building for the benefit of children under the residential care at the Kuk. The Annex Building was named the Po Leung Kuk Lee Shau Kee Building as a token of appreciation.



- 適逢兒童助養計劃推行六十年，保良局今年的助養兒童誼親日以「童心同賀·綠·60」為主題，邀得社會福利署署長梁松泰先生蒞臨主禮。
In celebration of the 60th anniversary of the Child Sponsorship Programme, the Child Sponsor's Day this year was held under the theme of "Celebrating with Children • Green • 60", with the ceremony officiated by Mr Gordon LEUNG Chung Tai, Director of Social Welfare.



- 本屆內舉行流動玩具圖書車2021-2022啟動禮，為玩具車新服務年度揭開序幕，活動邀得多間合作伙伴及贊助企業代表出席。
Po Leung Kuk held a 2021-2022 launching ceremony for the Mobile Toy Library to kick off its new service year, which was attended by representatives from various partners and sponsors.



- 保良局獲社會福利署攜手扶弱基金及莎莎美麗人生慈善基金慷慨撥款支持開展「莎莎要你終身美麗」My Steam跨代計劃，透過科技推動跨代共融。本局舉行成果展向一眾嘉賓展示計劃成效。
Funded and supported by the Social Welfare Department's Partnership Fund for the Disadvantaged and the Sa Sa Making Life Beautiful Charity Fund, Po Leung Kuk launched the "SaSa for Eternal Beauty" My STEAM Inter-generational Project to promote inter-generational integration through technology. An exhibition was held to showcase the achievements of the Project to the guests.



- 第二屆「卓越團隊嘉許計劃」順利舉行，眾多參賽服務中有四隊獲卓越獎及六隊獲優異獎。
The 2nd award presentation ceremony of the "Outstanding Team Award" was successfully held. There are 4 outstanding award winners and 6 merit award winners among the many entries to commend the efforts of the service teams.



主席的話

CHAIRMAN'S MESSAGE

執筆之時，香港新冠疫情大爆發，日染數萬例，前所未見，社會上下瀰漫著對病毒的恐懼和無奈，動用一切資源來保護生命健康，成為全民的頭等大事。危急關頭，保良局同人展現出保良人無比的毅力，與全港市民同舟共濟，風雨同路，做好自身扶弱本職的同時，以擔當的勇氣站上抗疫第一線，為全民抗疫注入正能量，帶來新希望。

我們將本年度的主題定為「同心共融，善與人同」，希望可以因應複雜多變的防疫抗疫形勢，廣泛連繫各界，群策群力，適時靈活調整策略，更好地配合疫情時期社會上的不同需要。過去一年，疫情持續肆虐，全港社會民生遭受巨大的破壞，弱勢社群，衝擊猶深，本局為此而持續推動的「關愛無限・共跨逆境」扶弱計劃，獲得眾多個人及企業善長的踴躍響應和大力支持，各類幫扶服務得以及時開展，為社區基層及有需要人士緩解急需。

隨著疫情急劇惡化，本局醫護同人積極響應號召，應社會福利署邀請，成立首支專隊參與第一線的抗疫工作，於政府設立的暫託中心照顧等待入院接受治療的確診長者，紓緩公營醫院的壓力。我們院舍的護士及職員無懼院舍內的疫情風險，堅守崗位，照顧長者，愛護兒童，令人動容。疾風知勁草，板蕩見真情，本局醫護同人急公尚義，逆行抗疫，盡顯我「保赤安良」的本色與初衷，我謹代表保良局對他們的付出致以最崇高的敬意。

防疫抗疫的同時，我們持續提升各項社會服務，持續推動「傷健共融」將是保良局致力推行的一大扶弱目標，努力為殘疾人士提供就業展能的機會，達致傷健共融同時一並支持保良發展創辦社企的理念。

The COVID-19 pandemic exploded in Hong Kong just as I was putting pen to paper. An unprecedented scale of infection cases amounting to tens of thousands daily caused our society to be shrouded in a fog of fear along with helplessness, and saving lives by any means necessary became the top priority for all. In the face of such adversity, our team at Po Leung Kuk rose to the challenge, demonstrated incomparable perseverance, and stood in solidarity with Hong Kong people to beat the odds. Not only did our team push ahead to help the disadvantaged by stepping up and braving the frontlines in our fight against the pandemic, but also filled it with positive energy and brought new hope to the community.

We decided on “Together for Inclusion, Kindness for All” as our theme for this year and hoped to make connections with as many as possible from all walks of life, to make timely and flexible strategic adjustments to better meet the different demands of the society under the pandemic. As the pandemic ravaged over the past year, the disadvantaged were hit the hardest among our community that was adversely affected. In view of the circumstances, the Kuk launched the “Boundless Compassion • Solidarity in Action” COVID-19 Response Programme, which received the eager and generous support from many donors and corporations, to provide various much-needed services to relieve the predicament of those in need and the grassroots community.

As the pandemic took a drastic turn for the worse, the Kuk's team of health care professionals stepped readily into the frontline, to service the first holding centre commissioned by the Social Welfare Department to care for elderly COVID-19 patients pending admissions to hospitals to help alleviate the stress on public hospitals. Nurses and staff at our residential centres kept to their posts despite the ravaging threat of the pandemic to care for the elderly residents and the children. Quoting an old Chinese poem, “resilient grass withstands high winds and true compassion shines through dark times”, our team of health care professionals exemplified the inherent mission of the Kuk “to protect the young and the innocent” by putting themselves on the line in the fight against the pandemic. May I take this opportunity to commend on staff on behalf of Po Leung Kuk, for their noble work with our deepest gratitude.

We also continued to enhance various social services while fighting the pandemic, to continue to promote “disability inclusion” as one of the Kuk's major initiatives for the disadvantaged, to create employment opportunities for the disabled and attain true inclusion in the community while also supporting the initiatives of Po Leung Kuk to establish and develop social enterprises.

保良局作為香港最大的辦學團體之一，學生人數約有四萬五千人。我們的教育理念一直是培養年青人成為守法守規、關心社會、具備家國情懷的好公民。年內得蒙行政長官和國家頂尖航天科學團隊到訪本局屬校，關懷鼓勵，交流中同學們得益匪淺，實在非常難得。此外，我亦要衷心感謝各界人士對保良局教育工作的支持和信任，讓本局屬校的同學能有豐富多元的機會，開拓眼界，與時並進，提升自己。

我一向重視青年工作，期望促進世代共融，與青年同行，同創未來。本局推展的「保良局青年創業發展服務」，繼續得到業界鼎力襄助，提供專業資訊、人脈連繫、增進營商技能等多元化創業支援，提供資金幫助青年融入大灣區城市創業拼搏。此外，保良局李兆基青年綠洲是迄今香港最大的青年宿舍項目，建築工程經已在屆內平頂，預計可於本年內招租。

保良局成立一百四十三年，端賴善長仁翁鼎力支持，慷慨捐助，聚沙成塔，發展至今，屬下已有三百多個單位為社會各界提供適切的服務，成就各項善舉。疫情至今，本局荷承各界賢達和機構捐助支持，聯手抗疫扶弱，為有需要人士帶來祝福與幫助，希望今後能繼往開來，繼續增強與各界協作，為社會注入更多正面、正向思維。

Po Leung Kuk is one of the largest school sponsoring bodies in Hong Kong and serves about 45,000 students. Our educational philosophy has always been to nurture young people to become law-abiding good citizens who care about our society and are patriots of our country. Affiliated schools of the Kuk were most grateful for the opportunity to receive the Chief Executive as well as the delegation of leading aerospace scientists from our country on official visits to the schools, whereby our students benefited greatly from the kindness and encouragement they experienced from the exchanges. I would also like to thank all who have put their trust in and support the education services provided by Po Leung Kuk, in providing multi-faceted opportunities for our students to broaden their horizon, to keep updated on the latest developments and to continuously enhance themselves.

Youth services have always been close to my heart. I hope to foster intergenerational inclusion through walking with the youths to create a future together. The Kuk promoted the Po Leung Kuk Youth Entrepreneurship Development Service and continued to receive phenomenal support from the industry to provide professional information, networking resources, training on business skills and other multi-faceted support, in addition to funding support to help the youth pursue entrepreneurship opportunities in the Greater Bay Area. Furthermore, construction of the Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis project, so far the largest youth hostel project in Hong Kong, has topped out in this term. Recruitment of tenants is expected to begin later in the year.

Founded 143 years ago, Po Leung Kuk has always relied on the generous support from donors and flourished over the years into an organisation with over 300 affiliated service units to date, providing much-needed services to all and contributed to the common good of the society. Since the outbreak of the pandemic, the Kuk has been grateful for the donations and support offered by individuals and corporations towards our fight against the pandemic and in our drive to help the disadvantaged with goodwill and timely assistance. We hope to continue to build upon these relationships and forge strong cooperation far and wide, to foster positivity and encourage positive thinking in the society.

有緣擔任保良局主席，是我終身的美好回憶。過去一年來，有過喜悅也有過困頓，但唯一不變的是，我常常從一位位保良人的身上得到啟發和鼓舞，時刻感受到我們最寶貴的保良精神——行善助人、造福人群，讓我對保良局的未來有著無比堅定的信心和希望。正是因為你們，才有這本年刊所輯錄，盡見保良善行的點點滴滴。最後，我記得曾在安徽黃山山麓的「樂叙堂」中看到過一副楹聯，其中一聯句是「為善以恆，勿以小而不為」，喻意善心無大小，貴在有恆心，非常契合於公益慈善事業，至今偶而讀來仍頗多感悟，謹以此來與保良同人共勉共勵。

祝願各位平平安安，健健康康，生活愉快。

主席
林澐

二零二二年三月三十一日

I will always have fond memories of my days as Chairman of Po Leung Kuk. Over the past year, there were many joys as well as times of challenges. But one thing remained constant, my steadfast confidence and hope for the bright future of Po Leung Kuk, which is inspired and encouraged from what I have learned day after day from “Po Leung people” — our precious “charitable” value of the “Po Leung Spirit” and our mission to “bring goodness to the community”. Each one of you played a part in the pages after pages of charitable work of the Kuk featured in this annual report. Last but not least, may I share with you, my Po Leung family, a line from a pair of couplets I came across in the “Hall of Joyful Gatherings” at the foothills of Huangshan in the Anhui Province — “Sustaining benevolence is the key, and no good deed is ever too small.” I find it most fitting with regard to charitable institutions and giving me much food for thought whenever it comes to mind.

Stay safe, stay healthy and best wishes to you all.

L LAM
Chairman

31 March 2022



賀辭

CONGRATULATORY MESSAGES

賀辭

CONGRATULATORY MESSAGES



林鄭月娥女士, GBM, GBS

行政長官

The Hon Mrs Carrie LAM CHENG Yuet-ngor, GBM, GBS
Chief Executive

保良局辛丑年及壬寅年董事會交代就職

仁賢協德
善澤廣被

行政長官林鄭月娥





李家超先生, SBS, PDSM, PMSM, JP
政務司司長

The Hon John LEE Ka-chiu, SBS, PDSM, PMSM, JP
Chief Secretary for Administration

保良局辛丑年及壬寅年董事會交代就職

良猷播惠
善澤保民

政務司司長李家超





陳茂波先生, GBM, GBS, MH, JP

財政司司長

The Hon Paul CHAN Mo-po, GBM, GBS, MH, JP
Financial Secretary

保良局辛丑年及壬寅年董事會交代就職

保良匡社
積善惠羣

財政司司長陳茂波





鄭若驊女士, GBM, GBS, SC, JP

律政司司長

The Hon Teresa CHENG Yeuk-wah, GBM, GBS, SC, JP
Secretary for Justice

保良局辛丑年及壬寅年董事會交代就職

匯賢展驥
匡社扶羣

律政司司長鄭若驊





黃錦星先生, GBS, JP

環境局局長

The Hon WONG Kam-sing, GBS, JP
Secretary for the Environment

保良局辛丑年及壬寅年董事會交代就職

減碳環保
添綠樹良

環境局局長黃錦星





羅致光博士, GBS, JP

勞工及福利局局長

Dr the Hon LAW Chi-kwong, GBS, JP

Secretary for Labour and Welfare

保良局辛丑年及壬寅年董事會交代就職

保民濟眾
良策嘉猷

勞工及福利局局長羅致光





陳帆先生, JP

運輸及房屋局局長

The Hon Frank CHAN Fan, JP

Secretary for Transport and Housing

保良局辛丑年及壬寅年董事會交代就職

良才弘善
恩德保民

運輸及房屋局局長陳帆





陳肇始教授, JP

食物及衛生局局長

Prof the Hon Sophia CHAN Siu-chee, JP
Secretary for Food and Health

保良局辛丑年及壬寅年董事會交代就職

施仁濟困
保眾安良

食物及衛生局局長陳肇始





邱騰華先生, GBS, JP

商務及經濟發展局局長

The Hon Edward YAU Tang-wah, GBS, JP

Secretary for Commerce and Economic Development

保良局辛丑年及壬寅年董事會交代就職

保羣利眾
播善弘仁

商務及經濟發展局局長邱騰華





黃偉綸先生, JP

發展局局長

The Hon Michael WONG Wai-lun, JP
Secretary for Development

保良局辛丑年及壬寅年董事會交代就職

保良垂範
甘霖廣施

發展局局長黃偉綸





楊潤雄先生, JP

教育局局長

The Hon Kevin YEUNG Yun-hung, JP
Secretary for Education

保良局辛丑年及壬寅年董事會交代就職

澤羣安眾
仁德昭垂

教育局局長楊潤雄





聶德權先生, JP

公務員事務局局長

The Hon Patrick NIP Tak-kuen, JP
Secretary for the Civil Service

保良局辛丑年及壬寅年董事會交代就職

碩賢懋集
良譽廣揚

公務員事務局局長聶德權





薛永恒先生, JP

創新及科技局局長

The Hon Alfred SIT Wing-hang, JP

Secretary for Innovation and Technology

保良局辛丑年及壬寅年董事會交代就職

善風廣衍
良澤普施

創新及科技局局長薛永恒





曾國衛先生, IDSM, JP

政制及內地事務局局長

The Hon Erick TSANG Kwok-wai, IDSM, JP

Secretary for Constitutional and Mainland Affairs

保良局辛丑年及壬寅年董事會交代就職

能賢樂善
德澤綿長

政制及內地事務局局長曾國衛





許正宇先生, JP

財經事務及庫務局局長

The Hon Christopher HUI Ching-yu, JP

Secretary for Financial Services and the Treasury

保良局辛丑年及壬寅年董事會交代就職

扶貧濟眾
澤厚德深

財經事務及庫務局局長許正宇





鄧炳強先生, PDSM, JP

保安局局長

The Hon TANG Ping-keung, PDSM, JP
Secretary for Security

保良局辛丑年及壬寅年董事會交代就職

譽隆績懋
澤厚仁深

保安局局長鄧炳強





民政事務局局長函

**LETTER FROM THE SECRETARY FOR
HOME AFFAIRS**

民政事務局局長
香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs
12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar,
Hong Kong.

香港銅鑼灣
禮頓道 66 號
保良局董事會主席
林潑先生

林主席：

致保良局辛丑年董事會謝函

過去一年，香港經歷了不少艱難時刻。保良局幸得您和辛丑年董事會英明領導，堅持信念，繼續弘揚善業，積極拓展服務範疇，推陳出新，惠益香港各個階層，特此修函致謝。

新冠疫情反覆，香港經濟和民生備受影響，市民面對生活與抗疫的雙重壓力，難免身心俱疲。感謝貴局弘仁裒善，尤其關注基層市民的需要，推出「關愛無限·共跨逆境」扶弱計劃，提供食物、醫療和學習方面的支援，以及緊急經濟援助，與弱勢社羣共渡時艱。貴局更是政府的堅實伙伴，大力配合政府的「全城起動 快打疫苗」運動，便利員工、服務對象以至廣大市民接種疫苗，又與公務員事務局、社會福利署和衛生署合作，安排轄下多個服務單位協助市民接種疫苗。

保良局是本港最具規模的辦學團體之一，屬校超過一百間，包括幼稚園、中小學、特殊學校、私立學校、教育中心及社區書院，多年來教澤廣被。欣悉貴局與香港大學專業進修學院合辦的何鴻燊社區書院，即將會開辦「應用智能科技」和「應用健康及康復護理」兩個全新的高級文憑課程，回應社會發展的需要，培育良才。為了加強學生的國民身分認同，以及對國家發展的認識，貴局不單由今年起全面配合教育局的安排，在屬校舉行升國旗儀式，更鼓勵學生參與有關基本法知識和國民教育的全港比賽，並且屢獲佳績。

在匡老扶幼方面，貴局亦不遺餘力，精益求精。年內增設多項安老服務設施，包括位於將軍澳的長者鄰舍中心，以及快將投入服務的沙田石門合約安老院舍和粉嶺長者鄰舍中心；又為長者及有吞嚥

困難人士研製「『回味』流心軟餐」，並籌備開設社企，售賣軟餐供居家人士享用。對於居住在保良局院舍的兒童，貴局亦關注他們的身心 and 社交健康，年內推行「『親愛的妳』童愛計劃」，又設立「C. K. Heung 基金—住宿兒童學習支援計劃」，照顧現時仍然居住以至已經遷離保良局院舍的兒童的持續學習需要，重視他們的成長與全人發展。

保良局亦為殘疾人士提供恆常的照顧和護理，更致力發掘並發展他們的潛力和技能。在去年舉行的第十屆香港展能節中，貴局多名殘疾學員表現出色，在多個職業技能及閒暇興趣比賽項目中得獎，實在可喜可賀。此外，貴局重整了轄下社企業務，加強推廣殘疾人士的作品，讓社會各界認識他們的才華。貴局對弱勢社羣的照顧悉心而全面，幫助他們活出豐盛精彩的人生，這番心思誠屬難能可貴。

在培育社會未來棟梁和拓展青年工作方面，貴局年內推出的「『築·動職涯』青年創業體驗計劃」和「『動感市集』未來技能培育計劃」大受歡迎，合共招募三百多名在學青年參與，成績美滿。貴局還舉辦「『創業經理人』青年創業發展服務」，為有志在本港或大灣區城市創業的年輕人提供創業支援，收到近九百份創業資助申請，反應熱烈，為此安排的簡介會、創業工作坊和諮詢服務，同樣參加者眾多。此外，政府「青年宿舍」政策下至今最大規模的項目「保良局李兆基青年綠洲」進展順利，大樓主體結構已經落成，正在籌備招租工作，將會提供超過一千二百個單位，供合資格年輕人申請入住。希望項目能為年輕人提供一個充滿朝氣與文化氣息的空間，讓他們在這個綠洲中裝備自己，為充滿挑戰的人生旅途作好準備。

辛丑年董事會在任內大力發揚保良精神，博衍善德，我謹此再次衷心致謝，並期望新一屆董事會繼往開來，帶領保良局再展宏猷，造福香江。



署理民政事務局局长陳積志

二零二二年四月四日

民政事務局局長
香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs

12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar,
Hong Kong.

4 April 2022

Mr L LAM
Chairman, Board of Directors
Po Leung Kuk
66 Leighton Road
Causeway Bay
Hong Kong

Dear Mr LAM,

**Letter of Appreciation to
the Po Leung Kuk Board of Directors 2021-22**

I would like to express my sincere gratitude to you and your Board of Directors for your distinguished leadership in and unfailing commitment to promoting Po Leung Kuk's charitable cause by improving and expanding your services, bringing benefits to different sectors of the community in a year of tough times.

As the local economy and people's livelihoods have been hard hit by the volatile COVID-19 pandemic, some members of the public may feel exhausted under the dual pressure of getting on with their daily lives and fighting the pandemic. Thanks to its dedication to serving the community, with particular attention to the needs of the grassroots, the Kuk launched the "Boundless Compassion · Solidarity in Action" COVID-19 Response Programme to help the underprivileged ride out the difficult times by providing them with food, medical and learning support as well as emergency financial assistance. A staunch partner of the Government, the Kuk has also made strenuous efforts to complement the Government's "Early Vaccination for All" campaign by facilitating vaccination of staff, service targets and the general public, and collaborating with the Civil Service Bureau, the Social Welfare Department and the Department of Health to arrange for vaccination for the public at its service units.

Being one of the largest school sponsoring bodies in Hong Kong with more than a hundred schools, including kindergartens, primary and secondary schools, special schools, private schools, education centres and a community college, Po Leung Kuk has made substantial contribution to local education over the years. To address the need of society for new professionals, the Stanley Ho Community College operated by the Kuk in collaboration with the School of Professional and Continuing Education of the University of Hong Kong will soon offer two new higher diploma programmes in "Applied Intelligent Technologies" and "Applied Health and Rehabilitation Care". To enhance students' sense of national identity and their knowledge of the country's development, the Kuk has not only fully supported the Education Bureau's initiative by holding national flag raising ceremonies in its schools starting this year, but also encouraged its students to participate in territory-wide student competitions related to the Basic Law and national education, in which they have got excellent results.

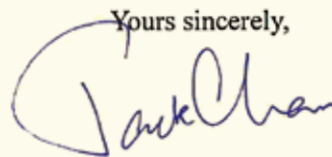
Po Leung Kuk spares no effort in striving for excellence in caring for the aged and the young, rolling out new initiatives throughout the year. A number of new elderly care facilities, including the neighbourhood elderly centre in Tseung Kwan O, the contract home in Shek Mun, Sha Tin and the neighbourhood elderly centre in Fanling, are already in operation or will be in operation soon. The Kuk also developed “Re-taste” soft meals for the elderly and persons with swallowing difficulties, with a view to setting up a social enterprise for the sale of soft meals to those living at home. For the children staying with its residential care homes, Po Leung Kuk rolled out the “Dear Young Girlfriends” project and set up the “C. K. Heung Foundation—Learning Support Programme for Children in Residential Care” to cater for the needs of continuous learning of children living in its residential care homes and those who have already moved out, placing great importance on their growth and whole-person development.

In addition to providing routine personal and nursing care for the disabled, Po Leung Kuk is also committed to exploring and developing their potential and talents. I am delighted to learn that a number of the Kuk’s trainees with disabilities performed remarkably and won prizes in several competitions in vocational skills and leisure hobbies at the 10th Hong Kong Abilitympics organised last year. Moreover, the Kuk has restructured the business of its social enterprises to enhance the promotion of the products manufactured by the disabled, so as to showcase their talents to the community. By offering attentive and comprehensive care to the underprivileged, the Kuk helped them live a full and fruitful life. The thoughtfulness of the Kuk deserves high recognition.

Dedicated to nurturing our future leaders and promoting youth development, the Kuk launched the “Build Your Career - Youth Entrepreneurship Programme” and “Project Tomorrowland - First Step to the Future” during the year. The programmes were well-received with some 300 students enrolled in total. Another initiative called the “Star Agent” - Youth Entrepreneurship Development Service” was rolled out to provide entrepreneurial support to young people aspiring to start their own business in Hong Kong or cities in the Greater Bay Area. The service was met by an overwhelming response, receiving nearly 900 applications for the entrepreneurship funding. The associated briefing sessions, start-up workshops and consultation services were also well attended. The “Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis”, which is so far the largest project implemented in line with the Government’s Youth Hostel policy, is progressing well. The main structure of the building is completed and preparations for leasing is underway. Over 1 200 flats will be made available for application by eligible young people. The project is expected to provide a vibrant space with a rich cultural ambience for young people to gear up for the challenges that lie ahead.

May I extend my heartfelt gratitude to the 2021-22 Board again for upholding the Po Leung Spirit in promoting philanthropic undertakings, and wish the incoming Board every success in steering the Kuk towards the betterment of Hong Kong.

Yours sincerely,



(Jack CHAN)

Acting Secretary for Home Affairs



機構管治

CORPORATE GOVERNANCE

機構管治 CORPORATE GOVERNANCE

保良局簡介

保良局成立於一八七八年，服務香港至今一百四十三年，最初成立的目的是為遏止誘拐婦孺，並為受害人士提供庇護之所，其後服務不斷擴展，至一八九三年《保良局法團條例》頒佈施行，本局宗旨、組織得以確立。

二十世紀初，香港人口日漸增加，社會型態有所改變，本局於是把服務範圍擴展至收容及保護被遺棄的婦孺和受虐的兒童，並且負起教養這些兒童的責任。二次世界大戰光復以後，保良局繼續加強服務。

一九七三年，新的《保良局條例》頒佈施行，取代《保良局法團條例》，以適應社會和經濟的急劇轉變；同時保良局不斷擴充服務範疇，發展成極具規模的社會服務機構，提供高質素的社會、教育、康樂及文化服務，以配合社會的需要和市民的期望。根據最新修訂的《保良局條例》，保良局自二零一四年六月一日起增加為公眾提供醫療及衛生服務，為保良局服務發展樹立重要的里程碑。現時保良局轄下有三百二十五個單位。

About Po Leung Kuk

Po Leung Kuk has a history of serving Hong Kong for 143 years. The objective of the founding of the Kuk in 1878 was to suppress abduction of women and children and to provide shelters for such victims. With the enactment of the Po Leung Kuk Incorporation Ordinance in 1893, this objective and the Kuk's structure were legally defined.

At the beginning of the 20th century, with the rapid growth in population and changing social environment, the Kuk took shape as one of the largest social institutions rendering care and protection to women and children being abandoned or ill-treated. With the restoration of peace in Hong Kong after World War II, the Kuk continued to expand and improve its social services.

In order to cope with the rapid changes in Hong Kong, the new Po Leung Kuk Ordinance was enacted in 1973, superseding the Po Leung Kuk Incorporation Ordinance. Since then, the Kuk has expanded its scope into a diversified organisation, providing a wide spectrum of services, including social services, educational services, recreational services and cultural services. Provided by the latest amendment to the Po Leung Kuk Ordinance, the Kuk began to provide medical and health services for the general public of the Hong Kong community on 1 June 2014 setting a milestone in the service development of the Kuk. Today Po Leung Kuk has 325 services units.



組織及管理

保良局是受《保良局條例》(香港法例第1040章)管轄的慈善機構。本局致力維持優良的管治，以履行保良造福社群的使命。根據該條例，**董事會**是本局的最高決策機關，另**顧問局**為諮詢機關，負責就本局重要事務提供意見。

顧問局

顧問局由不多於十五人組成。民政事務局局长為當然主席，勞工及福利局局长、社會福利署署長、從行政會議非官守成員和立法會非官守議員分別提名各一人，以及上任董事會主席為當然成員。餘下成員由行政長官委任不多於八人，以及董事會從上年度曾任總理者選出一人。

二零二一至二零二二年度顧問局成員如下：

主席	Chairman
民政事務局局长徐英偉先生, JP ^①	The Hon Caspar TSUI Ying-wai, JP ^① Secretary for Home Affairs
署理民政事務局局长陳積志先生, JP ^②	Mr Jack CHAN Jick-chi, JP ^② Acting Secretary for Home Affairs
成員	Members
勞工及福利局局长羅致光博士, GBS, JP	Dr the Hon LAW Chi-kwong, GBS, JP Secretary for Labour and Welfare
社會福利署署長梁松泰先生, JP	Mr Gordon LEUNG Chung-tai, JP Director of Social Welfare
行政會議成員葉劉淑儀議員, GBM, GBS, JP	The Hon Mrs Regina IP LAU Suk-ye, GBM, GBS, JP Executive Council Member
立法會議員黃定光議員, GBS, JP ^③	The Hon WONG Ting-kwong, GBS, JP ^③ Legislative Council Member
立法會議員陳克勤議員, SBS, JP ^④	The Hon CHAN Hak-kan, SBS, JP ^④ Legislative Council Member
胡偉民博士, SBS, BBS	Dr WOO Wai-man, SBS, BBS
唐楚男先生, JP	Mr John TONG Chor-nam, JP
何志豪先生, BBS, JP	Mr David C H HO, BBS, JP
劉陳小寶女士, BBS, JP ^⑤	Mrs Angel S P CHAN LAU, BBS, JP ^⑤
龐盧淑燕女士, BBS	Mrs Dorothy S Y PONG, BBS
顏顏寶鈴女士, BBS, JP	Mrs Pauline P L NGAN, BBS, JP
呂鈞堯先生, BBS, SBStJ	Mr Quincy K Y LUI, BBS, SBStJ
鄭錦鐘博士, BBS, MH, OStJ, JP	Dr Eric K C CHENG, BBS, MH, OStJ, JP
梁安琪女士, BBS ^⑥	Ms Angela O K LEONG, BBS ^⑥
何超鳳女士, BBS	Ms Daisy C F HO, BBS

備註 Remarks:

- ① 任期至二零二二年二月二十三日止
- ② 任期由二零二二年二月二十四日起
- ③ 任期至二零二一年十二月三十一日止
- ④ 任期由二零二二年三月二十一日起
- ⑤ 任期至二零二一年十二月三十一日止
- ⑥ 任期由二零二二年一月一日起

Organisation and Management

Po Leung Kuk is a charitable organisation governed by the Po Leung Kuk Ordinance (Cap 1040 of Laws of Hong Kong). The Kuk is committed to maintaining sound governance in carrying out its mission of bringing goodness to the community. In accordance with the abovementioned Ordinance, the governing power of the Kuk is vested with the **Board of Directors**. There is also an **Advisory Board** from whom the Board of Directors seeks advice on important matters.

Advisory Board

The Advisory Board consists of not more than 15 persons of whom the Secretary for Home Affairs is the ex-officio Chairman. Other ex-officio members are Secretary for Labour and Welfare, Director of Social Welfare, 1 non-official Executive Council Member and 1 non-official Legislative Council Member nominated from within themselves respectively, and the immediate past Chairman of the Board of Directors. The rest of the membership are not more than 8 appointees of the Chief Executive of the HKSAR and 1 person elected by the Board of Directors from directors in the immediate past year.

Members of Advisory Board 2021–22 are as follows:

主席 Chairman



民政事務局局长^①
徐英偉先生, JP

The Hon Caspar TSUI Ying-wai, JP
Secretary for Home Affairs



署理民政事務局局长^②
陳積志先生, JP

Mr Jack CHAN Jick-chi, JP
Acting Secretary for Home Affairs

成員 Members



勞工及福利局局长
羅致光博士, GBS, JP

Dr the Hon LAW Chi-kwong, GBS, JP
Secretary for Labour and Welfare



社會福利署署長
梁松泰先生, JP

Mr Gordon LEUNG Chung-tai, JP
Director of Social Welfare



行政會議成員
葉劉淑儀議員, GBM, GBS, JP

The Hon Mrs Regina IP LAU Suk-ye,
GBM, GBS, JP
Executive Council Member



立法會議員
黃定光議員, GBS, JP^③

The Hon WONG Ting-kwong, GBS, JP
Legislative Council Member



立法會議員
陳克勤議員, SBS, JP^④

The Hon CHAN Hak-kan, SBS, JP
Legislative Council Member

備註Remarks:

- ① 任期至二零二二年二月二十三日止 Holding office until 23 February 2022
- ② 任期由二零二二年二月二十四日起 Holding office from 24 February 2022
- ③ 任期至二零二一年十二月三十一日止 Holding office until 31 December 2021
- ④ 任期由二零二二年三月二十一日起 Holding office from 21 March 2022

成員 Members



胡偉民博士, SBS, BBS
Dr WOO Wai-man, SBS, BBS



唐楚男先生, JP
Mr John TONG Chor-nam, JP



何志豪先生, BBS, JP
Mr David C H HO, BBS, JP



劉陳小寶女士, BBS, JP[Ⓞ]
Mrs Angel S P CHAN LAU, BBS, JP



龐盧淑燕女士, BBS
Mrs Dorothy S Y PONG, BBS



顏顏寶鈴女士, BBS, JP
Mrs Pauline P L NGAN, BBS, JP



呂鈞堯先生, BBS, SBStJ
Mr Quincy K Y LUI, BBS, SBStJ



鄭錦鐘博士, BBS, MH, OStJ, JP
Dr Eric K C CHENG, BBS, MH, OStJ, JP



梁安琪女士, BBS[Ⓞ]
Ms Angela O K LEONG, BBS



何超鳳女士, BBS
Ms Daisy C F HO, BBS

備註Remarks:

Ⓞ 任期至二零二一年十二月三十一日止

Holding office until 31 December 2021

Ⓞ 任期由二零二二年一月一日起

Holding office from 1 January 2022

董事會

董事會由十一至二十名熱心公益的人士組成，於每年的周年大會選出。辛丑年董事會在二零二一年四月一日執掌局務，並於二零二二年三月八日依照本局條例規定召開會員周年大會，推選壬寅年董事會成員，隨著銀物印信移交儀式於二零二二年三月三十一日舉行後，辛丑年董事會任務亦告圓滿完成。

辛丑年董事會成員如下：

主席	Chairman
林潞先生	Mr L LAM
副主席	Vice-Chairmen
陳正欣博士, MH	Dr Daniel C Y CHAN, MH
陳黎惠蓮女士	Mrs Winnie W L CHAN
龐董晶怡女士	Mrs Helena C Y PONG
李何芷韻女士	Mrs Amanda T W LEE
譚毓楨小姐	Miss Jenny Y C TAM
總理	Directors
鄧宣宏雁女士	Mrs Emily H Y TANG
何猷亨先生	Mr Arnaldo Y H HO
林承毅先生	Mr Louie S N LAM
陳健文太平紳士	Mr Clement J W CHEN, JP
郭浩泉先生	Mr Patrick H C KWOK
廖偉芬小姐	Miss Jennifer W F LIU
湯振傑先生	Mr Jonathan C K TONG
顏肇臻先生	Mr Andrew NGAN
何許穎嘉女士	Mrs Candy W K HO
蔡加敏女士	Ms Carmen K M CHOI
伍穎梅太平紳士	Ms Winnie NG, JP
卓歐靜美女士, MH	Mrs Corona C M CHEUK, MH
鄧李璧荳女士	Mrs Stephanie TANG
陳思曄先生	Mr Simon S W CHAN

Board of Directors

The Board of Directors consists of not less than 11 nor more than 20 directors elected at the Annual General Meeting every year. The 2021–22 Board of Directors assumed office on 1 April 2021. Pursuant to the Po Leung Kuk Ordinance, members of the Board for 2022–23 were elected at the Kuk's Annual General Meeting held on 8 March 2022. The outgoing Board handed over the Kuk's title deeds and legal documents to the incoming Board on 31 March 2022 marking the accomplishment of its tasks.

Members of Board of Directors 2021–22 are as follows:

辛丑年董事會
Board of Directors 2021-22

主席 Chairman



林潞先生
Mr L LAM

副主席 Vice-Chairmen



陳正欣博士, MH
Dr Daniel C Y CHAN, MH



陳黎惠蓮女士
Mrs Winnie W L CHAN



龐董晶怡女士
Mrs Helena C Y PONG



李何芷韻女士
Mrs Amanda T W LEE



譚毓楨小姐
Miss Jenny Y C TAM

總理 Directors



鄧宣宏雁女士
Mrs Emily HY TANG



何猷亨先生
Mr Arnaldo Y H HO



林承毅先生
Mr Louie S N LAM



陳健文太平紳士
Mr Clement J W CHEN, JP



郭浩泉先生
Mr Patrick H C KWOK



廖偉芬小姐
Miss Jennifer W F LIU



湯振傑先生
Mr Jonathan C K TONG



顏肇臻先生
Mr Andrew NGAN



何許穎嘉女士
Mrs Candy W K HO



蔡加敏女士
Ms Carmen K M CHOI



伍穎梅太平紳士
Ms Winnie NG, JP



卓歐靜美女士, MH
Mrs Corona C M CHEUK, MH



鄧李璧荳女士
Mrs Stephanie TANG



陳思暉先生
Mr Simon S W CHAN

辛丑年主席及副主席合照

Group Photo of Chairman and Vice-Chairmen of the Board of Directors 2021–22



左至右： 譚毓楨副主席、龐董晶怡副主席、陳正欣副主席、林潑主席、陳黎惠蓮副主席、李何芷韻副主席

Left to right: Miss Jenny Y C TAM (Vice-Chairman), Mrs Helena C Y PONG (Vice-Chairman), Dr Daniel C Y CHAN, MH (Vice-Chairman), Mr L LAM (Chairman), Mrs Winnie W L CHAN (Vice-Chairman), Mrs Amanda T W LEE (Vice-Chairman)

主席

林潑先生

Chairman

Mr L LAM

第一副主席

陳正欣博士, MH

First Vice-Chairman

Dr Daniel C Y CHAN, MH

第二副主席

陳黎惠蓮女士

Second Vice-Chairman

Mrs Winnie W L CHAN

第三副主席

龐董晶怡女士

Third Vice-Chairman

Mrs Helena C Y PONG

第四副主席

李何芷韻女士

Fourth Vice-Chairman

Mrs Amanda T W LEE

第五副主席

譚毓楨小姐

Fifth Vice-Chairman

Miss Jenny Y C TAM

本局董事會的主席及副主席分別擔任董事會轄下功能委員會的主任委員，帶領委員會為本局不同範疇的服務及工作制訂政策和發展方針。各委員會的委員名單見第四十九至五十二頁。

Chairman and Vice-Chairmen of the Board of Directors of the Kuk chair different functional committees under the Board respectively to formulate the Kuk's policies and work plans in respective services and work areas. A full list of membership of these committees are available on page 49 to 52.

除了本局的職務，本局主席同時為鄧肇堅何添慈善基金聯席主席，第一、第二副主席為當然委員。另本局主席亦為蒲魯賢信託基金和葛量洪獎學基金委員會當然委員。

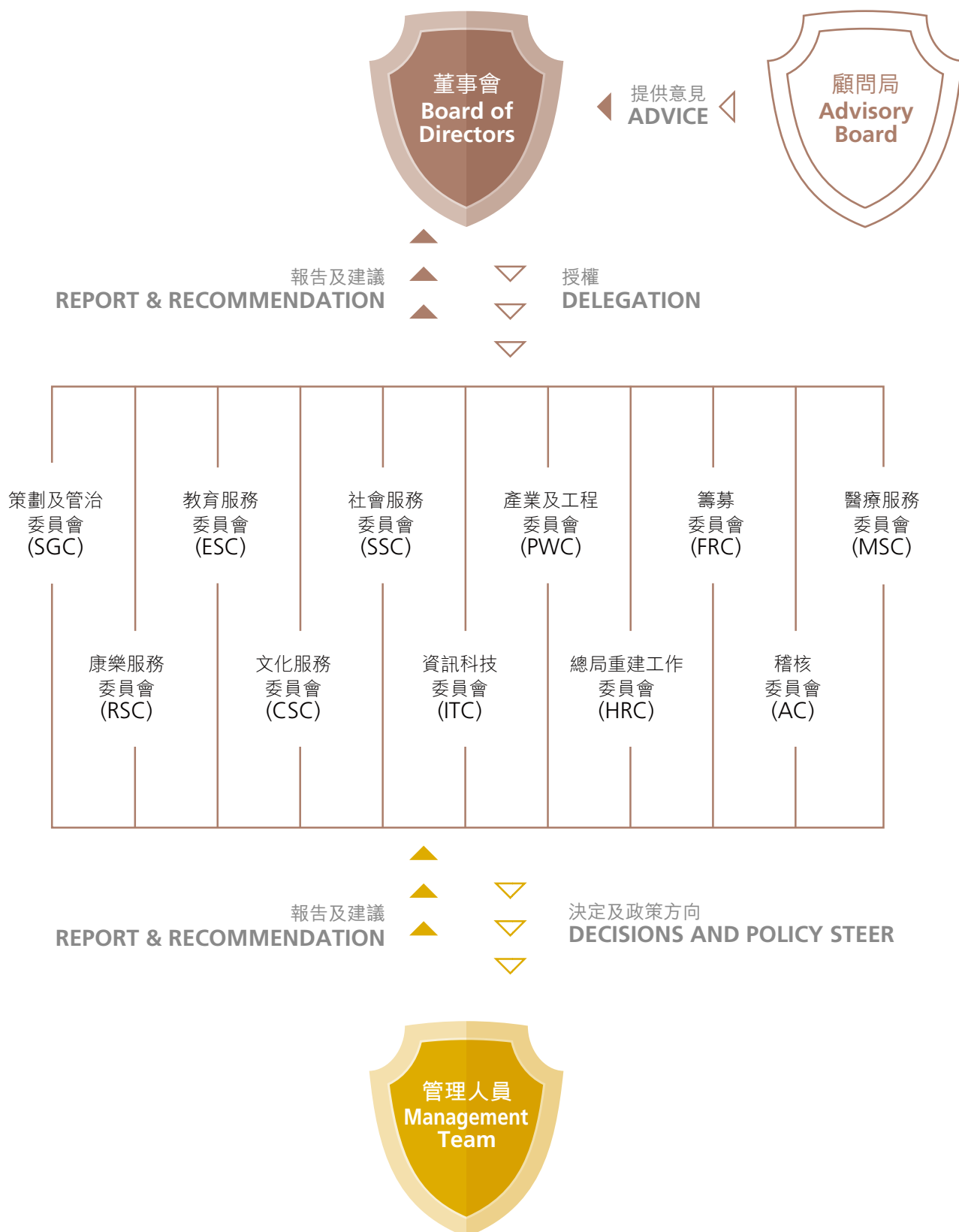
Apart from the offices in the Kuk, the Chairman of Po Leung Kuk serves as the co-chairman of the Tang Shiu Kin and Ho Tim Charitable Fund, while the First and Second Vice-Chairmen serve as the Fund's ex-officio members. The Chairman also serves as an ex-officio member of the Brewin Trust Fund and the Grantham Scholarship Fund.

管治架構

根據《保良局條例》，董事會是本局的最高決策機關，顧問局為諮詢機關。董事會轄下設有多個功能委員會，定期與行政總監及各部門高級行政人員舉行會議，訂定局務和發展方針。以下為保良局的管治架構：

Governance Structure

In accordance with Po Leung Kuk Ordinance, the governing power of the Kuk is vested with the Board of Directors, and the Advisory Board is an advisory body from whom the Board of Directors seeks advice on important matters. The Board of Directors has set up various functional committees to steer work of the Kuk in different areas. These committees hold regular meetings with the Chief Executive Officer and senior staff members to formulate the Kuk's policies and work plans. Below is the governance structure of Po Leung Kuk:



策劃及管治委員會

主任委員： 林澐主席
副主任委員： 陳正欣副主席, MH
 陳黎惠蓮副主席
當然委員： 龐董晶怡副主席
 李何芷韻副主席
 譚毓楨副主席
其他委員： 鄧宣宏雁總理
 何猷亨總理
 林承毅總理
 陳健文總理太平紳士
 郭浩泉總理

教育服務委員會

主任委員： 陳正欣副主席, MH
副主任委員： 陳黎惠蓮副主席
 林承毅總理
委員： 林澐主席
 龐董晶怡副主席
 李何芷韻副主席
 譚毓楨副主席
 鄧宣宏雁總理
 何猷亨總理
 陳健文總理太平紳士
 郭浩泉總理
 廖偉芬總理
 湯振傑總理
 顏肇臻總理
 何許穎嘉總理
 蔡加敏總理
 伍穎梅總理太平紳士
 卓歐靜美總理, MH
 鄧李璧荳總理
 陳思暉總理

Strategy and Governance Committee (SGC)

Chairman: Mr L LAM
Vice-Chairmen: Dr Daniel C Y CHAN, MH
 Mrs Winnie W L CHAN
Ex-officio Members: Mrs Helena C Y PONG
 Mrs Amanda T W LEE
 Miss Jenny Y C TAM
Members: Mrs Emily H Y TANG
 Mr Arnaldo Y H HO
 Mr Louie S N LAM
 Mr Clement J W CHEN, JP
 Mr Patrick H C KWOK

Education Services Committee (ESC)

Chairman: Dr Daniel C Y CHAN, MH
Vice-Chairmen: Mrs Winnie W L CHAN
 Mr Louie S N LAM
Members: Mr L LAM
 Mrs Helena C Y PONG
 Mrs Amanda T W LEE
 Miss Jenny Y C TAM
 Mrs Emily H Y TANG
 Mr Arnaldo Y H HO
 Mr Clement J W CHEN, JP
 Mr Patrick H C KWOK
 Miss Jennifer W F LIU
 Mr Jonathan C K TONG
 Mr Andrew NGAN
 Mrs Candy W K HO
 Ms Carmen K M CHOI
 Ms Winnie NG, JP
 Mrs Corona C M CHEUK, MH
 Mrs Stephanie TANG
 Mr Simon S W CHAN

社會服務委員會

主任委員： 陳黎惠蓮副主席
副主任委員： 龐董晶怡副主席
 鄧宣宏雁總理
委員： 林潞主席
 何猷亨總理
 何許穎嘉總理
 鄧李璧荳總理
 陳思曄總理

Social Services Committee (SSC)

Chairman: Mrs Winnie W L CHAN
Vice-Chairmen: Mrs Helena C Y PONG
 Mrs Emily H Y TANG
Members: Mr L LAM
 Mr Arnaldo Y H HO
 Mrs Candy W K HO
 Mrs Stephanie TANG
 Mr Simon S W CHAN

校董會(幼稚園暨幼兒園)

主任委員： 陳黎惠蓮副主席
副主任委員： 龐董晶怡副主席
 鄧宣宏雁總理
委員： 林潞主席
 陳正欣副主席, MH
 李何芷韻副主席
 譚毓楨副主席
 何猷亨總理
 林承毅總理
 陳健文總理太平紳士
 郭浩泉總理
 廖偉芬總理
 湯振傑總理
 顏肇臻總理
 何許穎嘉總理
 蔡加敏總理
 伍穎梅總理太平紳士
 卓歐靜美總理, MH
 鄧李璧荳總理
 陳思曄總理

School Management Committee (Kindergarten-cum-Nursery)

Chairman: Mrs Winnie W L CHAN
Vice-Chairmen: Mrs Helena C Y PONG
 Mrs Emily H Y TANG
Members: Mr L LAM
 Dr Daniel C Y CHAN, MH
 Mrs Amanda T W LEE
 Miss Jenny Y C TAM
 Mr Arnaldo Y H HO
 Mr Louie S N LAM
 Mr Clement J W CHEN, JP
 Mr Patrick H C KWOK
 Miss Jennifer W F LIU
 Mr Jonathan C K TONG
 Mr Andrew NGAN
 Mrs Candy W K HO
 Ms Carmen K M CHOI
 Ms Winnie NG, JP
 Mrs Corona C M CHEUK, MH
 Mrs Stephanie TANG
 Mr Simon S W CHAN

產業及工程委員會

主任委員： 李何芷韻副主席
副主任委員： 何猷亨總理
 郭浩泉總理
 湯振傑總理
委員： 林潞主席
 陳黎惠蓮副主席
 何許穎嘉總理

Property and Works Committee (PWC)

Chairman: Mrs Amanda T W LEE
Vice-Chairmen: Mr Arnaldo Y H HO
 Mr Patrick H C KWOK
 Mr Jonathan C K TONG
Members: Mr L LAM
 Mrs Winnie W L CHAN
 Mrs Candy W K HO

籌募委員會

主任委員： 龐董晶怡副主席
副主任委員： 陳黎惠蓮副主席
李何芷韻副主席
譚毓楨副主席
鄧宣宏雁總理
委員： 林潞主席
林承毅總理
郭浩泉總理
湯振傑總理
顏肇臻總理
蔡加敏總理
陳思暉總理

醫療服務委員會

主任委員： 陳正欣副主席, MH
副主任委員： 何許穎嘉總理
伍穎梅總理太平紳士
委員： 林潞主席
陳黎惠蓮副主席
林承毅總理
陳健文總理太平紳士
蔡加敏總理

康樂服務委員會

主任委員： 譚毓楨副主席
副主任委員： 廖偉芬總理
顏肇臻總理
委員： 林潞主席
陳黎惠蓮副主席
林承毅總理
陳思暉總理

文化服務委員會

主任委員： 陳黎惠蓮副主席
副主任委員： 陳健文總理太平紳士
卓歐靜美總理, MH
委員： 林潞主席
何猷亨總理
湯振傑總理
陳思暉總理

Fund-raising Committee (FRC)

Chairman: Mrs Helena C Y PONG
Vice-Chairmen: Mrs Winnie W L CHAN
Mrs Amanda T W LEE
Miss Jenny Y C TAM
Mrs Emily H Y TANG
Members: Mr L LAM
Mr Louie S N LAM
Mr Patrick H C KWOK
Mr Jonathan C K TONG
Mr Andrew NGAN
Ms Carmen K M CHOI
Mr Simon S W CHAN

Medical Services Committee (MSC)

Chairman: Dr Daniel C Y CHAN, MH
Vice-Chairmen: Mrs Candy W K HO
Ms Winnie NG, JP
Members: Mr L LAM
Mrs Winnie W L CHAN
Mr Louie S N LAM
Mr Clement J W CHEN, JP
Ms Carmen K M CHOI

Recreational Services Committee (RSC)

Chairman: Miss Jenny Y C TAM
Vice-Chairmen: Miss Jennifer W F LIU
Mr Andrew NGAN
Members: Mr L LAM
Mrs Winnie W L CHAN
Mr Louie S N LAM
Mr Simon S W CHAN

Cultural Services Committee (CSC)

Chairman: Mrs Winnie W L CHAN
Vice-Chairmen: Mr Clement J W CHEN, JP
Mrs Corona C M CHEUK, MH
Members: Mr L LAM
Mr Arnaldo Y H HO
Mr Jonathan C K TONG
Mr Simon S W CHAN

資訊科技委員會

主任委員： 李何芷韻副主席
副主任委員： 顏肇臻總理
委員： 林澍主席
陳黎惠蓮副主席
譚毓楨副主席
何猷亨總理
陳健文總理太平紳士

總局重建工作委員會

主任委員： 林澍主席
副主任委員： 陳正欣副主席, MH
陳黎惠蓮副主席
委員： 何猷亨總理
何許穎嘉總理
伍穎梅總理太平紳士

稽核委員會

主任委員： 陳正欣副主席, MH
副主任委員： 陳黎惠蓮副主席
委員： 林澍主席
何猷亨總理
林承毅總理
蔡加敏總理
鄧李璧荳總理
梁樹賢會計師

董事會成員除了負責保良局的管治，更對本局財務作出承擔。屆內有賴董事會成員的慷慨捐助，使多項有利民生的項目得以推行，當中包括一些命名項目，例如林澍主席捐助本局羅氏基金中學的「林樹哲科創大樓」、「蘇秀蓮演講廳暨視像會議中心」及「蘇少玲禮堂」。另港大保良何鴻樂社區書院分別獲陳黎惠蓮副主席捐款成立「陳永錕學術卓越獎學金」及李何芷韻副主席捐款成立「李何芷韻助學金」。董事會成員所捐及籌募的善款詳見第二百三十六頁。

Information Technology Committee (ITC)

Chairman: Mrs Amanda T W LEE
Vice-Chairman: Mr Andrew NGAN
Members: Mr L LAM
Mrs Winnie W L CHAN
Miss Jenny Y C TAM
Mr Arnaldo Y H HO
Mr Clement J W CHEN, JP

Headquarters Redevelopment Committee (HRC)

Chairman: Mr L LAM
Vice-Chairmen: Dr Daniel C Y CHAN, MH
Mrs Winnie W L CHAN
Members: Mr Arnaldo Y H HO
Mrs Candy W K HO
Ms Winnie NG, JP

Audit Committee (AC)

Chairman: Dr Daniel C Y CHAN, MH
Vice-Chairman: Mrs Winnie W L CHAN
Members: Mr L LAM
Mr Arnaldo Y H HO
Mr Louie S N LAM
Ms Carmen K M CHOI
Mrs Stephanie TANG
Mr William S Y LEUNG (CPA)

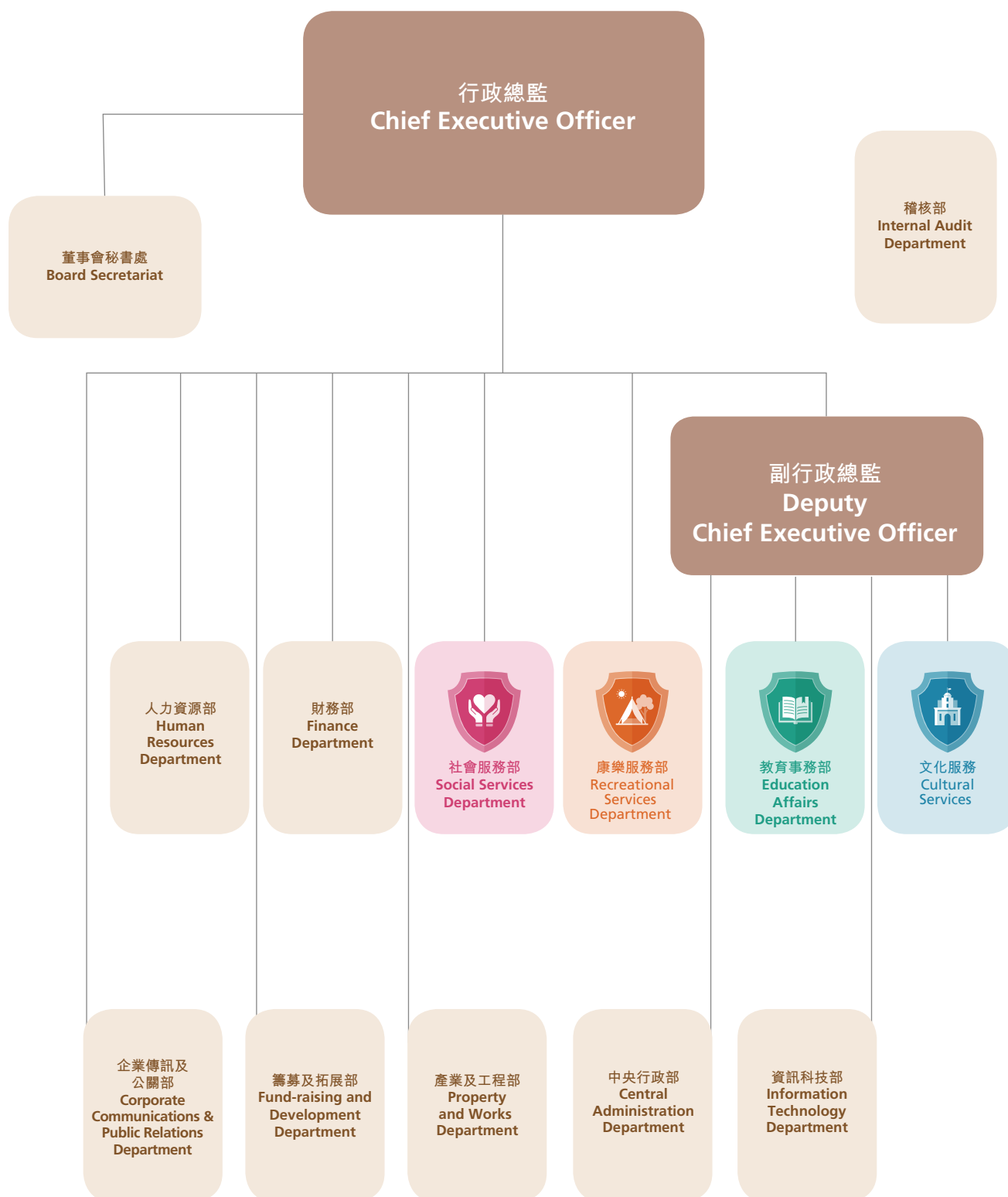
Apart from governing the Kuk, our Board members also made financial contributions to the Kuk's services benefiting the society. During the year, our Board members' contributions, included naming projects by donation of Chairman L LAM, namely "Lam Shu Chit Science and Innovation Complex", "So Sau Lin Lecture Theatre cum Video Conference Centre" and "So Siu Ling Hall" of Po Leung Kuk Laws Foundation College. Besides, HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College received donations from Vice-Chairman Winnie W L CHAN and Vice-Chairman Amanda T W LEE to set up "Chan Wing Kwan Academic Merit Scholarship" and "Amanda Lee Bursary" respectively. A detailed list of donations made or raised by our Board members is available on page 236.

管理人員

由行政總監領導的管理人員負責局的行政工作，並向董事會及其轄下委員會作出建議，以制訂局的政策及工作計劃。以下是管理層的組織圖：

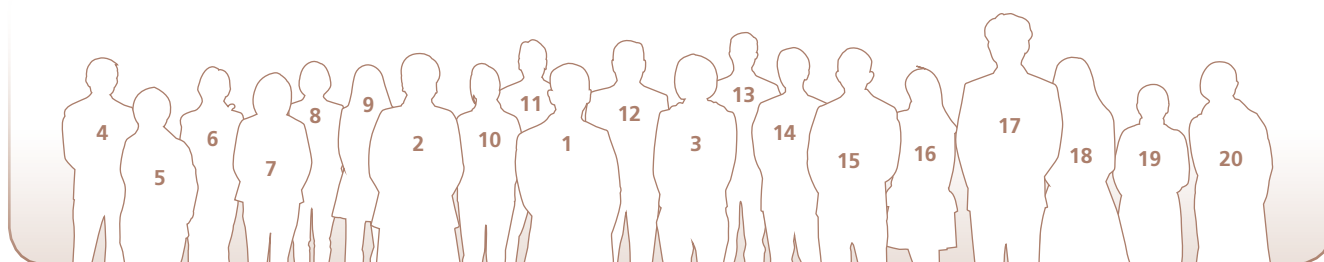
Management Team

The Management Team led by the Chief Executive Officer is the executive arm of the Kuk. They put forward proposals to the Board and its committees for formulating the policies and work plans of the Kuk. Below is the organisation chart of the Management Team:



辛丑年主席與管理人員合照

Group Photo of Chairman of the Board of Directors 2021–22 with Senior Members of the Management Team



- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1 林潞主席 | 11 歐華國財務總主任 |
| 2 王倩儀行政總監 | 12 楊健忠教育總主任(發展及行政) |
| 3 陳可恩副行政總監 | 13 黎偉基籌募及拓展部主管 |
| 4 梁宇翔產業及工程部主管 | 14 楊焯基資訊科技部主管 |
| 5 蔡王麗珍社會服務總幹事(安老及康復) | 15 劉志聰教育總主任(小學及特殊教育) |
| 6 郭淑清康樂服務部主管 | 16 戴麗莉企業傳訊及公關部主管 |
| 7 余陳慧萍社會服務總幹事(家庭、幼兒及兒青) | 17 趙文堅教育總主任(學前教育及專業教育書院) |
| 8 楊小燕稽核部主管 | 18 貝靜怡董事會秘書 |
| 9 陳秀芬人力資源部主管 | 19 楊秀玲博物館館長 |
| 10 林綺薇教育總主任(中學及非本地課程學校) | 20 黃鳳心中央行政部主管 |

- | | |
|--|---|
| 1 Mr L LAM, Chairman | 11 Mr Nathan AU, Financial Controller |
| 2 Ms Anissa WONG, Chief Executive Officer | 12 Mr Clifton YEUNG, Principal Education Secretary (Development and Administration) |
| 3 Ms Florence CHAN, Deputy Chief Executive Officer | 13 Mr Jacky LAI, Head of Fund-raising and Development |
| 4 Mr Eddie LEUNG, Head of Property and Works | 14 Mr Keith YEUNG, Head of Information Technology |
| 5 Mrs Sarah CHOY, Principal Social Services Secretary (Elderly and Rehabilitation) | 15 Mr LAU Chi-chung, Principal Education Secretary (Primary and Special Education) |
| 6 Ms Joyce KWOK, Head of Recreational Services | 16 Ms Shelby TAI, Head of Corporate Communications and Public Relations |
| 7 Mrs Bridget YU, Principal Social Services Secretary (Family, Child Care, Children and Youth) | 17 Mr Kenny CHIU, Principal Education Secretary (Pre-Primary Education and Academy of Professional Education) |
| 8 Ms Virginia YEUNG, Head of Internal Audit | 18 Ms Candy PUI, Board Secretary |
| 9 Ms Tracy CHAN, Head of Human Resources | 19 Ms Sally YEUNG, Curator |
| 10 Ms Loretta LAM, Principal Education Secretary (Secondary and Non-local Curriculum Schools) | 20 Ms Elly WONG, Head of Central Administration |

維持優良管治的制度

除了上述「董事會決策、顧問局諮詢、管理人員執行」的管治架構外，本局亦透過制定及持續檢視規章和程序指引，以維持高效、優良的管治。

與顧問局的溝通

董事會每年與顧問局舉行聯席會議，就本局局務及發展交流意見。本年度顧問局與董事會聯席會議於二零二二年三月二十四日舉行，除討論一般局務及發展外，亦特別就2019冠狀病毒病疫情下的服務運作和扶弱工作交流意見。為加強與顧問局的溝通，本局每季會向顧問局提交報告，匯報本局的最新政策、服務發展、工作及活動。此外，董事會隔月與顧問局秘書處人員（即民政事務總署代表）開會，匯報本局的最新發展。

巡視服務單位

為更了解前線工作，以助檢視本局服務的推行成效，以及制訂未來服務發展策略，每屆董事會均會定期巡視服務單位。因為疫情，本年度巡視單位的安排亦受到影響，但董事會仍在疫情和單位運作許可的情況下巡視服務，屆內巡視屬校三十五間、社會服務單位二十八個。

各項管理政策、守則及工作流程

本局訂立了《人事政策》、《財務守則》、《中央行政手冊》、《檔案管理守則》、《資訊安全政策》及《資訊科技合理使用政策》，以及其他按工作需要制定的程序及規則；透過完善的政策和行政守則，釐清並有效分配權責，確保在權力下放的同時，維持有效的監察。董事會及管理層定期並適時檢視各項政策及守則，以配合社會發展和局務需要。此外，總局部門已經採用「綜合流程系統」，將文件批核的程序電子化，除減省紙張、加快批核流程外，亦便利檔案管理，有助監察。另新備有更多功能的「人事管理系統」亦於本屆啟用部份功能，並逐步加入更多功能；新系統除簡化行政工序及提升效率外，並能夠進行更全面的數據處理和分析，便利政策制訂和提升管治效能。

Sound Governance

Apart from the governance structure above, the Kuk has established policies, guidelines and operation manuals and conduct review regularly to ensure effective and sound governance.

Communication with Advisory Board

The Board of Directors holds joint meeting with the Advisory Board every year to exchange views on the Kuk's affairs and development. In this term, the joint meeting was held on 24 March 2022 where views were exchanged on the Kuk's affairs, and particularly on the service operation and relief work in the midst of COVID-19 epidemic. To further enhance communication with the Advisory Board, the Kuk submits situation reports on the Kuk's new policies, service development and other work and activities to the Advisory Board quarterly. The Board of Directors also meets with personnel of the secretariat of the Advisory Board (i.e., representatives from Home Affairs Department) every two months to keep the secretariat abreast of the latest development of the Kuk.

Visits to Services Units

In order to assess effectiveness of service implementation and draw reference for formulation of future service developments, the Board pays visits to service units on a regular basis. While schedule of visits in this term was much interrupted by the COVID-19 epidemic, the Board managed to visit service units when the epidemic situation and front-line operation allowed, and a total of 35 affiliated schools and 28 social services units were visited in the year.

Management Policies, Guidelines and Procedures

The Kuk has a comprehensive set of policies, guidelines, procedures, rules and regulations, including those on human resources and financial management, central administration, filing system, information technology security and application of information technology, to clearly define the duties and responsibilities of each position and ensure effective control when delegating authority. These policies and guidelines, etc. are reviewed on a regular and need basis to make sure they meet the needs of development of society and the Kuk. Departments at Headquarters adopted the Integrated Approval System, which electronises the procedures for seeking approval, expedites workflows, reduces paper consumption while enhancing process management and monitoring. The new Human Resources Information System (HRIS) with enhanced functions has commenced a soft launch with some basic functions enabled during the year before a full-fledged version to be launched at a later stage. The new system not only streamlines the administrative procedures and enhances efficiency, but also facilitates comprehensive data processing and analysis, formulation of policies and enhance management effectiveness.

內部及外聘審核

除了透過上述提及的規章和溝通，本局亦設有內部稽核和外聘審核以加強監察制度。

- 本局設有獨立的稽核部，直接向董事會負責，協助董事會評估本局的內部監控是否健全及有效。該部在稽核委員會督導下，公正客觀地審核各部門及屬下單位的賬目及內部監控制度，確保善款、政府資助，以及其他收入均能適當及有效地運用。二零二一至二零二二年度稽核部對本局部門及單位進行了共八十三個稽核，共發出七十六份稽核報告。
- 本局委任了馬炎璋會計師行為外聘核數師，為本局財務報告進行審計。外聘核數師亦列席本局稽核委員會以提供意見。

良好溝通

本局建立了不同的平台促進內部溝通，包括董事會與管理人員間的會議、部門會議、跨部門工作小組會議等。另外，亦鼓勵各級職員與管理人員，以及不同部門之間進行交流和溝通。

本局重視與持份者溝通介紹本局發展以及服務資訊。本局網站設計簡潔清楚，方便公眾人士瀏覽本局活動及有關資訊，以及網上捐款。每季季刊均在本局網站刊登，內容包括服務專題介紹和專業人員分享。

Internal and External Audit

Save the aforesaid instruments, internal and external audit systems are in place to reinforce our control systems.

- The Kuk has set up the independent Internal Audit Department, which reports directly to the Board, to assist the Board in assessing the adequacy and effectiveness of the Kuk's internal control systems. Under the supervision of the Audit Committee, the Internal Audit Department reviews objectively the internal control systems of departments and service units of the Kuk to ensure that the Kuk's resources, including donations, grants, subventions and other sundry income, have been effectively managed. During the year of 2021-22, the Department has completed 83 audit reviews and issued 76 audit reports.
- The Kuk has appointed Nexia Charles Mar Fan & Co as the external auditor to audit its financial statements. The external auditor also sits in on our Audit Committee to give advice.

Good Communication

The Kuk has set up various platforms to foster internal communications, including meetings between Board members and the Management, departmental meetings, Interdepartmental Task Force meetings. Besides, the Kuk encourages sharing and exchange of views amongst staff and the Management through different channels.

The Kuk attaches great importance on communicating with stakeholders on its latest development and service information. Layout of the Kuk's website is clearly presented to facilitate browsing for information on the Kuk's activities and related information and for making online donation. The Kuk's quarterly newsletters which contain feature stories and sharings from the professional staff are also available on the Kuk's website.

義務顧問

本局藉著聽取局外獨立意見以優化管治。屆內承蒙各界專業人士義務擔任本局不同範疇的顧問，提供專業意見，謹此一一致謝：

法律顧問

- 胡關李羅律師行張惠慶律師
(同持擔任保良局鄧肇堅慈善基金和保良局馬錦明慈善基金的義務審查員)
- 何耀棟律師事務所黃永昌律師
- 趙凱珊律師行趙凱珊律師

產業及工程委員會顧問

- 孔祥兆工程師
- 鄧鈺怡工程師
- 林增榮測量師
- 黃健兒測量師
- 林家輝測量師
- 溫浩然測量師
- 黃貴生測量師

籌募委員會顧問

- 馬清楠律師, BBS, CStJ, JP (2019–20主席)
- 顧東華先生 (2014–20總理)

醫療服務顧問

- 黃偉傑醫生 (2012–17總理)
- 張文勇教授
- 林志秀教授
- 盧展民教授
- 曹忠豪醫生
- 蔡尚斌中醫師
- 李興唐中醫師
- 梁家駒牙醫
- 溫紹勇牙醫
- 馬清楠律師, BBS, CStJ, JP (2019–20主席)

康樂服務委員會顧問

- 顧東華先生 (2014–20總理)

文化服務委員會顧問

- 馬清楠律師, BBS, CStJ, JP (2019–20主席)

資訊科技委員會顧問

- 莫關雁卿博士
- 羅家熊博士
- 鄭浩基先生
- 顏國定先生
- 馬清楠律師, BBS, CStJ, JP (2019–20主席)

李兆基青年綠洲建築工程項目顧問

- 陳升揚建築師
- 朱仲強工料測量師

稽核委員會委員

- 梁樹賢會計師 (1988–89總理)

Honorary Advisors

The Kuk solicits advice from independent professionals to further enhance our governance. We wish to acknowledge the support of our honorary advisors, who have given valuable professional advice in the past year.

Legal Advisors

- Mr CHEUNG Wai Hing of Messrs Woo, Kwan, Lee & Lo (also assists in vetting applications for the Po Leung Kuk Tang Shiu Kin Charitable Fund and Po Leung Kuk Ma Kam Ming Charitable Foundation)
- Mr Philip WONG of Gallant Y T Ho & Co, Solicitors & Notaries
- Ms Rebecca H S CHIU of CHIU & CO., Solicitors

Advisors to Property and Works Committee

- Ir Danny HUNG Cheung Shew
- Ir Gloria TANG Yuk Yee
- Sr Alexander LAM Tsan Wing
- Sr Billy WONG Kin Yee
- Sr Francis LAM Ka Fai
- Sr WAN Ho Yin
- Sr Kays WONG Kwai Sang

Advisors to Fund-raising Committee

- Mr Ching Nam MA, BBS, CStJ, JP (2019–20 Chairman)
- Mr William T W KOO (2014–20 Director)

Advisors to Medical Services

- Dr Alson W K WONG (2012–17 Director)
- Professor Bernard CHEUNG
- Professor LIN Zhixiu
- Professor LO Chin Man Edward
- Dr Raymond TSO
- RCMP TSOI Sheung Pan
- RCMP LEE Hing Tong
- Dr LEUNG Ka Kui, Carl
- Dr WAN Shiu Yung
- Mr Ching Nam MA, BBS, CStJ, JP (2019–20 Chairman)

Advisor to Recreational Services Committee

- Mr William T W KOO (2014–20 Director)

Advisor to Cultural Services Committee

- Mr Ching Nam MA, BBS, CStJ, JP (2019–20 Chairman)

Advisors to Information Technology Committee

- Dr Edith MOK
- Dr Rudy LAW
- Mr Anthony KWONG
- Mr Kok Tin GAN
- Mr Ching Nam MA, BBS, CStJ, JP (2019–20 Chairman)

Advisors for the Construction Project of Lee Shau Kee Youth Oasis

- Mr Stuart CHEN
- Sr Dominic CHU

A member of Audit Committee

- Mr William S Y LEUNG (1988–89 Director)



行政總監報告
CEO'S REPORT

行政總監報告 CEO'S REPORT

行政總監協助董事會制訂政策及發展策略，並負責帶領管理層推行各項局務，確保日常運作順暢，政策得以有效落實執行。

過去一年，本局在董事會的帶領和支持下，檢討不同範疇的政策及運作流程，提升行政效能，便利服務推展。在疫情反覆不定的時刻，本局繼續適當調整服務支援受眾所需，同時積極配合政府抗疫政策。此外，本局亦優化局內行政系統、架構及持份者溝通，期望能促進更多協同工作，達至同心共融。屆內本局在各項服務上亦有長足發展，詳情於本年刊內相關服務編章介紹。

疫情下積極應變 同心抗疫

員工以及服務受眾的健康是本局極為重視的一環。本局一直配合政府抗疫政策，亦積極推動員工、服務受眾以及屬校學生和教職員接種疫苗，以協助建立防禦病毒的能力。除了員工疫苗假期外，本局亦為不同持份者舉辦講座，介紹疫苗功效及回應接種相關問題。針對需要為長者加強保護，本局除有安老院舍參與「主動評估—接種」計劃，更舉辦多場社區疫苗接種日，於多個屬下場地為長者、殘疾人士及公眾接種疫苗。此外，本局轄下三間綜合健康中心亦提供疫苗接種服務。屬下學校亦組織到校疫苗接種，提高學童接種率，預防學童感染重症的同時，亦為復課作準備。

The CEO assists the Board in formulating policies, and is responsible for leading the management to ensure smooth operations and effective implementation of policies of the Kuk.

Last year, under the guidance and support of the Board, we reviewed the policies and operations governing various aspects of our services, as well as enhanced administrative efficiency to facilitate development of services. The Kuk made adjustments in delivering services to beneficiaries while adopting anti-epidemic measures in line with the government requirements as the pandemic progressed. In addition, the Kuk also enhanced its internal administrative system, organisation and communication with stakeholders in order to facilitate collaboration and foster harmonious inclusion. Several of the Kuk's services also made substantial progress within this term, details of which can be found in respective chapters of the Annual Report.

Standing in Solidarity and Being Adaptive to Fight the Pandemic

The health of our staff and service beneficiaries is of great importance to the Kuk. The Kuk has continued to support the anti-epidemic policies of the government and has actively encouraged our staff, service beneficiaries, students and teaching staff of the Kuk's affiliated schools to get vaccination, so as to help build protection against the virus. In addition to introducing vaccination leave for our staff, the Kuk also organised seminars to explain the benefits of vaccination and address concerns of different stakeholders. Targeting the need to increase protection for the elderly, not only did our residential care homes for the elderly take part in the 'Assess and Vaccinate' Programme, but the Kuk also organised many community vaccination days at different Kuk's facilities to provide vaccination services for the elderly, the disabled and the general public. Additionally, all 3 of the integrated health centres of the Kuk offered vaccination services. Affiliated schools of the Kuk also organised on-site school vaccination services to increase the vaccination rate among students, with a view to preventing students from developing serious illness and prepare for the resumption of classes.

第五波疫情嚴峻，本局獲社會福利署委託，在短時間內迅速成立專隊於政府首個暫託中心照顧等待入院接受治療的確診長者，緩減公營醫院面對的壓力。同時，本局全面支援政府多項計劃包括協助審批「臨時失業支援」計劃以及提供無障礙小巴服務，協助接載確診人士到亞博隔離中心。本局亦組織義工隊參與政府向全民派發「防疫服務包」的工作，以協助全民抗疫。

As the 5th COVID-19 wave has become severe, the Kuk was commissioned by the Social Welfare Department to swiftly form a care team to provide care services at the first holding centre established for the elderly COVID-19 patients pending admission to hospitals in a bid to help alleviate the stress on public hospitals. At the same time, the Kuk has been providing comprehensive support for various government programmes, including assisting in vetting applications under the Temporary Unemployment Relief initiative and the provision of accessible bus services to transfer patients who tested positive to the AsiaWorld-Expo Isolation Facility. The Kuk also organised teams of volunteers to participate in the Government's initiative to distribute 'anti-epidemic service bags' to all households.



本局舉行社區疫苗接種日，支援長者、康復人士及公眾接種疫苗。
The Kuk organised "Community Vaccination Days" to help the elderly, rehabilitants and the public to get vaccinated.



本局向有需要人士派發防疫用品及日用品，亦得到善長支持捐贈，向基層長者送贈白米。
The Kuk distributed anti-epidemic packs and household goods to individuals in need, as well as white rice that was generously donated to the Kuk to the grassroots elderly.



本局成立照顧專隊，協助營運社署彩榮路暫託中心。
The Kuk formed a care team to help operate and provide care at the Choi Wing Road holding centre commissioned by the Social Welfare Department.



本局組織義工隊參與政府向全民派發「防疫服務包」的工作。
The Kuk organised teams of volunteers to participate in the Government's initiative to distribute 'anti-epidemic service bags'.

促進行政效率及加強跨服務協同效應

本局近年銳意提升行政系統，一方面提升效率，另一方面透過電子化減少用紙以及加強資料管理。去年本局建立的「綜合審批系統」，就用作審批近百所屬校行政管理文件，屆內共節省百分之十四用紙量。今年本局亦陸續將該審批系統應用至其他部門和單位的行政管理程序。

Enhance Administrative Efficiency and Strengthen Cross-service Synergy

The Kuk has been determined to enhancing our administrative system to increase efficiency, reduce paper consumption and strengthen data management through digitalisation. Developed last year, the **Integrated Approval System (IAS)** was adopted in processing administrative management documents of some 100 affiliated schools, resulting in reduction of paper consumption by 14%. The Kuk will continue to expand the use of the IAS in administrative management processes to other departments and service units this year.

本局開發**人事管理系統**，用以處理人手編制預算、員工招聘、升遷、考績、薪酬檢討、網上職位申請等程序，加快流程與方便人力資源資料的更新、管理及分析。此外，員工亦可在系統內處理個人資料更新及接收相關通告及資訊，減省文件往來，提升整體效率。預計全面推行此系統後，可減少使用約百分之三十用紙量。

隨著本局外展服務的發展，我們積極將資訊科技應用於管理相關服務，正籌建的**家居照顧服務流動應用程式**，目的就是方便服務團隊於外展探訪時即時記錄及更新服務受眾的資料，亦方便家屬及照顧者安排跟進服務。期望透過相關的科技應用，能有效協助前線服務團隊監察個案進度，提供適切的服務調整，並同時精簡行政管理的流程，能更專注為受眾提供專業服務。有關系統預計將於今年內推出使用。

為配合本局服務發展及促進跨服務交流，我們經檢視後，優化了服務架構，加強相關範疇的協同效應。本局於二零一四年開展醫療及綜合健康服務，以「醫社連心」為理念，為公眾提供價格相宜而便捷的社區醫療服務。有見近年長者對社區醫療服務的需求愈趨殷切，屆內本局將醫療及綜合健康服務撥歸予安老及康復服務總幹事統籌，加強醫療及安老服務在政策及資源運用上的協同效應，以便多方位支援長者居家安老。

保良局是全港最大的辦學團體之一，同時亦自資營辦多項兒童及青少年服務。屆內本局加強教育事務及社會服務的同工就青年發展方面的溝通，並共同探討和制訂青年服務的發展策略和項目重點。同樣的考慮亦應用於本局康復服務及特殊教育服務，屆內教育及康復的同工成立工作小組，並制定計劃，豐富特殊學校學生在長假期時的服務及體驗機會，以及離校後的銜接及技能培訓安排。

多方位聯繫持份者

本局多年來得到各方善長及企業支持，凝聚資源，才得以更有效推行各項服務。為加強與社會各界不同善長的溝通，我們在屆內成立「企業策略」工作小組，加強籌募部、企業傳訊及公關部以及服務部門的協作。此外，本局亦開展了增繕捐款者資料庫系統的工作，以作更有效儲存及分析和掌握善長對不同服務範疇的關心和支持，以更準確配對企業及善長支持方案，優化相關資源開拓工作以及與企業善長的關係建立。

The Kuk also developed a **Human Resources Information System (HRIS)** to process workflow on establishment projections, recruitment, promotion, appraisal, salary review, online job applications, etc., to expedite procedures and facilitate the updating and management of human resources data as well as the related analysis. Additionally, staff could input personal information updates and receive notifications via the system, which reduce paperwork and enhance overall efficiency. With the full implementation of the HRIS, a 30% overall reduction in paper consumption is projected.

With the development of outreach services of the Kuk, the use of information technology to manage respective services has been actively pursued, and the Kuk is establishing a **Home Care Service Mobile App** to enable service teams to record and conveniently update the information of service beneficiaries during outreach visits. The App will also allow families and caregivers to organise follow-up services with ease. Through the application of technology, the Kuk hopes to effectively support front-line service teams in service progress monitoring and making timely and suitable service adjustments. It will reduce administrative work for service teams, thus allowing them to focus on professional services for beneficiaries. The system is expected to be launched within this year.

In line with the Kuk's service development and to encourage cross-service exchange, the Kuk reviewed and optimised our service structure to strengthen synergy between related disciplines. The Kuk started its Medical and Integrated Health Service with the vision of "MedSoLink" in 2014 and began offering affordable and efficient medical services to the community. In view of the growing need for community medical services for the elderly in recent years, the Kuk appointed the Principal Social Services Secretary (Elderly and Rehabilitation Services) to take over the co-ordination responsibility of medical and integrated health services so as to enhance synergy between policies and resource utilisation, for better support of the elderly in the community.

As one of the largest sponsoring body of schools in Hong Kong as well as a self-financed operator of various children and youth services, the Kuk strengthened communication between Education Affairs and Social Services colleagues on youth development to explore and formulate development strategies and programme focus of our youth services. The same approach was adopted in respect of the Rehabilitation Services and Special Education Services of the Kuk, whereby education affairs and social services colleagues established a working group and formulated plans to enrich opportunities of more experience broadening services for special education students during long holiday and enhanced arrangements for post-graduation interfacing and skills training.

Comprehensive Connection with Stakeholders

The Kuk has received support from donors and corporations over the years which has facilitated the implementation of various services through the convergence of resources. To strengthen communication with donors from different sectors of the society, a "Corporate Strategy" working group was formed to further strengthen collaboration efforts between Fund-raising, Corporate Communications and Public Relations and other service departments. The Kuk also carried out work to improve the donor database, enabling more efficient documentation of donation data for analysis of donors' interests and support for various services. It will help match corporations and donors more accurately with sponsorship programmes and to further optimise cultivation of relationship with corporate donors.



特殊學校準畢業生到保良局田家炳康復支援中心接受實習。
Prospective graduates from the Kuk's special schools received internship training at Po Leung Kuk Tin Ka Ping Rehabilitation Support Centre.



長者對社區醫療的需求日增，屆內本局整合安老及醫療方面的服務。
The Kuk consolidated medical and elderly services within this term to address the growing demand for community medical services for the elderly.

我們積極與屬校家長及其他服務使用者（例如度假營營友、保良局博物館參觀者等）加強溝通，期望能讓他們了解本局整體服務全貌，增加對保良局的認識及信任。

The Kuk actively reinforced communication with affiliated school parents and other service users (such as camp users, visitors to the Po Leung Kuk Museum etc.), to help them learn comprehensively about the services of the Kuk and gain a deeper understanding and build trust towards Po Leung Kuk.

為讓公眾可透過本局公開資訊對保良局服務加深認識，我們成立編輯委員會，聯繫各部門交流服務資訊，構思向公眾人士推廣的本局服務最新信息並透過不同媒體及以靈活手法，提升本局公眾宣傳和溝通資料的質素。在屆內，我們共製作超過八十條服務及活動影片，於社交媒體、本局網頁及電子通訊等渠道播放。與此同時，本局亦積極連繫支持本局服務的名人，邀請他們分享對本局服務的觀感，和呼籲更多善長共同參與行善。

To enhance public awareness towards services of Po Leung Kuk through public communication, the Kuk established an Editorial Committee to strengthen exchange of information amongst service departments in formulating promotional focus and enhance the quality of publicity materials of the Kuk. Flexible use of various media platforms and approaches are adopted. Over 80 videos on services and activities were produced by the Kuk within this term. They were made available on various channels including the Kuk's social media, website, electronic newsletter etc. The Kuk also actively approached celebrity supporters of our services and invited them to share their experiences and appeal for more donors to participate in charitable work.

為了鞏固善長與本局的聯繫，我們加入籌募新元素，包括推廣保良之友月捐計劃、保單捐贈計劃、遺產捐贈計劃等。另外，本局亦連繫有心善長及企業按他們的理念和關心的服務範疇設計計劃，期望開拓渠道幫助社會不同需要的群體。

To further strengthen communication with donors, the Kuk introduced new fund-raising initiatives, including the Friends of Po Leung Monthly Donation Programme, Insurance Policy Donation Programme, Legacy Donation Programme etc. The Kuk also worked with donors and corporations to tailor-made fund-raising programmes based on the service areas that meet their values and interest, such that more channels are open to help meet the needs of different groups.



本局編輯委員會制定在各傳訊平台宣傳的重點推廣服務。
The Editorial Committee formulates strategies to promote key services on various communication platforms.



本局善用多媒體及影片推廣本局重點服務，包括邀請本局受助人拍攝影片。
The Kuk utilises multimedia and videos to promote key services, including the production of videos featuring service beneficiaries.



多位名人義務宣傳本局重點服務，包括本局安老大使汪明荃博士(左圖)、校友湯怡女士、麥秋成先生(右圖)。
Various celebrities, including Dr Liza WANG, Po Leung Kuk Ambassador of Elderly Services (Left photo), alumni Ms Kathy YUEN and Mr Shing MAK (Right photo), help promote services of the Kuk.



本局推出全新的保良之友月捐計劃。
The Kuk launched the brand-new Friends of Po Leung Monthly Donation Programme.

企業社會責任政策

保良局一直致力履行社會責任，尤其重視配合可持續發展及為員工提供友善的工作環境以及培訓機會。

綠色習慣 支持可持續發展

減廢回收

本港廢物棄置量連年上升，本局一直致力在各單位及總局推行各項減廢計劃，並透過「綠在東區」及「綠在深水埗」社區環保站，為社區提供回收物流及分類服務，一年的總回收量高達一千二百公噸。本局兩所營地亦設置了多個回收站，每年可回收約二百公斤膠樽和三十公斤鋁罐，另外每年亦可回收二千公斤飯堂廚餘用作農莊堆肥。總局、屬校及各服務單位的特色減廢活動亦深受學生、家長及服務使用者支持，其中有屬校屆內推行「環保校服」活動，收集乾淨的舊校服再轉贈予有需要的學生；總局家舍亦於屆內參與環境保護署的先導計劃，所收集的廚餘被運往有機資源回收中心「O•PARK1」處理，實現轉廢為能。

Corporate Social Responsibility Policy

Po Leung Kuk is committed to fulfilling our social responsibility as an organisation. The Kuk supports sustainable development, and aims to provide a friendly working environment as well as training opportunities for our staff.

Green Habits, Supporting Sustainable Development

Waste Reduction and Recycling

Waste disposal in Hong Kong has been on the rise continuously in recent years. The Kuk has been committed to implement waste reduction programmes at various units and at our Headquarters. These initiatives and waste separation services for the community through the Eastern Community Green Station and Sham Shui Po Community Green Station resulted in recycling a total of 1,200 metric tonnes of recyclables in a year. The two camps of the Kuk have also set up multiple recycling stations which can recycle approximately 200 kgs of plastic bottles and 30 kgs of aluminium cans annually, in addition to the ability to collect 2,000 kgs of kitchen waste from the canteens for farm composting annually. Special waste reduction activities organised at our Headquarters, affiliated schools and service units have been well supported by students, parents and service users. For example a “Green Uniform” campaign was organised by one of the affiliated schools to collect used uniforms for donation to students in need; the residential child care home at Headquarters of the Kuk also joined a pilot programme of the Environmental Protection Department, which collects kitchen waste for treatment at “O • PARK1” — an organic resources recovery centre to turn waste into energy.



屬校推行「環保校服」活動，深受家長及學生支持。
The “Green Uniform” campaign organised by an affiliated school was well supported by parents and students.



綠在東區為地區市民提供回收物流及分類服務。
The Eastern Community Green Station provided recycling logistics and waste separation services for members of the community.

再生能源 支持減碳

保良局與機電工程署及電力公司合作，在總局及屬下二十多間中、小學天台安裝太陽能發電板，透過此「可再生能源系統」以太陽能發電從而節能減碳。除了增設節能硬件設施，各服務單位及屬校一直舉辦有特色的活動，宣傳節能信息，例如李城璧中學舉辦「五熄零支」班際比賽，鼓勵學生離開課室及放學時要關掉電燈、風扇、冷氣機、投射裝置及各項電子設備，希望學生從小養成節約能源的良好習慣。



本局多間屬校於天台安裝了太陽能發電板。
Several of the affiliated schools of the Kuk installed solar panels on their rooftops.

Renewable Energy Supporting Carbon Reduction

Po Leung Kuk worked with the Electrical and Mechanical Service Department and electricity companies to install solar panels on the rooftops of the Headquarters building as well as over 20 affiliated secondary and primary schools, to save energy and reduce carbon footprint using solar energy as a renewable energy system. In addition to installing energy-saving hardware facilities, service units and affiliated schools have been organising special activities to promote energy-saving measures, such as the “Everything Off” interclass competition organised by Lee Shing Pik College, by encouraging students to switch off electricals such as lights, fans, air-conditioners, projectors, etc., whenever they leave their classrooms or at the end of school, to foster good energy-saving habits at a young age.



學校鼓勵學生離開課室及放學時關掉電器，節約能源。
Schools encourage students to switch off electricals when they leave their classrooms and at the end of school.

綠化環境及生態保育

本局屬下中小學推行不同綠化校園計劃，如「環保壁畫」、「垂直綠化系統」、「植物資訊長廊」等，美化校園、保育環境的同時亦讓師生及家長認識更多環保知識。其中，何蔭棠中學及羅傑承(一九八三)中學與中文大學合作，推行「育養珊瑚校園計劃」及「魚菜共生系統」等持續生態保育項目，培養學生對自然生態及保護環境的興趣，亦透過其親身學習為自然生態保育作出一分力。

Green Environment and Ecology Conservation

Affiliated secondary and primary schools of the Kuk implemented various school greening programmes, such as “Green Murals”, “Vertical Greening System”, “Plant Information Corridor”, etc., enabling teachers and students to learn more about environmental protection through campus beautification and implementation of environmental conservation measures. Celine Ho Yam Tong College and Lo Kit Sing (1983) College worked with The Chinese University of Hong Kong to implement the “Secondary School Coral Nursery Education Programme”, “Aquaponics System” and other sustainable ecology conservation programmes, to foster students’ interests towards natural ecology and environmental protection and help them contribute towards nature conservation through learning experience.



學生透過種植活動了解植物生態。
Students learn about plant ecology through planting activities.



屬校推行育養珊瑚校園計劃(左圖)及魚菜共生系統(右圖)等持續生態保育項目，培養學生對自然生態及保護環境的興趣。
Affiliated schools implemented the Secondary School Coral Nursery Education Programme (Left photo) and the Aquaponics System (Right photo) and other sustainable ecology conservation programmes, to foster students' interests towards natural ecology and environmental protection.

教育推廣

要長遠解決環境污染問題，從小教育、培養環保意識十分重要。本局屬校、度假營及各服務單位屆內舉辦不同活動，包括教育導賞團、生態探索營、嘉年華、講座及工作坊，推廣及宣傳環保訊息。另外，本局亦獲環境及自然保育基金撥款推行為期二十個月的「實踐環保·簡約·生活」計劃，除了舉辦一系列的環保推廣活動外，亦製作及派發教材套至全港近一千間幼稚園。另外，屬校亦鼓勵學生積極參與環保相關的比賽及活動，從實踐中學習環保知識，並獲得驕人成績。

Education Promotion

Nurturing and educating the young to be aware of the importance of environmental protection is crucial to solve the environmental pollution problem in the long run. Affiliated schools, the camps and service units of the Kuk have organised various activities within this term, including educational docent tours, eco adventure camps, carnivals, seminars and workshops, to promote environmental protection. With the fund support from the Environmental and Conservation Fund, the Kuk launched a 20-month "Eco-friendly Practices to Simplify Your Life" Programme, under which a series of environmental protection activities were organised and teaching kits on environmental protection were produced and distributed to approximately 1,000 kindergartens in Hong Kong. Affiliated schools also encouraged students to actively participate in competitions and activities related to environmental protection. Outstanding results were achieved and students also acquired environmental protection knowledge through practice.



本局推行「實踐環保·簡約·生活」計劃，製作環保教育教材套。
The Kuk launched the "Eco-friendly Initiatives to Simplify Your Life" Programme and produced environmental education teaching kits.



屬校學生獲得「智慧生活@九龍東」香港學生挑戰賽冠軍。
Affiliated school students won the Champion Award at The Schools Challenge — "Live Smart@Kowloon East".

員工關顧及人才培育

員工是保良局的寶貴資產，本局一直重視人才培育及內部溝通，並鼓勵員工持續進修，提升專業技能和表現。本局亦重視員工身心靈健康，員工福利小組今年在疫情緩和期間舉辦一系列員工活動，期望推廣生活與工作平衡，並增強團隊凝聚力。

各項培訓課程

為加強高級管理人員的管理效能和提升各部門整體人員管理和規劃，本局特邀香港理工大學專業進修學院於去年十月正式開辦保良局高級管理人員培訓課程及保良局前線管理人員培訓課程，本局共有六十位員工參與是次為期五天的培訓。

新入職培訓課程及迎新活動

本局每月均舉辦新入職培訓課程，藉此向新同事介紹本局歷史背景、管治架構、服務範疇、人事政策、員工福利等等，令新員工盡快認識工作環境和增添歸屬感。在培訓內容上不斷豐富更新，包括適時添加最新資訊，令同事能掌握本局最新發展動態。另外，課堂加入更多互動元素，包括團隊建設遊戲、服務分享環節、參觀保良局博物館等，促進同事間的交流和提升新同事的凝聚力。

Care for Staff and Nurturing Talents

Staff is the most valuable asset of Po Leung Kuk and the Kuk has been committed to the nurturing of talents and strengthening of internal communication, as well as encouraging our staff to pursue continuing education to enhance their professional skills and performance. The mental and physical well-being of staff is just as important. The Staff Welfare Team organised a series of staff activities to promote work-life balance and strengthen team cohesiveness.

Various Training Programmes

To strengthen the management effectiveness of senior management and enhance overall staff management and planning within each department, the Kuk commissioned The School of Professional Education and Executive Development established by the Hong Kong Polytechnic University (PolyU SPEED) to launch the Po Leung Kuk Senior Management Training Programme and the Po Leung Kuk Frontline Management Training Programme in October last year, whereby a total of 60 staff members of the Kuk attended the 5-day training programmes.

Induction Training Programme and Orientation Activities

Monthly induction training programmes are organised to introduce new recruits to the historical background of the Kuk, governance structure, service scope, human resources policy, staff welfare, etc., to help new staff members to learn about their working environment and develop a sense of belonging as soon as possible. Our training curriculum is also updated and enriched constantly, including the addition of the most updated information to enable our staff to keep abreast of the latest developments of the Kuk. More interactive elements were added to the classes, including team-building games, service sharing sessions, visits to the Po Leung Kuk Museum, etc., to foster exchange between colleagues and enhance the cohesion of new recruits.



本局管理級同事參與理工大學專業進修學院的培訓。
Management staff of the Kuk participated in the training provided by the PolyU SPEED.

卓越團隊嘉許計劃

本局今年舉辦第二屆「卓越團隊嘉許計劃」，希望鼓勵同事銳意創新、持續改善服務。今年參賽主題包括：改善工作流程、推動環保概念、引入科技元素及通過團隊合作加強協同效應。經過初選及複選評審，最終選出四個卓越獎和六個優異獎項目。

Outstanding Team Award

The Kuk organised the 2nd Outstanding Team Award to encourage our staff to continuously innovate and improve our services. This year's competition initiatives include workflow improvements, environmental protection promotion concepts and the introduction of technological elements to strengthen synergy through teamwork. 4 outstanding and 6 excellence awards were selected after 2 rounds of assessments.



本局舉辦第二屆卓越團隊嘉許計劃，肯定前線團隊的工作。
The Kuk organised the 2nd Outstanding Team Award to recognise the work of frontline teams.



康復服務得獎計劃：服務團隊將院舍及工場改頭換面成出境站及飛機艙，讓疫情下沒機會外出的殘疾人士感受旅行般的快樂。
Award-winning initiative of rehabilitation services: to allow the disabled to experience the joys of travel under pandemic restrictions, service teams redecorated care centres and workshops into departure hall and flight cabins.



安老服務得獎計劃：本局推行紓緩治療服務，協助長者認識身後事安排，以及推動家人彼此道愛道歉道謝道別，讓長者晚年活得更精彩無憾。
Award-winning initiative of elderly services: the Kuk has implemented palliative care services to help the elderly learn about funeral arrangements or encourage family members to express their gratitude and feelings towards each other, to help the elderly live their lives to the full and with no regrets.



企業傳訊及公關部及社企團隊得獎計劃：團隊共同合作為四個社企品牌進行品牌重整，以「一」字貫穿各品牌，帶出「連結你我共融一心」的核心理念。

Award-winning initiative of Corporate Communications & Public Relations Department and the social enterprise team: by using "one" as a theme to tie up the brands, the teams worked together to rebrand 4 social enterprises to promote the core value of "Unity as One in Cohesion".



幼兒服務得獎計劃：服務團隊舉行「聯校兒童藝術展2021虛擬畫展」，展出超過八百幅來自二十五間幼稚園暨幼兒園及特殊幼兒中心的學生畫作，讓學生表達在疫情下學習到的事物。

Award-winning initiative of Child Care Services: service teams organised the "Virtual Joint School Children Art Exhibition 2021" featuring over 800 artworks created by students from 25 affiliated kindergartens cum nurseries and special child care centres, enabling students to express what they have learnt under the pandemic.

家庭友善政策及員工福利活動

本局落實一系列家庭友善政策，如節日提早下班、男士待產假及設立母乳餵哺友善工作間等，為員工提供靈活彈性及家庭友善的工作環境。本局曾獲民政事務局和家庭議會頒發「家庭友善僱主獎」及「支持母乳餵哺獎」；同時更獲頒發「特別嘉許(金獎)」，以肯定本局在推動家庭友善政策的成果。

Family-friendly Policies and Staff Welfare Activities

The Kuk implemented a series of family-friendly policies such as allowing employees to leave work early on festive holidays, paternity leave and the establishment of a breastfeeding friendly workplace to create a flexible and family-friendly environment for employees. The Kuk received the "Family-friendly Employers Award" and "Awards for Breastfeeding Support" from the Home Affairs Bureau and the Family Council; as well as the "Special Mention (Gold)" award to recognise the Kuk's efforts to promote family-friendly policies.

員工福利活動

本局在疫情緩和期間籌辦一系列員工活動，鼓勵員工在工餘時間參加有益身心的興趣活動，並藉此認識不同部門單位的同事，包括保良局大棠渡假村戶外遊、泰拳體驗班、馬賽克燈製作班、手工皂製作等等。員工對各項活動報名反應熱烈，員工福利小組亦積極與不同部門溝通，了解員工意見，有助日後舉辦更多不同形式的員工活動。

Staff Welfare Activities

When the pandemic slowed down, the Kuk organised a series of staff activities including the Po Leung Kuk Tai Tong Holiday Camp outdoor experience, Thai boxing experience class, mosaic lamp workshop, soap-making. These activities not only benefited the body and mind of the staff, but also created opportunities for them to get to know colleagues from other departments. The activities were well-received by staff and the staff welfare team has actively reached out to various departments to learn more about the feedbacks of employees, for reference in the organisation of more diverse activities in the future.



本局在疫情緩和時舉辦各類型興趣班，鼓勵同事參與。
The Kuk encouraged our staff to participate in a variety of interest classes organised by the Kuk as the pandemic slowed down last year.



本局董事會向員工致送年曆卡及超市禮券，藉此感謝員工一直緊守崗位。
The Kuk gifted our staff with calendar cards autographed by Directors of the Board to thank them for their dedication.

僱主嘉許計劃及獎項

本局一直秉持以人為本的信念，多年來以身作則，落實平等就業機會和多元共融政策。屆內本局參與由平等機會委員會舉辦的「平等機會僱主嘉許計劃」，獲評選為平等機會僱主，在性別平等、傷健平等共融和家庭崗位平等共融三個範疇中獲得嘉許。另外，本局屆內積極為僱員再培訓局畢業學員提供就業機會，以配合社會福利界的發展及履行企業社會責任，獲僱員再培訓局於「ERB年度頒獎禮2020-21」中獲頒「傑出僱主獎」。

Employer Recognition Scheme and Awards

The Kuk values people-oriented principles and has affirmed such principles through the implementation of equal employment opportunities, diversity and inclusion policies over the years. The Kuk took part in the “Equal Opportunity Employer Recognition Scheme” in this year and received awards as an equal opportunity employer in gender equality, equality for diverse abilities and family status equality. In line with social welfare developments and to fulfil our corporate social responsibility, the Kuk has also actively provided employment opportunities for graduates of the Employees Retraining Board (ERB), and was awarded with the “ERB Outstanding Award for Employers” in the “ERB Annual Award Presentation Ceremony 2020-21”.



本局獲平等機會委員會評選為平等機會僱主。

The Kuk was recognised by the Equal Opportunities Commission as an equal opportunity employer.

大型項目策劃

疫情再度反覆，本局會繼續緊守崗位，與香港市民同心同行，在新常態下持續提供適切到位的服務。本局亦會繼續拓展及創新服務，並推動各項大型項目。當中，保良局李兆基青年綠洲將於今年開始接受申請，奠下本局青年服務一個重要里程碑。另外一個重要項目—總局東翼重建計劃亦正按序推進，屆內本局已與社會福利署確定東翼重建後新增的服務面積及名額，亦已向該署申請撥款作「技術可行性研究」，預計今年可獲批款項。

Large-scale Project Planning

As the pandemic remains tumultuous, the Kuk will continue to persevere and stand with the citizens of Hong Kong in solidarity, to provide timely and appropriate services under the new normal. The Kuk will also continue to expand and launch innovative services, as well as advance various large-scale projects. One of them is an important milestone of the Kuk's youth services — Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis, which will commence accepting applications this year. Another major project — the Headquarters East Wing Redevelopment Project is making progress. The Kuk has confirmed with the Social Welfare Department on the additional floor area and service quotas to be made available in the redevelopment. Application for funding to conduct a 'Technical Feasibility Study' has been submitted, and is expected to be granted in this year.

二零二二年，本局迎來多個周年誌慶，當中包括教育服務踏入七十五周年，總部中座大樓亦落成九十周年。另外，今年全港各界亦慶祝回歸祖國二十五周年，本局董事會特別成立統籌相關慶祝活動及籌備工作的工作小組，期望能透過一系列活動，讓公眾更深入認識保良局的多元服務，繼續得到社會各界的支持，為香港的繁榮穩定作出貢獻。

The Kuk welcomes several anniversaries in 2022, including the 75th anniversary of educational services and the Main Building of the Kuk also welcomes its 90th anniversary this year. Additionally, as the 25th anniversary of the establishment of the Hong Kong Administrative Region would be celebrated territory-wide this year, a working group has been formed by the Board to coordinate the planning and organising of the celebration events. The Kuk hopes the activities will foster a deeper understanding by the public of the multifaced services provided by the Kuk, and garner support to the Kuk as it continues to contribute towards the prosperity and stability of Hong Kong.



保良局李兆基青年綠洲將於今年開始接受申請。
Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis will commence accepting applications this year.

服務地區概覽

SERVICE AREA OVERVIEW



教育服務
Educational Services



社會服務
Social Services



醫療及綜合健康服務
Medical & Integrated
Health Services



康樂服務
Recreational Services



文化服務
Cultural Services

香港 Hong Kong

中西區 Central and Western

- 陳區碧茵頤養院
Chan Au Big Yan Home for the Elderly
頤康長者日間護理中心
Ageing Well Day Care Centre
天德長者援手網絡中心(寶翠園)
Tian Teck Proactive Concern Centre for the Elderly
好幫手(西環)
Care Service for the Elders (Sai Wan)
郭羅桂珍護老院
Kwok Law Kwai Chun Home for the Elderly
西營盤護老院暨長者日間護理中心
Sai Ying Pun Home for the Elderly cum Day Care Centre for the Elderly
好幫手(西營盤)
Care Service for the Elders (Sai Ying Pun)

灣仔區 Wan Chai District

- 香港大學專業進修學院
保良局何鴻燊社區書院
HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College
保良局專業教育學院
Po Leung Kuk Academy of Professional Education
保良局金銀業貿易場張凝文學校
Po Leung Kuk Gold & Silver Exchange Society
Pershing Tsang School
保良局莊啟程幼稚園幼兒園
Po Leung Kuk Vicwood Chong Kee Ting Kindergarten & Nursery
保良局鄭錦鐘學前教育服務中心
Po Leung Kuk Eric Cheng Pre-Primary Education Services Centre
保良局語文培訓計劃
Po Leung Kuk Language Training Programme
保良局杜偉強中央圖書館
暨教案資源中心
Po Leung Kuk Vincent To Central Library cum Resource Centre
保良局劉陳小寶英語學習中心
Po Leung Kuk Lau Chan Siu Po English Learning Centre
- 嬰兒組
Babies Section
幼童組
Kinder Section
兒童組
Children Section
劉陳小寶家庭及兒童綜合服務中心
Lau Chan Siu Po Family and Children Integrated Services Centre
新生家(總局)
New Comers' Ward (Headquarters)

- 一般寄養服務
Ordinary Foster Care Service
緊急寄養服務
Emergency Foster Care Service
海外領養服務
Intercountry Adoption Service
本地領養服務
Local Adoption Service
莫慶堯育嬰園
Mok Hing Yiu Crèche
朱李月華幼稚園暨幼兒園
Chu Lee Yuet Wah Kindergarten-cum-Nursery
兒童發展中心
Child Development Centre
言語治療服務隊
Speech Therapy Service
學生輔導服務(小學)
Student Guidance Service (Primary School)
學生輔導服務(中學)
Student Guidance Service (Secondary School)
傲翔計劃(為港島及九龍、九龍東、九龍南、新界東、新界南及新界西提供服務)
I Can Fly Project (provides services for HK Island & Kowloon, Kowloon East, Kowloon South, NT East, NT South and NT West)
灣仔護老院暨長者日間護理中心
Wan Chai Home for the Elderly cum Day Care Centre for the Elderly
保良市集(於全港各區提供服務)
Po Leung Kuk Flea Market (provides services in all districts of Hong Kong)
V54年青藝術家駐留計劃
Young Artist In Residence@V54
- 保良局歷史博物館
Po Leung Kuk Museum

東區 Eastern District

- 保良局建造商會學校
HKCA Po Leung Kuk School
保良局余李慕芬紀念學校
Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School
保良局余李慕芬紀念學校宿舍
Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School (Boarding Section)
- 耀東兒童之家
Yiu Tung Small Group Home
耀福兒童之家
Yiu Fook Small Group Home
綠在東區
Eastern Community Green Station
慧妍雅集幼稚園暨幼兒園
Wai Yin Kindergarten-cum-Nursery
- 美麗人生綜合健康中心
Making Life Beautiful Integrated Health Centre

南區 Southern District

- C³青年共享空間
C³ Co-working Space for Youth
生涯規劃及理財教育中心
Life Planning & Financial Education Centre
莊啟程夫人(華貴)幼稚園暨幼兒園
Mrs Vicwood K T Chong (Wah Kwai) Kindergarten-cum-Nursery

- 薄扶林復康中心(院舍)(日間照顧服務)
Pokfulam Rehabilitation Centre (Hostel) (Day Care Service)
黃竹坑護理安老中心
Wong Chuk Hang Service for the Elderly
好幫手(黃竹坑)
Care Service for the Elders (Wong Chuk Hang)
八二總理老人日間護理中心
1982 Board of Directors Day Care Centre for the Elderly
- 李樹福伉儷慈善基金流動中醫診所
(同時於保良局總局提供服務)
Mr & Mrs S F Lee Charity Fund Chinese Medicine Mobile Clinic (also provides service at Po Leung Kuk Headquarters)

九龍 Kowloon

九龍城區 Kowloon City District

- 保良局顏寶鈴書院
Po Leung Kuk Ngan Po Ling College
保良局何壽南小學
Po Leung Kuk Stanley Ho Sau Nan Primary School
保良局林文燦英文小學
Po Leung Kuk Lam Man Chan English Primary School
保良局陳維周夫人紀念學校
Po Leung Kuk Madam Chan Wai Chow Memorial School
保良局陳麗玲(百周年)學校
Po Leung Kuk Anita L L Chan (Centenary) School
保良局李徐松聲紀念幼稚園
Po Leung Kuk Li Tsui Chung Sing Memorial Kindergarten
保良局譚歐陽少芳紀念幼稚園
Po Leung Kuk Tam Au-Yeung Siu Fong Memorial Kindergarten
保良局何壽南教育服務中心
Po Leung Kuk Stanley Ho Sau Nan Education Services Centre
- 林丁麗玲幼稚園暨幼兒園
Lam Ting Lai Ling Kindergarten-cum-Nursery
陳黎惠蓮幼稚園暨幼兒園
Chan Lai Wai Lin Kindergarten-cum-Nursery
溫林美賢耆暉中心
Wan Lam May Yin Shirley Neighbourhood Elderly Centre
好幫手(啟晴)
Care Service for the Elders (Kai Ching)
呂陳慧貞幼稚園暨幼兒園
Lui Chan Wai Ching Kindergarten-cum-Nursery
- 壬午年耆樂居
Merry Court for the Senior
好幫手(何文田)
Care Service for the Elders (Ho Man Tin)

黃大仙區 Wong Tai Sin District

- 保良局第一張永慶中學
Po Leung Kuk No.1 W H Cheung College
保良局何蔭棠中學
Po Leung Kuk Celine Ho Yam Tong College
保良局錦泰小學
Po Leung Kuk Grandmont Primary School
保良局陳南昌夫人小學
Po Leung Kuk Mrs Chan Nam Chong Memorial Primary School
保良局金獅幼稚園
Po Leung Kuk Kam Hing Kindergarten
保良局錦泰教育服務中心
Po Leung Kuk Grandmont Education Services Centre
- 鳳德兒童之家
Fung Tak Small Group Home
張麥珍耆樂中心
Mrs Maria Cheung Lifelong Learning Institute for the Senior
好幫手(鑽石山)
Care Service for the Elders (Diamond Hill)
彩輝兒童之家
Choi Fai Small Group Home
黃樹雄幼稚園暨幼兒園
Kim Huynh Kindergarten-cum-Nursery
方譚遠良(慈雲山)幼稚園暨幼兒園
Fong Tam Yuen Leung (Tsz Wan Shan) Kindergarten-cum-Nursery
謝黃沛涓幼稚園暨幼兒園
Tse Wong Pui Kuen Kindergarten-cum-Nursery
王少清幼稚園暨幼兒園
Wong Siu Ching Kindergarten-cum-Nursery
曹金霖幼兒學習中心
Chao King Lin Early Learning Centre
就業服務中心(新蒲崗)
Employment Services Centre (San Po Kong)
- 中銀香港流動中醫診所(2)
(於慈雲山、九龍灣及觀塘提供服務)
Bank of China (Hong Kong) Chinese Medicine Mobile Clinic (2) (provides services at Tsz Wan Shan, Kowloon Bay and Kwun Tong)

觀塘區 Kwun Tong District

- 保良局方王錦全幼稚園
Po Leung Kuk Mrs Fong Wong Kam Chuen Kindergarten
保良局李樹福幼稚園
Po Leung Kuk Lee Shu Fook Kindergarten
- 李筱參幼稚園暨幼兒園
Lee Siu Chan Kindergarten-cum-Nursery
吳寶玲幼稚園暨幼兒園
Ng Po Ling Kindergarten-cum-Nursery
原馮寶添紀念宿舍
Yuen Fung Po Tim Memorial Hostel
八八觀塘工場
88 Kwun Tong Workshop
職業康復延展計劃
Work Extension Programme
就業服務中心(觀塘)
Employment Services Centre (Kwun Tong)
劉陳小寶耆暉中心
Lau Chan Siu Po Neighbourhood Elderly Centre

- 創新科技資源中心
Innovation Technology Resource Centre
方譚遠良健樂中心
Fong Tam Yuen Leung Health Enhancement Centre for the Senior
好幫手(秀茂坪)
Care Service for the Elders (Sau Mau Ping)
華永會生命教育及長者支援中心
BMCPC Life Education and Elderly Support Centre
好幫手(雲漢)
Care Service for the Elders (Wan Hong)
鄭關巧妍幼稚園暨幼兒園
Cheng Kwan How Yin Kindergarten-cum-Nursery
劉陳小寶長者地區中心
Lau Chan Siu Po District Elderly Community Centre
好幫手(德田)
Care Service for the Elders (Tak Tin)
蕭明紀念護理院
Siu Ming Memorial Home cum Care & Attention Unit
好幫手(藍田)
Care Service for the Elders (Lam Tin)
就業服務中心(藍田)
Employment Services Centre (Lam Tin)
顧卞裘莉長者日間護理中心
Koo Bin Kau Lee Day Care Centre for the Elderly
安泰復康中心(院舍)
On Tai Rehabilitation Centre (Hostel)
● 蔡李惠莉流動中醫診所
(於觀塘及黃大仙提供服務)
Margaret Choi Chinese Medicine Mobile Clinic (provides service at Kwun Tong and Wong Tai Sin)
彩頤居綜合健康中心
Cheerful Court Integrated Health Centre

油尖旺區 Yau Tsim Mong District

- 保良局莊啟程預科書院
Po Leung Kuk Vicwood K T Chong Sixth Form College
保良局陳守仁小學
Po Leung Kuk Camões
Tan Siu Lin Primary School
- 呂錦泰幼稚園暨幼兒園
Lui Kam Tai Kindergarten-cum-Nursery
大角咀護老院暨耆順長者日間護理中心
Tai Kok Tsui Home for the Elderly cum Cherish Day Care Centre for the Elderly
好幫手(大角咀)
Care Service for the Elders (Tai Kok Tsui)
周鴻標老人日間護理中心
Chow Hung Piu Day Care Centre for the Elderly
油尖旺區改善家居及社區照顧服務
Yau Tsim Mong Enhanced Home & Community Care Services
好幫手(九龍西)
Care Service for the Elders (Kowloon West)
盧邱玉霜耆暉中心
Lo Yau Yuk Sheung Neighbourhood Elderly Centre

深水埗區 Sham Shui Po District

- 保良局蔡繼有學校
Po Leung Kuk Choi Kai Yau School
保良局唐乃勤初中書院
Po Leung Kuk Tong Nai Kan Junior Secondary College
保良局劉陳小寶幼稚園
Po Leung Kuk Lau Chan Siu Po Kindergarten
保良局譚華正夫人幼稚園
Po Leung Kuk Mrs Tam Wah Ching Kindergarten
- 石硤尾兒童之家
Shek Kip Mei Small Group Home
白田兒童之家
Pak Tin Small Group Home
石硤尾職業服務中心
Shek Kip Mei Vocational Services Centre
深水埗綜合復康中心(院舍)(日間照顧服務)
Sham Shui Po Integrated Rehabilitation Centre (Hostel) (Day Care Service)
大坑東兒童之家
Tai Hang Tung Small Group Home
葵末年樂頤居耆耆安長者日間護理中心
Eco-Home for the Senior cum Sunny Green Day Care Centre for the Senior
好幫手(富昌)
Care Service for the Elders (Fu Cheong)
朱李月華長者日間護理中心
Chu Lee Yuet Wah Day Care Centre for the Elderly
好幫手(白田)
Care Service for the Elders (Pak Tin)
樂和社區資源中心
Harmony Community Resources Centre
梁安琪幼稚園暨幼兒園
Angela Leong On Kei Kindergarten-cum-Nursery
緣在深水埗
Sham Shui Po Community Green Station
深水埗區議會保良局石硤尾社區服務中心(社區服務)
Sham Shui Po District Council Po Leung Kuk Shek Kip Mei Community Services Centre (Community Services)
蘇屋兒童發展中心
So Uk Child Development Centre
幼稚園駐校社工服務
Kindergarten Social Work Services
- 深水埗區議會保良局石硤尾社區服務中心(醫療服務)
Sham Shui Po District Council Po Leung Kuk Shek Kip Mei Community Services Centre (Medical Services)
中銀香港流動中醫診所(1)
(於石硤尾、大埔及大圍提供服務)
Bank of China (Hong Kong) Chinese Medicine Mobile Clinic (1) (provides services at Shek Kip Mei, Tai Po and Tai Wai)

新界 New Territories

荃灣區 Tsuen Wan District

- 保良局李城璧中學
Po Leung Kuk Lee Shing Pik College
保良局姚連生中學
Po Leung Kuk Yao Ling Sun College
- 志沛幼稚園暨幼兒園
Chi Pui Kindergarten-cum-Nursery
方譚遠良幼稚園暨幼兒園
Fong Tam Yuen Leung Kindergarten-cum-Nursery
方樹福堂兒童及青少年發展中心
F S F T Children & Youth Development Centre
馬錦明馬章馥仙長者日間護理中心
Ma Kam Ming Ma Cheung Fook Sien Day Care Centre for the Elderly
嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務
(新界區)(於荃灣及大埔提供服務)
Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities (NT) (provides services at Tsuen Wan and Tai Po)
- 香港中華基金會方劉小梅流動中醫診所
(於荃灣、深水埗及沙田提供服務)
Helen S M Fong Chinese Medicine Mobile Clinic (provides services at Tsuen Wan, Sham Shui Po and Shatin)

葵青區 Kwai Ching District

- 保良局羅傑承(一九八三)中學
Po Leung Kuk Lo Kit Sing (1983) College
保良局陳溢小學
Po Leung Kuk Chan Yat Primary School
保良局世德小學
Po Leung Kuk Castar Primary School
保良局張心瑜幼稚園
Po Leung Kuk Fiona Cheung Sum Yu Kindergarten
保良局田家炳幼稚園
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Kindergarten
保良局曹金霖夫人幼稚園
Po Leung Kuk Mrs Chao King Lin Kindergarten
保良局陳百強伉儷青衣學校
Po Leung Kuk Mr & Mrs Chan Pak Keung Tsing Yi School
保良局陳百強伉儷青衣學校宿舍
Po Leung Kuk Mr & Mrs Chan Pak Keung Tsing Yi School (Boarding Section)
保良局陳溢教育服務中心
Po Leung Kuk Chan Yat Education Services Centre
保良局世德教育服務中心
Po Leung Kuk Castar Education Services Centre
- 流動玩具圖書館(於葵青、屯門、元朗、黃大仙、離島、深水埗、北區及沙田提供服務)
Mobile Toy Library (provides services at Kwai Ching, Tuen Mun, Yuen Long, Wong Tai Sin, Island District, Sham Shui Po, North District and Shatin)

- 呂陳慧貞(葵芳)幼稚園暨幼兒園
Lui Chan Wai Ching (Kwai Fong) Kindergarten-cum-Nursery
夏利萊博士伉儷綜合復康中心(院舍)(日間照顧服務)(職業康復服務)(延展照顧計劃)(職業康復延展計劃)
Padma & Hari Harilela Integrated Rehabilitation Centre (Hostel) (Day Care Services) (Vocational Rehabilitation Services) (Extended Care Programme) (Work Extension Programme)
殘疾僱員支援計劃
Support Programme for Employees with Disabilities
駐機構職業治療服務
Agency-based Occupational Therapy Service
駐機構言語治療服務
Agency-based Speech Therapy Service
李俊駒伉儷幼稚園暨幼兒園
Mr & Mrs Charlie Lee Kindergarten-cum-Nursery
劉漢宣紀念長幼天地
Lau Hon Shuen Memorial Family Joy Centre
好幫手(葵涌邨)
Care Service for the Elders (Kwai Chung Estate)
樂安居暨耆盛長者日間護理中心
Comfort Court for the Senior cum Ever Green Day Care Centre for the Elderly
好幫手(葵盛)
Care Service for the Elders (Kwai Shing)
荃灣改善家居及社區照顧服務
Tsuen Wan Enhanced Home & Community Care Services
葵青改善家居及社區照顧服務
Kwai Tsing Enhanced Home & Community Care Services
好幫手(荃灣及葵青)
Care Service for the Elders (Tsuen Wan and Kwai Tsing)
曹金霖夫人耆暉中心
Mrs Chao King Lin Neighbourhood Elderly Centre
安老院舍外展專業服務試驗計劃(荃灣及葵青區)
Pilot Scheme on Multi-disciplinary Outreaching Support Teams for the Elderly (Tsuen Wan and Kwai Tsing)
一站照顧
Wellness One

西貢區 Sai Kung District

- 保良局羅氏基金中學
Po Leung Kuk Laws Foundation College
保良局甲子何玉清中學
Po Leung Kuk Ho Yuk Ching (1984) College
保良局馮晴紀念小學
Po Leung Kuk Fung Ching Memorial Primary School
保良局黃永樹小學
Po Leung Kuk Wong Wing Shu Primary School
保良局陸慶濤小學
Po Leung Kuk Luk Hing Too Primary School
保良局葉吳彬彬幼稚園
Po Leung Kuk Yip Ng Bun Bun Kindergarten
保良局方玉換娣幼稚園
Po Leung Kuk Fong Wong Woon Tai Kindergarten
保良局黃永樹教育服務中心
Po Leung Kuk Wong Wing Shu Education Services Centre

- 保良局馮晴教育服務中心
Po Leung Kuk Fung Ching Education Services Centre
將軍澳兒童之家
Tseung Kwan O Small Group Home
尚真兒童之家
Sheung Chun Small Group Home
蔡繼有幼稚園暨幼兒園
Choi Kai Yau Kindergarten-cum-Nursery
翠林中心(家庭暴力受害人支援計劃)
Tsui Lam Centre (Victim Support Programme for Victims of Family Violence)
景林宿舍
King Lam Hostel
余堯樂紀念工場(職業康復延展計劃)
Yue Yiu Sun Memorial Workshop (Work Extension Programme)
莊啟程耆暉中心
Vicwood K T Chong Neighbourhood Elderly Centre
黃祐祥紀念耆暉中心
Wong Yau Cheung Memorial Neighbourhood Elderly Centre
永隆銀行金禧庇護工場及宿舍(職業康復延展計劃)
Wing Lung Bank Golden Jubilee Sheltered Workshop and Hostel (Work Extension Programme)
喜悅耆
Jolly Net
- 丙申年郭羅桂珍主席流動中醫診所
(於將軍澳、柴灣及九龍城提供服務)
Po Leung Kuk Chairman 2016-17 Eleanor Kwok Chinese Medicine Mobile Clinic (provides service at Tseung Kwan O, Chai Wan and Kowloon City)
- 保良局賽馬會北潭涌度假營
Po Leung Kuk Jockey Club Pak Tam Chung Holiday Camp

沙田區 Sha Tin District

- 保良局朱敬文中學
Po Leung Kuk C W Chu College
保良局胡忠中學
Po Leung Kuk Wu Chung College
保良局蕭漢森小學
Po Leung Kuk Siu Hon Sum Primary School
保良局朱正賢小學
Po Leung Kuk Chee Jing Yin Primary School
保良局王賜豪(田心谷)小學
Po Leung Kuk Dr Jimmy Wong Chi-Ho (Tin Sum Valley) Primary School
保良局莊啟程小學
Po Leung Kuk Chong Kee Ting Primary School
保良局雨川小學
Po Leung Kuk Riverain Primary School
保良局吳多泰幼稚園
Po Leung Kuk Ng Tor Tai Kindergarten
保良局馮梁結紀念幼稚園
Po Leung Kuk Fung Leung Kit Memorial Kindergarten
保良局/思培基金教育服務中心
Po Leung Kuk/Sprouts Foundation Education Services Centre
保良局/思培基金中學教育服務中心
Po Leung Kuk/Sprouts Foundation Secondary Education Services Centre
保良局蕭漢森教育服務中心
Po Leung Kuk Siu Hon Sum Education Services Centre
保良局雨川教育服務中心
Po Leung Kuk Riverain Education Services Centre

保良局朱正賢教育服務中心
Po Leung Kuk Chee Jing Yee Education Services Centre
 新生家(秦石)
New Comers' Ward (Chun Shek)
 新翠兒童之家
Sun Chui Small Group Home
 唐楚男(瀝源)幼稚園暨幼兒園
Tong Chor Nam (Lek Yuen) Kindergarten-cum-Nursery
 梁安琪兒童發展中心
Angela Leong On Kei Child Development Centre
 八二顯徑中心(院舍)(日間照顧服務)(延展照顧計劃)
82 Hin Keng Centre (Hostel) (Day Care Service) (Extended Care Programme)
 田家炳康復支援中心
Tin Ka Ping Rehabilitation Support Centre
 「特殊需要信託機構照顧者」辦事處
Office of Special Needs Trust Institutional Carer Service
 田家炳長幼天地
Tin Ka Ping Family Joy Centre
 好幫手(沙田)
Care Service for the Elders (Sha Tin)
 恒安兒童之家
Heng On Small Group Home
 地區支援中心(沙田)
District Support Centre (Shatin)
 鄭翼之中心(院舍)(日間照顧服務)(延展照顧計劃)
Y C Cheng Centre (Hostel) (Day Care Services) (Extended Care Programme)
 臨床心理服務
Clinical Psychological Service
 李兆忠紀念復康中心
Li Shiu Chung Memorial Rehabilitation Centre
 水泉澳兒童之家(4家)
Shui Chuen O Small Group Homes (4 Homes)






大埔區 Tai Po District

 保良局田家炳小學
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Primary School
 保良局田家炳千禧小學
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Millennium Primary School
 保良局鄧碧雲紀念幼稚園
Po Leung Kuk Tang Bik Wan Memorial Kindergarten
 太和兒童之家
Tai Wo Small Group Home
 劉進幼稚園暨幼兒園
Lau Chun Kindergarten-cum-Nursery
 慧妍雅集兒童發展中心
Wai Yin Association Child Development Centre

北區 North District

 保良局馬錦明中學
Po Leung Kuk Ma Kam Ming College
 保良局莊啟程夫人幼稚園
Po Leung Kuk Mrs Vicwood K T Chong Kindergarten
 保良局戴蘇小韜幼稚園
Po Leung Kuk Tai So Shiu Wan Kindergarten
 田家炳關愛家庭中心
Tin Ka Ping Harmony Land for Families

屯門區 Tuen Mun District






 保良局百周年李兆忠紀念中學
Po Leung Kuk Centenary Li Shiu Chung Memorial College
 保良局董玉娣中學
Po Leung Kuk Tang Yuk Tien College
 保良局莊啟程第二小學
Po Leung Kuk Vicwood K T Chong No.2 Primary School
 保良局梁順順琴小學
Po Leung Kuk Leung Chow Shun Kam Primary School
 保良局方王錦全小學
Po Leung Kuk Fong Wong Kam Chuen Primary School
 保良局志豪小學
Po Leung Kuk Horizon East Primary School
 保良局西區婦女福利會馮李佩瑤小學
Po Leung Kuk Women's Welfare Club Western District Fung Lee Pui Yiu Primary School
 保良局香港道教聯合會圓玄小學
Po Leung Kuk Hong Kong Taoist Association Yuen Yuen Primary School
 保良局田家炳炳康幼稚園
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Siu Hong Kindergarten
 保良局易桂芳幼稚園
Po Leung Kuk Yick Kwai Fong Kindergarten
 保良局蔡冠深幼稚園
Po Leung Kuk Choi Koon Shum Kindergarten
 保良局蔡冠深(澤富樓)幼兒園
Po Leung Kuk Choi Koon Shum (Opulent House) Nursery
 保良局方王錦全教育服務中心
Po Leung Kuk Fong Wong Kam Chuen Education Services Centre
 保良局志豪教育服務中心
Po Leung Kuk Horizon East Education Services Centre
 屯門改善家居及社區照顧服務
Tuen Mun Enhanced Home & Community Care Services
 友愛幼稚園暨幼兒園
Yau Oi Kindergarten-cum-Nursery
 蝴蝶灣幼稚園暨幼兒園
Butterfly Bay Kindergarten-cum-Nursery
 周兆初紀念青少年發展中心
Chow Shiu Chor Memorial Youth Development Centre
 元朗改善家居及社區照顧服務
Yuen Long Enhanced Home & Community Care Services
 好幫手(屯門及元朗)
Care Service for the Elders (Tuen Mun and Yuen Long)

元朗區 Yuen Long District

 保良局羅氏信託學校
Po Leung Kuk Law's Foundation School
 保良局羅氏信託學校宿舍
Po Leung Kuk Law's Foundation School (Boarding Section)
 保良局曾星如幼稚園
Po Leung Kuk Chan Seng Yee Kindergarten

保良局郭羅桂珍幼稚園
Po Leung Kuk Eleanor Kwok Law Kwai Chun Kindergarten
 天朗膳糧坊
Blue Sky Food Assistance Service Project
 廖笑霞幼稚園暨幼兒中心
Liu Sew Har Kindergarten-cum-Child Care Centre
 元朗幼兒學習天地
Yuen Long Early Learning Centre
 曹貴子動感青年天地
Cho Kwai Chee Energetic Youth Club
 姚連生宿舍
Yao Ling Sun Hostel
 天澤職業服務中心
Tin Chak Vocational Services Centre
 一點烘焙
Tasty One
 劉陳小寶綜合復康中心(院舍)(日間照顧服務)(職業康復延展計劃)
Lau Chan Siu Po Integrated Rehabilitation Centre (Hostel) (Day Care Service) (Work Extension Programme)
 天水圍復康中心(院舍)
Tin Shui Wai Rehabilitation Centre (Hostel)
 一同手作
Artsy One
 一點回味
Delish One
 啟步計劃(為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼)
Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services
 天恩護老院暨耆昌長者日間護理中心
Tin Yan Home for the Elderly cum Green Joy Day Care Centre for the Elderly
 好幫手(天恩)
Care Service for the Elders (Tin Yan)
 保良局李兆基青年綠洲(籌辦中)
Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis (In progress)
 創新科技資源中心
Innovation Technology Resource Centre
 嚴重殘疾人士家居照顧服務(新界區)
Home Care Service for Persons with Severe Disabilities (NT)
 保良局賽馬會大棠渡假村
Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp

離島區 Islands District

 保良局馬錦明夫人章馥仙中學
Po Leung Kuk Mrs Ma Kam Ming — Cheung Fook Sien College
 保良局張潘美意幼稚園
Po Leung Kuk Cheung Poon Mei Yee Kindergarten
 東涌護老院
Tung Chung Home for the Elderly
 好幫手(東涌)
Care Service for the Elders (Tung Chung)
 東涌兒童綜合服務中心
Tung Chung Children Integrated Services Centre



北區
North District



大埔區
Tai Po District



西貢區
Sai Kung District



沙田區
Shatin District



深水埗區
Sham Shui Po District



黃大仙區
Wong Tai Sin District



九龍城區
Kowloon City District



油尖旺區
Yau Tsim Mong District



觀塘區
Kwun Tong District



灣仔區
Wan Chai District



東區
Eastern District



南區
Southern District



教育服務
Educational Services

社會服務
Social Services

醫療及綜合健康服務
Medical & Integrated Health Services

康樂服務
Recreational Services

文化服務
Cultural Services



教育服務 EDUCATIONAL SERVICES



服務理念／策略

本局秉承「保赤安良」的宗旨，為莘莘學子提供優質及多元化的教育服務，開辦各類型非牟利學校，辦學方針以社會利益為最大依歸。屬下教育服務單位包括社區書院、專業教育書院、資助及直資中學、資助、直資及私立小學、獨立優質私校、特殊學校及宿舍、幼稚園、教育服務中心等合共一百二十所，當中包括註冊學校一百一十三所，學生人數約四萬五千人。以「愛、敬、勤、誠」為屬校校訓，為學生提供充實知識、訓練技能及鍛鍊體格的機會，亦著重培養學生優良的品格，以達致「德、智、體、群、美」五育之均衡發展。

Service Vision and Mission

Upholding the objective "To Protect the Young and the Innocent", the Kuk established a wide range of non-profit schools, to provide quality and multi-faceted educational services for students, with guiding principles to act in the best interests of the society. Affiliated Educational Services Units include a community college, an academy of professional education, aided secondary schools, Direct Subsidy Scheme secondary schools, aided primary schools, Direct Subsidy Scheme primary schools, private primary schools, a quality private independent school, special schools with boarding facilities, kindergartens and education services centres, etc., amounting to a total of 120 of which 113 are registered schools with a total of approximately 45,000 students. All affiliated schools observe the motto "Love, Respect, Diligence and Integrity", while providing opportunities for students to acquire substantial knowledge, hone their skills and build up their physique, in addition to attaching importance to nurturing students' character, to attain balance in moral, intellectual, physical, social and aesthetic development of children.

教育服務 EDUCATIONAL SERVICES

年度亮點

學與教

配合政府防疫措施下的課堂安排

為加強學校的防疫屏障，締造一個健康及安全的學習環境，讓學生安心學習，本局屬校積極鼓勵教職員及合資格學生接種疫苗。自當局調低接種疫苗年齡下限，本局亦鼓勵屬下小學、特殊學校及幼稚園學生接種，包括連繫公務員事務局安排流動接種站到本局駐啟程第二小學，為多所屬下中學、小學及幼稚園之教職員及學生提供疫苗接種服務，以及安排教育局或保良局的醫療團隊到校為學生接種，或安排學生到指定接種中心接種疫苗。

本局屬下中學及私立學校接種疫苗情況理想，大部分學校學生接種疫苗比率達七成以上，本局更有部份中小學接種率高達九成，而整體小學、特殊學校及幼稚園的學童接種率亦不斷持續增長。

本局屬校繼續善用資訊科技，透過線上及線下的混合上課模式，包括跨地域實時同步課堂等，為學生(包括仍於內地的學生)提供適切支援。屬校亦持續與學生家長保持緊密的溝通、加強校園的防禦病毒措施，以確保師生能在安全的環境下有效持續學與教活動。

此外，本局幼稚園亦善用政府支援學童在家學習「小手作及資源套計劃」的資助，為學生準備不同的學習材料包，活動可由兒童以自學形式進行，並鼓勵家長從旁輔助，以增進親子關係。



縱使有隔板的阻隔，仍無礙學童的交流互動及上課學習。
Students continued to interact and learn in class despite the use of partitions.

Service Highlights

Learning and Teaching

Teaching Arrangements in Line with Government Anti-epidemic Measures

To strengthen protection against the pandemic for schools and provide a healthy and safe learning environment for students to learn at ease, affiliated schools of the Kuk have been actively encouraging teaching staff and eligible students to get vaccinated. Subsequent to the announcement by the authorities to lower the vaccination age restrictions, the Kuk has also encouraged affiliated primary and special schools, as well as kindergarten students to get vaccinated, including liaising with the Civil Service Bureau to organise a Mobile Vaccination Station at Po Leung Kuk Vicwood K T Chong No.2 Primary School to provide vaccination services for teaching staff and students of affiliated secondary and primary schools, as well as kindergartens, in addition to organising the Education Bureau or Po Leung Kuk medical teams to vaccinate students on-site, or the arrangement for students be vaccinated at designated vaccination centres.

The vaccination rate among students at most schools has reached more than 70%, whereas some of the affiliated secondary and primary schools of the Kuk have even attained a 90% vaccination rate, and the overall vaccination rate of students at primary schools, special schools and kindergartens has also continued to rise.

Affiliated schools of the Kuk continue to utilise information technology through online and offline hybrid model, including cross-regional real-time synchronised classes etc., to provide appropriate assistance for students (including those residing in mainland China). Affiliated schools continue to stay closely connected with parents and strengthened anti-epidemic measures at school, to ensure a safe environment to sustain effective learning and teaching activities for students and teaching staff.

The Kuk's kindergartens also utilised subsidies from the "Do It Yourself (DIY) Handicraft and Home Learning Package Scheme" funded by the Education Bureau, to purchase learning packs for students to conduct activities and learn independently under parents' supervision to strengthen parent-child relationships.



楊潤雄局長(左一)及林漪主席(左二)到訪屬下小學，了解外展接種服務安排，為參與學生及家長打氣。
The Hon Kevin YEUNG Yun Hung, Secretary for Education (1st from left) and Chairman L LAM (2nd from left) visited an affiliated primary school to observe the outreach vaccination service.

學生全人發展

隨著疫情於二零二一／二二學年上學期間稍有緩和，為更能配合整體課程中透過「其他學習經歷」(OLE)達至全人發展的需要，各屬校因應校本情況陸續恢復有限度的課外活動安排，活動主要涵括五大範疇，包括德育及公民教育、社會服務、與工作有關的經驗、藝術發展和體育發展，藉此擴闊學生視野並培育他們在「德、智、體、群、美」五育取得均衡發展。其中的計劃包括參與義工服務，以及與海洋公園合辦的「快樂保•旅」計劃—「中學生實習生計劃」。年度舉辦的活動見下文各章節。

Whole Person Development of Students

With the slowing down of the pandemic during the early part of the 2021-22 school term, affiliated schools gradually resumed limited extra-curricular activities at schools to better meet the whole person development needs attained through Other Learning Experiences (OLE) as part of the overall curriculum. The five essential areas covered by OLE include moral and civic education, community service, career-related experiences, aesthetic development and physical development, with the aim to broaden students' horizon and nurture the balanced development of the five essential Chinese virtues — ethics, intellect, physique, social skills and aesthetics in students. Programmes include volunteer services and "A Wonderful Journey Inside and Out" — Internship Programme for Secondary Students. Other activities organised during the year are featured in other parts of this report.



學生在海洋公園星級導師教導下作公開演出。
Students performed to the public under the guidance of instructors at Ocean Park.

國民教育與國安教育的推行

國安法在學校的實施

隨著《港區國安法》的實施，本局屬下中小學及幼稚園已推展國家安全教育的工作，教育事務部成立國安教育工作小組或相關小組，負責統籌和協調各校相關工作。

為配合「國家安全教育」於學校推展，本局屬校參加了教育局安排的「國家安全教育到校教師工作坊」，讓校長及教師透過與其他業界同儕交流，加深了解如何在課堂內外加強統籌、策劃及推動國家安全教育。同時，透過教育局代表到校解說及教職員之間的討論和互動，凝聚了維護國家安全的共識和提升了學校發展學與教的效能。

Implementation of National Education and National Security Education

Enforcing National Security at School

Following the implementation of the national security law, affiliated secondary and primary schools as well as kindergartens of the Kuk have initiated work on promoting national security education, whereas national security education and related working groups have been formed within the Education Affairs Department of the Kuk to organise and coordinate related works at respective schools.

To implement national security education at schools more effectively, affiliated schools of the Kuk joined the Onsite Teacher Workshop on National Security Education organised by the Education Bureau, to better understand how to strengthen the coordination, planning and promotion of national security education both inside and outside of classes through exchanges between principals, teachers, and other colleagues from the industry. In addition, through the briefing provided by representatives of the Education Bureau and the discussions between teaching staff, the staff understand more about national security and the effectiveness of learning and teaching of schools was enhanced.

此外，本局七所屬校共十一位小學校長、副校長、主任及老師連同教育事務部組成「支援屬校小學推動國安教育專責小組」，旨在為屬校推行國安法教育給予支援或參考材料，例如擬備檢視現行情況報告範本予屬校參考使用。

In addition, 11 principals, deputy principals, senior teachers and teachers from 7 affiliated primary schools of the Kuk formed a “National Security Education Assistance Task Force for Affiliated Primary Schools” with the Education Affairs Department of the Kuk, with the aim to provide assistance and reference materials for affiliated schools to implement national security education, such as drafting template review reports of current situation for affiliated schools for reference.



學生在華服日穿上傳統中國服飾。
Students wore Chinese traditional costumes on Chinese national costume day.



教師與學生透過粵劇藝術培訓小組一起體驗中華粵劇文化。
Students and teachers experienced the art of Cantonese opera through the Cantonese opera training group.

在幼稚園教育方面，本局屬下幼稚園亦已全面檢視現況和開展國家安全教育工作，各屬校成立「德育、公民及國民教育」專責小組以規劃、設計及評估課堂教學與教學資源的內容如舉辦華服日、中華文化週及粵劇藝術培訓小組等活動，以加強學生對中華文化的認識，培養學生對國民身份的認同。

As for kindergarten education, affiliated kindergartens of the Kuk have fully reviewed the current situation and implement national security education through the establishment of a “Moral, Civic and National Education” task force at affiliated schools to plan, design and assess curriculum content and resources, such as the organisation of a Chinese national costume day, a Chinese cultural week, Cantonese opera training groups and other activities, to strengthen students’ understanding of Chinese culture and foster the identification of national identity.

本局於二零二一年九月十七日及二零二二年一月二十一日分別舉行了「屬校小學推行國安教育講座」及「屬校中學推行國安教育講座」，由清華大學憲法學博士李浩然博士，MH, JP擔任主講嘉賓，屬校中小學校長及校內推行國安教育教師等踴躍參加。李博士的講解有助同工增潤及深化在學校推行國安教育的知識及策略，讓他們在校內推行國安教育時能與日常教學融匯貫通。

The Kuk organised the “Implementation Seminar on National Security Education at Affiliated Primary Schools” and the “Implementation Seminar on National Security Education at Affiliated Secondary Schools” on 17 September 2021 and 21 January 2022 respectively with the Honorary Dr Simon Hoey LEE, MH, JP, Phd in Law, Tsinghua University as guest speaker. The seminars were well attended by principals and teachers involved with national security education at affiliated secondary and primary schools of the Kuk. Dr LEE’s talk enriched and deepened teaching staff’s understanding and strategies for the implementation of national security education, facilitating smooth integration between the implementation of the national security curriculum and daily teaching.



李浩然博士深入淺出地解說國家安全教育的重點。
The Honorary Dr Simon Hoey LEE provided in-depth, yet simple briefing on the focus of national security education.

屬校升掛國旗及舉行升國旗儀式

隨著經修訂的《國旗及國徽條例》刊憲生效，教育局按修訂條例將國旗和國徽納入中小學教育，本局屬校亦緊密配合，教育學生國旗及國徽的歷史及精神、國旗升掛及使用的規範，以及升國旗儀式當守的禮儀。

為培養屬校教職員生對國民身份的認同，本局於二零二一年十二月四日邀得香港童軍總會舉辦「國旗／區旗禮節及升旗儀式工作坊」，教授有關國旗或區旗的知識、升國旗或區旗的禮儀和注意事項。活動共有五十五所屬校，包括中學、幼稚園、幼稚園暨幼兒園、專業教育書院及港大保良何鴻燊社區書院的教職員合共一百五十位代表參與。

Display of National Flag and National Flag Raising Ceremony at Affiliated Schools

Following the gazettal and implementation of the amended “National Flag and National Emblem Ordinance”, the Education Bureau included the national flag and national emblem in the secondary and primary education according to the amended ordinance. Affiliated schools of the Kuk followed up by educating students on the history and spirit behind the national flag and national emblem, the regulation of displaying and using the national flag as well as the proper conduct to be observed at a flag raising ceremony.

In order to encourage students and staff to identify with their national identity, the Kuk invited the Scout Association of Hong Kong to conduct a “National Flag/Regional Flag Etiquette and Flag Raising Ceremony Workshop” on 4 December 2021, to provide information on the national and regional flags as well as the important points to note and etiquette to be observed for a national/regional flag raising ceremony. The workshop was attended by a total of 150 teaching staff representatives from 55 affiliated schools, including secondary schools, kindergartens, kindergarten-cum-nurseries, the Academy and the HPSHCC.



屬校小學生在教練的指導下學習升國旗禮儀及注意事項。
Under the guidance of instructors, affiliated primary school students learned the etiquette and points to note about raising the national flag.



本局邀得香港童軍總會聯合舉辦「國旗／區旗禮節及升旗儀式工作坊」，向屬校教職員講解有關國旗／區旗的知識。

The Kuk invited the Scout Association of Hong Kong to conduct a “National Flag/Regional Flag Etiquette and Flag Raising Ceremony Workshop” to convey information relating to national/regional flags to teaching staff from affiliated schools of the Kuk.



教育局攝製隊到校拍攝升旗禮及採訪學校推行國民教育的成果。
A crew from the Education Bureau visited the school to film their national flag raising ceremony and interviewed the school regarding the results of their national education implementation.

此外，本局亦鼓勵學校參與不同團隊的專業升旗訓練，學習國旗／區旗知識、升國旗／區旗禮儀及注意事項，栽培學生成為具有見識、有承擔，具國家觀念、香港情懷、國際視野的人才。其中本局不少屬校小學積極參加由香港青少年軍總會及勵進教育中心合辦的「迎國旗、奏國歌」計劃，本局屬下小學連續於計劃第一期及第二期聯校升旗比賽勇奪全港小學組冠軍殊榮，成績令人鼓舞。此外，屬校田家炳兆康幼稚園所拍攝的學校升旗禮儀式，亦獲教育局課程發展處建立的「國民教育一站通」網上平台刊登，分享該校推廣國民教育的成果。

The Kuk also encourages schools to participate in professional flag raising training with various organisations, to learn more about the national/regional flags as well as etiquette and points to note regarding the raising of the national/regional flags. The Kuk aims to nurture students to become knowledgeable, responsible and talented individuals with an international perspective, a strong national identity and a fondness for Hong Kong. Various affiliated primary schools of the Kuk actively participated in the 1st and 2nd “Salute the Flag and Play the National Anthem” Programme — Joint School Flat Raising Competition, organised by Hong Kong Army Cadets Association and Endeavour Education Centre and won the Primary School Champion awards in both competitions. Moreover, a flag raising ceremony was filmed at Po Leung Kuk Tin Ka Ping Siu Hong Kindergarten and featured on the National Education One-stop Portal developed by the Curriculum Development Institute of the Education Bureau, to share the outcome of national education of the school.

「百年歷史・當代中國」圖文展

本局二十五間小學及屬下八間中學於二零二一年九月至十二月期間於校內舉行「百年歷史・當代中國」圖文展，展覽以巡迴方式舉行，圖文並茂展示出三十個主題內容，各屬校小學亦安排校本延伸活動，包括填色比賽、徵文比賽、簡報製作比賽等，以提高學生對中國近現代歷史的認識及興趣。

“100 Years of History: Contemporary China” Exhibition

The Kuk held a “100 Years of History: Contemporary China” Photo Exhibition at 25 affiliated primary schools and 8 affiliated secondary schools from September to December 2021. The touring exhibition featured 30 themes and affiliated primary schools organised school-based extension activities, including colouring competitions, essay writing contests, presentation writing competitions, etc., to foster students’ understanding and interest towards the contemporary history of modern China.



老師親自為小學生解說展版內容。
Teacher explained the content featured on exhibition panels to primary school students.



紫荊雜誌社長楊勇先生(右三)到訪屬校參觀圖文展。
Mr YANG Yong, Chairman of Bauhinia Magazine (3rd from right) visited affiliated school to view the exhibition.



傳媒到屬校採訪中學生參觀展覽的感想及體會。
Reporters interviewed secondary students on their experience and reflections after viewing the exhibition.

認識基本法

為培養學生的國家觀念和國民身分認同，屬下中學積極參與各項有關國情及歷史的比賽，當中包括由教育課程發展處舉辦的「國慶日網上問答比賽」、獲教育局支持的「全民國情知識大賽」、以及由青識教育發展中心舉辦的「《國家安全教育通通識》校際挑戰賽」。以上各項比賽皆以中國和香港的歷史、文化、國情、時事等為題，旨在提升學生對國家及香港的認識。屬校於比賽中表現出眾，分別於「國慶日網上問答比賽」囊括了冠亞季軍獎，並在「全民國情知識大賽」中勇奪冠軍及季軍。在二零二一年六月份由香港基本法推介聯席會議舉辦的「第七屆基本法多面體全港小學辯論賽」，最後四強均為本局屬下小學。二零二一年十月由教育局舉辦的「第七屆全港基本法校際問答比賽」，本局屬下小學在超過三百五十所參賽中、小學中脫穎而出，奪得小學組總冠軍，成績斐然。

推動正向教育

本局自二零一八至一九學年開始獲利希慎基金贊助，三年間於十所屬下幼稚園推行為期三年的正向教育計劃。計劃由澳洲正向教育專家擔任顧問，透過教育心理學家為屬校教職員及家長提供一系列的培訓，旨在協助他們認識正向教育，並提升幼稚園學生、教師、職員及家長的心理健康。根據香港理工大學研究團隊分析，正向教育計劃有效提升學童適應學校和家中的親社會行為與學術相關能力，並能改善其在疫情復課後在學校的困難行為。除此之外，正向教育的理念更能為家長及教師在面對疫情等逆境中提供保護作用，讓他們能夠保持積極心態，信賴自己有能力和方法去應付困難。基於計劃的成效顯著，本局成功獲教育局優質教育基金撥款四百七十多萬元正式開展為期三年的延伸計劃，名為「豐盛小人生」幼稚園正向教育計劃，於二零二一年九月一日起分階段擴展至本局屬下四十九所幼稚園和幼兒園，以及八所外界機構的幼稚園。

Understanding the Basic Law

In order to cultivate students' sense of belonging towards the country and identify with their national identity, affiliated secondary schools of the Kuk actively participated in various competitions relating to national history and the current state of the nation, including the "National Day Online Quiz Competition" organised by the Curriculum Development Institute, the "State of the Nation Knowledge Contest" supported by the Education Bureau, as well as the "All About National Security Education" Interschool Challenge organised by Youthinkers Limited. These competitions covered topics including China and Hong Kong's history, culture, current state of the nation, current affairs, etc., to further students' understanding towards the country and Hong Kong. Affiliated schools achieved outstanding results in the competitions by winning champion, 1st runner-up and 2nd runner-up awards in the "National Day Online Quiz Competition", in addition to champion and 2nd runner-up awards in the "State of the Nation Knowledge Contest". In the "7th Basic Law Inter-Primary School Debate Competition" organised by the Joint Committee for The Promotion of The Basic Law of Hong Kong in June 2021, the four finalists were all from affiliated primary schools of the Kuk. In the "7th Territory-wide Inter-school Basic Law Competition" organised by the Education Bureau in October 2021, the Kuk's affiliated primary school defeated over 350 secondary and primary schools and won the Primary School Grand Champion award.

Promoting Positive Education

The Kuk received funding from Lee Hysan Foundation since the 2018-19 school term to implement a 3-year Positive Education Movement at 10 affiliated kindergartens of the Kuk. Positive education specialists from Australia provided consultancy services for the programme. The programme aims to strengthen the mental wellbeing of kindergarten students, teachers, staff and parents, and to help them learn about positive education through a series of training sessions organised for affiliated schools' teaching staff and parents led by educational psychologists. According to research conducted by The Hong Kong Polytechnic University, positive education effectively enhances the prosocial behaviour in students for better adaptability at school and at home, as well as improves their academic-related abilities, thereby addressing problems which might surface after classes resume at schools. In addition, positive education concepts also safeguard parents and teachers in the face of the pandemic and other adversities, help them maintain a positive attitude and foster trust in their ability to overcome difficulties. Due to the success of the programme, the Kuk was awarded approximately HK\$4,700,000 by the Education Bureau's Quality Education Fund to sponsor an extended 3-year programme titled "Flourishing Life Start From Childhood" Kindergarten Positive Education Programme that was launched in phases from 1 September 2021 at 49 affiliated kindergartens and nurseries of the Kuk, as well as 8 other kindergartens affiliated with other organisations.

鑑於幼稚園正向教育計劃的成果令人鼓舞，本局於二零二一年十月一日將正向教育計劃分階段延展至屬下八所小學；本局成功獲得利希慎基金、周大福慈善基金及施永青基金撥款合共一千一百五十五萬元推行為期三年的「小學正向教育計劃」。本局亦邀請到北山堂提供課程、培訓、顧問服務及進行研究以量度成效。透過此計劃，本局希望能夠協助學生、教職員及家長活出和融入正向教育的理念，從而提升他們的幸福感和抗逆力，活出豐盛人生。

In view of the encouraging outcome of the implementation of positive education at kindergartens, the Kuk extended the Positive Education Movement in phases to 8 affiliated primary schools since October 2021; the Kuk was also awarded HK\$11,550,000 in funding by Lee Hysan Foundation, Chow Tai Fook Charity Foundation and Shih Wing Ching Foundation to launch the “Positive Education Movement in Primary Schools” 3-year programme. The Kuk invited Bei Shan Tang to provide courses, training, consultancy services and conduct research to measure the effectiveness of the programme. The Kuk aims to help students, teaching staff and parents incorporate and practice the ideologies of positive education and enable them to live a fruitful life by improving their well-being and resilience.



澳洲顧問以視像形式訪校。
Consultants from Australia video-conferenced with the schools.



教師將正向理念實體化，並向學童教授。
Teachers explained positive education concepts and taught them to students.

賽馬會幸福校園實踐計劃

本局獲香港賽馬會慈善信託基金資助二千二百多萬元推行為期三年的「賽馬會幸福校園實踐計劃」，去年踏入第二年。在過去的一年，計劃團隊為八所參加計劃的屬校提供切合校方需要的正向教育培訓，讓學生、家長及教職員能更好地裝備自己面對不同的困難。八所學校亦針對校園環境與設計師團隊一起設計了符合持分者需要的活動空間，並會於本學年陸續投入使用。計劃團隊會繼續為學校訂立迎合校本正向教育發展的培訓活動並協助學校加強空間的使用以達致計劃目標。

Jockey Club Project Well-being

Last year marked the second year of the 3-year “Jockey Club Project Well-being” programme implemented by the Kuk with the funding of about HK\$22,000,000 awarded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Over the past year, the project team provided customised positive education training to meet the respective needs of the eight affiliated participating schools, to help students, parents and teaching staff better equip themselves to face different challenges. The 8 affiliated schools also worked with a team of place-making designers in designing activity spaces to address the needs of respective stakeholders and the spaces will be ready for use subsequently within this school year. The project team will continue to formulate customised training activities to address school-based positive education development needs of respective schools and help enhance the use of the place-making space to attain the goals of the programme.



計劃於二零二一年六月三十日舉行啟動禮。
The launch ceremony of the project was held on 30 June 2021.



保良局運動大使江旻德小姐(前)和湯振傑總理(後)參觀校園營造項目之一的保良局莊啟程小學的靜觀室，並與一眾學生體驗靜觀。
Ms Vivian M W KONG, Po Leung Kuk Sports Ambassador (Front) and Director Jonathan TONG (Back) visited one of the place-making projects, a mindfulness room at Po Leung Kuk Chong Kee Ting Primary School and practiced mindfulness exercises with students.

教師專業發展

保安局局長與屬校校長分享會

隨著社會發展，學校管理方針亦需要因時制宜。為了讓屬校校長及副校長進一步掌握管治之道，完善校本政策，領導教職員締造更優良的學與教環境，本局於二零二一年十一月二十六日舉辦「保安局局長與屬校校長分享會」，榮幸邀請到保安局局長鄧炳強先生，PDSM, JP擔任主講嘉賓，講授管理決策、危機和緊急事故應變處理及團隊管理等議題，並分享其豐富的管治及處理危機經驗，有助學校制訂及推行良政善治。

Professional Development for Teachers

Secretary for Security with Affiliated School Teachers Sharing Forum

In line with the development of the society, school management policies also need to adapt to the times. For principals and vice-principals to further grasp the way of governance to improve school-based policies, and lead teaching staff to facilitate a quality teaching and learning environment, the Kuk organised the "Secretary for Security with Affiliated School Teachers Sharing Forum" on 26 November 2021 and invited the Hon Mr TANG Ping Keung, PDSM, JP, Secretary for Security as guest speaker, to lecture on management decision-making, crisis and emergency management, team management and other topics, as well as share his rich experience in governance and crisis management to help schools formulate and implement robust governance practices.



董事會成員及管理層與鄧炳強局長(右五)合照。
Group photo of Directors of the Board and Management together with the Hon Mr TANG Ping Keung, Secretary for Security (5th from right).



超過一百三十名校長及副校長參加活動。
Over 130 principals and deputies participated in the forum.

屬校行政人員培訓

屬下幼稚園專業發展小組於二零二一年五至八月期間開辦屬校行政人員支援課程，對象包括校長、中層人員及書記。課程除聘請專業導師教授外，並邀請屬校資深書記分享財務工作，以提升屬校行政人員財務會計及採購知識與技能，成效理想。

屬校資訊科技系統

資訊科技風險評估計劃

本局於二零二零年中旬推行為期兩年的「資訊科技風險評估計劃」，屬下共七間中學、十五間小學及四間特殊學校參與，由局方資訊保安專員為屬校提供意識訓練、安全建議及購買保安軟件，而屬校亦會每年接受一次資訊科技安全風險評估和安全審核，及早發現系統的弱點並迅速改善，避免黑客攻擊，旨在長遠提升學校的資訊保安水平。有見計劃成效理想，本局於二零二一年六月啟動計劃第二階段，進一步協助屬校預防網絡攻擊和數據洩露，從而增強資訊安全。

其他計劃

航天科學家團隊進校園

STEM(科學、科技、工程、數學)是本局十分重視的教育領域。二零二一年我國兩架載人太空船(神舟十二號和神舟十三號)先後成功升空，本局乘著這股航天熱潮聯繫多項活動，引發學生對航天科技的興趣，擴闊他們的眼界視野。

其中，在中聯辦教育部科技部安排下，邀得國家衛星導航技術領軍人物之一、北斗重大專項工程副總設計師兼北斗三號衛星的首席總設計師謝軍先生在二零二一年六月到本局屬下甲子何玉清中學出席「航天科學家團隊進校園暨當代傑出華人科學家公開講座」，與本局十七所中學約二百名學生代表見面，分享從事航天科技建設和技術的經驗。二零二一年七月，本局又安排屬下中、小學近一千一百名學生參觀在香港會議展覽中心舉行的「時代精神耀香江」之百年中國科學家主題展。此外，本局屬下甲子何玉清中學一名高中生獲邀出席二零二一年九月舉行的「時代精神耀香江」之仰望星空話天宮活動，有幸與正在太空執行任務的神舟十二號太空人進行「天地對話」，專家更稱讚本局屬校同學觀察入微，寄語同學努力向航天夢想進發。

Training for Executives at Affiliated Schools

The Professional Development Team for Affiliated Kindergartens organised a training course for executives at affiliated schools, including principals, middle management and clerks, between May and August 2021. In addition to professional instructor's teaching, experienced clerks at affiliated schools were also invited to share their experience on financial management, to enhance the financial accounting and purchasing knowledge and skills of administrators at affiliated schools with much success.

Information Technology Systems at Affiliated Schools

Information Technology Threat Assessment Programme

The Kuk launched a 2-year "Information Technology Threat Assessment Programme" in mid-year 2020 at 7 affiliated secondary schools, 15 primary schools and 4 special schools, whereby information security officers of the Kuk provided awareness training, safety proposals and security software purchases for affiliated schools. Additionally, an annual information technology threat and safety assessment for schools was organised, to enable the early identification of weaknesses in the system and efficiently make improvements, to prevent hacker attacks and for the long-term enhancement of information security at schools. Due to the success of the programme, the Kuk launched Phase 2 of the programme in June 2021, to further enhance information security through assisting affiliated schools in the prevention of cyber-attacks and data breach.

Other Programmes

School Visit by Delegation of Chinese Aerospace Engineers

STEM (science, technology, engineering, mathematics) is a highly important field of education to the Kuk. With the successful launch of two crewed spacecrafts (Shenzhou 12 and 13) respectively in 2021 by our country, the Kuk organised various activities to spark students' interest in aerospace technology and expand their horizons while riding on the wave of increased aerospace enthusiasm in the community.

Amongst them, the Education Technology Department of the Liaison Office of the Central People's Government organised for Mr XIE Jun, one of the leading specialists of the national satellite navigation technology, Deputy Chief Designer of the BeiDou Major Special Projects and the Chief Designer of the BeiDou 3 Satellite System, to visit the Kuk's affiliated Ho Yuk Ching (1984) College in June 2021 as part of the "School Visit by Delegation of Chinese Aerospace Engineers cum Distinguished Chinese Scientists Lectures" and shared his expertise in aerospace technology engineering with about 200 student representatives from 17 affiliated schools of the Kuk. The Kuk also arranged 1,100 students from affiliated secondary and primary schools to visit the "Spirit of the Times in Hong Kong — 100 years of Chinese Scientists" exhibition at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre in July 2021. In addition, a student from Ho Yuk Ching (1984) College was invited to attend the "Spirit of the Times in Hong Kong — Looking Up into the Skies" event in September 2021 and was one of the selected few to conduct an extraterrestrial exchange with the Shenzhou 12 astronauts orbiting the Earth at that time. The student's careful observations were commended by the specialists and she was encouraged to pursue the dreams on aerospace engineering.



謝軍總設計師(右一)與學生交流和分享珍貴經驗。
Chief Designer Mr XIE Jun (1st from right) shared his expertise in an exchange with students.



謝軍總設計師(左八)與林漪主席(右八)及董事會成員，連同一眾嘉賓及學生合照。
Group photo of Chief Designer Mr XIE Jun (8th from left) and Chairman L LAM (8th from right) together with Directors of the Board, guests and students.

2021施政報告諮詢會

二零二一年九月三日行政長官林鄭月娥女士, GBM, GBS偕教育局常任秘書長李美嫦女士, JP到訪本局屬校羅傑承(一九八三)中學, 與本局十七所屬下中學超過八百名學生代表進行線上線下交流, 分享對二零二一年施政報告的意見。行政長官表示欣賞學生的發問具前瞻性及批判性, 又鼓勵同學多元發展, 在建立國民身份認同的同時, 亦追尋自己的夢想。

2021 Consultation Session for Policy Address

Chief Executive the Hon Mrs Carrie LAM CHENG Yuet Ngor, GBM, GBS visited Po Leung Kuk Lo Kit Sing (1983) College with Ms Michelle M S LI, JP, Permanent Secretary for Education on 3 September 2021, to conduct an online and offline exchange with over 800 affiliated school student representatives of the Kuk on the 2021 Policy Address. The Chief Executive commended on the critical and forward-thinking questions asked by students, and encouraged students to develop diverse interests, strengthen their national identity while they pursue their dreams.



行政長官林鄭月娥女士與屬下中學八百名學生代表座談, 聆聽他們對二零二一年《施政報告》的意見和建議。
Chief Executive the Hon Mrs Carrie LAM CHENG Yuet Ngor attended a seminar with 800 students from affiliated secondary schools to listen to their comments and suggestions regarding the 2021 Policy Address.



行政長官林鄭月娥女士(右一)及董事會成員欣賞學生的創科作品, 並與學生進行STEM互動體驗。
Chief Executive the Hon Mrs Carrie LAM CHENG Yuet Ngor (1st from right) and Directors of the Board viewed the innovative technology creations made by students and took part in the STEM interactive experience with them.

飛越啟德小劍神地區培訓計劃

屬下小學積極推動劍擊運動普及化, 讓不同階層的學生能參與劍擊運動。飛越啟德運動基金會於本學年邀請本局與香港劍擊總會、社企「SocialS體育係」合辦為期一年之「飛越啟德小劍神地區培訓計劃」, 在全港九個地區招募四百五十名小三至小五基層學生, 透過有系統的甄選及訓練方式培育未來劍擊精英運動員。計劃開展禮及新聞發佈會於二零二一年十月二十三日順利舉行, 由飛越啟德劍擊大使奧運金牌得主張家朗先生擔任主禮嘉賓, 計劃已於二零二二年一月正式展開, 學員在專業教練的指導下學習正確的劍擊技巧。

“Be the Next Fencing Champion” Training Programme

Affiliated primary schools have been actively popularising the sport of fencing by encouraging students from all walks of life to participate in the sport. In this school year, The Kai Tak Sports Initiative Foundation Limited invited the Kuk, the Hong Kong Fencing Federation and a social enterprise Social S, to co-organise a 1-year “Be the Next Fencing Champion” Training Programme, to recruit 450 Primary 3 to 5 grassroots students from nine districts in Hong Kong, to participate in a systematic selection and training process for students to become future elite fencing athletes. Kai Tak Sports Initiative Fencing Ambassador and Olympics gold medalist, Mr Edgar CHEUNG officiated the programme launch and press conference held on 23 October 2021. Students have been learning proper fencing techniques from professional coaches since January 2022.



同學們穿上劍擊裝備參與訓練，姿勢有板有眼。
Students geared up professionally in their fencing training.



奧運金牌得主張家朗先生、「飛越啟德運動基金」創辦人鄭志剛先生、一眾嘉賓及保良局屬校小劍手和學生大合照。
Group photo of Mr Edgar CHEUNG, Olympics gold medalist, Mr Adrian CHENG, founder of Kai Tak Sports Initiative Foundation Limited, together with guests, young fencers from affiliated schools of the Kuk and students.

羅氏基金中學與特殊學校聯校共融活動 「三保樂同行」

本局一向重視推廣「共融」的訊息，配合「同心共融，善與人同」的主題，本局推行「三保樂同行」聯校共融活動，連繫屬下主流學校及特殊學校的學生。活動集合了保良局羅氏基金中學、余李慕芬紀念學校，以及陳麗玲(百周年)學校學生聚首於羅氏基金中學。三間學校的學生在老師的悉心指導及安排下，一同體驗各項體能活動，包括熱身伸展操、水中健體操、健身以及箭藝活動等。每位特殊學校學生均與一名主流學校學生組隊成「Buddy」，在過程中互相交流認識，加深了解。本局未來會繼續在屬校推行共融活動，冀帶動學校以至社區建立共融文化，實踐並活出和諧友愛的香港社會。

Laws Foundation College and Special Schools Joint School Inclusive Activity "Inclusion for All"

"Inclusion" has always been an important message promoted by the Kuk. In line with the "Together for Inclusion, Kindness for All" theme, the Kuk launched the joint school inclusive activity titled "Inclusion for All", to bring together students from affiliated mainstream schools and special schools, mainly Po Leung Kuk Laws Foundation College, Yu Lee Mo Fan Memorial School, Anita L L Chan (Centenary) School. Students from the three schools took part in various physical activities, including warm-up stretching exercises, aqua fitness exercises, fitness training, archery activities, etc. together at Laws Foundation College under the guidance of instructors. Each special school student was paired with a student from a mainstream school as a "buddy", enabling them to learn from the experience and gain more understanding towards each other. The Kuk plans to further implement inclusion activities at affiliated schools, with the aim to encourage inclusion in the society through the schools to facilitate a harmonious and compassionate Hong Kong society.



特殊學校學生與主流學校學生組成「Buddy」，一同體驗健身器材。
Each special school student paired up with a student from mainstream schools as a "buddy" to try out various fitness equipment.



林漪主席(左二)鼓勵特殊學校學生參與運動，並一同體驗射箭。
Chairman L LAM (2nd from left) encourages special school students to exercise and tried archery with them.

「童行•同心」Let's talk保護兒童計劃

本局獲邀擔任香港警務處「童行•同心」Let's T.A.L.K.保護兒童計劃的支持單位，呼籲屬校踴躍參與計劃下的一系列活動，包括開合跳挑戰短片比賽、研討會、親子填色及口號創作比賽，希望藉此提升教師、學生及家長對保護兒童的關注。於二零二一年十一月二十七日陳正欣副主席代表本局出席有關計劃的閉幕典禮，屬下幼稚園與小學分別榮獲八個及十四個獎項，成績亮麗。

“Let's T.A.L.K.” Child Protection Campaign

The Kuk was invited by the Hong Kong Police Force to join the “Let's T.A.L.K.” Child Protection Campaign as a supporting organisation to appeal to affiliated schools to actively participate in a series of programme activities, including the jumping jacks video challenge, seminars and a parent-child colouring and slogan design contest, with the aim to raise awareness of teachers, students and parents towards child protection. Vice-Chairman Dr Daniel C Y CHAN, MH represented the Kuk at the closing ceremony of the campaign on 27 November 2021, whereby affiliated kindergartens and primary schools of the Kuk received outstanding 8 and 14 awards respectively.



「童行•同心」Let's T.A.L.K.保護兒童計劃主禮嘉賓合影。
Photo of “Let's T.A.L.K.” Child Protection Campaign officiating guests.



陳正欣副主席(左二)、劉志聰教育總主任(右一)與得獎林文燦英文小學文詩詠校長(右二)及王靈副校長(左一)合照。
Photo of Vice-Chairman Dr Daniel C Y CHAN (2nd from left), Mr LAU Chi Chung, Principal Education Secretary (1st from right), Principal Jessica S W MAN (2nd from right) and Vice-Principal WANG Ting of the award-winning Lam Man Chan English Primary School (1st from left).



陳正欣副主席(右二)、趙文堅教育總主任(左一)及葉吳彬彬幼稚園劉惠娟校長(右一)與親子填色比賽得獎幼稚園生合照。
Photo of Vice-Chairman Dr Daniel C Y CHAN (2nd from right), Mr Kenny CHIU, Principal Education Secretary (1st from left), Principal LAU Wai Kuen (1st from right) of Yip Ng Bun Bun Kindergarten, together with the parent-child colouring competition's award-winning kindergarten student.

玻璃樽再造計劃

本局與懲教署及綠色環保互動委員會有限公司攜手推行為期九個月的「玻璃樽再造計劃」，目標是藉著一系列的比賽鼓勵不同成長階段的兒童及青少年響應環保回收行動。參與計劃的二十五所屬校舍共收集一點四噸玻璃樽，玻璃樽收集後已交予懲教署製作環保玻璃磚。

計劃的閉幕典禮暨頒獎儀式已於二零二一年七月二十六日舉行，邀得教育局局長楊潤雄先生，JP蒞臨主禮。



楊潤雄局長(右二)、林澐主席(右一)、懲教署時任署長胡英明先生(左二)及綠色環保互動委員會有限公司蕭楚基主席(左一)出席玻璃樽再造計劃閉幕典禮。

The Hon Kevin YEUNG Yun Hung, Secretary for Education (2nd from right), Chairman L LAM (1st from right), Mr WOO Ying Ming, the then Commissioner of the Correctional Services Department (2nd from left) and Mr SIU Chor Kee, Chairman of Action Green Committee Limited (1st from left) attended the Glass Bottles Recycling Project closing ceremony.

Glass Bottles Recycling Project

Together with the Correctional Services Department and Action Green Committee Limited, the Kuk launched a 9-month "Glass Bottles Recycling Project" with a series of competitions aimed at encouraging children and youths of different ages to recycle. 1.4 tonnes of glass bottles were collected from 25 affiliated schools participating in the project, and the bottles were then handed over to the Correctional Services Department to be made into glass bricks.

Officiated by the Hon Kevin YEUNG Yun-hung, JP, Secretary for Education, the closing cum award presentation ceremony of the project was held on 26 July 2021.

「環保基金—實踐環保·簡約·生活」計劃

本局獲環境及自然保育基金撥款一百七十多萬，在二零二一年一月開始推行為期二十個月的「實踐環保·簡約·生活」計劃，計劃目標是以幼稚園的兒童為中心推行多元化活動，向學童、家長、教師及公眾人士推廣環保，鼓勵大眾養成綠色生活習慣。透過製作及派發教材套和舉辦一系列的活動讓學生及家長有更多機會接觸大自然，於當中領悟到環境保護的重要性，由心而發地愛護大自然。

屆內已完成計劃的教材套，並派發至全港約一千所幼稚園。計劃團隊已為參與的五十六所幼稚園及幼兒園舉辦了一連串活動，包括學校講座、教師培訓工作坊及親子活動。當中，學校講座及教師培訓工作坊邀得前天文台台長林超英先生，SBS, JP和前助理台長梁榮武先生擔任主講嘉賓，向教師們分享氣候變化與簡約生活的關係，期望教師將環保訊息帶回學校，讓幼兒從小培養環保、簡約的生活習慣。計劃會持續舉辦更多活動讓學生及家長參與，包括親子日營及宿營活動、家長講座等，將惠及共二百四十名幼稚園老師、四千名幼稚園學童及其家長。

"ECF — Live Our Green, Simple Life" Programme

The Kuk was granted with approximately HK\$1,700,000 funding from the Environment and Conservation Fund to launch the "ECF — Live Our Green, Simple Life" Programme from January 2021, with the aim to promote eco-friendly initiatives to students, teachers, parents and the public, through a diverse range of activities centred around kindergarten students, thereby to encourage the public to form green habits. Students and parents gained more opportunities to be in touch with nature through the production and distribution of teaching kits and the organisation of a series of activities, to realise the importance of environmental protection and genuinely protect the environment.

Teaching kits have been completed for the programme within this term and distributed to over 1,000 kindergartens in Hong Kong. The programme team has organised a series of activities, including school seminars, teacher training workshops and parent-child activities for the 56 participating kindergartens and nurseries. Mr LAM Chiu Ying, SBS, JP, Former Director of the Hong Kong Observatory and Mr LEUNG Wing Mo, Former Assistant Director of the Hong Kong Observatory were invited as guest speakers for the school seminars and teacher training workshops, to explain the correlation between a simple lifestyle and climate change, with the hope that teachers will return to school with the message of environmental protection, and encourage young children to develop an eco-friendly and simple lifestyle at an early age. The programme will continue to organise additional activities for students and teachers, including parent-child day and overnight camps, seminars for parents etc., which will benefit a total of 240 kindergarten teachers, 4,000 kindergarten students and their parents.



本計劃榮幸邀得前天文台台長林超英先生和前助理台長梁榮武先生擔任教師培訓工作坊的主講嘉賓，兩位的演講發人深省，教師們獲益良多。The programme was honoured to have Mr LAM Chiu Ying, Former Director of the Hong Kong Observatory and Mr LEUNG Wing Mo, Former Assistant Director of the Hong Kong Observatory as guest speakers for the teacher training workshops, whereby the teachers benefited greatly from their thought-provoking presentations.



參與親子活動的學生及家長出席參觀有機農莊，了解有機種植與環境保育的關係，並有機會化身「小農夫」體驗種植的樂趣。As one of the parent-child activities of the programme, students and their parents visited an organic farm to learn more about the correlation between organic farming and environmental protection and had the opportunity to experience the joys of gardening as “little farmers”.

「無煙有LIKE」幼稚園預防吸煙教育計劃

本局獲得衛生署控煙酒辦公室撥款於二零一九至二零及二零二零至二一兩個學年繼續推行「無煙有LIKE」幼稚園預防吸煙教育計劃：「煙草OUT健康IN」幼兒互動劇場，已於二零二一年八月三十一日圓滿結束。在劇團、學校及家長的積極配合下，計劃共完成三百六十場網上互動無煙劇場演出，當中包括三場與家長教師會合辦的親子劇場，更錄得一百九十一所學校參與及約一萬五千名學童線上觀看。

“A LIKE for Smoke-Free” Smoking Prevention Education Programme for Kindergarten

The Tobacco and Alcohol Control Office of the Department of Health awarded funding to the Kuk to implement the “A LIKE for Smoke-Free” Smoking Prevention Education Programme for Kindergarten — “Tobacco Out, Health In” Young Children Interactive Show during the 2019-20 and 2020-21 school years and successfully concluded on 31 August 2021. A total of 191 schools participated, and approximately 15,000 students viewed 360 interactive online shows. The programme was completed with the active support of the theatre troupe, schools and parents. In particular, 3 parent-child shows were co-organised with parent-teacher associations.



學生們齊齊向吸煙說「不」！
Students say no to smoking!

海洋公園合作「快樂保•旅」計劃

本局與海洋公園合作推展「快樂保•旅」計劃，為屬校中學生度身訂造實習生計劃。計劃分為兩大部分，第一部分「保良展才聚海洋」的參與學生由海洋公園星級導師教授舞台製作表演課程，內容包括演出技巧、形體動作和後台技術。參加學生不但可在海洋公園專業團隊指導下學習製作大型表演，在二零二一年暑假更有機會於海洋公園夢幻水都舞台，為現場觀眾及超過百多名到場支持的同學和老師帶來精彩演出。

計劃第二部分「中學生實習生計劃」則為學生提供於海洋公園工作的實習機會，當中涵括多個主題包括動物護理、機械工程及酒店管理等。本局各屬校學生踴躍參與，同學們藉此難得的機會拓闊視野和發掘潛在興趣，為日後升學及就業做好準備。

小學方面，本局與香港海洋公園共同設計了「保良愛無限 相約在海洋」生命教育活動，夥拍教育心理學家、海洋教育專家及家長，為學生分別推行「天倫足印」、「生命有價」、「生命共融」三系列活動。學生分階段前往海洋公園進行戶外遊蹤學習，透過了解園內動物保育的工作反思生命意義，參與人次四千五百多人，活動反應正面。

至於特殊學校，園方安排了小動物及雀鳥親臨屬下的中度智障學校作親善探訪，為學童提供富趣味及教育意義的互動節目。

“A Wonderful Journey Inside and Out” Joint Programme with Ocean Park

The Kuk cooperated with Ocean Park to implement “A Wonderful Journey Inside and Out”, a programme to provide customised internship opportunities for affiliated secondary school students. The programme consisted of two parts and the first part was “Performing Summer Fun”, a stage production and performance programme taught by instructors of Ocean Park, to teach performance techniques, physical movement and backstage technical work to students from affiliated schools of the Kuk. Not only were students given the opportunity to learn from the professional team at Ocean Park and produce a large-scale performance, but also performed for a live audience and over 100 students and teachers who came to support them at the Aqua City of the Waterfront of Ocean Park during the summer holiday of 2021.

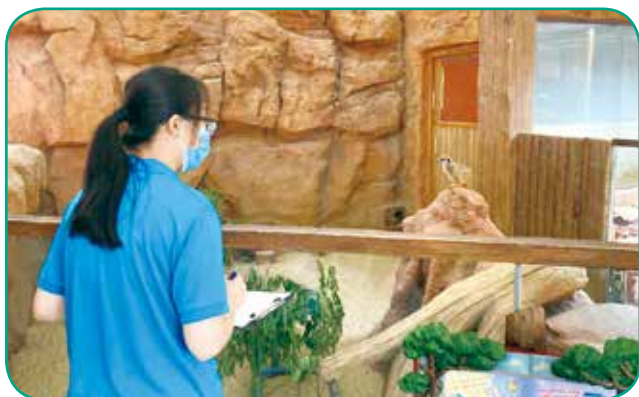
Part two was an internship programme for secondary students to work at Ocean Park, including opportunities to learn about veterinary care, mechanical engineering, hotel management, etc. Students from affiliated schools seized the rare opportunity to broaden their horizon and develop their potential interests to better prepare for future educational pursuits and employment.

For primary schools, the Kuk also co-designed the “Boundless Love at Po Leung Kuk, Encounter with the Ocean” Life Education Initiative with Ocean Park Hong Kong and partnering with educational psychologists, marine education specialists and parents, to organise three respective series of activities for students — “Family Footsteps”, “Precious Lives” and “Life Harmony”. The initiative was well received and a total of over 4,500 beneficiaries participated in the activities, whereby students participated in phased outdoor learning adventures at Ocean Park and were thus encouraged to contemplate the meaning of life through learning about the animal conservation work conducted by the park.

As for special schools, the park organised on-site, goodwill visits by bringing small animals and birds to interact with moderately mentally handicapped students at their school, to provide fun and educational, interactive programmes for students.

基於以上良好合作經驗，海洋公園於二零二一年十月再度邀請本局五所中學及三所小學的學生以團體形式參加「海洋公園聖誕2021表演」，表演形式包括合唱團、管弦樂團、樂隊、舞蹈團及銀樂隊等，讓學生與遊園市民一同感受濃厚節日氣氛。

Based on the success of the cooperation, Ocean Park once again invited students from 5 affiliated secondary schools and 3 primary schools of the Kuk in October 2021, to participate in the group performances at Christmas featuring choirs, orchestras, bands, dance troupes, silver bands, etc., enabling students to experience the festive season together with park visitors.



學生把握難得機會學習野生動物護理知識。
Students seized the rare opportunity to learn about the veterinary care required for wildlife.



屬校學生在聖誕假期期間於海洋公園作舞蹈表演，與遊客一起迎接新年。
Affiliated school students danced at Ocean Park during the Christmas holidays to welcome the New Year with park visitors.



小學生在疫情緩和時遊覽海洋公園，增進對海洋生物的認識。
Primary students visited Ocean Park to learn more about marine life as the pandemic slowed down.



同學們在專業導賞員的帶領下探索奇妙海洋世界。
Students explored the mysterious marine world under the guidance of professional docents.

「鄭余雅穎•培菁女性創效基金」(JYCGIF) 編程夏令營2021

本局屬校致力推動全人教育，以提升學生未來的競爭力，為社會培育多元人才。本年度屬下中學獲「鄭余雅穎•培菁女性創效基金」(JYCGIF)邀請參加為期六日的編程夏令營，名為「JYCGIF Summer Camp 2021」。夏令營於二零二一年七月下旬舉行，主辦方為屬校七十二名女學生度身訂造了不同活動以訓練同學的批判性思考及各項能力，例如訂立目標、緩解紛爭等，讓同學們對未來的就業導向有更深切的了解並更熱衷於投身科技產業。除提供多元遊戲編程程式予同學體驗編程的樂趣外，亦安排同學們在夏令營中參加各項運動，例如泰拳、瑜珈等，讓她們培養運動興趣，養成運動好習慣，為日後可能遇到的挑戰做好準備。

Jennifer Yu Cheng Girls Impact Foundation (JYCGIF) Coding Summer Camp 2021

Affiliated schools of the Kuk have been committed to promoting whole-person education to enhance the competitiveness of students in the future and to nurture people of differences for the society. Affiliated secondary schools of the Kuk were invited by the Jennifer Yu Cheng Girls Impact Foundation to participate in a 6-day coding summer camp titled "JYCGIF Summer Camp 2021", which was held in late July 2021. The organisers customised a variety of activities for 72 girls from affiliated schools of the Kuk, to train their critical thinking and various abilities, such as how to set goals, resolve conflicts etc., and to enable students to acquire a deeper understanding towards future vocational orientation and develop an enthusiasm towards joining the technology industry. In addition to providing a variety of coding training for game development to allow students to experience the fun in coding, students also had the opportunity to participate in a variety of sports, including Thai boxing, yoga etc., to foster their interest in sports and form good habits to exercise, to better prepare them for future challenges.

專上教育

香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院(港大保良何鴻燊社區書院)

港大保良何鴻燊社區書院自二零零六年開辦以來一直致力為年青人提供多元化的學習環境，通過提供多項專業知識課程以提升他們在社會上的競爭力。隨著年青人對學習不同學科的需要，書院已於本年度籌辦兩項全新的高級文憑課程：「應用健康及康復護理」及「應用智能科技」，並將於二零二二年九月開課。兩項課程均針對社會的人材需要，著重培訓學生成為健康及康復護理和資訊科技行業的輔助專業人員。書院會繼續緊貼社會發展，幫助年青人充分裝備自己，以應付未來各行業的需求及挑戰。

專業教育書院

本局於二零二零年三月成立專業教育書院，旨在為教育及社會服務人才提供專業培訓。書院針對幼兒教育工作者的專業需要，自二零二零年六月起開辦一系列獲香港學術及職業資歷評審局認證的課程，包括「特殊幼兒工作專業文憑課程」、「嬰幼兒遊戲學習專業證書課程」和「非華語幼兒與教專業證書課程」。書院亦開辦一系列幼兒教育的短期證書課程，以支援幼稚園老師、家長及社會服務從業員的培訓需要。書院現新開辦以幼兒音樂教學為主的專業認證課程——「創意幼兒音樂教學專業證書」及「兒童音樂活動和製作證書」，為學員在利用音樂和戲劇促進教學方面提供深造學習。

此外，書院並為本局參與由政府及賽馬會慈善信託基金合辦的「專業創未來計劃」(PROcruit C)當中的「幼兒藝術導師」職位提供為一年期的在職培訓，當中包括到職前培訓、延續培訓及行業座談會。



書院自二零二零年三月開校至今，已舉辦超過四十場專業培訓工作坊，參與人數超過三千人。

Since the establishment of the Academy in March 2020 to date, over 3,000 participants have participated in over 40 professional training workshops organised by the Academy.

Tertiary Education

HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College (HPSHCC)

Since its establishment in 2006, HPSHCC has been committed to creating a multi-faceted learning environment for youths through various courses providing professional knowledge to help enhance students' competitive edge in the society. HPSHCC plans to offer in September 2022, two brand-new Higher Diploma programmes — "Applied Health and Rehabilitation Care" and "Applied Intelligent Technologies", to meet the youths' growing need to learn different subjects. Both programmes aim to tackle the society's need for professional auxiliary manpower in the health and rehabilitation industry as well as the information technology industry. HPSHCC will continue to keep abreast with the times and help youths equip themselves to meet the demands and challenges of different industries in the future.

Po Leung Kuk Academy of Professional Education

The Kuk established the Po Leung Kuk Academy of Professional Education in March 2020, with the aim to provide professional training for individuals in educational and social service industries. Targeting the professional needs of early childhood educators, the Academy began offering a series of Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) accredited programmes since June 2020, including "Professional Diploma in Special Childcare Work", "Professional Certificate in Play Based Learning for Infants and Toddlers" and "Professional Certificate in Learning and Teaching of Non-Chinese Speaking Children". The Academy also began offering a series of Early Childhood Education Short Certificate Courses to provide support for the training needs of kindergarten teachers, parents and social service practitioners. The Academy has also launched professional accreditation programmes — "Professional Certificate in Creative Music Teaching in Early Children Education" and "Certificate in Music Activities and Production for Children", to provide an in-depth study of teaching students with the aid of music and drama.

The Academy also provides 1-year on-the-job training including orientation training, extended training and industry seminars for "Associate Artist in Early Childhood Education" trainees of the PROcruit C programme organised by the Government and the Hong Kong Jockey Club Charities Trust.



專業創未來計劃(PROcruit C)下，書院提供了為期一年的幼兒藝術導師工作計劃。

The Academy provided a 1-year training programme for Associate Artist in Early Childhood Education trainees under the PROcruit C programme.

中學

本局屬下十四所資助中學、兩所直資中學分佈於全港十個地區，分別提供初中至高中香港中學文憑試課程(DSE)及國際文憑課程(IB)。十六所屬校一共開辦三百九十八班，為全港共約一萬一千位來自不同背景的學生提供優質教育服務。

學術成績

二零二零／二一年度香港中學文憑考試中，屬校考生成績表現理想。屬下十五間中學共有約一千七百名學生參加香港中學文憑考試(HKDSE)，考取符合本地學士學位課程入學要求的平均百分率為百份之五十四點六，遠高於全港平均的百份之四十二點三。今年一共三十一位同學考獲兩科5**或以上的佳績，其中來自董玉娣中學的趙爾納同學更奪得八個5**佳績(包括數學延伸部分)，成為應屆中學文憑考試「超級狀元」。

本局屬下中學二零二零／二一年度畢業生中，大部分選擇升讀本地資助、非資助大專院校以及內地院校；同時亦有畢業生選擇負笈海外。

保良局羅氏基金中學綜合大樓及演講廳命名

屬下羅氏基金中學承蒙林潞主席慷慨捐款增繕學校設施，造福學子。為表感謝，本局特邀請了教育局楊潤雄局長致辭見證，並分別將相關設施命名為林樹哲科創大樓、蘇少玲禮堂及蘇秀蓮演講廳暨視像會議中心，而有關命名碑記亦已裝置於校舍內，誌慶留芳。



林樹哲科創大樓、蘇少玲禮堂及蘇秀蓮演講廳暨視像會議中心。

The Lam Shu Chit Innovative Science Complex, So Siu Ling Hall and the So Sau Lin Lecture Theatre cum Video Conference Centre.

Secondary Schools

The Kuk operates 14 aided secondary schools and 2 Direct Subsidy Scheme secondary schools in 10 districts of Hong Kong, providing junior to senior secondary classes of the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE) curriculum and the International Baccalaureate Diploma Programme (IBDP). The 16 affiliated schools offer a total of 398 classes, providing quality education services for approximately 11,000 students from different backgrounds in Hong Kong.

Academic Results

In 2020–21, excellent HKDSE examination results were attained by students from affiliated schools. Approximately 1,700 students from 15 affiliated schools sat for the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE) where 54.6% of them met the admissions requirements of universities and tertiary institutions in Hong Kong, exceeding by far the territory average of 42.3%. This year, 31 students attained 5** in two or more subjects, with CHIU Yi-nap from Tang Yuk Tien College having achieved the outstanding results of 5** in eight subjects (including the Maths Extended exam) and became a “super top scorer” in the HKDSE 2020-21.

The majority of the Kuk’s affiliated schools’ graduating cohort of 2020-21 chose to pursue their higher education at local UGC-funded universities, non-UGC-funded universities and Mainland universities; while others chose to pursue higher education opportunities overseas.

Po Leung Kuk Laws Foundation College Complex and Lecture Theatre Dedication

Po Leung Kuk Laws Foundation College received a generous donation from Chairman L LAM for the enhancement of facilities at the school. In gratitude, the Kuk invited the Hon Kevin YEUNG Yun Hung, JP Secretary for Education to write a commemorative speech and installed plaques to celebrate the naming of the respective facilities as the Lam Shu Chit Innovative Science Complex, So Siu Ling Hall and the So Sau Lin Lecture Theatre cum Video Conference Centre.



聯校典禮及活動

第四十屆保良局屬下中學聯合畢業典禮

日期：二零二一年五月二十八日

主禮嘉賓：教育局局長楊潤雄先生, JP

Joint School Ceremonies and Activities

The 40th Po Leung Kuk Joint Secondary Schools Speech Day

Date: 28 May 2021

Officiating Guest: The Hon Kevin YEUNG Yun Hung, JP,
Secretary for Education



保良局屬下中學文憑考試優異成績頒獎典禮

日期：二零二一年七月二十八日

主禮嘉賓：林潞主席兼屬校總校監

The Scholarships Presentation Ceremony of Po Leung Kuk Secondary Schools for Outstanding Achievements in the HKDSE Examination

Date: 28 July 2021

Officiating Guest: Mr L LAM, Chairman of Po Leung Kuk cum Chairman of Po Leung Kuk Schools' Supervisors' Committee



林潞主席(右)、董玉娣中學張家邦校長(左)及「超級狀元」趙爾納同學(中)合照。

Group photo of Chairman L LAM (right), Principal CHEUNG Ka Pong of Tang Yuk Tien College (left) and "super top scorer" CHIU Yi Nap (centre).

比賽成績

- 第十一屆香港數學創意解難比賽(中學)
金獎
- 第三十八屆香港數學競賽
最佳表現獎狀、一等榮譽獎狀、二等榮譽獎狀及三等榮譽獎狀
- 2021科學評核測驗
鑽石獎、金獎及銀獎
- 「華夏盃」全國數學奧林匹克邀請賽
2021全國總決賽
二等獎、三等獎
- 躍然紙上：港大美術博物館動物繪畫比賽
中學組冠軍
- 寫出和平：2021全港青少年揮春書法大賽
中學組最具創意大獎
- 2020/2021第一屆國際漢語節
初中組季軍
- 2020/21年度香港學校戲劇節
傑出劇本獎、傑出導演獎、傑出演員獎、傑出影音效果獎、傑出合作獎及傑出整體演出獎
- 感創敢為2.0—青年社會創新服務獎
初中組金獎
- 2021全港學界精英藝術大賽
芭蕾舞團體賽銀獎
- 傑出學生
社會服務
- 屈臣氏集團香港學生運動員獎

Competition Results

- 11th Hong Kong Mathematics Creative Problem Solving Competition for Secondary Schools
Gold
- 38th Hong Kong Mathematics Olympiad
Best Performance, First-class Honour Certificate, Second-class Honour Certificate, Third-class Honour Certificate
- 2021 Science Assessment Test
Diamond, Gold, Silver
- “Hua Xia Cup” National Mathematics Olympiad Invitation Competition 2021 National Finals
2nd Honour, 3rd Honour
- Painted Creatures: The UMGA Animal Drawing Competition
Secondary Division Champion
- Calligraphy for Peace: Youth Fai Chun Calligraphy Contest 2021
Secondary Group Most Creative Award
- The 1st Chinese Language Festival 2020/2021
Junior High School Third prize
- Hong Kong School Drama Festival 2020/2021
Award for Outstanding Script, Award for Outstanding Director, Award for Outstanding Performer, Award for Outstanding Stage Effect, Award for Outstanding Cooperation, Award for Commendable Overall Performance
- Youth Impact Award 2.0
Secondary School Division Gold Award
- The Hong Kong School Elite Arts Competition 2021
Ballet Dance Group Silver Award
- Student of the Year
Community Contributor
- A. S. Watsons Group H.K. Student Sports Awards

非本地課程學校

保良局蔡繼有學校

保良局蔡繼有學校為全港首間非牟利一條龍優質私校，致力提供最優質的教育，現有學生大約一千八百名，二百二十多位教職員來自世界各地，校內融合多元文化，課程以傳統及創新互相結合為基礎。學校自創校以來便一直以培育人才迎向未來的需求和挑戰為目標。

學術成績

在二零二零／二零二一年度的國際普通中學教育文憑試(IGCSE)及國際預科文憑試(IB)中，學生均取得優異成績。

在國際預科文憑試(IB)中，有八十一名學生應考，當中七十二名考生考獲雙語文憑，近七成考生考獲四十分或以上，其中更有九人考獲滿分四十五分的佳績。

在國際普通中學教育文憑試(IGCSE)方面，有一百一十五名考生應考，其中一百零五人考獲六個A*/A或以上，三十六人考獲十個A*/A或以上，當中更有十一人考獲十一個A*/A的佳績。

學生在公開考試上除了考獲優異成績外，今年亦有一位同學(郭敬之同學)獲得「香港卓越獎學金」，獎學金目的為資助本地學生到海外世界知名大學繼續升學，以培養學生具備環球視野、國際網絡，以及一流教育水平的優秀人才。

Non-local Curriculum Schools

Po Leung Kuk Choi Kai Yau School

Po Leung Kuk Choi Kai Yau School (CKY) is the first non-profit making, private independent through-train school in Hong Kong committed to providing high-quality education. CKY currently has more than 220 teachers from all over the world teaching approximately 1,800 students in a multicultural environment, with a curriculum converging traditional and innovative elements as a foundation. Since its establishment, CKY remains committed to nurturing young talent to meet the needs and overcome future challenges.

Academic Results

Students obtained outstanding results in the 2020-21 IGCSE and IB examinations.

Out of the 81 students who sat for the IBDP examinations, 72 of them were awarded Bilingual Diplomas, nearly 70% of students scored 40 points or above, while 9 students earned 45 points.

In the IGCSE examinations, out of the 115 candidates who sat for the exams, 105 candidates earned 6 A*/A or above, 36 candidates earned 10 A*/A, out of which 11 candidates earned 11 A*/A.

In addition to the outstanding results earned by students who sat for the public examinations, a student (KWOK King Chi) was awarded with a scholarship from the "Hong Kong Scholarship for Excellence Scheme", with the aim to support local students to pursue studies at world renowned universities overseas, to groom a top cadre of talents with global vision and international network through facilitating an opportunity for a world-class education.



蔡繼有學校的李梓沛同學(左)及麥天諾同學(右)獲邀上台分享。
Award-winning CKY students Gordon LEE (left) and Telia MAK (right) were invited to share their experience on stage.

學校活動及發展

為令學生放眼世界、擴闊視野，學校以全人教育為教育核心，為不同年級學生度身訂造特色課程，當中揉合不同元素，豐富學生的學習經歷。學校每年為四至八年級學生推行「世界教室」(World Classroom)；以及讓十一至十二年級預科學生透過“Creativity, Activity and Service (CAS)”服務社會，拓闊學生的生活接觸面。縱使本年度學生亦因受疫情影響而暫停進行境外學習活動，但學校亦適切籌備，在有限度下進行不同形式的線上交流活動，以增加學生認識世界的機會。

另外，學校每年亦會舉辦多項大型活動，多年來一直十分受歡迎，例如本年度校方舉辦的聖誕音樂會；以及因應疫情發展而改為網上舉行的學校開放日等。在疫情許可下，學校學生仍把握機會，如常地積極參予外界各種活動(例如校際朗誦／音樂比賽及語文等各項活動)，校方亦感激一直受到家長與各界的支持及極高評價。

學校獲蔡加讚伉儷捐款增繕太陽能空中花園，除美化校園及綠化環境外，學校亦透過在花園裝設太陽能板吸收太陽能，為學校日常運作提供電力。學校亦將太陽能發電系統融入教學，提升學生的環保意識及探索科學的興趣，有助培育環保科技人才。

School Activities and Developments

CKY focuses on an all-round education at the core of the school's education vision and customises a specialised curriculum for students from different year levels, integrating various elements to enrich their learning experience, in order to broaden their horizons and help them develop a global mindset. Every year, CKY organises a “World Classroom” curriculum to Year 4 to 8 students; and enhance the socialisation context of the personal and interpersonal development of Year 11 and 12 students through social service initiatives under the “Creativity, Activity and Service” (CAS) programme. Despite the suspension of overseas learning activities this year due to the pandemic, the school still managed to maintain limited but apt and diverse online exchange opportunities for students to learn about the world.

Over the years, CKY has been organising various highly popular annual school events, including the Christmas Concert held this year; as well as the School Open Day, modified to be held online due to the pandemic this year. Despite the pandemic, students remained actively engaged and participated in various activities outside of the school (such as the Hong Kong Schools Music and Speech Festivals, Chinese and English Essay-writing competitions, etc.) undeterred by the difficult circumstances. CKY is most grateful for the continued support and high commendation expressed by parents and the public.

CKY received a donation from Mr and Mrs Karson CHOI towards the enhancement of the Solar Garden Roof. In addition to the beautification of campus and the incorporation of more greenery, solar panels were also installed in the garden to generate power for supporting the school's daily operations. The solar power system is integrated into the teaching curriculum too, enhancing students' awareness towards environmental protection and spark their interests in science to help nurture future environmental technology talents.



蔡繼有學校將環保理念融入課程和教學，於空中花園增設太陽能發電系統，節約能源的同時讓學生實踐低碳生活。

A solar power system was installed in the Garden Roof and environmental protection concepts were integrated into the teaching curriculum at CKY. This helps conserve energy while enabling students to practice low carbon living.

保良局顏寶鈴書院

書院為一所直資中學，除提供本地DSE課程，學生亦可選修國際文憑試課程。在二零二零／二零二一年度的國際普通中學教育文憑試(IGCSE)及國際預科文憑試(IB)中，學生考獲成績亦十分優秀，十八位應考學生中，有三位考獲四十三分，另有一半以上學生獲得四十分或以上佳績。學校於本年度國際預科文憑試成績斐然，獲得創校以來最佳成績，令人鼓舞。

保良局建造商會學校

本局自二零一七／一八學年起，與香港建造商會合作開辦保良局建造商會學校，並於二零一九年十一月成功通過IB機構認證評審，成為本局首所採用國際文憑小學課程(IB-PYP)的屬校。

開校首年，學校只有開設小學Grade 1 – Grade 3課程，於其後幾個學年陸續開辦Grade 4、Grade 5、幼稚園K1 – K3課程，直至二零二一／二二學年，已拓展至全面提供幼稚園K1至小學Grade 6課程。學校以多元策略配合國際文憑小學課程，為學生營造多元優質的學習環境及配套。

聯校典禮及活動

保良局屬校國際預科文憑試(IB)優異成績頒獎典禮

日期：二零二一年七月十二日
主禮嘉賓：林潞主席兼屬校總校監

Po Leung Kuk Ngan Po Ling College

Under the Direct Subsidy Scheme, the College offers both the local DSE curriculum as well as the IBDP curriculum for students. Out of the 18 students who sat for the 2020-21 IGCSE and IBDP examinations and earned outstanding results, three students scored 43 points and over half of the students scored 40 points or above. The College is most exhilarated with the phenomenal IBDP examination results earned by students this year, the best the College has attained since its establishment.

HKCA Po Leung Kuk School

Co-established by the Kuk and The Hong Kong Construction Association (HKCA) since the 2017-18 school year, the HKCA Po Leung Kuk School successfully obtained the International Baccalaureate (IB) authorisation in November 2019 and became the Kuk's first affiliated school to offer the IB Primary Years Programme (PYP).

Primary Grade 1 through Grade 3 classes were offered in the school's initial year, followed by Grade 4, Grade 5 and Kindergarten K1 through K3 classes and Kindergarten K1 to Primary Grade 6 classes were finally offered comprehensively starting from the 2021-22 school term. The school adopts a pluralistic approach to complement the IBPYP curriculum to create a versatile and quality learning environment for students.

Joint School Ceremonies and Activities

Awards Presentation Ceremony of Po Leung Kuk Affiliated Schools for Outstanding Achievements in the International Baccalaureate (IB) Examination

Date: 12 July 2021

Officiating Guest: Mr L LAM, Chairman of Po Leung Kuk cum Chairman of Po Leung Kuk Schools' Supervisors Committee



小學

本局屬下有二十所資助小學、四所直資小學及一所私立小學。本年度共開辦六百三十四班，學生總人數接近二萬。配合一貫的「開放校園」政策，本局獲教育局批准，合共在十二所小學開辦教育服務中心，旨在透過舉辦多元化且具質素的興趣小組，供學校及區內學童在課後參與。

學術成績

二零二零至二一年度本局屬下小學畢業生升中派位成績理想，近九成半畢業生獲派第一至第三志願，更超過四成學生經統一派位階段獲派第一組別(Band1)學校，高於全港標準水平。大部份屬下學生均能獲派心儀的中學，近一千三百名學生入讀英文中學，當中更不乏傳統名校。

保良局陳守仁小學陳亨利運動綜合大樓落成

屬下陳守仁小學在命名捐款人甲申年主席陳亨利博士，BBS, JP慷慨捐助及學校儲備的配合下，籌備多年的泳池大樓工程終在二零二一年下旬順利興建完成。大樓獲正式命名為陳亨利運動綜合大樓。

Primary Schools

The Kuk operates 20 aided primary schools, 4 Direct Subsidy Scheme primary schools and 1 private primary school, offering a total of 634 classes for nearly 20,000 students in this academic year. In line with the "Open School Campus" policy, the Kuk has obtained approval from the Education Bureau to operate education service centres at 12 primary schools, with the aim to provide quality and diverse extra-curricular interest groups for students from affiliated schools and the community.

Academic Results

Graduates from the Kuk's affiliated primary schools attained excellent results in the Secondary School Places Allocation (SSPA) System in the 2020-21 school term, with nearly 95% of graduates earning placements in their First through Third Choices of Schools. Over 40% of students, which was above Hong Kong's average, were placed in Band 1 Schools through the SSPA Central Allocation System. The majority of affiliated schools' students were placed in their choice of secondary schools, with nearly 1,300 students enrolled in English secondary schools, some of which are traditionally acclaimed schools.

The Completion of Po Leung Kuk Camões Tan Siu Lin Primary School Henry Tan Sports Complex

Several years in the making, the Po Leung Kuk Camões Tan Siu Lin Primary School finally completed the construction of its swimming pool complex in late 2021, facilitated by the school's reserve and the generous donation from Dr Henry TAN, BBS, JP, Chairman (2004–2005). The complex was officially named "Henry Tan Sports Complex".



陳亨利運動綜合大樓建成。
The construction of Henry Tan Sports Complex was completed.

全港小學校際辯論賽

保良局自二零一零至一一學年開始主辦全港小學校際辯論賽，為一眾小學生開拓一個接觸辯論的平台，提升他們的思辨能力和演說技巧，增進他們與校外辯論員切磋砥礪及互相交流。比賽舉辦至今已至第十二屆，一直受到學界人士的熱烈歡迎及高度肯定。二零二零至二一學年第十一屆全港小學校際辯論賽總決賽暨頒獎典禮已於二零二一年五月十五日於本局梁王培芳堂順利舉行，由多位星級嘉賓擔任評判及向參賽辯論員作指導評述。



辯論員在台上唇槍舌劍，雄辯滔滔。
Debaters pit their wits against opponents on stage.

Hong Kong Inter-Primary School Debate Competition

The Kuk has been organising the Hong Kong Inter-Primary School Debate Competition annually since the 2010-11 school term, to provide a debate platform for primary school students, enhancing their critical thinking abilities and public speaking skills through competition and exchange opportunities and allowing them to learn from debaters from other schools. The Competition is in its twelfth year and has been highly recognised and widely supported by the education sector over the years. Attended by various distinguished guests as adjudicators and to provide guidance to the competitors, the 2020-21 11th Hong Kong Inter-Primary School Debate Competition Finals cum Awards Ceremony was successfully held at the Sally Wong Leung Hall at the Kuk on 15 May 2021.



總決賽評判團陣容鼎盛，為比賽生色不少。
The distinguished team of adjudicators brought additional significance to the finals.

校長身心靈工作坊

本局十分關注屬校校長及教職員的身心靈健康發展，鼓勵學校透過身心靈健康活動幫助教師們舒緩因工作壓力而產生的情緒問題，並建立正面積極態度，從而提升整體教育的質素。二零二一年六月十一日，本局安排全體屬下小學及特殊學校校長前往沙田道風山參加校長退修日一身心靈工作坊，以不同活動及體驗方式，領悟身心靈健康的重要性，參加者對活動的評價正面。

Body Mind Spirit Workshops for Principals

The Kuk takes the body, mind and spirit wellness of principals and staff at our affiliated schools very seriously. Schools are encouraged to organise body, mind and spirit wellness activities to help teaching staff alleviate stress and emotional problems brought about by pressure at work, as well as to enhance the general quality of education through building positive and constructive personal attitudes as teachers. The Kuk organised a one day Principal Retreat — Body Mind Spirit Workshop at Tao Fung Shan in Shatin for all affiliated primary and special school principals on 11 June 2021. Participants' feedback were positive and expressed that they learned to become more aware of the importance of body, mind and spirit wellness through different activities and experiences organised for the retreat.



道風山環境清幽，讓校長暫時放下工作重擔，紓解壓力。
The peaceful environment at Tao Fung Shan enabled the principals to de-stress and set aside their heavy work burdens temporarily.

國泰航空保良局挑戰•攬•求•計劃

香港攬球總會自二零一二至一三學年開始為保良局屬下小學提供免費攬球訓練課程及活動，期望從小培養學生對攬球的興趣。本計劃第二年獲國泰航空公司冠名贊助，並由香港攬球總會派出專業教練為本局全體二十五所屬校小學生提供多項攬球活動。因應疫情情況，本學年攬球計劃內容有所變動，以更有效的照顧學生學習需要，活動包括：舉行攬球週、同區聯合訓練、提供彈性訓練課時及示範課、邀請香港隊成員作講座分享等。



香港攬球總會派出專業教練親身到校訓練學生。
Professional coaches from Hong Kong Rugby Union provided on-site training for students.

Cathay Pacific Po Leung Kuk Tackling Life Programme

Hong Kong Rugby Union (HKRU) has been providing free rugby training programmes and activities for affiliated primary schools of Po Leung Kuk since the 2012-13 school term, with hopes to nurture students' interests in rugby from a young age. Cathay Pacific has continued to support the Programme for the second consecutive year as title sponsor, as HKRU continues to provide professional coaches to conduct various rugby activities for students at all 25 affiliated primary schools of the Kuk. Due to the conditions under the pandemic, changes have been made to the Programme this school term, to better accommodate for the learning needs of students, including activities such as hosting a rugby week, joint training between schools within districts, offering flexible training and demonstration class schedules, inviting Hong Kong National Rugby Team players to share at seminars, etc.

粵劇藝術課程暨教師工作坊

本局積極弘揚中華文化，推廣和承傳粵劇藝術，本局自二零一七至一八學年開始與八和粵劇學院合作為兩所屬下小學提供專業的粵劇培訓，讓學生能有機會加深認識和學習粵劇的技巧和知識。計劃包括為學生提供唱唸課、表演及基本功課，以持續提升學生表演粵劇的技巧，培育戲壇未來精英。

本局本學年更首次舉辦了粵劇藝術課程暨教師工作坊，為屬校二十五所小學共一百名音樂科教師提供培訓。工作坊已於二零二一年十二月十八日於何壽南小學舉行，主題為粵劇曲式，邀得八和粵劇學院譚兆威先生及其他粵劇新秀擔任講者，並聯同專業粵劇樂師作戲曲示範及分享，提升教師對粵劇的認識。

Art of Cantonese Opera Programme cum Workshop for Teachers

The Kuk is committed to actively promoting Chinese culture, especially in sustaining the art of Cantonese opera and has worked with The Cantonese Opera Academy of Hong Kong since the 2017-18 school term, to provide professional Cantonese opera training for two of the Kuk's affiliated primary schools, to enhance students' understanding of Cantonese opera and to teach its basic techniques to students. The programme includes speech and singing classes, performance and basic skills training to continuously enhance the Chinese opera performing skills of students and nurture future talents for the industry.

The Kuk organised the first Art of Cantonese Opera Programme cum Workshop for Teachers this school year, to provide training for a total of 100 music teachers who came from all 25 affiliated primary schools of the Kuk. With a focus on the musical forms of Cantonese opera, the Workshop was held on 18 December 2021 at the Po Leung Kuk Stanley Ho Sau Nan Primary School. Mr TAM Siu Wai and other new Cantonese opera talents from The Cantonese Opera Academy of Hong Kong were invited as speakers, and performed music excerpts with professional Cantonese opera musicians to enhance teachers' understanding of Cantonese opera.



屬下小學音樂科老師聚首一堂，領略中國粵劇文化博大精深。
Music teachers from affiliated schools gathered together to learn more about the essence of Cantonese opera.

比賽成績

- 第二屆生物醫學工程創意競賽之「愛·創耆樂」設計賽
全場最佳設計大獎
- STEM-Up香港創新科技大賽
高小組冠軍及評判大獎
- CoolThink@JC全港小學運算思維比賽2021
*App Inventor*組最佳學科應用獎及最佳團隊協作獎、*Scratch*組別冠軍及最佳功能及介面設計獎
- 第七屆《基本法》盃全港校際問答比賽
小學組冠軍
- 第七屆《基本法》多面體—全港小學生辯論賽(基本法盃)
囊括冠軍、亞軍、季軍、殿軍
- 第十二屆魯迅青少年文學獎(香港賽區)小學組
特等獎
- 香港青少年建築繪畫大賽
小學組冠軍
- 全港少年及兒童劍擊錦標賽2021(花劍U9男子)冠軍
- 第十一屆全港小學校際辯論賽總決賽
亞軍及我最喜愛的辯論員
- 全港親子普通話朗讀比賽
冠軍、亞軍、季軍及多個獎項
- 第十三屆啟慧英國語文廣播劇創作暨演繹比賽
金獎
- 瑪塔世界機械人大賽
全球大獎
- 首屆閩港青少年社會責任推廣大使評選
小學徵文組冠軍
- TVB Robo Cup機械人格鬥比賽
冠軍
- 「迎國旗、奏國歌」計劃聯校升旗比賽
第一期及第二期小學組冠軍

Competition Results

- The 2nd Biomedical Engineering Innovation Competition “Love • Innovate for Happy Ageing”
Best Design Grand Champion
- STEM-Up HK Innovation and Technology Competition
Champion (Senior Primary School Category), Judging Panel Award
- CoolThink@JC Competition 2021
The Best Use of Technology for Subject Learning Award & The Best Team Collaboration Award (App Inventor) Champion and The Best Functionality and Design Award (Scratch)
- The 7th Territory-wide Inter-school Basic Law Competition
Champion (Primary Section)
- The 7th Basic Law Debating Competition (Basic Law Cup)
A clean sweep winning the Champion, 1st Runner up, 2nd Runner up and 3rd Runner up
- The 12th Lu Xun Youth Literature Award Hong Kong Division (elementary school group)
Special Award
- Hong Kong Youth Architecture Drawing Competition
Primary School Champion
- 2021 Hong Kong Youth and Children Fencing Championships (Boys U9 Foil) *Champion*
- The Finals of The 11th Hong Kong Inter-Primary School Debating Competition
1st Runner up, My Favorite Debater
- Hong Kong Parent-Child Putonghua Speech Contest
Champion, 1st Runner up, 2nd Runner up and other awards
- The 13th English Radio Drama Competition
Gold Award
- MatataWorld Robotics Competition
World Champion
- The 1st Fujian and Hong Kong Social Responsibility Promotion Ambassador Selection Contest
Champion, Primary School Essay Contest
- TVB Robo Cup
Champion
- The 1st and 2nd “Salute the Flag and Play the National Anthem” Programme — Joint School Flag Raising Competition
Primary School Champion

特殊學校

本局有四所特殊學校，其中三間設有宿舍，為中度至嚴重智障學生提供教學服務。目前特殊學校共開辦四十四班，學生三百六十二人，宿生一百零六人。小學部以溝通能力訓練、自理訓練、社會適應、數學及感知訓練為主；中學部則著重實用技能訓練，準備將來可適應庇護工場或展能中心的生活。除此以外，畢業生亦有其他出路選擇，例如申請社會服務署日間訓練、職業康復服務及住宿服務、報讀賽馬會特教青年學苑課程、甚至獲母校聘請負責庶務工作及協助活動進行等。

賽馬會「智歷奇境」學習計劃

本局屬下三所特殊學校，包括陳麗玲(百周年)學校、陳百強伉儷青衣學校及羅氏信託學校，聯同外間三所特殊學校及香港基督教服務處、香港教育大學特殊學習需要及融合教育中心，早年成功向香港賽馬會慈善基金申請近四千七百萬元的資助推行為期三年的賽馬會「智歷奇境」學習計劃。

計劃包括「虛擬實境為本學習」及「歷奇為本學習」兩個教學策略及教研項目。其中虛擬實景教室運用全景投射式虛擬實景大型裝置，以有限的空間，創造無限的可能。學生在生活上或會遇上各種危機和挑戰，例如火災、看牙醫等；虛擬實景教室能讓學生預先學習應對方法，在安全而富真實感的環境裡重覆練習，再將知識和技能轉移到實際生活中。

計劃於二零二二年三月完結，有見成效理想，團隊積極籌備計劃第二階段，期望能深化教學課程，並進一步推廣至香港不同類別的特殊學校。

Special Schools

The Kuk operates 4 special schools, 3 of which offer boarding services, for students with moderate to severe intellectual disabilities. The Kuk's special schools currently operate a total of 44 classes for 362 students and 106 boarders. Our special primary curriculum focuses on developing communication abilities, self-care, social integration, mathematics and sensory training; whereas our secondary curriculum focuses on practical skills training, to enhance students' ability to adapt to future employment at sheltered workshops or life at day activity centres. In addition, students can also choose their pathways upon graduation, such as applying for Social Welfare Department's Day Training Services, Vocational Rehabilitation Services and Residential Services, or applying to the Jockey Club Youth Academy for Special Needs programme, or some might be employed by the special school they graduated from as a general service staff and activity assistants, etc.

Jockey Club Experiential Learning Project for Students with Special Educational Needs

3 of the Kuk's affiliated special schools, including Anita L L Chan (Centenary) School, Mr & Mrs Chan Pak Keung Tsing Yi School and Law's Foundation School, together with 3 other special schools, Hong Kong Christian Service and The Education University of Hong Kong's Centre for Special Educational Needs and Inclusive Education, previously successfully applied for HK\$47,000,000 in funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to sponsor the 3-year Jockey Club Experiential Learning Project for Students with Special Educational Needs.

The Project includes two teaching strategies and research focus, primarily "virtual reality-based learning" and "adventure-based learning". The virtual reality-based training room utilises a projection-based room-sized immersive VR system to create infinite possibilities within a limited space. The virtual reality learning space allows students to learn how to cope with challenges or dangerous situations they might face in life such as a fire or a dental visit etc., and helps them tackle the issues through repetitive training in a safe but life-like environment, enabling them to incorporate the skills and knowledge they have learned through the training into their real lives.

The Project came to a close in March 2022; however, given its success, the team has been actively planning for second phase of the Project, with the hopes to further strengthen the teaching curriculum and promote it to various other special schools in Hong Kong.



虛擬實景教室的主題多元及生活化，能幫助學生融入社會。
A virtual reality-based training room offers diverse and everyday life training topics to help students integrate with the society.

與本局康復服務協作工作小組

本學年本局教育事務部及社會服務部攜手合作，加強支援特殊學生於長假期間的照顧服務及學習體驗。學校與社會服務部同事就學生所需，商討及設計各項活動，為他們在學校假期持續提供貼身的支援，計劃能綜合本局各單位的優勢，多方面照顧學生所需及家長支援。

另一方面，本局十分關注特殊學校畢業生離校後的生涯規劃安排，兩部門正計劃合作推行「特殊學校智障畢業生銜接服務」，目的旨在為特殊學校的中度或嚴重智障畢業生在輪候成人康復服務期間，提供延續性的身心社交訓練，為智障青年提供免費／減費服務名額，以鞏固他們在校所學的知識和技能，並向智障人士和其家屬展示社會的關愛和支援。

積極申請外間資源

本局屬下特殊學校善用社區資源，積極申請外界基金及贊助計劃，以支援學生的成長需要及改善校園環境，如向賽馬會獎券基金及恩光之友會申請資助購置新校巴、向何東爵士慈善基金申請撥款增繕感官花園設備以提升學生肌能及感覺統合能力。此外，屬下特殊學校亦與本港其他智障兒童學校建立緊密的伙伴關係，不定期聯合申請外界贊助，其中包括早年成功向香港賽馬會慈善基金申請近四千七百萬元的資助推行為期三年的賽馬會「智歷奇境」學習計劃。並由本局屬校校長擔任主要的計劃統籌。有見計劃成效理想，現積極籌備再度申請延伸計劃，以擴大服務範圍，讓更多學童受惠。

Working Group with Po Leung Kuk Rehabilitation Services

Education Affairs Department and Social Services Department of the Kuk collaborated this school year, to strengthen care service and learning experience support for special school students during the extended holidays. Schools worked with Social Services Department staff to discuss and design various activities based on student needs, to provide customised and comprehensive support for students and teachers by synergising the strengths of various services the Kuk provides.

Furthermore, since the Kuk is highly concerned about the career planning of special schools' graduates, both departments are working together to launch the "Interfacing Service for Graduates of Special Schools" with the aim to provide sustainable mental, physical and social training for graduates of special schools with moderate or severe mental disabilities while they are waitlisted for adult rehabilitation services, through the provision of free/fee waiver quotas to mentally disabled youths, to strengthen their knowledge and skills acquired at special schools, so as to demonstrate solidarity and compassion towards the mentally disabled and their families.

Actively Seeking for External Resources

Through actively applying for external funds and sponsorship programmes, the Kuk's affiliated special schools optimise the use of community resources, such as the application for funding from the Lotteries Fund and Sunnyside Club to purchase new school buses, the application for funding from the Sir Robert Ho Tung Charitable Fund to enhance facilities of the sensory garden to strengthen muscle toning and sensory integration abilities of students, to help support the growing needs of students and to enhance the school environment. Affiliated special schools of the Kuk have also been building close partnerships with other special education schools in Hong Kong and have been working together to apply for external sponsorship from time to time, applied for HK\$47,000,000 in funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for the Jockey Club Experiential Learning Project for Students with Special Educational Needs, coordinated primarily by one of the principals from the Kuk's affiliated schools. Given its success, the team plans to expand the scope of service by extending the Project to benefit more students in the future.

聯校典禮及活動

二零二零至二一年度特殊學校教育研討會

日期：二零二一年七月二日
地點：保良局余李慕芬紀念學校
主禮嘉賓：高級廉政教育主任李鳳詩小姐

Joint School Ceremonies and Activities

2020-21 Special School Education Seminar

Date: 2 July 2021
Venue: Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School
Officiating Guest: Ms LEE Fung Sze, Senior Community Relations Officer of ICAC



二零二一至二二年度特殊學校教育研討會

日期：二零二一年十月十五日
地點：保良局余李慕芬紀念學校
主禮嘉賓：臨床心理學家藍兆雅小姐、
王智穎小姐、高級督察陳幸明先生

2021-22 Special School Education Seminar

Date: 15 October 2021
Venue: Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School
Officiating Guests: Ms Sara SN LAM, Clinical Psychologist, Ms WONG Chi Wing and Mr CHAN Hang Ming, Senior Inspector



比賽成績

- 2021 優秀教師選舉(第十六屆) 教學組獎項
- 「舞動零界限」比賽
1金3銀2銅
- 樂繫校園獎勵計劃
「樂繫校園」優化大獎

Competition Results

- The 16th Outstanding Teachers' Award 2021 Teaching Award
- Dancing with App for Diversity
1 gold, 3 silver, 2 bronze medals
- Hi-Five Student Engagement Award Scheme
Hi-Five Student Engagement Optimisation Award

幼稚園

本局教育事務部轄下共二十四所幼稚園，全部均已參加教育局的「幼稚園教育計劃」。本年度共開設三百四十二班，學生約六千二百七十二人。此外，亦包括一所建造商會學校幼稚園部、一所半日制服務兩歲學童的幼兒園及一所非牟利幼兒中心。

保良局葉吳彬彬幼稚園新校舍

本局屬下易澤峯幼稚園位於將軍澳寶林邨已有三十四年歷史，由於校舍環境及設施日漸殘舊，學校於二零二一年一月成功獲教育局分配雍明苑新校舍作遷校之用，並於同年七月獲「雄彬慈善基金」慨允捐款增繕新校舍教學設施。為答謝善長葉吳彬彬女士的支持，學校命名為「保良局葉吳彬彬幼稚園」，新校舍將為學生打造簇新、具創意、設備完善的學習環境，培養學生成長型思維與性格強項，啟發幼兒的多元潛能。



保良局葉吳彬彬幼稚園已遷往位於雍明苑的新校舍。
Po Leung Kuk Yip Ng Bun Bun Kindergarten has relocated to its new campus at Yung Ming Court.

Kindergartens

The Kuk operates a total of 24 kindergartens all under the Education Bureau's Kindergarten Education Scheme. A total of 342 classes were offered this term for approximately 6,272 students. In addition, the Kuk also manages the HKCA Po Leung Kuk School (Kindergarten Section), a half-day nursery for students 2 years of age and a non-profit child care centre.

Service Commencement of Po Leung Kuk Yip Ng Bun Bun Kindergarten

The Kuk's affiliated Yick Chark Fung Kindergarten had been at Po Lam Estate for 34 years and as a result, the school's facilities had become outdated. The school was awarded a new school allocation at Yung Ming Court by the Education Bureau in Jan 2021, and later in the same year in July, received a donation from FC & Yip Foundation for the enhancement of the school's teaching facilities. In gratitude of Mrs YIP Ng Bun-bun's generous support, the school was named after her as the "Po Leung Kuk Yip Ng Bun Bun Kindergarten". The new campus will create a brand-new, innovative and well-equipped learning environment for students, to nurture their growth mindset and character strengths, as well as to inspire and develop young children's multiple potentials.

聯校典禮及活動

保良局屬下幼稚園聯合畢業頒獎典禮 2020-2021

日期：二零二一年六月二十二日

地點：保良局總部

主禮嘉賓：教育局常任秘書長李美嫦女士, JP

Joint School Ceremonies and Activities

Po Leung Kuk Joint Graduation Ceremony for Affiliated Kindergartens 2020-2021

Date: 22 June 2021

Venue: Po Leung Kuk Headquarters

Officiating Guest: Ms Michelle M S LI, JP, Permanent Secretary for Education



屬下幼稚園教育研討會—「迎來教育新動向」

日期：二零二一年十二月三日

地點：保良局總部

主禮嘉賓：教育局副局長蔡若蓮博士, JP

主講嘉賓：前立法會主席曾鈺成先生, GBM, GBS, JP及香港浸會大學社會科學院體育、運動及健康學系劉永松教授

Affiliated Kindergartens Education Seminar — “Gear Up for New Educational Trend”

Date: 3 December 2021

Venue: Po Leung Kuk Headquarters

Officiating Guest: Dr CHOI Yuk Lin, JP, Under Secretary for Education

Speakers: Former Legislative Council President, Mr Jasper Y S TSANG, GBM, GBS, JP and Professor Patrick W C LAU, Department of Sport, Physical Education and Health, Faculty of Social Sciences of Hong Kong Baptist University



比賽成績

- 全港幼稚園校際硬筆比賽
冠軍
- 2021全港兒童兩文三語朗誦大賽
冠軍
- 南聯教育基金「第十四屆品德教育漫畫創作比賽」
冠軍
- 屯門區第三十五屆舞蹈大賽 (幼兒組)
金獎
- 元朗區校際舞蹈比賽2021
金獎

Competition Results

- Hong Kong Kindergarten Inter-school Penmanship Competition
Champion
- Hong Kong Children Speech Competition 2021
1st Prize
- The 14th Moral Education Comics Creation Competition organised by Winsor Education Foundation
Champion
- The 35th Tuen Mun District Dance Competition (Kindergarten)
Gold Medal
- Yuen Long District Dance Competition 2021
Gold Award

教育服務中心

保良局／思培基金教育服務中心

本中心承蒙思培基金慷慨贊助，為大圍及沙田區內有需要的學童提供免費優質課後英語活動課程。中心以全英語教學，並採用小班教學形式，師生比例為一比七。同時，中心透過不同的有趣主題為學生提供多樣化的學習體驗，藉此讓學生擴闊視野，促進全人發展的目的。課程深受家長歡迎，二零二一至二二年度課程已全部滿額，並有超過三百名學生輪候，為了讓輪候學生也有機會參與中心的學習活動，中心更特別開設體驗班，讓更多學生受惠。

保良局／思培基金中學教育服務中心

本中心自二零一三年九月起，為基層家庭的中學生提供免費課後英語教育服務。在本年度，中心繼續為一百二十個有經濟困難家庭的學生提供優質英語教育，以專題研習方式，使學生更掌握英語的應用。本中心亦舉辦不同類型的活動，藉以提高學生的參與度，鼓勵他們自主學習。中心日後會繼續推出一系列有趣生動的課程及於屬校朱敬文中學提供「日校延伸課程」，務求令學生有更多機會和途徑提升語文能力。

基金、獎助學金及獎勵計劃

本局一向着重屬校學生的全人發展，不但投放大量資源於學校設備，亦設立多項獎助學金及獎勵計劃，如保良局李兆忠優質教育基金、保良局李樹福創意科技教育發展基金、保良局學童快樂成長基金、保良局獎學金、保良局公開考試成績優異獎學金、保良局郭少明及郭羅桂珍伉儷獎助學金、保良局歷屆主席會獎學金、保良局何玉清兒童及教育基金、保良局馮學洪先生夫人獎助學金、保良局岑麥杏燕義工服務獎勵計劃、保良局伍何永貞紀念教育基金、保良局王月仙助學金、保良局黎麗卿進步獎學金、保良局吳辛靜珊紀念獎助學金、曾紀華紀念獎助學金等。各項獎助學金及獎勵計劃設立的目的皆為鼓勵屬校學生於學術、品格及課外活動方面爭取優秀表現，以及資助家境清貧的學生。

Education Services Centres

Po Leung Kuk/Sprouts Foundation Education Services Centre

Supported by the generous donation from the Sprouts Foundation, the Centre provides free, quality English-language activity after-school programmes for students in need in the Tai Wai and Shatin districts. The Centre adopts a full English-medium, small-class teaching module, with a teacher-student ratio of 1:7. Through the provision of a diversified learning experience covering interesting themes, the Centre aims to broaden students' horizons and encourage their whole-person development. The programmes are widely popular with parents and fully booked through the 2021-22 school term, with over 300 students on the waiting list. In order to accommodate and benefit more students, the Centre launched trial classes to provide an opportunity for waitlisted students to experience the learning activities.

Po Leung Kuk/Sprouts Foundation Secondary Education Services Centre

The Centre has provided free, quality after-school English-language education services for secondary students of grassroots families since September 2013. The Centre continues to provide quality English education for 120 students from families with financial difficulties through the project learning approach, enabling students to acquire a better grasp of English usage. The Centre also hosts a wide range of activities to boost student participation and encourage self-learning. The Centre intends to continue to offer a series of fun and stimulating programmes, and also continue to provide the "Day School Extension Programme" at the Kuk's affiliated C W Chu College, creating more opportunities and channels for students to enhance their language abilities.

Funds, Scholarships and Awards Programmes

The Kuk has always placed great emphasis on the whole-person development of affiliated school students, not only through significant investments in school facilities, but also through setting up numerous funds, scholarships and awards programmes, such as the Po Leung Kuk Li Shiu Chung Quality Education Fund, Po Leung Kuk S F Lee Creative and Technology Education Development Fund, Po Leung Kuk Happy Growth Fund, Po Leung Kuk Scholarship, Po Leung Kuk Scholarships for Outstanding Achievements in Public Examinations, Dr Kwok Siu Ming Simon and Dr Kwok Law Kwai Chun Eleanor Scholarship Fund, The Association of Po Leung Kuk Chairmen Ltd Scholarship, Po Leung Kuk Ho Yuk Ching Children & Education Fund, Po Leung Kuk Mr and Mrs Fung Hok Hung Scholarship, Po Leung Kuk Sham Mak Han Yin Voluntary Service Award Scheme, Po Leung Kuk Wu Ho Wing Ching Memorial Education Fund, Po Leung Kuk Wong Yat Sin Scholarship, Po Leung Kuk Lai Li Hing Best Improved Scholarship, Po Leung Kuk Ng Sun Chink Sarn Memorial Scholarship, Chan Kee Hwa Memorial Scholarship etc. Various funds, scholarships and awards programmes were set up to encourage affiliated school students to strive for excellence in academics, character and extra-curricular activities, in addition to sponsoring students in need.

基金計劃	用途	屆內資助 項目總數 2021-22	屆內基金 批款額 2021-22
Fund	Purpose	Fund Recipients in 2021-22	Total Amount Granted in 2021-22
保良局李兆忠 優質教育基金	資助屬下教育服務單位進行優化，提升及改善教育計劃／工程，並支援屬校教職員專業發展。	21	HK\$7,833,728
Po Leung Kuk Li Shiu Chung Quality Education Fund	Provides support to our educational units for implementing various educational improvement/enhancement projects and organising professional development programme for teachers of affiliated schools.		
保良局粵劇發展基金	資助屬下服務單位學生、青少年及接受本局服務的人士學習及了解粵劇與中樂活動，以推廣並傳承中華文化藝術。	9	HK\$714,030
Po Leung Kuk Cantonese Opera Fund	Supports students, youths and service users of the Kuk to learn and understand Cantonese Opera and Chinese Orchestra, so as to promote and inherit Chinese art and culture.		
保良局足球發展基金	資助外界及屬下服務單位為青少年舉辦足球培訓課程及購置相關器材等。	9	HK\$485,400
Po Leung Kuk Football Development Fund	Supports various football organisations in Hong Kong and affiliated service units to provide football training and equipment acquisition etc. for young people.		
保良局李樹福創意科技 教育發展基金	資助屬下中、小學及幼稚園／幼稚園暨幼兒園推廣創意科技、相關教育考察團，以及培養學生對創意科技的興趣。	7	HK\$939,950
Po Leung Kuk S F Lee Creative and Technology Education Development Fund	Supports the promotion of innovative technology and related exchange activities, to nurture students' interest at affiliated secondary and primary school, as well as kindergartens/kindergarten-cum-nurseries.		
保良局郭羅桂珍美麗 傳承乒乓球發展基金	資助屬下中、小學發展乒乓球運動，為乒乓球壇培育未來菁英。	7	HK\$213,720
Po Leung Kuk Dr Eleanor Kwok Beauty Generation Table Tennis Development Fund	Sponsors affiliated secondary and primary schools to promote table tennis and nurture talented young athletes.		

基金計劃	用途	屆內資助 項目總數 2021-22	屆內基金 批款額 2021-22
Fund	Purpose	Fund Recipients in 2021-22	Total Amount Granted in 2021-22
保良局宏輝慈善基金	為屬校教職員及學生之家庭提供緊急援助金；及為屬下中學有經濟需要之準大學生提供高等教育助學金；另資助屬下中、小學推行創意科技、課程及「STEAM」計劃。		
Po Leung Kuk Winfull Charity Fund	Provides urgent support for families of teaching staff and students of affiliated schools having emergency needs; scholarships for affiliated secondary school students in need to pursue higher education; funding for innovative technology and STEAM programmes at affiliated secondary and primary schools.		
	9項*緊急援助金	9 items* in emergency relief	HK\$110,000
	5項高等教育助學金	5 items in scholarships for students to pursue higher education	HK\$200,000
	3項創科教育發展	3 items in development of innovative technology education	HK\$149,900
		共17項 17 items in total	HK\$459,900
保良局學童快樂成長基金	資助屬下中、小學及幼稚園懷疑出現情緒徵狀的學生於輪候公立醫院期間尋求私家精神科醫生治療。	10*	HK\$96,000
Po Leung Kuk Happy Growth Fund	Supports affiliated secondary school, primary school and kindergarten students who exhibit signs of declining mental health to seek help from private psychiatrists while waiting for public hospital services.		
保良局專業教育培訓基金	資助保良局屬下單位及員工報讀由保良局專業教育書院提供的、獲香港學術及職業資歷評審局評審的課程、短期課程以及外展培訓計劃。	33*	HK\$67,000
Po Leung Kuk Professional Education Training Fund	Sponsors affiliated units and employees to enroll in HKCAAVQ-accredited programs offered by Po Leung Kuk Academy for Professional Education, short-term courses and outreach services.		

* 截至二零二二年一月

* as of January 2022



社會服務 SOCIAL SERVICES



服務理念／策略

本局透過全港超過二百個政府資助及自資社會服務單位，為市民提供多元化的優質社會服務，包括家庭服務、幼兒服務、兒童及青少年服務、安老服務及康復服務，由幼至老皆獲照顧，每年服務人次超過三十萬。另一方面，我們亦緊貼社會需求，設立了多項慈善基金，以解有需要人士燃眉之急。我們有着對社會服務的長遠承擔，期望得到各界更多支持及捐款，惠及更多有需要人士。

Service Vision and Mission

Through over 200 subvented and self-financed social service units, the Kuk provides multifaceted, quality social services to the public, including Family Services, Child Care Services, Children and Youth Services, Elderly Services and Rehabilitation Services, caring for the young to the old, amounting to over 300,000 user contacts annually. On the other hand, keeping abreast of the society's needs, various charity funds were established to alleviate imminent hardships of those in need. The Kuk has a long-term commitment to provide social services for the community and eagerly hopes for additional support and donation to benefit more people in need.

社會服務 SOCIAL SERVICES

本年度服務亮點巡禮

保良局李兆基青年綠洲

保良局李兆基青年綠洲工程進度理想，大樓工程已達平頂，預計今年內開始接受十八至三十歲合資格的在職青年申請入住。整個籌備過程中，本局除了持續舉辦超過二十次青年聚焦小組，了解青年人對青年綠洲的設施及服務的意見外，更與香港知專設計學院合作舉辦了青年綠洲吉祥物設計、社區地圖設計等比賽，吸納青年意見，體現與青年人共建青年綠洲的理念。為讓青年人加深認識青年綠洲及元朗的文化特色，屆內獲得元朗區議會贊助於保良局大棠渡假村舉辦「綠洲·冬之呼吸」青年露營音樂節，過程中讓六十位在職青年認識元朗社區及創作日後放置於青年綠洲的藝術作品。



保良局李兆基青年綠洲預計今年接受申請。
Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis will start accepting applications in this year.

Showcases of Service Highlights 2021-22

Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis

The construction works of Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis has been making good progress, reaching the topping-out milestone. The Kuk will start accepting applications from eligible working youths between the ages of 18 to 30 in this year. The Kuk has organised over 20 youth focus groups to gauge the views of the youths on the facilities and services of Youth Oasis. In collaboration with the Hong Kong Design Institute (HKDI), the Kuk has also organised competitions such as the Mascot Design Competition and Community Map Design Competition to incorporate the youths' views as well as embody the concept of building the Youth Oasis with the youths. In order to enhance the youths' understanding of the Youth Oasis and the cultural characteristics of Yuen Long, the Kuk was sponsored by the Yuen Long District Council within this term to organise the "Youth Oasis Winter Camp Music Festival" in Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp, during which 60 working youths learned about the Yuen Long community and created artworks to be placed in the Youth Oasis.



青年綠洲籌備諮詢委員會就綠洲各項營運安排舉行會議。
The Youth Oasis Preparatory and Consultative Committee held meeting on the various operational arrangements of the Oasis regularly.



「綠洲·冬之呼吸」青年露營音樂節，讓青年人加深認識青年綠洲及元朗文化特色。
"Youth Oasis Winter Camp Music Festival" was organised to enhance working youths' understanding of Youth Oasis and the cultural characteristics of Yuen Long.



香港知專設計學院同學們為「示範單位」房間進行佈置裝飾，設計出心目中的理想居所。
Students from the Hong Kong Design Institute (HKDI) decorated the mock-up-room to create their own ideal homes.

創業經理人

獲青年發展委員會「粵港澳大灣區青年創業資助計劃」撥款支持，推出「創業經理人」一保良局青年創業發展服務，為有志創業的青年提供創業支援服務。服務推出後反應踴躍，本年度共收到接近九百份青年創業計劃的申請。經過評審後，其中十隊青年創業隊伍每隊獲得六十萬元創業基金，另有十二隊每隊獲得十二萬五千元創業基金。創業者除了獲得基金資助外，本局同時提供多元化的支援服務，包括業務計劃、財務、品牌定位、宣傳推廣等不同的訓練，亦會協助尋找市場機會，連繫不同人脈網絡及安排不同經驗的賢達作為創業者的師友等，扶持青年實踐創業夢。



創業年青人於評審日向評審介紹業務，爭取創業資助。
A young entrepreneur presented her business idea to judges and strived to obtain funding support.

Star Agent

With funding support from the “Funding Scheme for Youth Entrepreneurship in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area” of Youth Development Commission, the “Star Agent” — Po Leung Kuk Youth Entrepreneurship Development Service was launched to provide entrepreneurial support to youths who wish to start their own businesses. The programme was well-received with nearly 900 applications this year, among which 10 teams were each awarded HK\$600,000 after vetting by the judging panel, whereas 12 teams were awarded HK\$125,000 each as funding support. Moreover, the Kuk provided a wide range of support services such as training in business planning, financing, brand positioning, and marketing, as well as assistance in identifying market opportunities, connecting with various networks and arranging for community leaders of different experience as mentors to help youths realise their entrepreneurial dreams.



創業隊伍參與工作坊，學習營商技巧。
Entrepreneur teams participated in a workshop to learn about business skills.

重塑社會企業品牌

社會企業(社企)單位為殘疾及其他弱勢人士提供職業培訓及就業機會。今年重整四個社企品牌，以「一」為理念，包括一站照護、一同手作、一點回味及一點烘焙。

其中，新成立的一點烘焙於中秋節期間首次出售鳳梨奶黃月餅；而聖誕及農曆新年期間亦推出手作曲奇禮盒，同時，加強市場推廣宣傳，期望讓更多市民認識本局社企品牌，並且選購產品和服務，透過所賺取的利潤支持營運，達至可持續發展。

Rebranding Social Enterprises

Social enterprises provided vocational training and job opportunities for the disabled and the disadvantaged. 4 social enterprises were rebranded under the philosophy of “ONE” this year, namely Wellness ONE, Artsy ONE, Delish ONE, and Tasty ONE.

During the Mid-Autumn Festival, the newly established Tasty ONE launched pineapple custard mooncakes. During Christmas and Chinese New Year, handmade cookies gift boxes were also introduced. At the same time, the Kuk stepped up marketing and promotion in the hope that more people would become aware of the social enterprises, so as to achieve sustainable development through the profits generated from the sales of products and services.



四個社企品牌以「一」為重塑理念。
4 social enterprises were rebranded under the philosophy of “ONE”.



一點烘焙的鳳梨奶黃月餅深受歡迎。
Pineapple custard mooncakes from Tasty ONE were highly popular.

「回味」流心軟餐供應坊眾

二十五間安老和殘疾人士院舍提供「回味」流心軟餐，並與香港大學吞嚥研究所開展了為期三年的研究計劃，探究軟餐如何改善吞嚥障礙人士的健康及生活質素。目前三間院舍已完成首階段研究，並將開展第二期研究。此外，本局第三次獲邀參與樂齡科技博覽暨高峰會，設置攤位推廣「回味」流心軟餐，向業界及公眾介紹軟餐膳食的最新發展。為了讓居住家中的吞嚥障礙人士享用軟餐，本局正籌備軟餐廚房及聯繫售賣機供應商，冀能為他們供應軟餐。

“Re-taste” Soft Meal for the Community

The “Re-taste” Soft Meal is provided in 25 residential care homes for the elderly and the disabled. A 3-year research project has also been launched with the Swallowing Research Laboratory of The University of Hong Kong to explore how soft meals can improve the health and quality of life for dysphagia patients. First phase of the research has been completed in three care homes and the second phase will soon begin. In addition, the Kuk was invited to participate in the Gerontech and Innovation Expo cum Summit for the third time, in which a booth was set up to promote the “Re-taste” Soft Meal and introduce the latest development of soft meals to the industry and the public. To provide soft meals for people with dysphagia living at home, the Kuk has been preparing the launch of a soft meal kitchen and making collaboration with the vending machine supplier.



本局在「食得喜」樂齡美食烹飪大賽獲得嘉許。
The Kuk won the awards in the Care Food Cooking Competition.



專業創未來計劃

保良局參與政府及香港賽馬會慈善信託基金「專業創未來計劃」，成為「見習健體導師」及「幼兒藝術導師」的行業統籌，並連同其他社福機構及幼兒教育界別的僱主，於上述領域提供共一百二十個職位名額，協助有志投身安老、康復服務或幼兒教育專業的應屆畢業生自我增值，亦為業界培訓人才。見習健體導師主要由持有運動相關、或擅長體育活動的副學士或以上畢業生擔任，他們在專職治療師督導下，為長者和殘疾人士提供輔助治療活動及復康訓練。幼兒藝術導師則主要招聘有視覺藝術、戲劇及音樂訓練背景的畢業生投身幼兒教育行業。

PROcruit C

As the industry convenor for “Health Coach Trainee” and “Associate Artist in Early Childhood Education”, the Kuk joined the “PROcruit C” programme launched by the Government and the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The Kuk together with several other social welfare and early childhood education organisations created 120 positions to help fresh graduates acquire self-enhancement and work experience in elderly service, rehabilitation service and early childhood education. Health coach trainees were primarily graduates of Associate Degree or above with sports related experience or expertise, who provide complementary therapeutic activities and rehabilitation training for the elderly and the disabled under the supervision of dedicated therapists. Associate artists in early childhood education were mainly recruited from graduates with training experiences in visual arts, drama and music.



幼兒藝術導師與幼兒進行視覺藝術活動。
Associate artists in early childhood education conducted visual art activities with the children.



見習健體導師與殘疾人士進行復康訓練。
Health coach trainee conducted rehabilitation training to the disabled.

「天朗膳糧坊」短期食物援助服務擴展及賽馬會逆境同行食物援助計劃「E-家食」服務

本局於二零一四年獲社會福利署資助營辦天朗膳糧坊，為元朗及天水圍區內面對短期或突發經濟困難人士及家庭提供短期食物援助服務。二零二一年八月起服務轉為恆常化，除主服務中心外，亦增加一間副服務中心，兩間中心亦延長服務時間，便利區內的服務使用者。疫情影響基層市民生計，本局於去年十月獲香港賽馬會慈善信託基金資助，推行為期兩年的賽馬會逆境同行食物援助計劃一「E-家食」服務，為未能受惠於社會福利署短期食物援助服務的合資格人士提供一站式電子平台訂購食物服務，亦會舉辦多項社區教育活動，促進服務使用者及其家人養成健康飲食習慣，預計約二千四百人次受惠。



天朗膳糧坊主中心(左圖)及副中心(右圖)分別位於元朗光華廣場及天水圍天一商場，服務區內有需要人士。
Main centre (left) and subsidiary centre (right) of Blue Sky Food Assistance Service Team are located in Kwong Wah Plaza in Yuen Long and One Sky Mall in Tin Shui Wai respectively, serving the needy in the district.

聯校兒童網上藝術展

屆內保良局二十五間幼稚園暨幼兒園及特殊幼兒中心為畢業生舉辦為期一年的網上藝術展，學生透過運用五大感官——眼、耳、口、手、心感受日常生活新常態，再以藝術作品呈現出來。藝術展共展出超過八百幅作品，希望向大眾傳遞正面訊息及分享世界的美好。截至二零二一年十二月，已吸引本港、國內及海外超過一萬人次造訪網上展覽。

Joint School Online Art Exhibition

A year-long online exhibition was organised by 25 kindergartens-cum-nurseries and special child care centres of the Kuk for their graduating students within this term. Students could experience the new normal of daily life through their five senses — eyes, ears, mouth, hands and heart, for creative inspiration in their artworks. Over 800 pieces of artworks were displayed in the exhibition, with the aim of radiating positivity and sharing the beauty of the world to the general public. The online exhibition had attracted over 10,000 visitors from Hong Kong, China and overseas up to December 2021.



幼兒參與藝術創作。
Children participated in art creation.



瀏覽者置身網上藝術展區，能一次過欣賞八百多項幼兒作品。
Visitors to the Online Art Exhibition can view over 800 children's artworks in one go.

新增及拓展基金

C.K.Heung住宿兒童學習支援基金

本局獲善長捐款五百萬元成立「C.K.Heung住宿兒童學習支援基金」，旨在為現時及曾接受保良局住宿服務的兒童提供發展及學習支援，包括提供學習物資及職業技能訓練，資助就讀專上學院之學費及生活費。

保良局舞蹈表演從業員及青少年藝術發展基金

由王以智女士籌辦的慈善舞劇Pasión por Danza為保良局籌得淨收益善款超過三百萬元，善款用作成立「保良局舞蹈表演從業員及青少年藝術發展基金」，為受疫情影響而失業或就業不足的舞蹈表演從業員（包括台前幕後工作人員），提供短期經濟援助，助其維持生活並繼續發展舞蹈表演事業。基金自二零二一年十二月推出後收到眾多申請，受惠人士超過二百名。此外，基金亦支援保良局兒童及青少年服務受眾於舞台及藝術方面發展。

保良局扶弱基金

保良局扶弱基金主要為遭遇突變、意外或特殊困難的人士／家庭提供短暫經濟援助。屆內扶弱基金透過「關愛無限・共跨逆境」扶弱計劃向社會各界籌募捐款，包括獲希慎興業有限公司捐款超過六十三萬元，為有需要人士提供短暫經濟援助。

Addition and Expansion of Fund

C.K.Heung Funding for Discharged Residents of Residential Child Care Services

The “C.K.Heung Funding for Discharged Residents of Residential Child Care Services” was set up with a donation of HK\$5 million from our benefactor. The Fund aims to provide developmental and learning support to children currently and formerly receiving the Kuk’s residential services, including the provision of learning materials, vocational training, as well as subsidies for tuition fees and living expenses in post-secondary institutions.

Po Leung Kuk Dance Performance Practitioners and Youth Arts Development Fund

Pasión por Danza, the charitable dance show organised by Ms Mimi Monica WONG, raised over HK\$3 million in net proceeds for the Kuk to set up the “Po Leung Kuk Dance Performance Practitioners and Youth Arts Development Fund”. The Fund provided short-term financial relief to dance performance practitioners (including those working on stage and behind the scenes) who were unemployed or underemployed under the pandemic, so that they can maintain their livelihood and continue to develop their career in dance performance. Since its launch in December 2021, the Fund has received a large number of applications and benefited over 200 people. In addition, the Fund also supported the children and youth service beneficiaries of the Kuk to develop towards stage performance and the arts.

Po Leung Kuk Charity Fund for the Disadvantaged

Po Leung Kuk Charity Fund for the Disadvantaged provides temporary financial relief to individuals/families who have experienced sudden life changes, accidents or special difficulties. During the year, the Kuk raised funds from various sectors of the community through the “Boundless Compassion • Solidarity in Action” COVID-19 response programme, donation received including over HK\$630,000 from Hysan Development Company Limited, to provide temporary financial relief to the needy.

服務介紹

綜合家庭服務

兒童住宿服務

本局是全港提供最多兒童住宿服務種類的機構，主要為因家庭問題未獲妥善照顧之初生至十八歲兒童及青少年，提供二十四小時全面生活照顧及多元化服務，以協助其健康成長及培養良好品德，重建及連繫與家人之關係，直至回家團聚或獨立生活。

住宿兒童「靜心」活動系列

住宿兒童或會因其家庭問題出現不同的情緒困擾，他們亦較難了解及表達自己的需要。本局兒童住宿服務為前線員工提供「陪幼兒靜心」工作坊及一系列的「靜心」活動，協助兒童從「心」做起，學習運用五官覺察自己的情緒，將注意力放在「此時此刻」，享受「專注當下」，從而釋放內在壓力和情緒，同時協助前線員工舒緩壓力，保持心境平衡。

Service Introduction

Integrated Family Services

Residential Care for Children

The Kuk is the largest provider of residential care services for children in Hong Kong, providing 24-hour comprehensive care and multi-faceted services for new-borns to youths up to the age of 18, who lack proper care mainly due to family issues. The services aim to help nurture healthy growth, cultivate virtues and values, as well as re-establish family connections until they can return home for family reunion or to live independently.

“Mindfulness” Programme Series for Residential Children

Residential children may have different levels of emotional distress due to family issues, and they may find it difficult to understand and express their needs. Our residential child care services offered a series of “Mindfulness with Children” workshops and “Mindfulness” activities for frontline staff members to help children learn to use their five senses starting with their “heart”, become aware of their emotions, focus on the “here and now” and enjoy the “living in the present”, thereby releasing their inner stress and emotions, while helping frontline staff to relieve stress and maintain a balanced state of mind.



幼兒工作人員陪伴幼兒學習靜心。
Child care staff accompanied the children to learn mindfulness.



住宿兒童利用頌鉢學習自我覺察。
A residential child learned self-awareness with a singing bowl.

本局轄下十六間兒童之家，在疫情緩和期間安排兒童參與各項戶外、康體、烹調及社交活動，除了讓兒童舒展身心外，還能增廣見聞、學習生活技能及人際溝通技巧。

The 16 Small Group Homes operated by the Kuk arranged various outdoor, recreational, cooking and social activities for children at the easing of the pandemic. Not only could the children relax their mind and body, but they could also broaden their horizons while learning life skills and interpersonal communication.



家舍家長帶兒童參與各種不同類型的活動，讓兒童舒展身心。

Houseparents brought the children to participate in a variety of activities to relax their mind and body.

兒童之家獲善長捐款舉辦「兒家親你活動」，希望透過一系列之親子活動，提升兒童與家人關係，增進感情，亦鼓勵家人透過活動，如飲茶或購買小禮物，增加與兒童見面及外出相處機會。另亦安排主要照顧之職員陪伴兒童進行其喜歡的個別活動，讓兒童感到快樂和被愛。

The Small Group Homes received donations to organise the “Family Fun Activities”, which aimed to strengthen the bond between children and their families through a series of parent-child activities, and encourage families to meet and spend time outside with their children like having dim sums or buying gifts. Arrangements were also made for the staff of Small Group Homes with main caring role to accompany the children in their favourite activities to create an enjoyable and loving environment.

鋼琴演奏家劉詩昆老師探訪表演及貝樂思鋼琴學院義務音樂教授

國寶級鋼琴演奏家劉詩昆老師及著名琵琶和鋼琴演奏家孫穎女士，連同四十名貝樂思鋼琴學院師生及家長於屆內訪局，為住宿兒童表演唱歌、小提琴及鋼琴合奏，劉詩昆老師則表演鋼琴獨奏，住宿兒童均十分投入，享受音樂之薰陶。由二零二一年十月起，貝樂思鋼琴學院更為住宿兒童義務教授鋼琴，從小培養兒童的音樂潛能。

Visiting Performance by Prestigious Pianist Mr LIU Shi Kun and Voluntary Music Lessons at Pallas Piano Academy

China’s “national treasure” pianist, Mr LIU Shi Kun, together with renowned pipaist and pianist, Ms SUN Ying, alongside 40 piano instructors, students and parents from Pallas Piano Academy, performed singing, violin and piano ensemble for the residential children at the Kuk within this term. Mr LIU performed a piano solo and the residential children were very much engaged in the mesmerising music. Since October 2021, Pallas Piano Academy has been providing voluntary piano lessons for residential children to nurture their music potential from an early age.



劉老師及貝樂思鋼琴學院師生訪局。

Mr LIU together with the instructors and students of Pallas Piano Academy visited the Kuk.



貝樂思鋼琴學院派導師義教住宿兒童彈奏鋼琴。

Pallas Piano Academy sent instructors to give residential children voluntary piano lessons.

寄養服務

本局一直致力推廣寄養服務，讓大眾認識及參與寄養服務。屆內透過有線電視節目「小事大意義 一無血緣的愛」及無綫電視節目「日日媽媽聲」與寄養家庭及本局職員的訪談，鼓勵更多人支持寄養服務。

Foster Care Service

The Kuk is committed to promoting public awareness and involvement in foster care service. During the year, the Kuk encouraged more people to support the foster care service by interviewing foster families and staff through the Cable TV programme “Wish — Love in Adoptive Families” and the TVB programme “Mama’s Day”.



本局職員透過傳媒鼓勵市民支持寄養服務。
Our staff promoted foster care service through the media.

助養兒童誼親日

保良局助養兒童誼親日是兒童助養計劃一年一度的重點活動，每年住宿兒童均會表演精彩節目，以感謝助養人對他們的關心和愛護。適逢兒童助養計劃六十週年，本局在疫情緩和期間以「童心同賀•綠•60」為主題舉辦助養兒童誼親日。住宿兒童在舞台上發揮所長，以精彩的歌舞匯演向助養善長表達衷心的謝意。

Child Sponsors' Day

Child Sponsors' Day has been an annual highlight of the Child Sponsorship Programme. Every year, residential children put on a spectacular performance to show their appreciation for the care and love of their sponsors. In celebration of the 60th anniversary of the Child Sponsorship Programme, the Kuk held the Child Sponsors' Day under the theme of “Celebrating with Children • Green • 60” as the pandemic subsided for a period of time. The residential children were given a chance to express their gratitude to their sponsor-donors with remarkable song and dance performances on stage.



住宿兒童、本局董事會成員及嘉賓於助養兒童誼親日2021向在座助養人揮手表達謝意。
Residential children, members of the Board and guests gave thanks to the sponsors who attended the Child Sponsors' Day 2021.

家庭危機支援服務

本局轄下有三間婦女庇護中心—昕妍居、維安中心、曉妍居，合共提供一百五十個住宿名額，為面對家庭關係問題或遭遇家庭暴力的婦女及其子女提供臨時住宿及支援服務。翠林中心推行「家庭暴力受害人支援計劃」，為家暴受害人提供法律意見、陪伴服務，以及支援受家暴影響的子女與非同住父母見面。另外，本局自資成立的樂和社區資源中心則致力推行男士服務，包括提供廿四小時男士專線服務、「男士朋輩小組」、「友爸同行小組」等，並推行社署資助項目「平和關係支援計劃—保良局加添動力360」，定期舉辦心理教育課程及家庭支援活動。

Family Crisis Support Services

Sunrise Court, Wai On Home for Women and Dawn Court, the 3 refuge centres for women under the Kuk, provide a total of 150 residential places of temporary accommodation and support service for women and their children in the face of family issues or domestic violence. Tsui Lam Centre's "Victim Support Programme for Victims of Family Violence" provides legal advice and companionship to victims of domestic violence, as well as assists the children affected by domestic violence in meeting with their non-resident parents. In addition, the Harmony Community Resources Centre self-financed by the Kuk is committed to providing services for men, such as a 24-hour Hotline for Men, "Men Peer Groups", "Fatherhood Friendship Groups". The "Support Programme for Enhancing Peaceable Relationship (SPeAR)", funded by the Social Welfare Department, has also been implemented to organise regular psycho-educational courses and family support activities.



樂和社區資源中心舉辦多次《童心童想》繪本分享會，鼓勵專業人士及家長學習應用繪本，協助兒童積極面對因目睹家庭暴力而引致的情緒及困擾。

Harmony Community Resources Centre held a number of sharing sessions on the picture book, *Little Hearts Great Minds*, to encourage professionals and parents to learn how to use picture books to help children cope positively with the emotions and distress caused by witnessing domestic violence.



小朋友對《童心童想》繪本愛不釋手。

Children cannot get enough of the *Little Hearts Great Minds* picture book.

深水埗區議會保良局 石硤尾社區服務中心

中心提供幼兒暫託、課餘託管和熱餐食物援助等多元化服務。在疫情緩和期間，逐漸恢復長者、婦女、家庭、幼兒和兒童的班組活動，同時亦透過地區工作持續支援區內基層家庭，如派發物資及轉介基金申請等。

Sham Shui Po District Council Po Leung Kuk Shek Kip Mei Community Services Centre

The Centre provides multi-faceted services such as child care, after school care and food assistance (hot meals). The Centre gradually resumed group activities for elderly, women, families and children when the pandemic subsided for a period of time, meanwhile continued to support grassroots families in the district through the distribution of supplies and referral of fund applications, etc.



熱餐飯堂長者與中電義工一起跳舞，舒筋活絡。

The elderly danced with volunteers from CLP Power in the Hotmeal Canteen.



中心透過歷奇活動、團體遊戲等，增強小義工的溝通技巧。

The Centre enhanced the communication skills of the young volunteers through adventure activities and group games, etc.

幼兒服務

《樂趣「保」盒》小手作及資源套計劃

受疫情影響，幼兒留家學習時間增加。本局二十五間幼稚園暨幼兒園(幼暨)於屆內獲教育局資助推行「小手作及資源套計劃」，教師團隊共同設計及研發四套《樂趣「保」盒》教材，主題包括有營養食物、音樂體能、光影變幻遊戲及推動逆境自強態度。每套教材套均以遊戲形式設計，設初階及進階版本，配合不同年齡幼兒的發展需要。教材套免費派發予學生，讓家長與幼兒在家中透過遊戲學習，促進幼兒語文、數學、科學探索、藝術、體能與健康的知識運用及樂觀積極的正向態度，同時增加親子互動的機會。

Child Care Services

“PLK Fun Treasure Box” Do It Yourself (DIY) Handicraft and Learning Package Scheme

Under the pandemic, children were spending more time at home to learn. During the year, 25 kindergartens-cum-nurseries of the Kuk were funded by the Education Bureau to implement the “PLK Fun Treasure Box” Do It Yourself (DIY) Handicraft and Learning Package Scheme. A team of teachers worked together to design and develop 4 sets of “PLK Fun Treasure Box” teaching materials on topics included nutritious food, music and physical fitness, light and shadow, as well as building resilience. Each package was designed in the form of a game, with beginner and advanced versions to meet the developmental needs of children of different ages. The packages were distributed to students, allowing parents and children to learn through games at home, promoting children’s knowledge on language, mathematics, science, art, physical fitness and health, as well as enhancing positive attitude, while increasing opportunities for parent-child interaction.



幼兒與老師於校內試玩《樂趣「保」盒》，學習各種知識。
Children and teachers tried out the “PLK Fun Treasure Box” in school to learn various topics.



家長與幼兒透過《樂趣「保」盒》在家中學習。
Parent and child learned at home through the “PLK Fun Treasure Box”.

幼稚園／幼稚園暨幼兒中心第一層支援服務試驗計劃

幼兒服務心理學家團隊於二零二零年開始參與由社會福利署資助的「幼稚園／幼稚園暨幼兒中心第一層支援服務試驗計劃」，為幼稚園暨幼兒園內有輕微或懷疑有特殊需要的幼兒提供訓練及支援服務，期望可「盡早識別」、「及早介入」。服務團隊為幼稚園提供教師培訓及到校諮詢支援服務。

Pilot Project on Tier 1 Support Services in Kindergartens/ Kindergarten-cum-Child Care Centres

The child care psychologist team has been participating in the “Pilot Project on Tier 1 Support Services in Kindergartens/Kindergarten-cum-Child Care Centres” funded by the Social Welfare Department since 2020, to provide training and support services for children with mild or suspected special needs in kindergartens/kindergartens-cum-nurseries, in the hope of “early identification” and “early intervention”. The service team provided teacher training and on-site consultation support to kindergartens.



服務團隊為幼稚園提供教師培訓及到校諮詢支援服務。

The service team provided teacher training and on-site consultation support to kindergartens.

特殊兒童發展基金

本局透過多元化的親子訓練小組，為有特殊學習需要的幼兒提升記憶力、專注力、組織能力、抑制及情緒自控能力，讓幼兒整體發展建立良好基礎。本局亦會印製家居訓練冊及照顧者心聲行事曆，支援家長與幼兒進行家居訓練，並定期舉辦講座及社區共融嘉年華活動，讓社區人士加深對特殊需要幼兒的認識，同時強化家長支援網絡，建立互助共融的社區。

Special Child Development Fund

Through implementing the parent-child training groups, the children with special education needs could enhance the memory, concentration, organisational skills, inhibitory and emotional self-regulation, so as to build a good foundation for their overall development. In addition, the Kuk also produced a home training booklet and a caregivers' voice calendar to support parents and children in their home training. Regular talks and community carnivals were organised to enhance the community's understanding of children with special needs, meanwhile to strengthen parent support networks and build an inclusive community.



透過舉辦社區共融嘉年華及綜合遊戲小組，加強社區教育及提供家長支援的工作。

Community education and parental support were enhanced through organising community inclusive carnivals and integrated playgroups.

向外界展示教學理念

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室職員屆內到訪朱李月華幼稚園暨幼兒園，了解學校教學模式及幼兒學習環境。慧妍雅集幼稚園暨幼兒園梁嘉麗校長亦於屆內獲教育局課程發展處邀請，與業界分享學校照顧幼兒的經驗、課程調適及學與教策略等。另外，屆內多間學校亦獲傳媒採訪，向家長及公眾介紹學校教育理念及特色教育計劃。

Showcasing Teaching Concepts

In this term, staff from the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong SAR visited Chu Lee Yuet Wah Kindergarten cum Nursery to learn more about the school's teaching model and learning environment for children. The Principal of Wai Yin Kindergarten cum Nursery, Ms LEUNG Ka Lai, was invited by the Curriculum Development Institute of the Education Bureau to share with the education sector about her school's experience in child care, curriculum adaptation as well as learning and teaching strategies. Several schools were also interviewed by the media within this term to introduce their teaching concepts and thematic education programmes to parents and the public.



幼兒向中聯辦職員致送紀念品。
A child was presenting a souvenir to a staff member of the Liaison Office of the Central People's Government.



傳媒採訪本局幼稚園暨幼兒園，介紹學校教學環境。
The media visited our kindergarten-cum-nursery to introduce the teaching environment of the school.

兒童及青少年服務

青年攜手 聯繫未來

本局提供多元化兒童及青少年服務，包括「社區青年服務」—透過地區青少年服務單位及V54年青藝術家駐留計劃，為青少年提供個人成長、才藝及文化藝術服務，建立其才能及提升自信；「學生輔導服務」—為校園提供駐校社工及專業督導服務，關注學生成長及情緒需要；「學生發展服務」—引入健康校園概念，支援中小學生成長發展；「青年規劃及創業服務」—為青年人提供生涯規劃、理財教育及創業支援等服務，協助青年踏出社會；「青年宿舍服務」—為青年提供能力可負擔的獨立生活空間，建立互助共享的社群。

Children and Youth Services

Connecting Youth with the Future

The Kuk provides a wide range of services for children and youth, including "Community Youth Services" — providing personal development, talent, and arts and cultural services for young people to nurture their talents and enhance their self-confidence through the district children and youth service units as well as the Young Artist in Residence@V54 Programme; "Student Guidance Service" — providing school social work and professional supervisory services to schools in addressing students' developmental and emotional needs; "Student Development Service" — introducing the healthy school concept to support the growth and development of primary and secondary students; "Youth Planning and Entrepreneurship Services" — providing life planning, financial education and entrepreneurial support for the youth to help them enter the workforce; "Youth Hostel Scheme" — providing affordable and independent living space for the youth to build a supportive and sharing community.

面對多元多變的新常態，兒青服務以「聯繫未來」為青年發展方向，在四個不同領域「健康管理」、「關鍵能力」、「資訊素養」、「回饋行動」，推動他們思考、擁抱及開創未來。

In face of the new and changing environment, Children and Youth Services adopted “Future Connect” as the direction for youth development, driving service users to think, embrace and create their future in 4 different areas, namely “Health Management”, “Key Competencies”, “Media Literacy” and “Giving Back”.



本局透過「青年規劃及創業服務」為青年人提供創業支援服務。
The Kuk provided entrepreneurial support services to young people through the “Youth Planning and Entrepreneurship Services”.



同學參加了創新思維工作坊後，為有需要的長者設計模擬的分藥裝置。
After participating in innovative thinking workshops, the students designed a mock drug dispensing device for the elderly in need.

推動健康管理迎向新常態

身心健康管理是未來青年發展的重要元素，本局獲中國銀行(香港)有限公司贊助，推出「Chill u Up — 青少年身心靈平台」，透過線上多媒體製作及線下多元化的體驗活動，與青年一同探索身心靈健康；今年學童因多次暫停面授課程而增加留家時間，親子關係及社交成長問題隨之增加。中銀(香港)贊助本局舉辦「情緒童盟」計劃，讓家長及兒童一同關注情緒健康、學習處理情緒技巧；禁毒基金資助的「健康SUN TEEN」健康校園計劃，則為青年人提供健康資訊以及不同戶外挑戰，培養青年人堅毅的身心質素和抗逆力。

Promoting Health Management and Embracing the New Normal

With the sponsorship of Bank of China (Hong Kong) Limited, the Kuk has launched the “Chill u Up — Youth Well-being Programme”, which aims to help the youth explore mental and physical health through online multimedia productions and offline experiential activities. This year, students stayed home longer due to the repeated suspensions of face-to-face classes, which led to more parent-child relationship and social development problems. Bank of China (Hong Kong) Limited sponsored the “Emotion Management for Primary students” project, which brought together parents and children to learn about emotional health and emotional coping skills; whereas the “Healthy SUN TEEN” Healthy School Scheme, funded by the Beat Drugs Fund, provided the youth with health information and different outdoor challenges to build up their mental and physical resilience.



「Chill u Up — 青少年身心靈平台」透過線上多媒體節目，帶出身心靈健康知識。
The “Chill u Up — Youth Well-being Programme” was an online multimedia programme that illustrated the knowledge on mental and physical well-being.



「Chill連結大自然 • 獨木舟之旅」由專業教練帶領青年探索東龍島。
Kayak “Chill u Up” Nature Tour was a professional instructor-led exploration of Tung Lung Chau.

培養青年未來關鍵能力

本局致力培育青年未來職能，透過中國銀行(香港)有限公司資助的「動感市集」及花旗集團基金資助的青年創業體驗計劃等，為青年人提供培訓及營商實戰的機會，讓他們吸收職涯經驗，提升個人視野、積極正面的心態及實務能力；社區青年服務轄下各單位亦為青年人提供多元的技能培訓、生涯規劃及理財教育，並走進校園引領學生認識及接觸不同新興行業。另外，本局亦獲得中銀(香港)資助舉辦全港中小學「STEAM Starter大賽」，鼓勵學生以科技設計解決生活難題，培養他們運用科技的能力。

Nurturing Future Key Competencies for the Youth

The Kuk is committed to nurturing future career capabilities of the youth, providing them with training and practical business opportunities to enhance their career exposure, personal vision, positive mindset, and practical business skills through programmes like the “CKCEYC Market” and the “Youth Entrepreneurship Experiential Project” sponsored by the Bank of China (Hong Kong) and Citi Foundation respectively. The various units under the Community Youth services also provide a wide range of skills training, career planning and financial education for young people, and visit schools to introduce new and emerging industries to students. The Kuk also received funding from the Bank of China (Hong Kong) to organise the “STEAM Starter Competition” for primary and secondary schools in Hong Kong, encouraging students to solve problems in their daily lives via technology designs, and nurturing a tech-savvy generation.



年青檔主在以復活節為主題的動感市集首次創業。
Young stallholders started their first businesses at the Easter-themed CKCEYC Market.



參加者動手安裝獨一無二的STEAM發明品。
Participants were installing the unique STEAM inventions.

提升數碼公民資訊素養

數碼溝通愈趨普及，兒童及青少年每天從網絡接收大量資訊，接觸到陌生人及社群的機會亦大增。本局獲錢福卿慈善基金會資助推行「機不可失」資訊素養提升計劃，為兒童、青年及家長提供網絡安全教育，學習辨識網絡資訊真偽，以及在網絡平台中保障個人私隱。

Promoting Media Literacy for Digital Citizens

As digital communication becomes more and more prevalent, children and youth are receiving a great deal of online information every day, which increases their exposure to strangers and different communities. With the funding support from Qian FuQing Charitable Foundation, the Kuk has launched the “Media Literacy” Educational Programme to educate children, youth, and parents on cyber security, to learn to recognise the authenticity of online information, and to protect personal privacy in online platform.

推動青年參與回饋行動

為鼓勵青年發揮個人才能、回饋社會，另一項由中國銀行(香港)有限公司資助的「青年社會服務創客」計劃，讓青年人親身接觸不同有需要的群體，包括長者、貧困人士、少數族裔人士及流浪動物等，了解其需要。計劃結合一系列的服務策劃、創新解難的培訓，推動青少年用創新的角度及思維，構思、策劃及執行回饋行動，服務弱勢社群。學生發展服務亦為中學生提供「服務學習」計劃，將義務工作結合校園品德及價值觀教育，讓學生接觸及服務社會，並提供有系統的反思機會，提升其公民責任感。



青年社會服務創客體驗不同服務，提升關心社會的觸覺。
Young Impact Makers experienced different services to enhance their social awareness.

Promoting Youth Participation in Giving Back

In order to encourage the youth to utilise their strengths in giving back to the community, another project funded by Bank of China (Hong Kong) Limited, the “Young Impact Makers”, allows the youth to get in touch with different disadvantaged groups and understand their needs, including the elderly, the underprivileged, ethnic minorities as well as stray animals. The project has incorporated a series of service planning and problem-solving training to encourage the youth to use innovative perspectives and ideas to conceive, plan and implement giving back initiatives to serve the disadvantaged groups. Student Development Services also offers “Service Learning” programme for secondary school students, which integrate volunteering with moral and values education in schools, enabling students to reach out and serve the community, meanwhile providing systematic opportunities for reflection to enhance their sense of civic responsibility.

以多媒體及文化藝術連結青年

本局獲兒童福祉及發展資助計劃資助推行「童你身心樂—多媒體教材計劃」，招募兒童及家長擔任幕前幕後義工，透過短片及互動教材製作，向學校及公眾分享兒童情緒及社交發展、遊戲益處、運動鍛鍊等健康訊息。兒童及青少年服務轄下的地區中心推出廣受青年人歡迎的「荃城冬日電玩祭」比賽，推動青年參與及認識電子競技新興產業。V54年青藝術家駐留計劃亦與不同青年藝術工作者合作，推出不同的展覽及藝術活動，為社區人士洗滌心靈。

Connecting the Youth through Multimedia and Arts & Culture

Supported by the Funding Scheme for Children’s Well-being and Development, the “Healthy Happy Kids — Multimedia Teaching Material Project” has been launched. The Project recruited children and parents as either onstage or backstage volunteers to jointly produce short videos and interactive teaching materials, to share healthy messages on children’s emotional and social development, the benefits of play as well as physical exercises to schools and the public. The District Centres under the Children and Youth Services launched the popular “Tsuen Wan Winter e-Sports Festival” competition to promote youth participation and awareness of the emerging e-sports industry. The Young Artist in Residence@V54 also collaborated with various young artists to present different exhibitions, art education and appreciation activities for the community.



青年藝術家在V54《周遊日》，帶領兒童進行藝術創作。
Young artists were guiding children in art-making during the Artistry in Life@V54.



「荃城冬日電玩祭」比賽推動青年參與及認識電子競技新興產業。
The “Tsuen Wan Winter e-Sports Festival” competition promoted youth participation and awareness of the emerging e-Sports industry.

安老服務、康復服務

創新科技資源中心

本局獲中國銀行(香港)有限公司捐款，增設兩間分別位於觀塘和元朗的「創新科技資源中心」。中心陳列各項樂齡科技新產品，並為長者和殘疾人士舉辦講座及工作坊介紹產品功能，鼓勵他們試用以提升生活質素。本局亦於屆內參加「樂齡科技博覽暨高峰會2021」，主題為「以情創科 安康在家」，展示本局為居家的體弱長者及殘疾人士提供的一站式照顧服務和科技產品的應用。

Elderly and Rehabilitation Services

Innovation and Technology Resource Centres

With a donation from the Bank of China (Hong Kong) Limited, 2 Innovation and Technology Resource Centres were set up in Kwun Tong and Yuen Long. The Centres showcased a wide range of new products in geron-technology and organised seminars and workshops for the elderly and the disabled to introduce the product functions, encouraging them to try these to improve their quality of life. The Kuk also participated in the Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2021. Under the theme of "Digitalization with Human Touch • Staying Well at Home", the Kuk demonstrated one-stop care services and technological applications at home for frail elderly and disabled persons.



創新科技資源中心職員向長者介紹科技新產品功能。
Staff of the Innovation and Technology Resource Centre introduced the functions of new technological products to the elderly.



本局參加「樂齡科技博覽暨高峰會2021」。
The Kuk participated in the Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2021.

拓展新界區安老服務

本局於本年度獲得沙田碩門邨社會服務大樓的安老合約院舍營運合約。院舍及日間中心分別提供一百五十及三十個名額，照顧中度或嚴重健康缺損的長者入住，預計在二零二二年內投入服務。

Expansion of Elderly Services in the New Territories

During the year, we have been awarded a contract of running the residential care home for the elderly at the Social Services Building of Shek Mun Estate, Sha Tin. The care home and the day care centre which provide 150 and 30 places respectively for the elderly with moderate or severe health impairment, are expected to commence operation within 2022.

另外，本局亦獲得粉嶺皇后山社區綜合大樓的長者鄰舍中心的營運合約。為配合服務數碼化，鄰舍中心將增添觸控式屏幕、智慧體態運動評估與復康訓練系統、樣貌辨識防走失系統、VR體感設備、自我健康管理套裝、上下肢主動及被動治療儀、振盪儀等。中心預計在二零二二年內投入服務。

The Kuk has also been awarded the contract for the operation of the Neighbourhood Elderly Centre at the Queen's Hill Community Complex in Fanling. To support service digitalisation, the Neighbourhood Elderly Centre will be equipped with touchscreens, an intelligent physical exercise assessment and rehabilitation training system, an anti-wandering facial recognition system, a VR body sensor, a healthcare self-management kit, an active-passive rehabilitation device for upper and lower limbs, an oscillator, etc. The Centre is expected to commence operation within 2022.



沙田碩門邨社會服務大樓的安老合約院舍。
The contract residential care home for the elderly in the Social Services Building of Shek Mun Estate, Sha Tin.



粉嶺皇后山的長者鄰舍中心。
Neighbourhood Elderly Centre at Queen's Hill, Fanling.

特殊需要信託服務

本年度開設「特殊需要信託」機構照顧者服務。透過由社會福利署署長法團擔任「特殊需要信託」的受託人，為有特殊需要的殘疾人士(受益人)，在其家屬(委託人)離世後，按照委託人意願照顧受益人，確保委託人的遺產用於受益人的生活，包括提供個人護理、專職治療、日間到戶服務、陪診、音樂及藝術興趣等活動。

Special Needs Trust Service

The Special Needs Trust Institutional Carer Service was launched in this term. With the Director of Social Welfare Incorporated as the Trustee of the Special Needs Trust, the Trust manages the assets of the late family member (the Settlor) and takes care of the disabled with special needs (the Beneficiary) after the death of the Settlor in accordance with his/her wish to ensure that the estate is used for the Beneficiary, including the provision of personal care, allied health services, day-time home respite services, escort services for out-patient treatment, and hobbies like music and arts, etc.



委託人的遺產會用於為受益人提供各項藝術興趣活動。
Special Needs Trust services for institutional caregivers.

社區疫苗接種日

本局積極配合政府推動2019冠狀病毒病疫苗接種，與公務員事務局、社會福利署、衛生署協作，於二零二一年九月至二零二二年二月期間，於屬下四個安老及康復服務單位安排合共十二次接種服務，為長者、殘疾人士、家屬及公眾人士接種科興疫苗。

Community Vaccination Day

In collaboration with the Civil Service Bureau, the Social Welfare Department and the Department of Health, a total of 12 Sinovac vaccination sessions were organised from September 2021 to February 2022 to help the elderly, the disabled, their families and the general public to get vaccinated at 4 elderly and rehabilitation service units.



本局安排2019冠狀病毒病疫苗接種服務。
The Kuk organised COVID-19 Vaccination services.

第十屆香港展能節

被譽為殘疾人士技能奧運會的「香港展能節」，是復康界四年一度的盛事。第十屆香港展能節於二零二一年舉行，參賽者涵蓋不同殘疾類別，以突顯殘疾人士的能力和才華。本局屬下七個職業復康單位共有二十一名殘疾人士參與其中十一個項目的比賽。其中五位殘疾人士分別在烹飪、汽車美容、串珠、畫作及廢物再造項目中獲得一等獎；另有三位殘疾人士在清潔及串珠項目中取得二等獎。

The 10th Hong Kong Abilympics

The Hong Kong Abilympics is a quadrennial event for the rehabilitation sector, known as the Olympics for the persons with disabilities. The 10th Hong Kong Abilympics was held in 2021 to showcase the abilities and talents of persons with disabilities of different types. A total of 21 disabled trainees from 7 vocational rehabilitation units of the Kuk participated in 11 entries. 5 of them won the first prize in cooking, car detailing, beading, painting and waste recycling, while 3 others won the second prize in cleaning and beading.



本局職業復康單位殘疾人士於香港展能節取得佳績。
The disabled trainees of the Kuk's vocational rehabilitation unit achieved great results in the Hong Kong Abilympics.



殘疾人士於汽車美容項目中獲得一等獎。
A disabled trainee got the first prize in the car detailing service.

員工發展及溝通

本局屆內於疫情緩和期間，陸續恢復恆常的服務模式及溝通，包括員工發展及業務運作分享會、保險及財務分享會等。為減少人群聚集，各分享會以線上及實體混合模式舉行。為鼓勵員工持續進修，屆內安排各類員工培訓，包括有效處理及應對投訴、防止性騷擾工作坊、手機影片拍攝、手機剪接、辦公室軟件應用、靜觀及椅子瑜伽等。此外，本部亦積極與人力資源部籌辦管理課程，並安排總局管理職級及服務單位主任員工參與。

受疫情影響，本年度保良局董事會再次取消設宴款待社會服務部員工，並改為送贈禮物及感謝卡予員工，以感謝員工在疫情時緊守崗位，為服務使用者提供優質服務。

Staff Development and Communication

At the easing of the pandemic during this year, the Kuk resumed its regular mode of service and communication, including staff development and business operation sharing sessions, insurance and finance sharing sessions, etc. To avoid crowd gatherings, the sharing sessions were held in a mix of virtual and face to face formats. Various staff training programmes were organised within this term to encourage staff members to pursue continuous learning, including effective complaint handling and response, sexual harassment prevention workshops, mobile phone video shooting, mobile phone editing, office software application, meditation and chair yoga, etc. In addition, management courses were organised in collaboration with the Human Resources Department and attended by staff members at the management level and service unit officers at Headquarters of the Kuk.

Under the pandemic, the Board of Directors of Po Leung Kuk once again cancelled the banquet for the staff members of the Social Services Department in this term and instead sent gifts and thank you cards to them as a token of appreciation for their dedication in providing quality services to the users in face of the pandemic.

屆內，社會服務單位仍持續執行彈性工作時間，減低疫症傳播的風險。在政府、企業、團體及外界熱心人士的支持及捐助下，本局員工及服務使用者備有足夠的防疫物資可使用，以保障員工及服務使用者的健康。

屆內本局實施整筆撥款員工強積金僱主供款優化方案，將持續檢視及適時作出進一步優化。同時因應服務需要，推出多項措施，增繕整筆撥款服務的環境及設施。此外，就部分面對招聘困難的職位，本部亦提升了相關薪酬待遇，以期可有助招聘及達致挽留人才的果效。

During the year, social service units continued to implement flexible working hours to reduce the risk of disease transmission. Thanks to the support and donations from the Government, corporations, organisations and compassionate external parties, we were equipped with sufficient epidemic prevention supplies to protect the health of our staff and service users.

The Kuk implemented the Lump Sum Grant Employees' Mandatory Provident Fund Employer Contribution Enhancement Plan within this term and will review constantly for further appropriate enhancement in a timely manner. The Kuk also introduced several measures to enhance the environment and facilities of services funded by the Lump Sum Grant in accordance with the service needs. In addition, the Social Services Department has improved the remuneration packages for some of the posts facing recruitment difficulties, with a view to achieving talent acquisition and retention.



本局舉辦各類分享會及員工培訓講座，讓員工持續進修。
The Kuk organised various sharing sessions and staff training seminars for the continuous education of staff members.



基金 Fund	設立目的 Aims	(截至2022年3月31日) (as of 31 March 2022)	
		援助個案 Number of cases aided	援助金額 Total amount granted
扶弱基金 Charity Fund for the Disadvantaged	<p>為香港有需要的家庭或個人提供短期的經濟援助；同時，亦為保良局兒童住宿服務的兒童提供適切的額外援助，加強其身心發展及學習的需要。</p> <p>扶弱基金另撥款援助以下意外事件：</p> <ul style="list-style-type: none"> 二零二一年八月二十六及三十日撥款十四萬元，援助大埔廣福道車禍共九名死者家屬及傷者 二零二一年九月二十日撥款八萬八千元，援助白田邨火災共十一名死者家屬、傷者及受影響住戶 二零二一年十月十九日撥款兩萬元，援助西環遇襲不治的的士司機家屬 二零二一年十二月二十八日撥款二十萬元，援助赤臘角工地兩名墮井不治的工人家屬 <p>To provide short-term financial assistance to local families or individuals in need; and to provide additional assistance to the children of the Kuk's residential child care service, thereby enhancing their physical and mental development, as well as supporting their learning needs.</p> <p>Charity Fund for the Disadvantaged also granted assistance to the following accidents:</p> <ul style="list-style-type: none"> HK\$140,000 was granted on 26 and 30 August 2021 to assist the families of the 9 deceased individuals as well as those injured in the car accident on Kwong Fuk Road, Tai Po. HK\$88,000 was granted on 20 September 2021 to assist the families of the 11 deceased individuals, those injured as well as the affected households in the fire at Pak Tin Estate. HK\$20,000 was granted on 19 October 2021 to assist the family members of the deceased taxi driver who was assaulted in Sai Wan. HK\$200,000 was granted on 28 December 2021 to assist the families of the 2 deceased workers who fell into a sewer manhole at Chek Lap Kok construction site. 	300	\$2,131,569
宏輝慈善基金 Winfull Charity Fund	<p>援助低收入家庭</p> <p>(一)受市區重建、私人發展商收購、清拆令或因意外事故而需另行租住房屋。</p> <p>(二)因家居安全而需作基本改善或維修。</p> <p>Assist low income families</p> <p>(1) required to rent a separate abode due to urban renewal, private acquisition, removal orders, or other emergency.</p> <p>(2) Basic enhancement or maintenance work carried out to ensure home safety.</p>	25	\$134,919

基金 Fund	設立目的 Aims	(截至2022年3月31日) (as of 31 March 2022)	
		援助個案 Number of cases aided	援助金額 Total amount granted
醫療資助基金 Medical Assistance Fund	資助於政府醫院或診所輪候的病人，盡快在私家醫院進行所需手術或深層檢查；並資助在政府醫院接受治療而未能受惠於撒瑪利亞基金或關愛基金的病人購買藥物或儀器。 To provide financial assistance to patients waitlisted at government hospitals or clinics for surgery or advance investigation at private hospitals or clinics.	10	\$398,242
民興藥品(陳)資助醫療基金 Man Hing Medical Suppliers (Chan) Medical Assistance Fund	And to assist government hospital patients who need financial assistance to purchase medicine or equipment but are not eligible for the Samaritan Fund or Community Care Fund.	9	\$150,102
黃斑病變治療援助計劃(周大福醫療基金贊助，由二零二零年四月一日至二零二一年八月三日) Macular Disease Medical Assistance Scheme (Sponsored by Chow Tai Fook Medical, from 1 April 2020 to 3 August 2021)	與眼睛健康基金合辦，為於醫管局確診患有黃斑病變的病人免費進行藥物注射，由保良局審批申請，並由眼睛健康基金聯繫的義務眼科專科醫生進行治療。 Co-organised with Eye Fund, Po Leung Kuk reviews the applications for medical injections administered by Eye Fund's volunteer ophthalmologists, to treat patients with macular disease diagnosed by the Hospital Authority.	104	\$1,230,000
黃斑病變治療援助計劃(保良局醫療資助基金贊助) Macular Disease Medical Assistance Scheme (Sponsored by Po Leung Kuk Medical Assistance Fund)		44	\$500,000
蕭景聰紀念醫療資助基金 Raymond Siu Memorial Medical Assistance Fund	支援癌症病人因接受化療，而需經常往返醫院的交通費、陪診費，或購買營養食品等開支。 To provide cancer patients who require chemotherapy with financial subsidy on their needs on travelling, escorting services when receiving treatments in hospitals or buying nutrients etc.	50	\$200,000

基金 Fund	設立目的 Aims	(截至2022年3月31日) (as of 31 March 2022)	
		援助個案 Number of cases aided	援助金額 Total amount granted
汪徵祥紀念基金 Wang Family Charity Fund	<p>援助(一)本局服務的長者：患上嚴重疾病而需要及時支援、處於生命晚期需要適切照顧、鼓勵長者持續學習、為缺乏家庭支援的長者提供家居或個人生活照顧。(二)本局住宿兒童及幼兒服務學童：到私家專科醫生就診及購買藥物；支援有特殊需要的幼童接受評估、參加小組治療或訓練。(三)遭逢突變或意外，未能維持基本生活的個人或家庭。</p> <p>To assist</p> <p>(1) Po Leung Kuk's elderly service users who have been diagnosed with a major critical illness and require curative and rehabilitative care; frail elders who require end-of-life and palliative care; provision of grief and bereavement care to the caregivers; lifelong learning for elders.</p> <p>(2) Po Leung Kuk's Child Residential and Child Care Services users who have to receive private specialty service for consultation and medication.</p> <p>(3) People who are in personal or family crisis and unable to uphold basic living</p>	204	\$1,395,404
何鴻燊博士紀念基金 — 學生支援計劃 Dr Stanley Ho Memorial Fund — Student Support Scheme	<p>援助來自貧乏家庭的學生購買流動電腦裝置、支援急切及特別學習需要評估、參考境外或本地學習交流活動。</p> <p>Provides assistance for students from low income families to purchase mobile computer equipment, meet pressing and special learning needs, and to take part in educational exchange activities outside of Hong Kong.</p>	308	\$797,549.1
舞蹈表演從業員及青少年藝術發展基金 Dance Performance Practitioners and Youth Arts Development Fund	<p>為受疫情影響而失業或就業不足的舞蹈表演從業員(包括台前幕後工作人員)，提供短期經濟援助，助其維持生活並繼續發展舞蹈表演事業，亦支援本局社會服務部轄下兒童及青少年受眾於舞台及藝術項目的發展。</p> <p>The Fund provides short-term financial relief to dance performance practitioners (including those working on stage and behind the scenes) who are unemployed or underemployed under the pandemic, so that they can maintain their livelihood and continue to develop their career in dance performance; meanwhile supporting the children and youth service beneficiaries of the Kuk to develop towards stage performance and the arts.</p>	214	\$2,139,232.8

基金 Fund	設立目的 Aims	(截至2022年3月31日) (as of 31 March 2022)	
		援助個案 Number of cases aided	援助金額 Total amount granted
鄧肇堅慈善基金 Tang Shiu Kin Charitable Fund	為遇到突發不幸事件或因健康狀況問題急需金錢的貧苦人士提供一次性經濟支援。 To provide one-off financial assistance to people from poor families who suffer from adversities or health problems.	14	\$99,740
馬錦明慈善基金 Ma Kam Ming Charitable Foundation	為有迫切需要的貧苦人士提供一次性經濟支援。 To provide one-off financial relief to people from poor families in desperate need.	20	\$91,769
<p>本局於二零一七年四月一日起獲社會福利署委託審批鄧肇堅何添慈善基金，每年撥款上限十萬元。 The Kuk was commissioned by the Social Welfare Department to manage the applications of Tang Shiu Kin and Ho Tim Charitable Fund since 1 April 2017 for an annual approval limit of HK\$100,000.</p>			



醫療及綜合健康服務

MEDICAL & INTEGRATED HEALTH SERVICES



服務理念／策略

有見香港市民，尤其基層人士及長者對價格相宜而優質的醫療服務需求殷切，本局修訂保良局條例，使服務涵蓋醫療範疇，惠及市民大眾，新例於二零一四年六月一日生效。本局以「醫社連心」為理念，自資營運醫療服務，透過轄下社會服務團隊及醫療團隊緊密合作，結合醫療及社會服務，本著服務社區、關愛社群的精神為服務使用者提供多方位的全人治療。

Service Vision and Mission

In view of the local citizens' strong demand for affordable and quality medical services, especially the grassroots and the elderly, we amended the Po Leung Kuk Ordinance to cover medical services for the benefit of the general public. The new legislation has taken effect since 1 June 2014. With the philosophy of "MedSolink", the Kuk operates self-financed medical services through close collaboration between our Social Services and Medical Teams, integrating medical and social services, and providing multi-faceted holistic treatment in the spirit of serving and caring for the community.

醫療及綜合健康服務 MEDICAL & INTEGRATED HEALTH SERVICES

服務介紹

綜合健康中心

本局轄下有三間綜合健康中心，包括深水埗區議會保良局石硤尾社區服務中心(醫療服務)，位於北角的保良局美麗人生綜合健康中心及牛頭角的保良局彩頤居綜合健康中心。中心提供西醫、中醫、物理治療、牙科服務*，亦有身體檢查及疫苗注射服務。

* 牙科服務只限石硤尾/牛頭角中心

Service Introduction

Integrated Health Centres

There are 3 Integrated Health Centres under the Kuk, including the Sham Shui Po District Council Po Leung Kuk Shek Kip Mei Community Services Centre (Medical Services), the Po Leung Kuk Making Life Beautiful Integrated Health Centre in North Point and Po Leung Kuk Cheerful Court Integrated Health Centre in Ngau Tau Kok. The Centres offer Western medicine, Chinese medicine, physiotherapy, dental services*, as well as physical examinations and vaccination services. The Integrated Health Centres provide a wide range of medical services to the public.

* Dental services are limited to Shek Kip Mei/Ngau Tau Kok Centres only



綜合健康中心為市民提供不同類型醫療服務。
The Integrated Health Centres provide a wide range of medical services to the public.

公私營醫療合作

本局與不同政府部門合作，推出各項醫療服務或計劃惠及市民大眾。綜合健康中心參加醫院管理局普通科門診公私營協作計劃及大腸癌篩查計劃，及早識別患者或有較高風險患病人士；中心亦參與綜合社會保障援助計劃「指定牙科診所」及關愛基金「長者牙科服務資助」，亦有為殘疾人士提供基本洗、補、脫牙服務。

Public-Private Partnership in Health Care

The Kuk has collaborated with different government bureaux/departments to provide various medical services or programmes to benefit the public. The Integrated Health Centres participated in the General Outpatient Clinic Public Private Partnership Programme of the Hospital Authority and the Colorectal Cancer Screening Programme for early identification of patients or those at increased risk of disease. The Centres also participated in the “Designated Dental Clinics” under the Comprehensive Social Security Assistance Scheme and the “Elderly Dental Assistance Programme” under the Community Care Fund, meanwhile providing basic scaling, filling, and extraction services for the disabled.

疫苗注射及外展服務

三間綜合健康中心參與2019冠狀病毒病疫苗接種計劃，為市民提供科興疫苗注射服務，由二零二一年三月至今年二月底共服務二千九百二十一名市民。中心亦參與資助季節性流感疫苗接種計劃及「2021/22季節性流感疫苗學校外展(免費)」計劃，為五十七間幼稚園／幼稚園暨幼兒中心／幼兒中心及九間小學提供疫苗注射服務，及非診所場地進行流感疫苗注射服務。

Vaccination and Outreach Services

The three Integrated Health Centres participated in the COVID-19 Vaccination Programme, providing Sinovac vaccination services to a total of 2,921 citizens from March 2021 to the end of February this year. The Centres also participated in the Vaccination Subsidy Scheme (Seasonal Influenza Vaccination) and the 2021/22 Seasonal Influenza Vaccination School Outreach (Free of Charge), providing vaccination services to 57 Kindergartens/Kindergarten-cum-Child Care Centres/Child Care Centres and 9 Primary Schools, as well as influenza vaccination services in non-clinical settings.



綜合健康中心為市民提供疫苗接種服務。
Vaccination services were provided to the public at the Integrated Health Centres.

流動中醫診所

連同本年度獲中國銀行(香港)有限公司捐贈兩台流動中醫診所，本局現在共有六台流動中醫診所。流動中醫診所遊走多個公共屋邨及屋苑，提供內科、針灸、耳穴療法、綜合療法等服務，便捷又廉宜，特別方便行動不便的長者和殘疾人士求醫。診所亦提供夜診服務，方便上班族下班後求診。

Chinese Medicine Mobile Clinics

Together with the donation of 2 Chinese Medicine Mobile Clinics by Bank of China (Hong Kong) this year, the Kuk now has 6 Chinese Medicine Mobile Clinics in total. The Mobile Clinics provide low-cost and convenient internal medicine, acupuncture, auriculotherapy as well as integrative therapy services at different public housing estates, especially for the elderly and disabled with mobility difficulties. Evening sessions are also available for the convenience of office workers seeking consultation after work.



本局今年新增兩台流動中醫診所，遊走社區服務市民。
This year, 2 new Chinese Medicine Mobile Clinics have joined the fleet to roam around and serve the public in the community.

義診活動

獲「關愛無限 • 共跨逆境」扶弱計劃善長捐款支持，本年度六至七月期間舉辦義診服務，包括免費中醫內科診療、「三高」身體檢查、牙齒檢查服務，總計三千八百五十六人次受惠。



流動中醫診所推出義診服務惠及基層市民。
The Chinese Medicine Mobile Clinics offered free medical consultation services to benefit the grassroots.

企業支持醫療善舉

本局獲希慎興業有限公司捐款支持「關愛無限 • 共跨逆境」扶弱計劃，部份善款用於為市民提供免費「三高」身體檢查服務，共有超過九百人受惠。本局亦於二零二零年起獲中國銀行(香港)有限公司贊助推行「醫社連心」社區關懷行動，三年內為六百名長者抽血篩查認知障礙及資助一千名低收入家庭的十八歲以下學生驗眼配眼鏡。中銀香港亦贊助由其命名的流動中醫診所進行食療教育和長者痛症舒緩慈善計劃。

Corporate Support

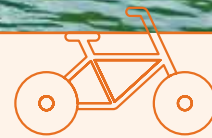
The Kuk received a donation from Hysan Development Company Limited to support the “Boundless Compassion • Solidarity in Action” COVID-19 Response Programme. Part of the donation was allocated to provide free “three highs” physical examinations for over 900 people. The Kuk has also received sponsorship from Bank of China (Hong Kong) for the “MedSoLink” Community Caring Operation since 2020, which provided blood tests for 600 elderly for screening cognitive impairment and subsidised eye examinations as well as eyeglass prescriptions for 1,000 students under 18 from low-income families over a 3-year period. In addition, Bank of China (Hong Kong) sponsored the Chinese Medicine Mobile Clinics named after it to conduct Food Therapy Education and Chronic Pain Relief Programme for the elderly.



本局獲中國銀行(香港)有限公司贊助，為長者抽血檢查身體。
The Kuk was sponsored by Bank of China (Hong Kong) to conduct blood tests for the elderly.



康樂服務 RECREATIONAL SERVICES



服務理念／策略

我們致力成為全港最受歡迎、最多樣化、最具創意的康體、消閒、親子和培訓服務營舍之一。未來，度假營會繼續秉承對社會的責任，根據大眾對營地的需求，增加多元化及新穎的康樂及體育活動，利用「應用程式」向營友發放活動訊息，增加及優化設備和服務，滿足不同市民、機構及學校的需求，並提供一個綠色、大自然的營地環境。

Service Vision and Mission

We strive to be one of the most popular, versatile, and creative camps for sports, recreational, family and training activities in Hong Kong. In the future, the camps will continue to uphold our social responsibilities, introduce diverse and innovative recreational and sports activities, utilise apps to send activity notifications to campers, increase and enhance facilities and services to cater to the different needs of schools, organisations and the public, as well as to provide a green and natural camp environment.

康樂服務 RECREATIONAL SERVICES

康樂服務

本局轄下共有兩所度假營，分別是一九七九年落成的西貢賽馬會北潭涌度假營（北營）和一九九四年投入服務的元朗賽馬會大棠渡假村（大棠村）。兩營佔地共二十三萬平方米，可提供八百八十八個宿營和一千四百個非宿營名額。營地設有宿營、日營、下午營、黃昏營、露營及汽車露營等服務供選擇。由於疫情關係，營地於二零二二年一月十七日起暫時關閉，並於二月四日重開及維持有限度服務。本年度約有二十萬人次使用兩營設施。

工作重點

營地防疫工作及新增活動

因應過往兩年疫情的情況，兩營今年嚴格遵守及配合政府防疫措施，入營人士除要掃描「安心出行」及量度體溫外，亦要進行健康申報及顯示接種疫苗紀錄。在設施及住宿配套方面，營地提升防疫設施及裝置效能，例如在飯堂加裝空氣淨化器，符合每小時六次空氣轉換的要求；營舍逐步更換具空氣淨化功能的冷氣裝置；在七月至八月期間，向已接種疫苗的營友贈送遊戲券，令所有人士玩得安心又開心。

了解大眾市民在疫情期間無法外遊，兩營團隊致力創新營地活動。繼去年推出深受大眾歡迎的節日嘉年華和主題式獨木舟旅程，本年度亦推出了多項配合營地天然資源並且新穎有趣的康樂活動，令營友享受多姿多采的營地假期。

Recreational Services

Po Leung Kuk operates two holiday camps — Jockey Club Pak Tam Chung Holiday Camp (PTC) in Sai Kung (since 1979) and Jockey Club Tai Tong Holiday Camp (TT) in Yuen Long (since 1994). Spanning across 230,000 square metres in area, the camps can accommodate 888 residential and 1,400 non-residential campers in total. Camping options include residential, day, happy hour, evening, tent and car camping services. Due to the pandemic, the camps were closed since 17 January 2022 and re-opened to the public on 4 February 2022 with limited services. A total of approximately 200,000 camper trips were recorded for the use of facilities at the two camps this year.

Highlights of the Year

Epidemic Prevention Work and Additional Activities

Both camps upheld and adopted rigorous precautionary measures in line with Government policies in the past two years under the pandemic. Campers not only had to scan the “LeaveHomeSafe” QR code, but also had to fill out health declarations and show their vaccination records prior to entering the camps. Regarding facilities and ancillary accommodation services, the camps enhanced anti-epidemic facilities and equipment efficiency, such as retrofitting the cafeterias with air purifiers to comply with the requirement of six air changes per hour; old air conditioners were gradually replaced by new units with air purifying functions; during July and August, game coupons were awarded to campers who have been vaccinated to ensure of their safety while they were having fun.

Realising the public could not travel overseas under the pandemic, the teams at both camps were committed to create new camp activities. Following the launch of the popular festive carnivals and themed kayak tours, various new and interesting recreational activities highlighting the natural resources at the camps were launched this year, creating fascinating camp holidays for campers to enjoy.

北營運用了北潭涌河畔的優美及天然環境，優化獨木舟旅程，在原有斬竹灣路線加入曝罟灣景點，沿岸除可欣賞紅樹林和尋訪西貢基圍歷史外，更有黃昏日落美景相伴。本年度北營更引入新興運動平板賽艇和立划板，在獨木舟以外，為營友提供更多樣化的水上活動。除水上活動，我們亦開放更多團隊高空繩網項目給個人參加，例如飛索及大繩鞦，讓營友挑戰自己的膽量。

Highlighting the beautiful and scenic natural habitat along the Pak Tam Chung riverside, PTC enhanced the kayak tours by adding Po Kwu Wan to the original Tsam Chuk Wan route, giving participants a magnificent sunset experience in addition to an opportunity to view the red leaves along the riverside and learn about the history of “gei wai” fish and shrimp farming in Sai Kung. PTC also introduced the newly emerged sports of board rowing and stand up paddle board in addition to kayaking activities, providing a more diverse range of water sports services to campers. More high rope courses for team training such as zip lining and giant swing rides were also made available for individuals on top of water sports offerings, allowing campers to test their mettle.



獨木舟划過斬竹灣後，來到風景怡人的曝罟灣。
Kayaks glide through Tsam Chuk Wan to get to the breath-taking Po Kwu Wan.



營友參與獨木舟旅程時可欣賞黃昏日落美景。
Campers participating in the kayak tours could enjoy the beauty of dusk.



開始立划板旅程前，營友在泳池練習立划板技巧。
Campers practice stand up paddle board skills at the pool before embarking on their stand up paddle board tour.



刺激的飛索深受營友歡迎。
Exciting zip lining adventures are widely popular among campers.

大棠村今年緊貼潮流，首次於營地創作了三個節日活動，與營友共度不一樣的節日。在九月的中秋節舉辦了兩場池畔燒烤音樂會，營友一邊享受悠揚樂曲，一邊猜猜小燈謎，賞月嚐美食。十月「萬聖節喪屍跑」，營友完全投入人與喪屍的對賽，真正體驗「玩到喪」的滋味。每年十二月至一月，大棠楓香林紅葉吸引近百萬人前來觀賞。順應紅葉季節的到來，大棠村更推出紅葉祭吸引郊遊人士在賞楓葉後，再入營地遊玩，當中市集和攤位最受營友歡迎。除了節慶項目，就算在平常的假日，營友都可以參加全港營地獨有的「無人機足球」和「密室逃脫」兩項全新活動。

我們可按十人或以上的家庭小組或團體的要求，設計配合他們需要的行程，包括營地精彩刺激的歷奇挑戰、環保手工、原野烹飪等等，更可安排導師協助不同團體舉辦主題活動。

Closely following the latest trends, TT launched 3 festive celebration events for the first time to create a unique experience for campers. 2 poolside barbecue concerts where campers enjoyed lovely music and food under the moonlight while playing lantern riddle games were organised in September in celebration of the Mid-Autumn Festival. Campers ran like crazy in the “Halloween Zombie Race” held in October. Every December through January, the Tai Tong Sweet Gum Woods attracts nearly a million visitors to see the red leaves. TT launched the Autumn Leaves Festival to correspond with the fall foliage season to attract visitors to visit the camp after enjoying the red leaves, with the market and stalls being the most popular among campers. In addition to festive celebrations, campers can also participate on the weekends, the offer of 2 brand-new activities — Droneball and Escape Room facilities, that are exclusive to TT out of all the holiday camps in Hong Kong.

For family or organisational groups of 10 people or above, the camps can design programmes customised to their specific needs, such as exciting adventure training at the camps, environmental protection handicraft workshops or cooking in the wild etc., or even can arrange instructors to help organise special events for various organisations.



大棠村在中秋夜為營友安排池畔燒烤音樂會。
TT arranged a poolside barbecue concert for campers on the night of the Mid-autumn Festival.



營友在萬聖節打扮成「喪屍」進行對賽。
Campers dressed up as zombies to compete on Halloween.



大棠楓香林紅葉吸引大批遊人欣賞，他們隨後再到營地參加紅葉祭。
The Tai Tong Sweet Gum Woods attracts many to see the red leaves and to visit the Autumn Leaves Festival at the camp site afterwards.



大棠村內有全港營地獨有的「無人機足球」。
TT provides the only Droneball facilities available at holiday camps in Hong Kong.

建設及創新

大棠村獲香港賽馬會慈善信託基金批款一千二百七十五萬元進行「綠色保育計劃」，興建樹木探索歷險步道、教育農圃、三條生態步道、仙人掌園及推行「人在野」課程。繼早前完成的仙人掌園後，去年九月教育農圃亦落成，營地推出種植工作坊，配合農圃內的種植應用程式，參加者在完成營地種植課堂後，即可以透過手機，隨時隨地觀察自己栽種的植物。其餘工程亦已完成初步設計，正進行前期興建工程。

大棠村不斷改良「人在野」課程的內容，除野外生活技能和保育大自然的元素外，本年度將原野烹飪及水上項目加入課程中。由二零一八年推出後，目前有六千九百一十五人次參加「人在野」課程。

Construction and Innovation

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust awarded HK\$12,750,000 in funding to TT for the “Green Conservation Project” which includes the construction of Adventure Tree Walkway, an educational farm, 3 eco-staircases, a cactus garden and to operate the “Man in Wild” challenge series. Following the completion of the cactus garden earlier on and the educational farm in September last year, the camp launched planting workshops, paired with the use of a planting app, where participants were able to monitor their plants anytime, anywhere with mobile phones after attending the workshops. Initial design plans have also been completed for the remaining projects and preliminary construction works are under way.

TT has been continuously enhancing the “Man in Wild” challenge series, in addition to the instruction of basic survival skills in the wild and conservation elements, cooking in the wild and water survival skills will also be introduced this year. Since its inception in 2018, 6,915 participants have joined the “Man in Wild” challenge series to date.



教育農圃可讓參加者親自栽種植物。
The educational farm allows participants to grow plants by themselves.

兩營獲戴麟趾爵士康樂基金資助，批出十三萬八千六百元資助購買水上活動及野外活動的康樂用品和設備，包括單人及雙人獨木舟、助浮衣、箭網、安全帶和乒乓球檯。

The camps were awarded a total of HK\$138,600 in funding by the Sir David Trench Fund for Recreation to acquire recreational supplies and equipment for water and outdoor activities, including 1-person and 2-person kayaks, buoyancy vests, archery netting, safety harness and table tennis tables.

綠色環境活動

兩營配合本局綠色政策，積極推動營內節能及減碳運動。本年度北營繼續推出由環境及自然保育基金資助的「環保基金神探放大鏡—北潭涌生物秘境」活動，項目包括「夜間深遊北潭涌」、「相約此山中」、「走進紅樹林x隱世村落」、「生態普查日」、「生態保育大使培訓計劃」、「營地生態大追蹤」和「生態體驗嘉年華」。截至十二月，參與的營友達到約一千四百六十三人次。預計本年度將有二千三百三十五人次與營地共享綠色假期。

Green Environmental Activities

In line with the green policies of the Kuk, both camps actively promote energy saving and low carbon measures. Funded by the Environment and Conservation Fund, PTC continues to host the “ECF Discovering the Biodiversity in Pak Tam Chung” programme, including “Pak Tam Chung Night Tour”, “A Date in the Hills”, “Into the Mangroves x Secluded Villages”, “Eco Census Day”, “Eco Conservation Ambassador Training Programme”, “Camp Ecology Tracking” and “Eco Experience Carnival”. Up till December, approximately 1,463 campers have participated in the activities. An estimated 2,335 campers are expected to enjoy green holidays at the camps this year.



營友透過「夜間深遊北潭涌」，觀察於夜間活動的生物。
Campers observe nocturnal creatures through participating in the “Pak Tam Chung Night Tour”.



參加者在導師講解下，了解更多山草藥知識。
Participants learn more about herbal medicine under the guidance of instructors.



「走進紅樹林 X 隱世村落」活動吸引不少營友參加。
“Into the Mangroves x Secluded Villages” attracted many campers to participate in the activities.



參加者學習如何查找生態數據。
Participants learn how to locate and collect eco data.



營地培訓了不少生態保育大使，協助推動營地環保活動。
The camps trained many Eco Conservation Ambassadors to assist with the promotion of environmental activities at the camps.



小朋友在紅樹林找到多種生物並進行觀察。
Children discover and observe various organisms in the mangroves.

兩營在本年度獲中電「新綠適樓宇基金」批出約十九萬三千元，資助營地體育館及禮堂B更換節能燈具和營舍冷氣機。兩營繼續自資購買具空氣淨化效能和節能冷氣。本年度兩營繼續參加中電「高峰用電管理」，與中電共同設計省電目標，為減碳出力。

訓練活動

兩營一直緊貼各個團體不同的需求，為學校、工商機構及私人機構度身訂制訓練課程。考慮到疫情下中、小學生無法參加教育營活動，本年度兩營首次提供到校歷奇訓練及運動訓練，令莘莘學子一樣可以愉快地學習。參加者透過歷險活動，重新認識自己和肯定自我，加強解決困難的能力，從而提升個人的競爭力，建立團隊精神。



兩營提供到校歷奇訓練，讓學生在校內也可體驗歷奇活動。
The camps provide on-site adventure training to enable students to experience adventure activities at school as well.

The camps were awarded with approximately HK\$193,000 by the Eco-building Fund of CLP to fund the retrofitting of energy-efficient lighting for sports centres and Hall B, as well as air-conditioning units for the camps. The camps also self-funded the purchase of energy-saving air-conditioning units with air purifying functions. The camps continued to participate in the CLP “Peak Demand Management” programme and worked with CLP to work towards carbon reduction by setting goals to lower energy consumption.

Training Activities

Catering to the different needs of various organisations, the camps have designed customised training programmes for schools, commercial and private organisations. In view of restrictions prohibiting secondary and primary school students from participating in educational camp activities under the pandemic, the camps launched on-site adventure and sports training programmes at schools to provide the same enjoyable learning experience for students. Participants get to rediscover and learn to affirm themselves through adventure training, reinforce their problem-solving abilities and enhance one’s competitive edge while experiencing team building at the same time.



營地職員教導小學生練習地壘球。
Camp instructors teach primary school students how to practice floor curling.



學生們在校內進行室內划艇比賽。
Students compete in indoor rowing at school.

香港精英運動員協會獲賽馬會慈善信託基金資助，邀請兩營協辦不同體育同樂日或體育興趣班，兩營共舉行了八個課程，共三百二十一人參與。

The Hong Kong Elite Athletes Association invited the camps to co-organise various Sports Fun Days and sports interest classes with funds awarded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. A total of 8 programmes were conducted with a total of 321 participants.



兩營為香港精英運動員協會協辦體育同樂日。
The camps co-organised Sports Fun Days with the Hong Kong Elite Athletes Association.

小朋友參加劍擊技巧訓練。
Children participate in fencing training.

除了以上課程外，營地亦提供多元化的設施和各式各樣的活動予大眾人士參加。例如平板賽艇同樂日、立划板親子同樂、攀樹同樂日、環保工作坊及獨木舟旅程等。

In addition to the programmes listed, the camps also provided a diverse range of facilities and activities for the public, including a Board Rowing Fun Day, Stand Up Paddle Board Family Fun Day, Tree Climbing Fun Day, Environmental Protection Workshop, Kayak Trips etc.



營地首次舉辦平板賽艇同樂日。
The first Board Rowing Fun Day was launched by the camp.



小朋友在營地導師指導下學習攀樹。
Children learn how to climb trees under the guidance of camp instructor.



家長與子女在泳池練習親子立划板。
Families practice stand-up paddling at the swimming pool.

培訓人材

現時康樂服務部全職員工合共五十八人，包括不同專業的員工提供各項營舍服務，另有一百多名兼職導師、環保導師及營務助理協助帶領營地各項康樂、體育及環境教育活動，確保服務保持專業及高質素的水平。

兩營非常重視員工培訓，定期安排不同課程，提升員工技能和學習不同範疇的知識。本年度安排兩位管理層員工參與「保良局高級管理人員培訓課程」。另外邀請了香港賽艇總會提供技術顧問，為兩營同事考取「平板賽艇導師」資歷。其他包括安排兩營同事參與由中國香港營舍總會舉辦的「射箭指導員重溫班」及「永續生活體驗」等。兩營首試舉辦不同導師課程，例如射箭、攀石、環保手工及營務助理，令有志服務社會人士，有機會體驗營地工作。

兩營持續為香港大學專業進修學院保良局何鴻樂社區書院體育管理系、香港中文大學體育系及香港專業教育學院應用科學學科學生提供在學實習，讓他們可多了解營地運作、設施管理、項目策劃、活動設計及推廣工作等。

Staff Training

Recreational Services currently employs a total of 58 full-time staff, including staff members with different professional skills to provide various camp services, in addition to over 100 part-time instructors, environmental protection instructors and camp assistants to help host various leisure, sports and environmental education activities, with a view to ensuring the camps maintain a high standard of quality and professional services.

Staff training is highly important to the camps, and courses are conducted regularly for staff to enhance skills and gain knowledge about different fields. 2 management staff were arranged to participate in the "Po Leung Kuk Senior Management Training Programme" this year. The camps also invited the Hong Kong, China Rowing Association to provide technical advice to help camp staff earn accreditation as "Board Rowing Instructors". Other programmes included organising camp staff to attend the "Archery Instructor Refresher Course" and the "Sustainable Living Experience" organised by the Camping Association of Hong Kong, China etc. The camps also organised various instructor courses on archery, sport climbing, environmental protection handicrafts and a camp assistant instructor course, to create work opportunities at the camps for individuals wishing to serve the public.

The camps continue to provide internship opportunities for students enrolled in the Sport and Recreation Management Programme of the HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College, the Department of Sports and Physical Education of the Chinese University of Hong Kong and the Applied Science Discipline of IVE respectively, allowing students to learn more about campsite operations, facilities management, project planning, activities design, marketing etc.



兩營同事參加了「平板賽艇導師」考核。
Staff participate in the "Board Rowing Instructors" accreditation tests.



營地會舉辦不同導師課程，包括環保手工(左圖)及營務助理導師課程(右圖)。



The camps organised various instructor courses, including environmental protection handicrafts (left) and camp assistant instructor courses (right).

合作伙伴

兩營服務社會不同社團及機構，為社福機構、宗教團體、學校、工商組織及體育會提供場地進行各項活動，包括青年培訓、佈道會、迎新營、員工聚會及體育比賽等。

大棠村亦為本局「綠洲•冬之呼吸」青年露營音樂節提供場地和支援。更為「保良局員工福利活動」設計大型團隊活動，令一眾員工和家人度過開心又刺激的假期。

Partnerships

The camps provide facilities for different groups and organisations such as social welfare organisations, religious groups, schools, industry and trade organisations and sporting clubs to host different activities, including youth training, gospel events, orientation camps, staff gatherings and sporting competitions etc.

TT also provided the venue and support for the Kuk's "Youth Oasis Winter Camp Music Festival" as well as helped design large-scale team activities for the "Po Leung Kuk Staff Welfare Event" and created a fun and exciting holiday for staff members and their families.



「綠洲•冬之呼吸」青年露營音樂節吸引不少青年人參與。
The "Youth Oasis Winter Camp Music Festival" attracted many young people to attend.

另外，兩營聯繫本局社會服務部，與「永隆銀行金禧庇護工場及宿舍」及「保良局夏利萊博士伉儷綜合復康中心」合作，安排宿舍院友在兩營學習種植，提供院舍以外的種植體驗。

The camps also connected with the Kuk's Social Services Department to work with the Wing Lung Bank Golden Jubilee Sheltered Workshop and Hostel and the Padma & Hari Harilela Integrated Rehabilitation Centre, and organised hostel residents to learn planting skills outside of the hostels and at the camps instead.

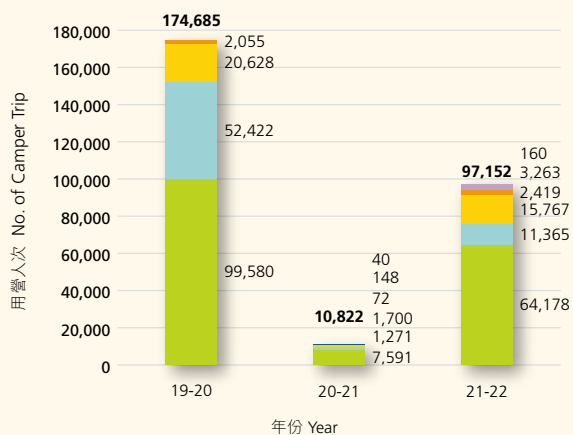


復康中心及營地職員齊齊學習種植。
Rehabilitation and camp staff learn how to plant together.

(1) 保良局賽馬會北潭涌渡假營

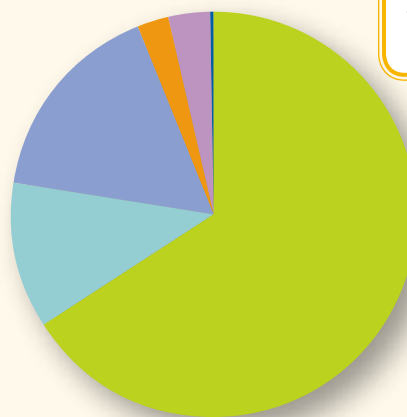
(1) Po Leung Kuk Jockey Club Pak Tam Chung Holiday Camp

用營人次 Camper Trip 2019–2022



- 日營 Day Camp
- 團體營 Group Camp
- 家庭營 Family Camp
- 賽馬會團體營 Jockey Club Group Camp
- 賽馬會家庭營 Jockey Club Family Camp
- 黃昏營 Evening Camp

用營分佈 Utilisation 2021–2022

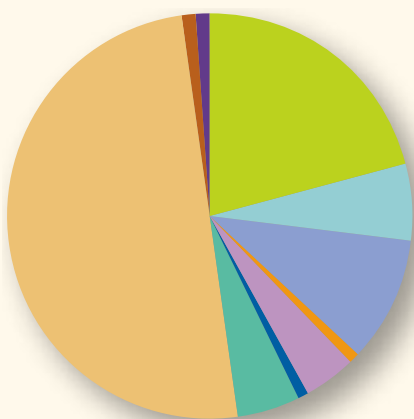


- 64,178 日營人次 Day Camper Trip
- 11,365 團體營人次 Group Camper Trip
- 15,767 家庭營人次 Family Camper Trip
- 2,419 賽馬會團體營人次 Jockey Club Group Camp Trip
- 3,263 賽馬會家庭營人次 Jockey Club Family Camper Trip
- 160 黃昏營人次 Evening Camper Trip

* 為配合政府防疫措施，兩營暫停開放十五天，另有六十九天只提供有限度服務。

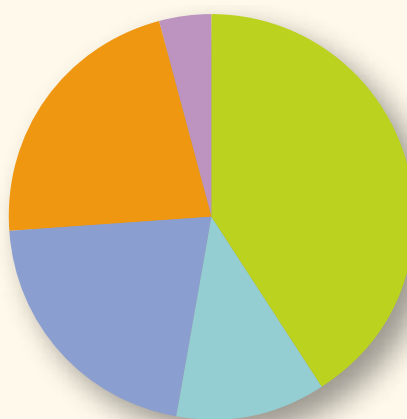
In line with the Government's epidemic prevention measures, both camps were closed for 15 days and in addition, offered only limited services for 69 days.

用營類別 Camp Group 2021–2022



- 21% 學校 School
- 6% 工商界 Commercial Group
- 10% 宗教團體 Religious Group
- 1% 政府部門 Government Department
- 4% 志願福利機構 Welfare Organisation
- 1% 家庭 Family
- 5% 社團 Social Group
- 50% 朋友 Friend
- 1% 制服團體/青年組織 Uniformed Group / Youth Organisation
- 1% 體育總會 National Sports Association

用營年齡 Campers' Age Distribution 2021–2022

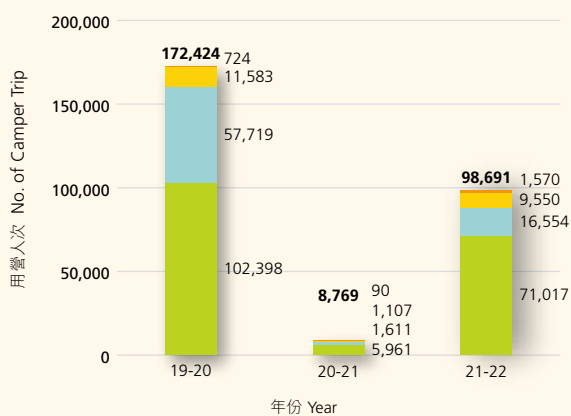


- 41% 14歲或以下 Age 14 or below
- 12% 15–24歲 Age 15–24
- 21% 25–39歲 Age 25–39
- 22% 40–59歲 Age 40–59
- 4% 60歲或以上 Age 60 or above

數據截至二零二二年一月十四日 Figures as at 14 January, 2022

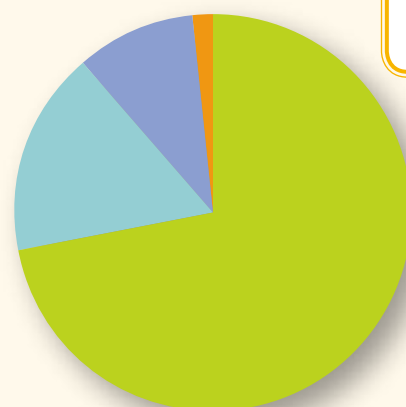
(2) 保良局賽馬會大棠渡假村 (2) Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp

用營人次 Camper Trip 2019–2022



- ♥ 日營 Day Camp
- ♥ 團體營 Group Camp
- ♥ 家庭營 Family Camp
- ♥ 黃昏營 Evening Camp

用營分佈 Utilisation 2021–22



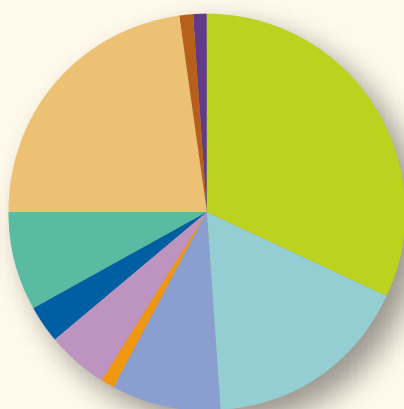
總人次 Total :
98,691

- ♥ 71,017 日營人次 Day Camper Trip
- ♥ 16,554 團體營人次 Group Camper Trip
- ♥ 9,550 家庭營人次 Family Camper Trip
- ♥ 1,570 黃昏營人次 Evening Camper Trip

* 為配合政府防疫措施，兩營暫停開放十五天，另有六十九天只提供有限度服務。

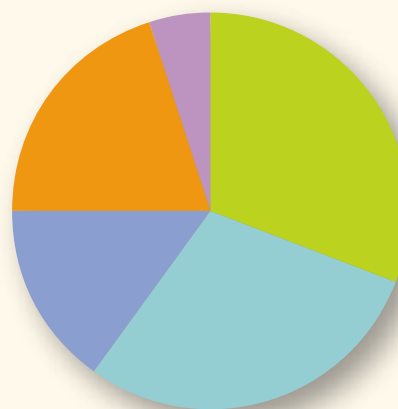
In line with the Government's epidemic prevention measures, both camps were closed for 15 days and in addition, offered only limited services for 69 days.

用營類別 Camp Group 2021–2022



- ♥ 32% 學校 School
- ♥ 17% 工商界 Commercial Group
- ♥ 9% 宗教團體 Religious Group
- ♥ 1% 政府部門 Government Department
- ♥ 5% 志願福利機構 Welfare Organisation
- ♥ 3% 家庭 Family
- ♥ 8% 社團 Social Group
- ♥ 23% 朋友 Friend
- ♥ 1% 制服團體/青年組織 Uniformed Group / Youth Organisation
- ♥ 1% 體育總會 National Sports Association

用營年齡 Campers' Age Distribution 2021–2022



- ♥ 31% 14歲或以下 Age 14 or below
- ♥ 29% 15–24歲 Age 15–24
- ♥ 15% 25–39歲 Age 25–39
- ♥ 20% 40–59歲 Age 40–59
- ♥ 5% 60歲或以上 Age 60 or above

數據截至二零二二年一月十四日 Figures as at 14 January, 2022



服務理念／策略

保良局歷史博物館成立於一九九八年，館址位於被評級為二級歷史建築的保良局中座大樓內。作為保良局的文化單位，保良局歷史博物館旨在向公眾傳揚保良局的歷史，展示本局和香港社會與時俱進、服務大眾的使命。除了搜集及管理有關本局的文物藏品外，博物館肩負起研究本局文獻及編纂局史的重要工作，透過公眾展覽、導賞團、講座、工作坊及各種教育資源分享保良局百年經驗，傳揚保良善業。

Service Vision and Mission

Established in 1998, Po Leung Kuk Museum is located in the Po Leung Kuk Main Building, a Grade II Historic Building at Leighton Road. As a cultural unit under Po Leung Kuk, the Museum is dedicated to promote the appreciation of the Kuk's history to general public, reflecting the Kuk's dynamism in evolving with the changing needs of Hong Kong society, and its mission in serving the community. In addition to acquiring and managing the Kuk's historical records and collections, the Museum also plays an important role in researching and compiling the history of the Kuk's services, promoting the Kuk's charitable deeds through public exhibitions, guided tours, seminars, workshops and various educational resources.

文化服務 CULTURAL SERVICES

本年工作重點

專題展覽

博物館於本年度走出中座大樓，選址位於跑馬地山村道五十四號的V54年青藝術家駐留計劃舉辦「安身之所：保良局歷史博物館懷舊照片展」專題展覽。展覽以家為主題，與大眾回顧保良局歷史最悠久的住宿服務，以及保良局與香港社會同行的足跡。除精選館藏中具歷史及藝術觀賞性的一九五零至七零年代留局兒童生活舊照外，亦邀得舊局童張瑪莉女士和黃桂芳先生拍攝的教育影片《尋童記》，分享當年的保良生活點滴。

展覽於十二月九日至三十一日期間實地舉行，除設導賞團外，亦邀得攝影藝術家楊德銘先生舉辦攝影分享會，與公眾分享舊照片背後的故事、價值和美學。公眾亦可透過實景虛擬平台參觀展覽。

展覽致力提高本局各持份者對本局的認識，博物館廣邀各單位到場實地參觀，包括「歷史×藝術×保良」參觀活動，為屬校學生提供展覽、建築導賞及現場藝術體驗；及與保良局美術教育促進委員會（小學組）以展覽為題合辦美術比賽，鼓勵學生透過展出的舊照發揮意念創作等。此外，本局青少年中心、同事及留局先童亦先後到場參觀，入場人數超過五百人。

實體展覽結束後，博物館將於港保書院作延伸展覽，以及製作流動展板，將展覽帶進各區院校。



保良局副主席陳黎惠蓮女士向張瑪莉女士致送紀念品，以答謝其對展覽的鼎力支持。

Vice Chairman Winnie W L CHAN presented souvenir to Ms Mary CHEUNG for her strong support to the exhibition.

Highlights of the Year

Thematic Exhibition

In this year, the Museum decided to bring its exhibition from its regular location of Main Building to “Young Artist in Residence @ V54” on 54 Village Road, Happy Valley. Titled “A Place to Call Home: Po Leung Kuk Museum Historic Photo Exhibition”, the exhibition explores the theme of “home” and walks visitors through moments of Po Leung Kuk oldest residence service, as well as steps that the Kuk has taken with the community. On top of featuring archival photos from 1950s to 1970s with historic and artistic values, the exhibition also showcases educational videos in which former residents Ms Mary CHEUNG and Mr WONG Kwai Fong were invited to share their childhood memories at the Kuk.

The exhibition was held on site between 9 and 31 December. Apart from tours, the Museum also hosted sharing session at which visual artist and photographer Mr Paul YEUNG was invited to talk about the stories, values and aesthetic behind the old photos. Visitors may also visit the exhibition virtually online.

The exhibition aims at raising awareness of the Kuk’s history among different stakeholders. A variety of guided tours and events were organised and Kuk affiliated units were invited to visit and participate. For example, “History x Arts x PLK” was designed for Kuk affiliated schools, offering exhibition guided tour, architecture appreciation, as well as hands-on art experiences to the students. The Museum also partnered with Po Leung Kuk Art Education Committee (Primary) to co-host an art competition encouraging students to use their talents in creating artistic interpretation on historical photos. The exhibition received more than 500 visitors from Kuk affiliated youth centres, Kuk employees and Kuk residents, etc.

After the exhibition ended at V54, the Museum also staged an extended exhibition in HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College. Mobile exhibition panels would also be produced for loan to colleges and schools across Hong Kong for exhibition.



參觀展覽的兒童從懷舊香港玩具中體驗當年簡單的快樂。

Child visitors experiencing the simplicity and joy in the good old days while playing with toys that were once popular in Hong Kong.

有線電視《小事大意義》節目「保良局系列」

博物館於十一月與有線電視合作拍攝電視節目《小事大意義》尋找歷史足印「保良局系列」，一連六集介紹保良局的歷史與獨特文化。六集節目共邀請多名來自各界的嘉賓學者與本局現屆董事會及顧問局成員，包括林潞主席、陳黎惠蓮副主席、胡偉民顧問、鄭錦鐘顧問、龍炳頤教授、蕭國健教授、游子安教授、黃競聰博士、戴忠沛博士、張瑪莉女士等。節目於十二月四日開始在有線電視頻道及香港開電視播放，並轉載於各社交媒體供公眾重溫。

此外，博物館亦於一月接受Now TV電視節目《都會藍圖》邀請，介紹中座大樓的歷史及建築特色，包括大樓內鑲有由前清翰林撰寫的石刻對聯及工匠手繪的紀念瓷相等，讓觀眾更了解中座大樓這座位於銅鑼灣鬧市中的文化古蹟。

博物館於年內積極更新社交媒體，在網頁及社交媒體平台上發布一系列以本局歷史為題的相片藏品，以及各種教育資源及影片，增強公眾對本局歷史及文化的關注。

Cable TV Programme “Wish” Po Leung Kuk Series

In November, the Museum collaborated with Cable TV in producing a 6-episode series on the Kuk's historical and unique culture for the TV programme “Wish”. The series invited scholars from different fields, and members from the Kuk's Board of Directors and Advisory Board as guests, including Chairman L LAM, Vice-chairman Winnie W L CHAN, Dr W M WOO, Dr Eric K C CHENG, Professor David P Y LUNG, Professor SIU Kwok Kin, Professor YAU Chi On, Dr Desmond WONG, Dr TAI Chung Pui and Ms Mary CHEUNG, etc. The first episode was broadcasted on 4 December on Cable TV and Hong Kong Open TV, all programmes were uploaded to social media platforms for public to review.

In January, the Museum was interviewed by Now TV programme “City Plan”, in which history and architectural features of the Main Building were introduced to its audience, including stone couplets written by former Qing scholars and handcrafted porcelain photos, etc. It gave audience a glimpse of the Main Building as a cultural heritage in the bustling district of Causeway Bay.

This year, the Museum has been active in maintaining its presence online. Series of themed historical photos and various educational resources and videos were uploaded on the Museum's official website and social media platform, strengthening public awareness in the Kuk's history and culture.



林潞主席接受《小事大意義》訪問，講解本局源起及早期工作。

Chairman L LAM was interviewed by TV programme “Wish” and shared the origins and early works of the Kuk.



龍炳頤教授向觀眾介紹中座大樓的建築風格及歷史。

Professor David P Y LUNG introduced the architectural features and history of the Main Building to TV audience.

公眾導賞及講座

博物館於十一月與非物質文化遺產辦事處合作舉辦《關帝信俗在香港》講座，並邀得古物諮詢委員會委員游子安教授分享香港關帝信俗以及保良局的關帝祭祀傳統。講座於中座大樓關帝廳舉行，設有現場參加及網上直播，講座結束後設導賞環節，並由博物館職員帶領參加者欣賞與講座相關的文物及展品。

受疫情影響，博物館於一月起按政策規定閉館。為與各持份者保持聯繫，博物館除了加密更新社交媒體外，更於三月起舉辦一連串網上活動，以新鮮主題系列於疫情期間延伸本局的文化服務。當中「保良Chit Chat系列」以輕鬆主題，由本館邀請嘉賓，於周六的午後與歷史愛好者直播分享保良趣聞；「中座秘景導賞團」影片配合中座大樓九十周年里程，以中座鮮為人知的趣聞，與公眾回顧大樓內的服務演變與保良歷史。

Public Guided Tours and Talks

In November, the Kuk co-organised a talk titled “Kwan Tai Belief and Customs in Hong Kong” with the Intangible Cultural Heritage Office (ICHO). Presented by Member of the Antiquities Advisory Board Professor YAU Chi On, the talk focused on Kwan Tai belief in Hong Kong, as well as the Kuk’s Kwan Ti worshipping tradition. The talk was held at Kwan Ti Hall of Main Building, with live streaming on Facebook. After the talk, Museum staff provided a guided tour to participants on site to appreciate Kwan Ti related exhibits and items.

Due to ongoing pandemic, the Museum was temporarily closed since January 2022 in compliance with the government policy. To stay connected with our stakeholders, aside from more frequent updates on social media platform, the Museum launched a series of interactive programs online in March, as an extension of the Kuk’s cultural services. Featuring fresh and new topics, Museum invited guest speakers to be on Live at the “Po Leung Chit Chat Series” on Saturday afternoons, sharing with history enthusiasts interesting and light themed topics about Po Leung Kuk; “Main Building Insider Tour” videos coincided with the 90th anniversary of Main Building, where short clips were produced to share untold stories of the building, reviewing the evolution and history of the Kuk’s services with the public.



參加者在講座中了解到關帝誕作為本局傳統及香港非物質文化遺產的背景。

Seminar participants learnt how the tradition of Kwan Ti worshipping developed in the Kuk, and its background on being listed on the Intangible Cultural Heritage Inventory of Hong Kong.



博物館拍攝一連串的虛擬導賞短片，帶領公眾走訪平日遊人免進的內部設施，細看當中的歷史文物，一瞥本局於大樓內的服務日常及演變。

The Museum themed a series of short clips, bringing visitors on a guided tour to visit virtually internal operational spaces that are usually blocked off from public visit, and the historic items in the area, giving them a glimpse of the evolvement of Kuk’s services at the Main Building.

傳統手藝工作坊

博物館全力支持文化推廣活動。四月與康樂及文化事務署之社區節目辦事處的淘藝社區演藝計劃合作，舉辦兩節《親子偶影製作工作坊》。工作坊以家傳戶曉的戲曲故事為題，製作簡易木偶，推廣中國傳統藝術。博物館亦特別於工作坊前安排「中國文化互動親子導賞遊」，弘揚本局傳統與文化。

喜獲民政事務總署轄下的灣仔區青年活動委員會撥款，博物館於暑假期間舉辦四節青年工作坊。活動包括《石刻對聯與碑記的故事：中國書法工作坊》及《花牌製作工作坊》，分別推廣本局的對聯碑刻書法，以及花牌作為香港非物質文化遺產的意義和本局多年來於誌慶場合搭建花牌的傳統。

中座大樓立體模型

屆內，博物館與本局教育事務部研發「中座大樓立體模型」產品。立體模型以中座大樓為藍本，設計均參照實際比例。配合教育局的「小手作及資源套計劃」，博物館與教育事務部編撰雙語教育資源配套，包括課堂教學資料及延伸教學工作紙等，切合幼稚園課程指引之六大範疇，供屬校幼稚園學生與家長在家學習。產品除分銷予屬校幼稚園及幼兒園，亦於博物館作紀念品發售。

Traditional Arts and Craft Workshops

The Museum is committed to support promotion of culture in the community. In April, the Museum co-hosted 2 workshops with “Tao Arts”, a community art scheme organised by the Community Programmes Office under the Leisure and Cultural Services Department. Themed on stories from well-known xiqu, the “Parent-child Shadow Puppet-making Workshop” promotes traditional Chinese arts by teaching participants to hand-making simple puppets. Interactive guided tours focused on Chinese arts elements in the Main Building were also held after the workshops to promote the Kuk’s rich tradition and culture.

Thanks to funding from the Wan Chai District Youth Programme Committee under the Home Affairs Bureau, the Museum hosted 4 sessions of youth workshops during summer holiday. The workshops, titled “Stories of Stone Couplets and Plaques: Chinese Calligraphy Workshop” and “Flower Board Crafting Workshop” emphasized of calligraphy of the Kuk’s stone couplets and inscriptions, as well as flower board as one of the listed items on the Intangible Cultural Heritage Inventory of Hong Kong and the tradition of flower board used by the Kuk in celebratory events respectively.

Main Building Model

In this year, the Museum developed a model of Main Building with the Kuk’s Education Affairs Department. Modelled after the Main Building, the product adheres to the scale of its architecture. Complementing the “Do It Yourself (DIY) Handicraft and Home Learning Package Scheme” by the Education Bureau, bilingual learning packages, including classroom learning materials and worksheets were designed for extended learning. Meeting the 6 Learning Areas of the Kindergarten Education Curriculum, the model was provided to Kuk affiliated kindergartens for family learning at home. In addition to selling to Kuk kindergartens and nurseries, the model is also sold as souvenirs at the Museum.



博物館邀請花牌製作專家向青年教授製作技巧。
The Museum invited flower plaque experts to teach youth participants paper crafting techniques.



中座大樓立體模型以中座大樓為藍本，還原大樓的各種建築特色。
The Main Building Model was modelled after the Main Building and recreated its architectural features.

常設展覽更新與虛擬參觀

博物館於九月更新林焯偉展覽廳內的常設展覽，加強展覽各部分的連繫，及現今服務的資訊；更新後展覽回顧保良局自十九世紀末到現今的發展里程，展示保良局由防止誘拐的機構，隨著香港社會轉變而發展成為多元化的社會服務機構的進程，與在香港歷史中所扮演的重要角色。此外，博物館亦增設網上導覽空間，範圍包括中座大樓地下及博物館展覽廳，使公眾可隨時隨地探索中座大樓的建築特色和了解本局的文化與傳統特色。

博物館展覽廳免費開放參觀，讓市民加深瞭解本局的創立宗旨及百多年來的發展。疫情期間，博物館嚴格遵守防疫安排，適時推出虛擬導賞平台，連同「保良築蹟」自助導賞遊，讓公眾足不出戶亦可欣賞中座大樓的建築特色和認識背後的歷史文化故事。此外，博物館亦於可行情況下接待本局嘉賓及屬校到場參觀，及為新入職員工及屬校新教師提供導向課程，增強員工對保良局的認識及歸屬感。

蒐集及整理文物檔案

保良局的慈善工作涵蓋社會各個階層，與本港的社會福利工作歷史有著密不可分的關係。博物館保存著自創局以來的歷史文獻，年內博物館繼續提供檔案查閱服務，為學者及學生提供學術支援，充分利用館藏。屆內繼續中央編目及館藏檢索系統工作，加強藏品研究及使用，入藏之檔案超過三百八十項；本館亦舉辦「博物館收藏守則簡介會」予各部門同仁，提高局內人士對歷史檔案的認知。



博物館更新常設展覽，並加入全新文獻展品。
Museum revamped its permanent exhibition with new exhibits showcased.

Revamp of Permanent Exhibition and Virtual Visit

In September, the Museum revamped its permanent exhibition in the Leslie Kwing-wai Lam Exhibition Hall to present a unified story of Po Leung Kuk. The exhibition now features the development of the Kuk from the 19th century to modern times covering updated information on key projects. The renewed exhibition aims to demonstrate how the Kuk evolves from focusing on anti-kidnapping of the young into a full-fledged social service organisation to meet Hong Kong's social demands, as well as its important role in Hong Kong history. Online visit is also available; so visitors can 'visit' the ground floor of the Main Building, and explore the architecture as well as the rich culture and tradition of the Kuk anywhere anytime.

The Museum is opened to public free of charge, allowing visitors to know more about the Kuk's establishment and development over the century. During the pandemic, the Museum strictly adhered to "social distancing" measures and launched a virtual visit platform to accommodate visitation online, which complemented the "Po Leung Heritage" Self-Guided Tour. As a result, the public could appreciate the architectural features of the Main Building and its historical and cultural stories while remaining at home. In addition, when the conditions permitting, the Museum received guests and conducted guided tours for guests and schools, as well as employees and teachers who newly joined the Kuk, in an effort to strengthen their understanding and sense of belonging to the Kuk.

Acquisition and Archival Management

Po Leung Kuk's charitable services encompass many sectors of the society and are closely related to Hong Kong's social welfare history. The Museum is responsible for conserving the Kuk's century-long collection of historical documents, and has continued to provide archival access and academic support for scholars and students, in order to fully utilise the Museum's collection. In this year, the Museum continued its work in creating a centralised catalogue and Museum Archival System, enhancing research and access to archival materials. More than 380 items were archived this year. To raise awareness of historical files, the Museum also hosted briefing sessions on the Kuk's collection policy to responsible colleagues of the Kuk.



博物館接待愛爾蘭領事，細看本局多年來的慈善工作。
The Museum received the Consul General of Ireland and shared the evolution of the Kuk's charitable works

業界連繫

博物館致力培養業界人才，屆內除繼續與香港大學專業進修學院「導賞員訓練證書」課程合作，提供實地考察場所外，亦於暑假為香港大學歷史系學生提供暑假實習機會，使年青人有機會體驗博物館工作，如整理文獻館藏及搜集展覽內容等。

博物館亦與香港大學歷史系簽定協議，以「社會夥伴」形式建立更長期的合作，邀請對保良局歷史有興趣的港大四年級學生到博物館進行歷史研究和撰寫歷史文章，可更妥善活用館藏文獻外，亦為更多青年提供業界實習機會，推動藝文發展。

Industry Connections

The Museum has been dedicated to nurture professional talents in the industry. In addition to continuing its cooperation with the “Certificate in Docent Training” programme of HKU School of Professional and Continuing Education (HKU SPACE), the Museum also provided summer internship opportunity for the Department of History of the University of Hong Kong (HKU), offering valuable experiences for young people to work in a museum setting, working on practical tasks like archival management and conducting researches on exhibition content, etc.

The Museum also established collaboration with the Department of History of HKU. An agreement was signed with the department in which the Museum would become a “community partner” to receive Year 4 students who are interested in the Kuk’s history to conduct historical research and produce historical articles. Aside from enhancing the utilisation of the Museum’s collection, the programme provides internship opportunities for young talents and in turn facilitated development of arts and cultural field.



博物館繼續與香港大學專業進修學院「導賞員訓練證書」課程合作，邀請學員擔任本館的義務導賞員。

The Museum renewed its cooperation with HKU SPACE’s “Certificate in Docent Training” and invited its students to volunteer as docents for museum tours.



館方安排大學生到館實習，提供館藏管理及研究機會。
The Museum provided internship opportunities for university students to partake in archival management and academic research.

未來發展

博物館將繼續文化傳承工作，整合館藏及舉辦展覽與教育活動，與大眾分享研究成果。此外，二零二二年為中座大樓落成九十周年，博物館將把握此重要歷史里程機遇，舉辦一系列多元化的慶祝活動，冀接觸更多的觀眾客群，與社會各持份者及公眾連繫同樂，傳揚保良善業。

Future Development

The Museum will continue its works in passing on culture and tradition, maintaining archival collections, as well as sharing the findings and researches with the public by hosting exhibition and education programmes. In addition, the Main Building will reach its 90th anniversary in 2022. To celebrate this historic milestone, the Museum would plan a variety of celebratory activities, aiming to reach out to new audiences, as well as to share the joy and connect with different stakeholders, thus promoting the Po Leung spirit in the community.



連繫各界

LIAISON WITH STAKEHOLDERS

連繫各界

LIAISON WITH STAKEHOLDERS

保良局能為社會提供眾多範疇的服務，全賴社會各界熱心的善長、義工、企業以及政府的大力支持。

Po Leung Kuk offers a wide range of services for the society, which is made possible through the convergence of support by passionate donors, volunteers, corporations and the government.

政府機構

Government

有賴政府各個部門鼎力支持及信任，屆內本局推出多項新服務，以及於現有服務單位增繕設施或擴展服務，惠及不同階層市民。屆內多位政府官員參觀本局不同服務單位或出席典禮擔任主禮嘉賓，了解本局最新服務發展。

In addition to various enhancements of facilities and expansion of existing services, a range of new services were launched within this term owing to the trust and tremendous support extended to the Kuk by various Government departments. Several Government officials visited various service units or officiated at ceremonies of the Kuk within this term and learned more about our latest developments.



時任民政事務局局长徐英偉先生, JP(左一)及勞工及福利局局长羅致光博士, GBS, JP(右一)為保良局庚子辛丑年董事會交代就職典禮擔任主禮嘉賓。

The Hon Mr Caspar TSUI Ying Wai, JP, the then Secretary for Home Affairs (first left) and Dr the Hon LAW Chi Kwong, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare (first right), officiated at the Po Leung Kuk Inauguration Ceremony of the Board of Directors 2021-22.



行政長官林鄭月娥女士, GBM, GBS(右一)到訪本局屬校，與超過八百名高中學生代表分享交流對施政報告的意見，並欣賞學生的創科作品。Chief Executive, the Hon Mrs Carrie LAM CHENG Yuet Ngor, GBM, GBS (first right), visited an affiliated school of the Kuk for sharing of views on the Policy Address with over 800 senior secondary school students, and was briefed on the students' innovation and technology creations.



保良局積極安排醫療團隊到校協助學生接種疫苗，其中屬校志豪小學早前為近五百名幼稚園及小學學生安排接種疫苗，教育局局長楊潤雄先生, JP(左)及保良局林滸主席(中)到場為學生打氣。

Po Leung Kuk actively arranged school visits from medical teams to provide vaccination service to students. One of the Kuk's affiliated schools, Horizon East Primary School, organised vaccination for nearly 500 kindergarten and primary school students. The Hon Kevin YEUNG Yun Hung, JP, Secretary for Education (left) and Mr L LAM, Chairman of Po Leung Kuk (centre) were there to show their support to the students.



勞工及福利局副局長何啟明先生, JP(右二)出席支持本局舉行的社區疫苗接種日，鼓勵大眾接種新冠疫苗。

Under Secretary for Labour and Welfare, Mr HO Kai Ming, JP (second right) attended the Community Vaccination Day held by the Kuk to encourage the public to receive COVID-19 vaccination.



國家衛星導航技術領軍人物之一、北斗三號衛星導航系統的首席總設計師謝軍先生(右)到訪保良局屬校，與中學生分享航天科技知識及經驗。

Mr XIE Jun (right), one of the leading figures in national satellite navigation technologies and the Chief Designer of the BeiDou-3 Navigation Satellite System, visited an affiliated school of the Kuk to share his knowledge and experience in aerospace technology with secondary school students.



食物及衛生局局長陳肇始教授, JP(中)出席本局兩台新流動中醫診所的開幕典禮，了解本局醫療服務最新發展。

Secretary for Food and Health, Prof the Hon Sophia CHAN Siu Chee, JP (centre), attended the opening ceremony of the Kuk's two new Chinese Medicine Mobile Clinics to learn about the latest developments in the Kuk's medical services.



本局舉辦「保安局局長與屬校校長分享會」並邀得保安局局長鄧炳強先生, PDSM, JP擔任主講嘉賓，與屬校校長分享講授危機應變及團隊管理等議題。

The Kuk organised a sharing session where the Secretary for Security, the Hon TANG Ping Keung, PDSM, JP, was invited as the guest speaker to share with the principals of affiliated schools on topics such as crisis response and team management.



本局與懲教署及綠色環保互動委員會有限公司攜手推行玻璃樽再造計劃，並邀得教育局局長楊潤雄先生, JP(右二)及時任懲教署署長胡英明先生, CSDSM(左二)擔任計劃閉幕典禮之主禮嘉賓。

In collaboration with the Correctional Services Department and the Action Green Committee Limited, the Kuk launched a Glass Bottle Recycle Programme. The Hon Kevin YEUNG Yun Hung, JP, Secretary for Education (second right) and Mr WOO Ying Ming, CSDSM, the then Commissioner of Correctional Services (second left) were invited to officiate at the closing ceremony of the Programme.



勞工及福利局副局長何啟明先生, JP(中)參與本局「智樂天地」認知障礙症長者訓練計劃互動分享日,了解計劃如何協助輕度認知障礙長者延緩退化。

Mr HO Kai Ming, JP (centre), Under Secretary for Labour and Welfare, participated in the Interactive Sharing Day of the "Smart and Fun" Programme for the elderly with cognitive impairment to learn more about how the Programme helped slow down the deterioration of the elderly with mild cognitive impairment.



社會福利署署長梁松泰先生, JP擔任助養兒童親日主禮嘉賓,與一眾住局兒童一同慶祝兒童助養計劃推行六十年。

Mr Gordon LEUNG Chung Tai, JP, Director of Social Welfare, was the officiating guest at the Child Sponsors' Day to celebrate the 60th Anniversary of the Child Sponsorship Scheme with the residential children.



保良局李兆基青年綠洲工程順利平頂,署理民政事務處處長陳積志先生, JP拍攝分享短片,期望項目早日推出,惠及合資格的年青租客。

Upon the topping out of the building of Po Leung Kuk Lee Chau Kee Youth Oasis, Mr CHAN Jick Chi, Jack, JP, Acting Secretary for Home Affairs, expressed his wish on the early launching for the intakes of eligible young tenants.



協作項目

保良局積極連繫不同企業、機構或團體，匯聚各界的善心支持，共同策劃多元化的慈善計劃，支持本局服務發展，為服務受眾帶來不一樣的體驗，攜手於社區宣揚關愛訊息。

Partnership Programmes

The Kuk actively builds partnership with corporations and organisations to gather support for various community service programmes and development of the Kuk's services, provide unique experiences to the beneficiaries and spread love and care to the community.

中國銀行(香港)捐款項目 Bank of China (Hong Kong) Donation Programmes

本局於二零一九年獲中國銀行(香港)慷慨捐贈五千萬元，讓本局在五年間推行涵蓋不同服務的計劃，以支援各階層人士的需要。計劃包括：以比賽、社區攝影深度遊等提升青年及大眾對社區認識及欣賞、透過創新科技改善長者及殘疾人士的居家生活、以品格培育活動提升幼兒抗逆力、為基層家庭和兒童提供適切課餘託管、功課輔導及幼兒暫託服務，支援兒童學習及成長，並透過助醫計劃扶助基層人士的醫療需要等。各項計劃至今合共有超過二十五萬五千人次受惠，預計總服務人次可達三十八萬二千。

The Kuk received a generous donation of HK\$50 million from Bank of China (Hong Kong) to support a range of the Kuk's service programmes in 5 years and address the needs of people from all walks of life. The programmes cover different themes including: competitions and in-depth community photography tours etc. to enhance the youth and public's understanding and appreciation towards their community; utilisation of innovative technology to improve the quality of life for the elderly and the disabled; building resilience in children through character nurturing activities; child care support after school, tutoring support and child care services for grassroots families and children; medical assistance programme, etc. The various programmes have benefited over 255,000 beneficiaries to date and is projected to support 382,000 beneficiaries in total.

中銀香港除慷慨捐款予本局推行不同計劃外，亦組織義工隊參與本局活動，包括安排企業義工隊包裝福袋及探訪長者，在節日送上祝福和關愛，以及與本局屬校學生準備及派發食物包予基層家庭。此外義工隊更為學生提供生涯規劃資訊、線上參與本局手藝工作坊，並將製成品送贈予社區人士等。

In addition to making generous donations to the Kuk to support the implementation of various service programmes, Bank of China (Hong Kong) also organised volunteer teams to participate in activities of the Kuk, including packing gift packs and visiting the elderly to deliver care and festive blessings as well as preparing and distributing food packs with students from affiliated schools to grassroots families. Teams also helped provide life planning information to students and participated in the Kuk's online handicrafts workshop and donated their creations to community members etc.



中國銀行(香港)孫煜副董事長兼總裁(左)帶領約一百五十名中銀香港義工，與林瀟主席於中秋節期間包裝福袋及探訪長者。
Mr SUN Yu, Vice Chairman and Chief Executive of Bank of China (Hong Kong) (left) led a team of 150 BOCHK volunteers to assemble gift packs and visit elderly with Chairman LLAM during the Mid-Autumn Festival.



資助助助醫計劃，為弱勢社群提供醫療服務，以及為有需要的基層病人提供緊急醫療資助。
Sponsoring the Medical Assistance Fund-raising Programme to help provide the Kuk's medical services for the disadvantaged and to provide emergency medical assistance for grassroots patients in need.



推動「城市·綠洲」社區地圖創作比賽，透過比賽及社區攝影深度遊等活動，提升青年及大眾對社區本土特色的認識及欣賞。
The "City • Oasis" Community Map Design Competition enhanced the youth and public's understanding and appreciation of their local community through competition, in-depth community photography tours and other activities.



資助成立「創新科技資源中心」，透過講座及工作坊推廣科技產品，協助長者及殘疾人士改善居家生活，同時舒緩照顧者的壓力。
Innovation and Technology Resource Centres were set up with the sponsorship to promote technology products through seminars and workshops, which help improve the quality of life of the elderly and the disabled as well as alleviating the stress on their caretakers.

李兆基基金
捐款保良局李兆基大樓
Lee Shau Kee Foundation Limited
Donation of the Po Leung Kuk Lee Shau Kee Building

本局獲李兆基博士大紫荊勳賢透過李兆基基金慷慨捐款，用作保良局李兆基大樓修葺工程。李兆基大樓前身為本局總部中座的附屬大樓，建於一九五七年，起初為育嬰園及收容婦女之所，後因時制宜，改作兒童家舍及幼稚園暨幼兒園之用。是次修繕工程讓本局服務更與時並進，優化住宿兒童服務、幼稚園暨幼兒中心等設備。

The Kuk received a generous donation from Dr LEE Shau Kee, GBM through the Lee Shau Kee Foundation to help fund the repair works on the Po Leung Kuk Lee Shau Kee Building. Built in 1957 and formerly known as the Annex Building to the Main Building at the Headquarters of the Kuk, it was previously used as a creche and shelter for women. It now becomes the residence for children and a kindergarten-cum-nursery. The repair works on the building will help upgrade the Kuk's facilities to keep abreast of the times and further enhance the facilities for residential child care and kindergarten.



保良局李兆基大樓提供多元照護服務。
Po Leung Kuk Lee Shau Kee Building provides multifaceted care services to service beneficiaries.

香港賽馬會慈善信託基金
賽馬會逆境同行食物援助計劃「E-家食」服務及
賽馬會「靈活新常态」設施資助計劃

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
Jockey Club Food Assistance Programme "Electronic Food Bank" Service and
Jockey Club "Agility in New Normal" Facilities Enhancement Scheme

本局獲香港賽馬會慈善信託基金資助，透過電子食物銀行為參與計劃的服務受眾提供食物援助及送貨安排。計劃亦提供多項社區及教育活動予參加者，加強他們對健康飲食及處理壓力的認識。

為應對疫情，香港賽馬會慈善信託基金亦資助本局二十二間殘疾人士日間服務中心、四間特殊學校及十八間長者日間護理中心改善通風設備，加強感染控制；同時為中心及學校購買電子設備，以應付線上新常态，預計超過六千人次受惠。

The Kuk received funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to provide food assistance and delivery arrangements to the programme beneficiaries through a one-stop E-Food Bank platform. The programme also provides various community and education activities to raise the awareness of the beneficiaries on healthy diet and stress management.

In response to the pandemic, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust sponsored the enhancement of ventilation systems at the Kuk's 22 day care service centres for the disabled, 4 special schools and 18 day care centres for the elderly so as to strengthen infection prevention and control. Funding was also provided to purchase electronic devices for centres and schools to meet the demands of a new normal of online activities and e-learning. A projected number of over 6,000 people will be benefited.



透過電子平台訂購食物及安排送貨，便利基層家庭接受食物援助，提高效率。
Grassroots families can receive more convenient and efficient food assistance through the utilisation of an electronic platform for food order and delivery.



服務單位獲資助購買電子設備，有助服務使用者及職員因應疫情靈活應變。
Service units were granted funding to purchase electronic devices to help service beneficiaries and staff adapt better to circumstances under the pandemic.

利希慎基金、周大福慈善基金及施永青基金
保良局小學正向教育發展計劃

Lee Hysan Foundation, Chow Tai Fook Charity Foundation
and Shih Wing Ching Foundation
Po Leung Kuk Positive Education Movement in Primary Schools

計劃為期三年，分階段在保良局屬下八間小學推行，包括每年為教師、非教學人員及家長舉行多次正向教育的培訓及工作坊，並發展小學正向教育課程及訪校交流等，期望讓超過五千六百個家庭及六百三十位教職員，提升幸福感和抗逆力，活出豐盛人生。部分屬校教師已於二月中參與三天正向教育培訓課程，加深對正向教育的了解。

Implemented in phases at 8 affiliated primary schools, the three-year programme includes the provision of various positive education training and workshops for teachers, staff and parents annually. In addition, it also covers the development of a positive education curriculum for primary schools and exchange visits between schools. The programme aims to help over 5,600 families, 630 teachers and staff to enhance their wellbeing and build resilience as well as developing fundamentals of a full life. Several teachers from affiliated schools participated in a three-day positive education training programme in mid-February and strengthened their understanding of positive education.



利希慎基金、周大福基金及北山堂基金代表與本局代表會面，交流對正向教育的心得。
Representatives of Lee Hysan Foundation, Chow Tai Fook Charity Foundation and Bei Shan Tang Foundation met with representatives of the Kuk to exchange their insights on positive education.



本局代表與計劃學校進行會議，透過計劃提升學生及教職員的心理康。
Representatives of the Kuk conducted meetings with participating schools to help enhance the mental well-being of students, teachers and staff.

汪徵祥紀念基金
支援基層弱勢社群

The Wang Family Charity Fund
Donation to Support the Disadvantaged

基金由本局汪譚涵葵副主席(1971-72)兒子汪懋平先生捐款成立，為遭遇突變或危疾以及欠缺支援的個人或家庭提供緊急經濟援助，解決燃眉之急。在疫情廣泛影響社會下，善長於本年度慷慨捐贈股票及基金充裕基金經費，以支援社區更多有需要人士，對本局及受惠者帶來莫大幫助。

The Fund was established with a donation from Mr Samuel WANG, son of Mrs WANG TAN Han Feng, Vice-Chairman of the Kuk (1971-72), to provide emergency financial relief for individuals or families who are in crisis or have critical illnesses but lack support. In view of the widespread adversities of the pandemic on the community, Mr WANG once again supplemented the fund with a generous donation of shares and fund in this term, supporting more community members in need and providing substantial support to the Kuk and the beneficiaries.



中風長者獲基金資助，購買家居復康儀器，加快復康過程。
The Fund sponsored the purchase of home rehabilitation equipment for stroke elderly patients to help speed up their recovery process.



透過基金資助，受惠長者可獲護送及陪診服務，為服務受眾提供更貼心的支援。
Elderly beneficiaries can enjoy more thoughtful service such as medical appointment escorting services sponsored by the Fund.

保良局C.K.Heung基金 支援住宿兒童學習

Po Leung Kuk C.K.Heung Fund Learning Assistance for Children Under Residential Care

本局獲善長捐助成立C.K.Heung基金，為現居於本局的住宿兒童及青少年提供學習方面的經濟援助，分別包括書簿費、校服費、學費及生活費等開支津貼，同時亦提供職業技能培訓及發展工作坊，多方面支援學童及青少年學習和發展需要。

The Kuk received funding to set up the C.K.Heung Fund to support the children and youths currently under residential care of the Kuk. The Fund helps provide financial assistance including subsidies for textbooks, uniforms, school fees, other daily living costs etc. In addition, it also helps sponsor vocational skills training and development workshops to provide all-rounded education and development support for students and youths.



計劃優化住宿兒童服務，為住宿兒童提供學習支援。
The Fund enhances the residential care service to address the learning needs of children.



透過基金支援，青少年參加職業技能工作坊，助他們發展個人潛能。
Youths participate in vocational skills training workshops sponsored by the Fund to help develop their potential.

由王以智女士監製 《Pasión por Danza》慈善歌舞劇 Produced by Ms Monica WONG “Pasión por Danza”

由王以智女士監製的歌舞劇《Pasión por Danza》，為受疫情影響而就業不足或失業的專業舞蹈員及業界基層工作者籌款。「保良局舞蹈表演從業員及青少年藝術發展基金」因而成立，協助他們應付生活開支並繼續發展舞蹈表演事業。部分籌得善款亦用作支持本局兒童及青少年服務受眾的表演藝術發展，使他們增強自信心及自我形象，協助全人發展，培育正向思維。

Produced by Ms Monica WONG, the charity dance performance “Pasión por Danza” aims to raise funds for the underemployed or unemployed professional dancers and industry workers. The “Po Leung Kuk Dance Performance Practitioners and Youth Arts Development Fund” was thereby established to help cover their living expenses and sustain their dance performance career. A portion of the funds raised has also been used to support the performance arts development of children and youth services beneficiaries of the Kuk, which helps boost their confidence, self-image and whole person development in addition to nurture positive thinking.



王以智女士籌備慈善歌舞劇，為因疫情而陷入經濟困境的舞蹈界業內人士及本局兒童及青少年服務受眾籌款。
Ms Monica WONG organised the charity dance performance to raise funds for dance practitioners under financial strain due to the pandemic, as well as children and youth services beneficiaries of the Kuk.

花旗集團基金
創見未來青年職涯計劃
Citi Foundation
"Meet" Youth Career Programme

本局獲花旗集團基金贊助，為中四至中六及大專學生提供一系列生涯探索、培養創新思維、理財能力等生涯規劃活動，並設有企業家培訓及創業營商體驗，擴闊青少年預視未來的洞悉力，為未來發展建立基石，預計受惠人次達一千五百人。

Sponsored by Citi Foundation, the Kuk launched a series of life planning activities covering life exploration, creative thinking development, financial management etc. to Secondary Four to Secondary Six and tertiary students. In addition, entrepreneurship and business start-up training also provided to help the youth gain insight and establish a solid foundation for their future development. The programme is expected to help approximately 1,500 beneficiaries.



透過教授社會創新概念，啟發青年於設計思維工作坊中設計分藥的裝置予有需要長者。

Through the teaching of social innovation concepts, youths were inspired at creative thinking workshops to design medication dispensers for the elderly in need.



計劃培訓青年理解他人需要，建立未來技巧能力，如同理心及解難能力。

The programme trained the youths to learn understand the needs of others and helped them equip prospective soft skills such as empathy and problem-solving abilities.

香港中華電力有限公司
中電有「營」飯堂
CLP Power Hong Kong Limited
CLP Hotmeal Canteen

本局自二零一四年起獲中華電力支持，於葵青、觀塘、深水埗區開辦四間中電有「營」飯堂，讓低收入家庭、失業人士及有需要的長者以低廉價錢享用營養熱食。飯餐由營養師設計，飯堂亦特別為有需要人士提供碎餐及糖尿餐等，貼心照顧受惠人士的膳食及營養需要。中華電力除贊助飯堂支出，亦安排義工在疫情下以視象形式，與飯堂受惠人士見面，傳遞祝福及關懷。

With the support from CLP Power since 2014, the Kuk has been operating 4 CLP Hotmeal Canteens in Kwai Tsing, Kwun Tong and Sham Shui Po. The canteens provide nutritious hot meals at discounted prices to low-income families, the unemployed and the elderly in need. Supervised by dieticians, special meals such as minced or diabetic meals are also provided for individuals with special needs, thus better addressing the food and nutritional needs of beneficiaries. To express care and good wishes under the pandemic, CLP Power also arranged volunteers to interact with canteen beneficiaries through online video calls.



疫情下為受惠人士以外賣形式提供營養熱餐，減低堂食風險。
To reduce the risk of infection for dine-in services, takeaway hot meals were arranged for beneficiaries under the pandemic.



有「營」飯堂為行動不便的長者提供營養熱餐，免卻購買食材及煮食的困難。

Hotmeal Canteens provide nutritious hot meals for the elderly with impaired mobility, to spare them the trouble of purchasing ingredients and cooking for themselves.

華永會

「紓緩治療計劃—陪著你走」及「失樂園—五感藝遊之旅」 The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries “Walking with You” Palliative Care Programme and “Surviving in Lost — Life Education Project”

華永會資助本局開展「紓緩治療計劃—陪著你走」，為院舍和日間護理中心的長者、家人、照顧者、職員推廣生死教育，體驗活在當下及反思生命的意義，以正面態度面對生死，計劃受惠人次預計達六千人。

本局亦獲華永會資助舉辦「失樂園—五感藝遊之旅」青少年生死教育體驗計劃，透過嘉賓講座、參觀、Podcast節目訪問、五感體驗展覽及電子書出版等活動，讓參加者以嶄新角度瞭解生命議題，並以藝術創作抒發個人感想，藉此反思生命價值。

The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries (BMCP) sponsored the Kuk to launch the “Walking with You” Palliative Care Programme, promoting life and death education to day care centre elderly, their families, caregivers and staff. The Programme aims to help them experience how to live in the moment, reflect on the meaning of life and view life and death with a positive attitude. The programme is projected to benefit approximately 6,000 people.

BMCP also sponsored the Kuk to launch a life and death education experience for youths called “Surviving in Lost — Life Education Project”. Through activities such as seminars, visits, podcast interviews, exhibition engaging all five senses, digital publishing, etc., the project introduced a new perspective for participants to discuss on life. They can also express their personal thoughts and thus reflect upon the value of life through creative art.



透過工作坊回顧長者的成長歷程，協助他們接納自己的經歷及人生，肯定自我。
The elderly develop self-affirmation and learn to accept their lives and experiences through workshops in looking back personal growth journey.



主辦單位接受電台訪問，介紹計劃理念及內容。
The organiser was interviewed on radio, introducing the rationale and activities of the project.

Esso「保良愛心加油折扣咭」計劃 Esso Discount Card Programme



保良局
PO YUNG KUK
員工/學生家長/捐款人/助養人享有優惠
Esso

Esso 保良愛心加油折扣咭

由2021年11月5日至2022年8月31日期間，憑 Esso 折扣咭於任何一間 Esso 或東方石油油站加入 Synergy™ 燃油，可享

汽油折扣 \$4.20/公升
(柴油折扣 \$5.50/公升)

閣下每購買 1 公升 Synergy™ 燃油，埃克森美孚香港有限公司更會 **捐贈 \$0.80** 給予保良局作慈善用途

詳情下註

圖為保良局總辦事處

圖為保良局教育事務部總辦事處

埃克森美孚香港有限公司繼續推出「保良愛心加油折扣咭」計劃，持咭者每購買一公升汽油或柴油，Esso 會捐款港幣八毫支持本局服務。

Esso continues to offer the Esso Discount Card Programme and donates HK\$0.8 to support services of the Kuk for every litre of petrol or diesel purchased by cardholders.

新創建集團有限公司
EXP未來人才培育計劃
NWS Holdings Limited
EXP Talent Incubation Programme



計劃為中四及中五學生提供未來就業工作坊，透過職場人士分享及工作體驗，啟發學生的創意思維、科技及多媒體應用。計劃亦提供機會讓學生接觸不同類型的公司，了解未來科技發展及行業趨勢，開拓視野。

The programme organises workshops for Secondary 4 and Secondary 5 students, to foster their creative thinking, technology and multimedia application through the sharing of insights and work experience by professionals in the workforce. The programme also provides opportunities for students to acquaint with different types of companies and expand their horizons through understanding future technological advancements and industry trends.

上海商業銀行
保良局信用卡
Shanghai Commercial Bank
Po Leung Kuk Credit Card

上海商業銀行一直積極支持本局服務，自二零零八年起捐出保良局信用卡部份簽賬額，推動本局各項服務，加惠弱勢社群。

Supporting the Kuk for years, Shanghai Commercial Bank has donated partial transactions of Po Leung Kuk Credit Card to finance the Kuk's services since 2008.



香港康寶萊國際有限公司
至營童盟III
Herbalife International of Hong Kong Limited
SMART KIDS ALLIANCE III



香港康寶萊國際有限公司與本局攜手促進學童健康，計劃為基層學童提供營養早餐，培養進食早餐的習慣，從而提升學習專注力。計劃亦為學童提供多元工作坊，協助學童認識營養資訊，有助其個人健康及成長發展，預計有一萬三千名學童受惠。

Herbalife International of Hong Kong Limited has been working together with the Kuk to advocate the health of school-aged children by providing nutritious breakfasts for grassroots students as well as helping them focus better while studying. Projected to benefit 13,000 students, multiple workshops have been provided to help students understand better on nutritional information, as well as to foster the development of their personal health and growth.

香港上海滙豐銀行
「動感市集」— 未來技能培育計劃
HSBC Hong Kong
“Project Tomorrowland” — First Step to the Future



滙豐香港社區夥伴計劃與本局攜手支持青年人創業，為青年人提供一系列的創業培訓及實戰機會，強化疫境下青年創業者面對挑戰的心態及能力。計劃至今已舉行十次培訓工作坊，預計總受惠人次超過二萬五千人。

The HSBC Hong Kong Community Partnership Programme joined hands with the Kuk to support youth entrepreneurship by offering a series of entrepreneurship training and practice opportunities, while strengthening young entrepreneurs' attitude and ability to face challenges under the pandemic. The programme has organised 10 training workshops to date and is projected to benefit over 25,000 people in total.

捷成集團
支持醫療資助基金
Jebsen Group
Supports Medical Assistance Fund

捷成集團鼓勵其員工積極接種新冠疫苗，同心抗疫。達成目標接種率後，集團捐款予本局醫療資助基金，資助基層病患接受檢查、治療，以及購買藥物或儀器的費用，在疫情廣泛影響基層弱勢關鍵時刻送上及時雨，助其度過難關。

To fight the pandemic in solidarity, Jebsen Group actively encouraged its staff to get vaccination. Upon meeting the vaccination target, a generous donation was made to the Kuk's Medical Assistance Fund, providing the assistance to grassroots patients by sponsoring fees for tests and treatment as well as the purchase of medicine or equipment. This thus helps the underprivileged to cope with the urgent medical needs at this difficult time.



荷蘭合作銀行
支持食物援助計劃及義務工作
Rabobank
Supports Food Assistance Programme and Volunteer Work



荷蘭合作銀行自二零一五年起支持本局天朗膳糧坊短期食物援助計劃，今年除了捐款支持天朗膳糧坊及安老服務相關之食物援助項目，更親身參與本局義工服務，其企業義工隊參與派發食物包及熱餐，向在疫情期間面對經濟壓力的家庭及長者送上溫暖。

Rabobank has been sponsoring the Kuk's Blue Sky Food Assistance Service Project since 2015. In addition to continuing their support for the Project, support to food assistance of elderly services was also made this year. Rabobank's corporate volunteer team also participated in volunteer activities, distributing food packs and hot meals to families and elderly with financial difficulties under the pandemic.

Mabs Mardulyn Charitable Foundation
支援基層人士
Assistance for the Grassroots Community



基金支援疫情下基層兒童的生活需要，舉辦營養飲食講座及身心靈發展活動；同時亦惠及基層長者，於農曆新年期間送贈愛心福袋，為長者送上溫暖祝福。

To address the basic needs of grassroots children under the pandemic, the Foundation sponsored the organisation of healthy eating seminars as well as mind and body wellness activities. Gift packs were also presented to the elderly during Chinese New Year with joy and warm blessings.

香港紡織業聯會
捐款支持各項服務
Textile Council of Hong Kong Limited
Donation to Support Multifaceted Services

陳亨利前主席經募，藉香港紡織業聯會暨滙豐銀行五十週年運動日及晚宴籌得的善款全數撥捐予保良局，支持本局各項服務運作及設施，讓更多基層人士受惠。

Lined up by Dr Henry TAN, Chairman of the Kuk (2004-05), all proceeds raised from the 50th Anniversary of HK Textile Council & HSBC Sports Day & Dinner were donated to the Kuk to support the operations of various services and facilities, benefiting the grassroots community.



富豪國際酒店集團
賀年糕點籌款
Regal Hotels International Limited
Chinese New Year Puddings Charity Sale



富豪國際酒店集團推出賀年糕點義賣籌款，並將部份收益撥捐保良局「關懷長者心」地區安老服務計劃，為二千位患有吞嚥困難的長者及殘疾人士提供色、香、味、形俱備的「回味」流心軟餐，增進食慾，讓他們重新享受進食的樂趣，達致均衡營養。

Regal Hotels continued to offer the Chinese New Year Puddings Charity Sale this year. A portion of the proceeds were donated to the Kuk's District Elderly Campaign to provide delicious Engay soft meals for 2,000 elderly and disabled patients with swallowing difficulties. The Engay soft meals appeal to their appetites and enable them to rediscover the joys of eating while maintaining a balanced diet.

友盟建築材料有限公司
友盟挑戰1,000公里 跑•出希望
Alliance Construction Materials Limited
Alliance — Challenge 1,000km Run for Hope



友盟建築材料有限公司透過員工線上跑活動，合共完成一千公里跑步目標，並將活動善款全數捐予本局，支持本局各項服務。

Alliance Construction Materials Limited achieved a 1,000km virtual run challenge through the participation of its employees, and donated all proceeds to support the services of the Kuk.

錢福卿慈善基金
「機不可失」資訊素養習慣推廣計劃
Qian Fuqing Charitable Foundation (Asia) Limited
Information Literacy Competency Promotion Programme

疫情令學生使用互聯網及電子產品的需要突然飆升，本局獲錢福卿慈善基金支持，分別於七十四間中小學舉辦正確使用互聯網及電子產品講座，讓學生明白互聯網的益處與沉迷上網帶來的影響，幫助學童建立平衡線上線下的健康生活習慣。

The Qian Fuqing Charitable Foundation (Asia) Limited provided funding for the Kuk to organise seminars for students from 74 secondary and primary schools, addressing the drastic increase in students' use of the internet and electronic devices under the pandemic. The programme allows the students to understand the pros of utilising the internet and the cons of internet addiction, thereby building a balanced and healthy online and offline lifestyle.



擇善坊有限公司
支持本局兒童住宿服務
Charitable Choice Limited
Supports Residential Care Services for Children



擇善坊支持本局籌募工作，將本局加入成為其籌款網頁受惠機構之一。除了直接捐款，善長亦可以選購慈善賀卡，讓收卡者在擇善坊網上平台指定受惠機構。所有善款撥捐至兒童住宿服務，支援住局兒童成長的日常需要。

Charitable Choice Limited supports the Kuk's charity work by including Po Leung Kuk as one of the beneficiaries in their fundraising platform. In addition to direct donations, donors can also purchase charity greeting cards for card recipients to designate the beneficiaries on the platform. All proceeds are donated to support the living of children under the Kuk's residential care services.

企業及善長支援抗疫

過去一年疫情持續，第五波疫情尤其嚴峻，香港醫療、經濟及民生均受影響。面對疫情，保良局堅守崗位無間斷為市民大眾提供多元服務，除在前線支援抗疫，亦透過「關愛無限・共跨逆境」扶弱計劃及其他抗疫項目，紓緩弱勢社群的殷切需要。扶弱計劃提供食物援助、醫療支援、學習支援及緊急經濟援助，受惠對象涵蓋多個年齡層，自二零二零年四月起至今支援超過一百萬人次。屆內籌得超過一千三百萬元善款，亦獲捐贈超過三百萬件抗疫物資，支援受眾及前線服務團隊。

在各界善長、善心企業支持下，本局得以靈活運用資源，致力為服務受眾提供貼心適切的服務，與社會共同跨過逆境。

Corporations and Donors Help Fight the Pandemic

The healthcare system, economy and livelihood of people in Hong Kong continued to be greatly affected by the pandemic over the past year. Po Leung Kuk has continued to provide diverse services for the public despite the pandemic. The Kuk has also helped relieve the dire needs of the disadvantaged community through the “Boundless Compassion • Solidarity in Action” COVID-19 Response Programme and other anti-epidemic initiatives, in addition to providing frontline support to fight the pandemic. The COVID-19 Response Programme provides food and medical assistance, learning assistance and emergency financial relief to beneficiaries of all ages. Since April 2020, the programme has provided assistance for over 1 million beneficiaries to date. Besides, it has raised over HK\$13 million, more than 3 million items of anti-epidemic supplies have been donated to provide relief assistance for frontline service teams and beneficiaries in this term.

With the generous support of donors and corporations, the Kuk continues to provide much-needed services to beneficiaries through the flexible use of resources, and help the grassroots overcome the adversities under the pandemic.

何超瓊女士, SBS、何超鳳顧問, BBS 及何超儀女士 捐款派發抗疫福袋、食物及保護裝備

Ms Pansy HO, SBS, Advisor Daisy C F HO, BBS and Ms Josie HO

Donation towards the Distribution of Anti-epidemic Packs, Food and Protective Equipment



何超瓊女士, SBS、何超鳳顧問, BBS 及何超儀女士透過本局屬下社會服務單位，迅速向社區長者派發逾萬個「抗疫福袋」及食物，以舒緩社區人士抗疫時面對的困難，支援其居家抗疫；同時為彩榮路暫託中心的本局專業照顧團隊提供保護裝備，上下一心，為社會各界送上適時支援。

Ms Pansy HO, SBS, Advisor Daisy C F HO, BBS and Ms Josie HO promptly made a donation to distribute over 10,000 anti-epidemic packs and food to the elderly in the community through social service units of the Kuk. This supports home quarantined individuals to relieve the difficulties in the fight against the pandemic. Protective equipment was also provided to the professional care team of the Kuk commissioned to operate the Choi Wing Road holding centre to support the community.

李衛少琦女士 「清翠素食」熱餐計劃 Mrs LEE WAI Siu Kee

“Green Vegetarian” Hot Meals Programme

計劃為有需要長者及家庭在社區飯堂提供營養素食熱餐及新鮮水果，培養健康飲食習慣，增強抵抗力面對疫情，同時照顧不同人士的需要，推廣健康素食文化，第三期計劃將於二零二二年四月開展。

The programme provides nutritious vegetarian hot meals and fresh fruits for the elderly and families in need at community canteens. This encourages healthy eating habits and boost their immunity against the pandemic through catering to the needs of different people. It also promotes the benefits of vegetarianism. The third phase of the programme will commence in April 2022.



置地公司家基金
捐款派發抗疫用品及熱餐券
Hongkong Land HOME FUND

Donation for the Distribution of Anti-epidemic Packs and Hot Meal Coupons



「置地公司家基金」捐助保良局，提供抗疫用品及派發熱餐券予各區基層及弱勢人士，措施尤其覆蓋疫情較嚴重的地區，與各方受眾同行，回應社會需要；亦向旗下員工及租戶推行配對捐款計劃，為保良局籌集善款。

The Hongkong Land HOME FUND made a donation to Po Leung Kuk for providing anti-epidemic supplies and hot meal coupons to grassroots and disadvantaged individuals in Hong Kong, especially in districts badly hit by the pandemic. Donation matching initiatives were also introduced to staff and tenants to help raise funds for Po Leung Kuk.

希慎興業有限公司
捐款鼓勵疫苗接種及支持扶弱基金
Hysan Development Company Limited

Donation to Promote Vaccinations and Support Charity Fund for the Disadvantaged

為鼓勵疫苗接種，保障自己及身邊人，希慎集團資助六十歲以上長者、合資格的學生及其家人於局方轄下綜合健康中心接受免費身體檢查(血壓、血脂及血糖)，了解身體狀況；同時亦為受疫情影響而面臨財政困難的家庭提供緊急經濟援助，提供多方支援。

With the aim to promote vaccinations for protecting the disadvantaged, Hysan Development sponsored free body checks (blood pressure, cholesterol and diabetes screening) for the elderly aged 60 or above, eligible students and families at the Kuk's Integrated Health Centres. It helped them to learn about their health condition. Emergency financial assistance were also provided to families suffering from financial hardships due to the pandemic.



聯豐商業集團有限公司
「健康熱餐」援助計劃

Luen Fung Commercial Holding Co., Ltd.
“Healthy Hot Meals” Assistance Programme



透過社會服務部、教育單位及社會福利署營運或資助的綜合家庭服務中心，為獨居及面對經濟困難的長者及貧困家庭提供熱餐援助，於疫情下送上溫暖。

Hot meals were provided to the solitary elderly with financial difficulties and disadvantaged families through the Social Services Department, education units of the Kuk and integrated family service centres operated or funded by the Social Welfare Department to spread compassion under the pandemic.

中國銀行(香港)有限公司
愛心同行 疫境自強支援計劃

Bank of China (Hong Kong) Limited

“Compassion in Solidarity, Resilience to Overcome Adversity” Assistance Programme

為獨居、貧困長者及低收入家庭派發熱餐或熱餐券、抗疫物品及健康湯包，解決基層燃眉之急，暖及身心，共同抗疫。

The programme provides hot meals or hot meal coupons, anti-epidemic supplies and healthy soup packs to the solitary or disadvantaged elderly and low-income families to meet their urgent needs, bringing warmth to the grassroots community and fighting the pandemic in solidarity.



鄧培星先生
捐助派發物資

Mr DENG Pei Xing

Donation for the Distribution of Supplies



慷慨捐款支持「關愛無限•共跨逆境」扶弱計劃，為社區上的弱勢社群及基層家庭提供多元化支援服務，包括派送抗疫及生活物資，共渡時艱。

A generous donation was made in support of the “Boundless Compassion • Solidarity in Action” COVID-19 Response Programme to provide multifaceted support services. This includes distributing anti-epidemic packs and essential goods to the disadvantaged community and grassroots families in solidarity.

有定堂慈善基金
捐助扶弱計劃
YTT Charity Fund
Donations to COVID-19 Response Programme



多次捐款支持保良局「關愛無限・共跨逆境」扶弱計劃，讓保良局能夠持續為長者、基層家庭、弱勢社群於疫情下提供生活基本需要，並按其急需，給予適切支援。

Several donations were made to Po Leung Kuk in support of the “Boundless Compassion • Solidarity in Action” COVID-19 Response Programme. It helps the Kuk to continue to address the basic needs of the elderly, grassroots families and the disadvantaged as well as providing them with emergency relief and timely assistance.

道教信善紫闕玄觀
捐助扶弱計劃
Taoist Temple Shun Shin Chee Kit Yin Koon
Donation to COVID-19 Response Programme

有見疫情爆發，捐款支持本局「關愛無限・共跨逆境」扶弱計劃，讓保良局能透過各式專業支援、物資派送，在艱難時間中為有需要的人士伸出援手，攜手彰顯善心大愛。

In view of the pandemic, a donation was made to support the “Boundless Compassion • Solidarity in Action” COVID-19 Response Programme. It shows kindness and compassion in a joint effort and helps the disadvantaged in times of need through various professional services of the Kuk and the distribution of supplies.



中金香港公益基金會
捐助派發抗疫福袋
CICC Charity Foundation
Donation for the Distribution of Anti-epidemic supplies



慷慨捐款贊助本局派發抗疫福袋及生活必需品，在第五波疫情爆發，物資供應緊張下，紓緩基層及弱勢社群的日常食物及抗疫必需品開支的負擔。同時積極向其公司員工呼籲捐款支持扶弱計劃，凝聚愛心，共跨逆境。

A generous donation was made to sponsor the distribution of anti-epidemic supplies and daily necessities to help relieve the stress on the grassroots and disadvantaged community, securing food and anti-epidemic supplies that were in short supply under the fifth wave of COVID-19. The staff of CICC also fundraised for donations to support the COVID-19 Response Programme and stand in solidarity to fight the pandemic.

保誠保險有限公司
「Mirror Face 撞樣大比拼」
Prudential Hong Kong Ltd.
Mirror Face Matching Donation Programme



以別開生面方式凝聚正能量，透過在保誠社交平台上的遊戲「Mirror Face 撞樣大比拼」比賽，進行配對籌款。只要每位參加者上載一張與其外貌相似的親朋之合照，保誠就會配對捐出港幣十元予保良局，以鼓勵參加者以善心連繫身邊人，在困難時共顯溫暖。

Matching donations were raised by organising a one-of-a-kind and fun “Mirror Face Matching Donation Programme” to rally positivity using Prudential’s social media platform. Prudential made a HK\$10 matching donation to Po Leung Kuk for each photo uploaded by participants of themselves with a look-alike friend or relative so as to encourage participants to show more compassion and bond with those around them especially during difficult times.

黃潔英女士
捐助扶弱計劃
Ms WONG Kit Ying
Donation to COVID-19 Response Programme

慷慨捐款支持保良局「關愛無限・共跨逆境」扶弱計劃，支持保良局以多元形式，包括學習支援、食物援助、醫療支援等，在疫情反覆之時為有需要人士及家庭施予援手。

Donation was made in support of Po Leung Kuk’s “Boundless Compassion • Solidarity in Action” COVID-19 Response Programme. Multifaceted support services were provided including learning assistance, food assistance, medical assistance, etc. This enables the Kuk to help individuals and families in need during volatile times under the pandemic.



崔鶴鶯女士
捐助扶弱計劃
Ms CHUI Hok Ngang
Donation to COVID-19 Response Programme



熱心捐款支持保良局「關愛無限・共跨逆境」扶弱計劃，協助保良局安排包括緊急經濟援助、食物包、兒童營養包等措施，讓飽受經濟壓力的基層家庭及弱勢社群得以適切支援。

Donation was made in support of Po Leung Kuk’s “Boundless Compassion • Solidarity in Action” COVID-19 Response Programme. This supports the Kuk to organise emergency financial assistance, food packs, nutrition packs for children etc., providing much-needed support to alleviate the financial stress on grassroots families and the disadvantaged community.

保良局同時衷心感謝以下一眾善長及善心企業捐贈抗疫物資，讓本局服務受眾及員工得到貼心保障，前線員工能夠繼續安全有效地關顧弱勢。

Po Leung Kuk would also like to express our gratitude to donors and corporations for their generous donations of anti-epidemic supplies to help the Kuk maintain our services to beneficiaries and provide protection for frontline staff to continue to care for the disadvantaged safely and efficiently.



中國人口福利基金會、招商局慈善基金會、騰訊公益慈善基金會
China Population Welfare Foundation, China Merchants Foundation and Tencent Charity Foundation



莎莎美麗人生慈善基金
Sa Sa Making Life Beautiful Charity Fund



愛的家
Family Mask



新華集團及菲騰生物
Sunwah Group and Fapon Biotech



Lonco Company & Mr Nigel LUK



萬寧
Mannings



交通銀行股份有限公司香港分行及交通銀行(香港)有限公司
Bank of Communications Co., Ltd. Hong Kong Branch and Bank of Communications (Hong Kong) Limited



香港廣州青年總會
Hong Kong Guangdong Youth Association



移卡有限公司
Yeahka Limited



杭州微策生物技術股份有限公司、東方國際(集團)有限公司、天津市政協陳孝殷先生
VivaChek Biotech (Hangzhou) Co., Ltd., Orient International (Holding) Co., Ltd., Mr. Jeffrey Tan of Tianjin CPPCC



旭輝控股(集團)有限公司
CIFI Holdings (Group) Co. Ltd.



香港汕頭濠江同鄉總會
Federation of Hong Kong Shantou Haojiang Natives Ltd.



ABC Pathways集團
ABC Pathways Group



以嶺藥業、香港河北聯誼會、燕山發展有限公司
Yiling Pharmaceutical, Hong Kong Hebei Friendship Association, Hebei Enterprises Limited

大額捐贈扶弱計劃物資善長、團體及企業(排名不分先後)：

- 中國人口福利基金會、招商局慈善基金會、騰訊公益慈善基金會
- 莎莎美麗人生慈善基金
- 愛的家
- 新華集團及菲鵬生物
- Lonco Company & Mr Nigel LUK
- 萬寧
- 交通銀行股份有限公司香港分行及交通銀行(香港)有限公司
- 香港廣州青年總會
- 杭州微策生物技術股份有限公司、東方國際(集團)有限公司、天津市政協陳孝殷先生
- 旭輝控股(集團)有限公司
- 移卡有限公司
- 廣州市倍爾康醫療器械有限公司
- 香港汕頭濠江同鄉總會
- 希瑪眼科醫療控股有限公司、深圳市亞輝龍生物科技股份有限公司
- 以嶺藥業、香港河北聯誼會、燕山發展有限公司
- ABC Pathways集團
- 香港河北聯誼會
- 保良局辛丑年董事會成員
- 何超儀女士
- 德善醫療集團
- 雲南旅港同鄉會

Donors, organisations and corporations who have made donation-in-kind to the COVID-19 Response Programme (names not listed in order):

- China Population Welfare Foundation, China Merchants Foundation and Tencent Charity Foundation
- Sa Sa Making Life Beautiful Charity Fund
- Family Mask
- Sunwah Group and Fapon Biotech
- Lonco Company & Mr Nigel LUK
- Mannings
- Bank of Communications Co., Ltd. Hong Kong Branch and Bank of Communications (Hong Kong) Limited
- Hong Kong Guangdong Youth Association
- VivaChek Biotech (Hangzhou) Co., Ltd., Orient International (Holding) Co., Ltd., Mr. Jeffrey Tan of Tianjin CPPCC
- CIFI Holdings (Group) Co. Ltd.
- Yeahka Limited
- Guangzhou Berrcom Medical Device Co., Ltd.
- Federation of Hong Kong Shantou Haojiang Natives Ltd.
- C-MER Eye Care Holdings Limited, Shenzhen YHLO Biotech Co., Ltd.
- Yiling Pharmaceutical, Hong Kong Hebei Friendship Association, Hebei Enterprises Limited
- ABC Pathways Group
- Hong Kong Hebei Friendship Association
- Po Leung Kuk Board of Directors 2021-22
- Ms Josie HO
- Chinese Essence Medical Group
- The Association of H.K. Yunnan Fellow Provincials

善長名單未能盡錄，敬請見諒。本局謹此向各界善心企業及善長衷心致謝。

The Kuk would like to take this opportunity to thank all donors and corporations for their generous support. Please accept our apologies for not being able to print a full list of all donors.

企業團體及善長支持

本局服務得以覆蓋多個有需要群體，有賴企業團體及善長以捐款、物資捐贈及義務工作等方式支持，謹此衷心致謝：

- 7-Eleven
- ABC Pathways 集團
- 伊索香港有限公司
- 美國安泰保險(香港)有限公司
- 同社
- 雅麗氏何妙齡那打素醫院兒童及青少年科
- 宸銘集團有限公司
- 安博人工智能有限公司
- 美國安利(香港)日用品有限公司
- 梁安琪慈善基金
- Angels for Children
- 灝鏘諮詢有限公司
- 鴨脷洲邨利福樓互助委員會
- 鴨脷洲北岸婦女聯合會
- 雅仕維廣告媒體有限公司
- 澳至尊
- 貝恩策略顧問公司
- 中國銀行(香港)
- 交通銀行
- 初心慈善基金有限公司
- 綜合國際有限公司
- 藍天樂團
- 中銀國際
- 卓悅環球發展有限公司
- Box of Hope
- 港智(遠東)有限公司
- Build King Holdings Limited
- 嘉福機電工程有限公司
- 開利(香港)有限公司
- 國泰航空有限公司
- 世邦魏理仕有限公司
- 中原慈善基金
- 世紀建業(集團)有限公司
- 陳慧玲牙醫
- Mr CHAN Yat Sing, Charles
- 沙角邨慈善籌款委員會
- 車路士足球學校(香港)
- 鄭鳳婷牙科助護
- Cherry床上用品
- 中國創意數碼娛樂有限公司
- 華信服務有限公司
- 興證國際金融集團有限公司
- 中國通海國際金融有限公司
- 趙淑萍護士
- 蔡惠敏博士

Support of Corporations and Individuals

We wish to express our gratitude to individuals and corporations for their generous support by means of donation, in-kind donation and volunteer services that enables the Kuk to serve various groups in need:

- 7-Eleven Hong Kong
- ABC Pathways Group
- Aesop Hong Kong Limited
- Aetna Insurance (Hong Kong) Limited
- Akin Alliance
- Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital (Child & Adolescent Psychiatry)
- All Best Group Limited
- Amber AI Limited
- Amway Hong Kong Limited
- Angela Leong Charitable Foundation
- Angels for Children
- Anlex Advisory Limited
- Ap Lei Chau Estate Lei Fook House Mutual Aid Committee
- Ap Lei Chau North District Women's Joint Association
- Asiaray Advertising Media Ltd.
- AUSupreme
- Bain & Company
- Bank of China (Hong Kong)
- Bank of Communications (Hong Kong) Limited
- Beginning Mind Charity Fund Limited
- Best United Marketing Limited
- Blue Sky Ensemble
- BOC International Holdings Ltd.
- Bonjour Global Development Limited
- Box of Hope
- Bright Country (Far East) Limited
- Build King Holdings Limited
- BYME Engineering (HK) Ltd.
- Carrier Hong Kong Limited
- Cathay Pacific Airways Limited
- CBRE Limited
- Centaline Charity Fund
- Century Legend (Holdings) Limited
- Dr CHAN Wai Ling
- Mr CHAN Yat Sing, Charles
- Charity Fund-raising Committee of Sha Kok Estate
- Chelseafc Soccer School (Hong Kong) Limited
- Ms CHENG Fung Ting, Jo Jo
- CHERRY
- China Creative Digital Entertainment Limited
- China Honour Services Limited
- China Industrial Securities International Financial Group Limited
- China Tonghai International Financial Limited
- Ms CHIU Shuk Ping
- Dr CHOI Wai Man, Anna

- 蔡黃玲玲女士, MH, JP
- 創興銀行有限公司
- 趙凱珊律師
- 旭輝控股(集團)有限公司
- Cirrus Logic International (UK) Ltd.
- 花旗集團基金
- 城巴有限公司
- 中信里昂證券有限公司
- Commtech (Asia) Limited
- 星展銀行(香港)有限公司
- 奧利佳(香港)有限公司
- 德瑪國際物流(香港)有限公司
- 德意志銀行
- DFI零售集團
- DFS集團
- Dynamic Duo Co. Limited
- 安樂影片
- 環境及自然保育基金
- 泓景臺業主委員會
- 自主探索學習天地
- 威卓實業有限公司
- 嘉悅醫療
- 大快活快餐有限公司
- 愛的家
- 雄彬慈善基金
- 香港汕頭濠江同鄉總會
- 劍擊學堂
- 劍擊運動學院
- 牽親會
- 愛民之友
- 富邦銀行(香港)
- 富士迷你倉
- 香港仔中心籌款委員會
- 馮寶樑醫生
- 高德美大藥廠(香港)有限公司
- 銀杏館
- 金榜集團控股有限公司
- 香港君悅酒店
- 香港志途有限公司
- 君雅國際
- 法國嬌蘭
- 善樂軒
- 孩之寶遠東有限公司
- 總部有限公司
- 健康村重建二期互助委員會
- 燕山發展有限公司
- 恆基兆業地產有限公司
- 香港康寶萊國際有限公司
- 軒達資訊服務有限公司
- 曉麗苑居屋業主委員會
- HK3C協會
- 何志權律師
- Mrs CHOI WONG Ling-ling, MH, JP
- Chong Hing Bank Limited
- Ms CHIU Hoi Shan, Rebecca
- CIFI Holdings (Group) Co. Ltd.
- Cirrus Logic International (UK) Ltd.
- Citi Foundation
- Citybus Limited
- CLSA Limited
- Commtech (Asia) Limited
- DBS Bank (Hong Kong) Limited
- DCH Auriga (Hong Kong) Ltd.
- Delmar International (Hong Kong) Limited
- Deutsche Bank
- DFI Retail Group
- DFS Group
- Dynamic Duo Co. Limited
- Edko Films Ltd.
- Environment and Conservation Fund
- Estate Owners' Committee of Banyan Garden
- EVI Services Limited
- Excellent Power Industrial Limited
- Expert Medical Group Limited
- Fairwood Holdings Limited
- Family Mask
- FC & Yip Foundation
- Federation of Hong Kong Chiu Chow Community Organizations
- Fencers Club Hong Kong
- Fencing Sport Academy
- Friendly Life Limited
- Friends of Oi Man
- Fubon Bank (Hong Kong) Limited
- Fuji Mini Storage
- Fund-raising Committee of Aberdeen Centre
- Dr FUNG Po Leung
- Galderma Hong Kong Limited
- Gingko House
- Goldbond Group Holdings Limited
- Grand Hyatt Hong Kong
- Grand Step (HK) Ltd.
- Grandsky Professional
- Guerlain Paris
- Happy Club
- Hasbro Far East Limited
- Headquarters Limited
- Healthy Village Redevelopment Stage II Mutual Aid Committee
- Hebei Enterprises Limited
- Henderson Land Development Company Limited
- Herbalife International of Hong Kong Limited
- HeterMedia Services Limited
- Hiu Lai Court Residents Committee
- HK3C Association Limited
- Mr HO Chi Kuen, Dennis

- 何志豪夫人
- 海天堂
- 海泓社區服務協會
- 香港浸信會醫院
- 香港迪士尼樂園度假區
- 香港信貸財務有限公司
- 香港消防處義工隊
- 香港廣州青年總會
- 香港房屋協會
- 香港珠寶玉石廠商會
- 香港群心曲藝苑
- 香港郵政
- 香港欖球總會
- 香港台灣新女性協會
- 香港基督教女青年會將軍澳綜合社會服務處
- 香港紫花油大藥廠有限公司
- 香港上海滙豐銀行
- 香港置地集團公司
- 城市的盼望基金有限公司
- 滙豐香港社區夥伴計劃
- 許素虹小姐
- 希慎興業有限公司
- 愛健樂(香港)有限公司
- ICONIC Services Limited
- 腦再生
- iSQUARE國際廣場
- 怡和集團
- 捷成集團
- 捷成有限公司
- 動樂會
- 只令發行有限公司
- K for Kids Foundation Ltd.
- 花王(香港)有限公司
- 金城信貸有限公司
- 揚善文化協會
- 顧東華總理(2014-2020)
- 九龍灣國際展貿中心E-max
- 九龍仔信福德堂
- 葵芳邨居民協會
- 廣業機器五金有限公司
- 麗平健體之友
- 黎大森醫生
- 林子網律師
- 連卡佛
- 領天國際企業有限公司
- 理文衛生紙製造有限公司
- 李錦記國際控股有限公司
- 李維記
- 李衛文女士
- 法律援助署
- 利奧紙品集團
- Mrs Liann HO
- Hoi Tin Tong
- Hoi Wang Social Services Association
- Hong Kong Baptist Hospital
- Hong Kong Disneyland Resort
- Hong Kong Finance Company Limited
- Hong Kong Fire Services Department Volunteer Team
- Hong Kong Guangzhou Youth Association
- Hong Kong Housing Society
- Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association
- Hong Kong Kwan Sum Song Society
- Hong Kong Post
- Hong Kong Rugby Union
- Hong Kong Taiwan New Women's Association
- Hong Kong Young Woman Christian Association Tseung Kwan O Integrated Social Service Centre
- Hong Kong Zihua Pharmaceutical Limited
- Hongkong and Shanghai Banking Company Limited
- Hongkong Land Limited
- Hope of the City Foundation Limited
- HSBC HK Community Partnership Programme
- Ms HUI So Hung
- Hysan Development Company Limited
- i Wellness (HK) Company Limited
- ICONIC Services Limited
- iSeanol
- iSQUARE
- Jardines Matheson Group
- Jebsen Group
- Jetstar Company Limited
- Joy Motion Club
- JUST Distribution Company Ltd.
- K for Kids Foundation Ltd.
- Kao (Hong Kong) Ltd.
- Kin Cheng Finance Limited
- Kindness Cultural Association
- Mr William T W KOO
- Kowloon Bay International Trade & Exhibition Centre E-max
- Kowloon Tsai Shun Fook Tak Tong Limited
- Kwai Fong Estate Residents' Association
- Kwong Yip Machine Factory Limited
- Lai Ping Dance and Sports Association
- Dr LAI Tai Sum, Tony
- Ms LAM Tze Yan
- Lane Crawford
- Learsy International Enterprise Limited
- Lee & Man Paper Manufacturing Limited
- Lee Kum Kee International Holdings Ltd.
- Lee Wai Kee
- Ms LEE Wai Man, Stella
- Legal Aid Department
- Leo Paper Group

- 梁啟政醫生
- 李眾勝堂(集團)有限公司
- Linklaters Business Services (HK) Limited
- 南九龍獅子會
- 本地製作有限公司
- 歐舒丹
- 羅杜莉君女士
- 獎券基金
- 利斯(香港)有限公司
- Lululemon HK Ltd.
- 龍豐集團
- 馬百良藥廠有限公司
- 馬頭圍邨各互助委員會
- 麥智康先生
- 新寶城義工隊
- 泓景臺管理服務中心
- 帝堡城服務處
- 鳴芝聲劇團
- 模範邨民康樓C座互助委員會
- 港鐵義工隊
- 漁光邨靜海樓、海鷗樓、海港樓、白沙樓及順風樓互助委員會
- 何文田邨靜文樓、采文樓、景文樓、雅文樓、適文樓、恬文樓、欣文樓、逸文樓及綺文樓互助委員會
- 葵芳邨葵正樓、葵歡樓、葵喜樓、葵健樓、葵明樓、葵愛樓、葵安樓、葵信樓、葵泰樓、葵德樓及葵仁樓互助委員會
- 順利邨利祥樓、利富樓、利恒樓、利康樓、利明樓、利益樓及利業樓互助委員會
- 華富邨華翠樓、華興樓、華建樓、華景樓、華光樓、華樂樓、華明樓、華安樓、華生樓、華信樓及華裕樓互助委員會
- 南山居民服務協會
- 南洋商業銀行
- 新家園協會賽馬會天水圍服務中心
- 新傳媒集團
- 麗絲迪系統有限公司
- NIKE 360 Holding B.V.
- 友營堂
- 新創建集團有限公司
- 香港海洋公園
- Oh Mart Limited
- 安記海味有限公司
- 健康村重建二期業主委員會
- 瑋珊園業主委員會
- Dr LEUNG Kai Ching
- Li Chung Shing Tong (Holdings) Limited
- Linklaters Business Services (HK) Limited
- Lions Club of South Kowloon
- Local Production Limited
- L'OCCITANE en Provence
- Ms LO TO Lee Kwan
- Lotteries Fund
- LSB (HK) Limited
- Lululemon HK Ltd.
- Lung Fung Group
- Ma Pak Leung Co., Ltd.
- Ma Tau Wai Estate
- Mr MAK Chi Hong, Lawrence
- Management Office of La Cite Noble
- Management Services Centre of Banyan Garden
- Management Services Office of Castello
- Ming Chee Sing Chinese Opera (HK) Ltd.
- Model Housing Estate Block C Mutual Aid Committee
- MTR Volunteers
- Mutual Aid Committee of Ching Hoy Lau, Hoy Au Lau, Hoy Kong Lau, Pak Sha Lau and Shun Fung Lau, Yue Kwong Chuen
- Mutual Aid Committee of Ching Man House, Choi Man House, King Man House, Nga Man House, Sik Man House, Tim Man House, Yan Man House, Yat Man House and Yee Man House, Ho Man Tin Estate
- Mutual Aid Committee of Kwai Ching House, Kwai Foon House, Kwai Hei House, Kwai Kin House, Kwai Ming House, Kwai Oi House, Kwai On House, Kwai Shun House, Kwai Tai House, Kwai Tak House and Kwai Yan House, Kwai Fong Estate
- Mutual Aid Committee of Lee Cheung House, Lee Foo House, Lee Hang House, Lee Hong House, Lee Ming House, Lee Yat House and Lee Yip House, Shun Lee Estate
- Mutual Aid Committee of Wah Chui House, Wah Hing House, Wah Kin House, Wah King House, Wah Kwong House, Wah Lok House, Wah Ming House, Wah On House, Wah Sang House, Wah Shun House and Wah Yu House, Wah Fu Estate
- Nam Shan Resident Service Association
- Nanyang Commercial Bank
- New Home Association New Territories West Service Centre (Tin Shui Wai)
- New Media Group
- Nicedrape Solar Protection System Co., Ltd.
- NIKE 360 Holding B.V.
- Nutriworks Ltd.
- NWS Holdings Limited
- Ocean Park Hong Kong
- Oh Mart Limited
- On Kee Dry Seafood Company Limited
- Owners' Committee of Healthy Village Redevelopment Stage II
- Owners' Committee of Jasper Court

- 將軍澳中心57、66及74地段業主委員會
- 半島豪庭業主委員會
- 李伯忠一片天國際啟育中心
- 白田邨9座互助委員會
- 貝樂思鋼琴學院
- 積善之家慈善基金會
- People By People Group Limited
- 豐泰地產投資有限公司
- 寶潔洗衣
- 菠蘿峯村互助委員會
- 寶達邨居民協會
- Preford Logistics Limited
- 太子珠寶鐘錶有限公司
- 太子珠寶鐘錶愛心慈善基金有限公司
- 香港寶潔有限公司
- 博健醫療科技有限公司
- 羅鳳儀教授
- 保誠保險有限公司
- 大眾銀行(香港)
- 錢福卿慈善基金會(亞洲)有限公司
- 荷蘭合作銀行
- 閱讀點基金會有限公司
- 利潔時有限公司
- 富豪國際酒店集團
- 仁和專業護理服務有限公司
- Renpho
- 美國再保險集團
- 正向文化娛樂有限公司
- 新界扶輪社
- 太平山扶輪社
- 莎莎化粧品有限公司
- 莎莎國際控股有限公司
- 莎莎美麗人生慈善基金有限公司
- 香港生力啤酒廠有限公司
- 生記海鮮飯店
- 尚締健康國際有限公司
- 利思醫藥有限公司
- 法國再保險(亞洲)有限公司
- 設計師有限公司
- 證券及期貨事務監察委員會
- 上海商業銀行
- 香格里拉(亞洲)有限公司
- 紹興旅港同鄉會
- 順利區社區事務促進會
- 順利餐廳
- 信德集團
- 屯門市廣場三期第8座信和物業管理有限公司
- Smartplay Limited
- 雪印香港有限公司
- Owners' Committee of Lot 57, 66 and 74, Park Central
- Owner's Committee of Royal Peninsula
- P C Lee OneSky Global Centre for Early Childhood Development
- Pak Tin Estate Block 9 Mutual Aid Committee
- Pallas Piano Academy
- Paradise Home Foundation
- People By People Group Limited
- Phoenix Property Investors (HK) Limited
- Po Kit Laundry
- Po Lo Che Tsuen Mutual Aid Committee
- Po Tat Estate Residents' Association
- Preford Logistics Limited
- Prince Jewellery and Watch Company
- Prince Jewellery And Watch Love Aan Care Charitable Foundation Limited
- Procter & Gamble HK Ltd.
- Pro-Cure Medical Technology Company Limited
- Professor Agnes TIWARI
- Prudential Hong Kong Limited
- Public Bank (Hong Kong) Limited
- Qian Fuqing Charitable Foundation
- Rabobank
- Reading Mile Foundation Limited
- Reckitt Benckiser Hong Kong Limited
- Regal Hotels International
- Renhe Professional Nursing Services Limited
- Renpho
- RGA Reinsurance Company
- Right Track Culture Entertainment Company Limited
- Rotary Club of New Territories
- Rotary Club of The Peak
- Sa Sa Cosmetic Company Limited
- Sa Sa International Holdings Limited
- Sa Sa Making Life Beautiful Charity Fund Limited
- San Miguel Brewery Hong Kong Ltd.
- Sang Kee Seafood Restaurant
- Sante Healthcare Alliance International Limited
- SB Pharma Limited
- SCOR Reinsurance Company (Asia) Limited
- Searching C Company Limited
- Securities and Futures Commission
- Shanghai Commercial Bank
- Shangri-La Asia Limited
- Shaoxing Residents (Hong Kong) Association Limited
- Shun Lee District Community Affairs Promotion Association
- Shun Lee Restaurant
- Shun Tak Holdings
- Sino Estates Management Ltd. — Tuen Mun Town Plaza Phase 3 Block 8
- Smartplay Limited
- Snow Brand Hong Kong Co., Ltd.

- 蘇富比拍賣行
- 純•美容
- 海怡半島業主委員會
- 雪肌蘭國際集團有限公司
- 星星洗衣店
- 道富集團
- 香港神託會匯晴坊
- 太陽娛樂文化
- 新光戲院
- 元朗大會堂少數族裔人士支援服務中心
- SWISSE
- T&T全人成長所心理及物理治療中心
- 八仟代集團
- 太興集團控股有限公司
- 德鴻行國際有限公司
- 譚永聰律師
- 電視廣播有限公司
- 東亞銀行有限公司
- 華人永遠墳場管理委員會
- 香港小童群益會賽馬會將軍澳青少年綜合服務中心
- 中金香港公益慈善基金會
- 法國駐港澳總領事館
- 香港木球會
- 香港兒科護士學會
- 香港上海滙豐銀行有限公司
- 冠峰園業主立案法團
- 荃灣麗城花園2期業主立案法團
- 時康大廈業主立案法團
- 長發邨業主立案法團
- 富安花園業主立案法團
- 青華苑業主立案法團
- 竹園北邨業主立案法團
- 中堅樓業主立案法團
- 華翠豪園業主立案法團
- 長榮大廈業主立案法團
- 雅都花園業主立案法團
- 粉嶺名都業主立案法團
- 富健花園業主立案法團
- 康翠臺業主立案法團
- 顯徑邨業主立案法團
- 元朗好景洋樓業主立案法團
- 黃大仙下邨(一區)業主立案法團
- 俊賢花園業主立案法團
- 河背街65號業主立案法團
- 順欣花園業主立案法團
- 逸華軒業主立案法團
- 天富苑業主立案法團
- 青衣邨業主立案法團
- 灝景灣業主立案法團
- Sotheby's
- Soul Pure Beauty
- South Horizons Estate Residents' Committee
- Squina International Group Limited
- Star Dry & Laundry Cleaning
- State Street Foundation
- Stewards Ltd. Syner-bright Zone
- Sun Entertainment Culture Limited
- Sunbeam Theatre
- Support Service Centre For Ethnic Minorities (SSCEM) of Yuen Long Town Hall
- SWISSE
- T&T Holistic Growth Institute
- T8 (INTL) Group Limited
- Tai Hing Group Holdings Limited
- Tak Hung Hong International Ltd.
- Mr TAM Wing Chung, Gary
- Television Broadcasts Limited
- The Bank of East Asia Limited
- The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries
- The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong Jockey Club
- Tseung Kwan O Children & Youth Integrated Services Centre
- The CICC Charity Foundation HK
- The Consulate General of France in Hong Kong and Macao
- The Hong Kong Cricket Club
- The Hong Kong Paediatric Nurses Association
- The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
- The Incorporated Owners of Alpine Garden
- The Incorporated Owners of Belvedere Garden Phase 2
- The Incorporated Owners Of Chee Hong Building
- The Incorporated Owners of Cheung Fat Estate
- The Incorporated Owners of Chevalier Garden
- The Incorporated Owners of Ching Wah Court
- The Incorporated Owners of Chuk Yuen (North) Estate
- The Incorporated Owners of Chung Kin Building
- The Incorporated Owners of Covent Garden
- The Incorporated Owners of Edward Mansion
- The Incorporated Owners of Eldo Court
- The Incorporated Owners of Fanling Town Center
- The Incorporated Owners of Glorious Garden
- The Incorporated Owners of Greenwood Terrace
- The Incorporated Owners of Hin Keng Estate
- The Incorporated Owners of Ho King Building
- The Incorporated Owners of Lower Wong Tai Sin (1) Estate
- The Incorporated Owners of Lyttelton Garden
- The Incorporated Owners of No. 65 Ho Pui Street
- The Incorporated Owners of Sunningdale Garden
- The Incorporated Owners of The Merrylands
- The Incorporated Owners of Tin Fu Court
- The Incorporated Owners of Tsing Yi Court
- The Incorporated Owners of Villa Esplanada

- 宏福苑業主立案法團
- 愉城苑業主立案法團
- 朗廷酒店
- 曉峰園業主委員會
- 曉暉花園業主委員會
- 寶盈花園(將軍澳)業主立案法團
- 廣東道萬福樓業主立案法團
- 嘉美花園業主立案法團
- 遠東第一大樓業主立案法團
- 興田邨業主立案法團
- 福祥樓業主立案法團
- 龍蟠苑(A-F座)業主立案法團
- 德強苑業主立案法團
- 翠寧花園業主立案法團
- 香港半島酒店
- 旅港番禺會所
- 天星小輪有限公司
- 香港玩具廠商會
- 時計寶投資有限公司
- 田家炳基金會
- 天瑞邨瑞財樓互助委員會
- 天水圍居民服務協會基金會有限公司
- 田灣新城居民權益聯會
- 香港旅遊及文化發展協進會
- 全利集團(控股)有限公司
- 徐傑醫生
- UA亞洲聯合財務有限公司
- V Cycle Company Limited
- Vedic Yoga and Fitness
- 維健生香港有限公司
- 維特健靈健康產品有限公司
- 杭州微策生物技術股份有限公司、東方國際(集團)有限公司、天津市政協陳孝殷先生
- 粵藝之星
- 杜偉強律師事務所
- 溫紹勇牙醫
- 宏安集團
- 宏安地產有限公司
- 慧訊軟件有限公司
- 威萊(香港)有限公司
- 黃振年先生
- 王銘澤律師
- 黃樹楷醫生
- 黃偉傑醫生
- 國際美活集團有限公司
- Wynd Limited
- 逸東邨德逸樓互助委員會
- 移卡有限公司
- 甄愛慈善基金
- 悅意國際有限公司
- The Incorporated Owners of Wang Fuk Court
- The Incorporated Owners of Yue Shing Court
- The Langham
- The Owners' Committee of Mount Haven
- The Owners' Committee of Scenic View
- The Owners' Corporations of Bauhinia Garden (Tseung Kwan O)
- The Owners' Corporations of Canton Road Man Fook Building
- The Owners' Corporations of Claymore Garden
- The Owners' Corporations of Far East House Phase
- The Owners' Corporations of Hing Tin Estate
- The Owners' Corporations of Imperial Building
- The Owners' Corporations of Lung Poon Court (Blocks A-F)
- The Owners' Corporations of Tak Keung Court
- The Owners' Corporations of Tsui Ning Garden
- The Peninsula Hong Kong
- The Pun U District Association of Hong Kong
- The Star Ferry Company
- The Toys Manufacturers' Association of Hong Kong
- Time Watch Investments Limited
- Tin Ka Ping Foundation
- Tin Shiu Estate Shui Choi House Mutual Aid Committee
- Tin Shui Wai Residents Services Association Fund Committee Limited
- Tin Wan New Town Resident Association
- Tourism & Culture Development Association, Hong Kong
- Tsuen Lee Group Holdings Ltd.
- Dr TSUI Kit
- United Asia Finance Limited
- V Cycle Company Limited
- Vedic Yoga and Fitness
- Vital Care Hong Kong Limited
- Vita Green Health Products Co., Ltd.
- VivaChek Biotech (Hangzhou) Co., Ltd.
- Orient International (Holding) Co., Ltd.
- Mr. Jeffrey Tan of Tianjin CPPCC
- Voice De Glamour Chinese Opera Society
- W K To & Co Solicitors
- Dr WAN Shiu Yung
- Wang On Group
- Wang On Properties Limited
- We Software Limited
- Whealthfields (Hong Kong) Ltd.
- Mr Ben WONG
- Mr WONG Ming Chak, Raphael
- Dr WONG Shu Kai Robert
- Dr WONG Wai Kit, Alson
- World Wide Daily Holdings Company Limited
- Wynd Limited
- Yat Tung Estate Tak Yat House Mutual Aid Committee
- Yeahka Limited
- Y.E.N. Charity Foundation
- Yes Natural International Limited

- 青年武術社
- 青年關注社
- 中華基督教會周宋主愛青年中心
- 元朗區體育會
- 元朗大會堂
- 元朗大會堂梁學樵夫人老人中心
- 周凱旋基金會
- 大埔愛心籌委會
- 李永強先生
- 俊愉人生公益發展會
- 香港金曲好友唱家班
- 香港河北聯誼會
- 雲貴棧
- 粵韻曲藝苑
- 漁光邨互助委員會聯合會
- Youngster Martial Art Club
- Youth Concern Association
- Yuen Long Church (Church of Christ in China) Limited Chow Sung Chu Oi Youth Centre
- Yuen Long District Sports Association Limited
- Yuen Long Town Hall
- Yuen Long Town Hall Mrs Leung Hok Chiu Neighbourhood Elderly Centre
- Zhou Kaixuan Foundation
- 大埔愛心籌委會
- 李永強先生
- 俊愉人生公益發展會
- 香港金曲好友唱家班
- 香港河北聯誼會
- 雲貴棧
- 粵韻曲藝苑
- 漁光邨互助委員會聯合會

商界展關懷

保良局於二零二一年至二零二二年度成功提名了三十七間善心企業參加由香港社會服務聯會舉辦的「商界展關懷」計劃，以肯定善心企業於過去一年對保良局服務使用者的關懷與付出，名單如下：

綜合國際有限公司
安博人工智能有限公司
灝鏘諮詢有限公司
雅仕維廣告媒體有限公司
初心慈善基金有限公司
Build King Holdings Limited
開利(香港)有限公司
世邦魏理仕有限公司
世紀建業(集團)有限公司
興證國際金融集團有限公司
Commtech (Asia) Limited
威卓實業有限公司
金榜集團控股有限公司
總部有限公司
香港康寶萊國際有限公司
軒達資訊服務有限公司
香港信貸財務有限公司
香港珠寶玉石廠商會
愛健樂(香港)有限公司
金城信貸有限公司
利斯(香港)有限公司
麗絲迪系統有限公司
新創建集團有限公司
豐泰地產投資有限公司
太子珠寶鐘錶公司
博健醫療科技有限公司
荷蘭合作銀行
仁和專業護理服務有限公司
新界扶輪社
利思醫藥有限公司
雪肌蘭國際集團有限公司
旅港番禺會所
杜偉強律師事務所
Wang On Group Limited
宏安地產有限公司
慧訊軟件有限公司
Wynd Limited

Caring Companies

Po Leung Kuk successfully nominated 37 caring companies in 2021–22 to participate in the Caring Company Scheme organised by The Hong Kong Council of Social Service, in recognition of their compassion and efforts extended toward the Kuk's service users. They include:

Best United Marketing Limited
Amber AI Limited
Anlex Advisory Limited
Asiaray Advertising Media Ltd.
Beginning Mind Charity Fund Limited
Build King Holdings Limited
Carrier Hong Kong Limited
CBRE Limited
Century Legend (Holdings) Limited
China Industrial Securities International Financial Group Limited
Commtech (Asia) Limited
Excellent Power Industrial Limited
Goldbond Group Holdings Limited
Headquarters Limited
Herbalife International of Hong Kong Limited
HeterMedia Services Limited
Hong Kong Finance Company Limited
Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association
i Wellness (HK) Company Limited
Kin Cheng Finance Limited
LSB (HK) Limited
Nicedrape Solar Protection System Co., Ltd.
NWS Holdings Limited
Phoenix Property Investors (H.K.) Limited
Prince Jewellery & Watch Company
Pro-Cure Medical Technology Company Limited
Rabobank
Renhe Professional Nursing Services Limited
Rotary Club of New Territories
SB PHARMA LIMITED
Squina International Group Limited
The Pun U District Association of Hong Kong
W K To & Co Solicitors
Wang On Group Limited
Wang On Properties Limited
We Software Limited
Wynd Limited

籌募活動 Fund-raising Activities

「關愛無限 • 共跨逆境」扶弱計劃

“Boundless Compassion • Solidarity in Action” COVID-19 Response Programme

基層社群受新型冠狀病毒疫情持續影響，需面對沉重生活壓力。本局屆內延續扶弱計劃並拓闊支援範疇，受惠對象涵蓋幼童、在學青年、家庭、殘疾人士以至長者；提供食物援助、醫療支援、學習支援及緊急經濟援助。扶弱計劃自二零二零年四月起至今已支援超過一百萬人次。

The COVID-19 pandemic predicament continues to greatly affect the grassroots community in their day-to-day lives. The Kuk has continued and extended the service scope of the COVID-19 Response Programme, to provide multifaceted support for the disadvantaged. Beneficiaries include the young, students, families, the disabled and the elderly. The scope of assistance includes food assistance, medical assistance, learning assistance as well as emergency financial assistance. Since April 2020, the Programme has provided assistance for over 1,000,000 beneficiaries to date.

計劃推出至今總受惠人次： Total count of beneficiaries since the launch of the COVID-19 Response Programme to date:	人次 Beneficiaries	物資捐贈 Relief Donation-in-kind :	
食物援助 Food Assistance	1,005,444	口罩 Face Masks	1,593,053 個 pieces
醫療支援 Medical Assistance	18,272	保護衣等裝備 Protective Gowns and Other Equipment	1,199,930 套 sets
緊急經濟援助 Emergency Financial Assistance	202	抗疫藥劑及健康包 Anti-epidemic Medicine and Health Packs	6,755 份 sets
學習支援 Learning Assistance	521	消毒產品 Disinfectants	3,372 支 bottles
總受惠人次 Total Count of Beneficiaries	1,024,439	快速測試劑 Rapid Antigen Test Kits	329,852 支 kits
		物資總數 Total:	3,132,962 件 items

備註：以上統計數字截至二零二二年二月底
Note: Statistics as at the end of February 2022

備註：以上統計數字截至二零二二年三月二十一日
Remarks: statistics listed as of 21 March 2022



因應本港爆發第五波疫情，幸得各界機構踴躍支持，捐贈物資及捐款，為有需要人士緊急派發抗疫福袋。

Thanks to the generous corporate donations of resources and funds, the Kuk was able to distribute emergency anti-epidemic care packs to those in need under the 5th wave of COVID-19.



為配合疫情的變化，扶弱計劃以不同形式提供食物援助，如以飯券代替堂食熱餐。

The COVID-19 Response Programme provided food assistance by different means, including the use of meal coupons instead of offering hot meals for dine-in, to stay on top of the changing pandemic circumstances.



扶弱計劃拓闊服務範疇至醫療支援，向合資格學生家庭及六十歲或以上長者提供中醫義診、免費身體檢查及牙齒檢查服務。

The COVID-19 Response Programme extended its service scope to provide medical assistance such as free Chinese medicine consultations for eligible families of students and the elderly over 60 years of age, free body and dental check-up services.

慈善首映《真•三國無雙》 Charity Gala Premiere "Dynasty Warriors"

籌委會主席： 李何芷韻副主席
譚毓楨副主席

Campaign Committee Chairmen: Mrs Amanda T W LEE, Vice-Chairman
Miss Jenny Y C TAM, Vice-Chairman



保良局林澐主席(左五)、龐董晶怡副主席(左二)、李何芷韻副主席(左四)及譚毓楨副主席(左三)與一眾電影導演、監製及主要演員主持首映啟動儀式。

一眾保良局董事會成員、電影導演、監製及主要演員答謝善長支持。Members of the Po Leung Kuk Board of Directors, together with the director, producer and the main cast members of the movie thanked the donors for their support.

Po Leung Kuk Chairman L LAM (5th from left), Vice-Chairman Helena C Y PONG (2nd from left), Vice-Chairman Amanda T W LEE (4th from left) and Vice-Chairman Jenny Y C TAM (3rd from left) with the director, producer and main cast members officiated the launching ceremony of the movie premiere.

慈善首映《反轉方舟動物團》 Charity Gala Premiere "Ooops!2"

籌委會主席： 李何芷韻副主席
譚毓楨副主席

Campaign Committee Chairmen: Mrs Amanda T W LEE, Vice-Chairman
Miss Jenny Y C TAM, Vice-Chairman



保良局林澐主席(左一)及節目籌委會主席李何芷韻副主席(右二)、譚毓楨副主席(右一)代表保良局致送感謝狀予電影中的兩位主角配音演員·呂爵安Edan及陳欣妍 Shirley。

一眾保良局董事會成員、節目贊助代表及嘉賓於台前大合照。Members of the Po Leung Kuk Board of Directors together with programme sponsor representatives and guests took a photo on stage.

Chairman L LAM (1st from left), Campaign Committee Chairman and Vice-Chairman Amanda T W LEE (2nd from right), Vice-Chairman Jenny Y C TAM (1st from right) presented certificates of appreciation to the two leading voice-over artists Mr Edan LUI and Ms Shirley CHAN.



首映禮吸引很多支持者到場，場面熱鬧。
The movie premiere attracted a lot of supporters and was bustling with excitement.

賣旗籌款 Flag Selling Fund-raising Campaign



本年賣旗日以「同心共融·善與人同」為主題，紙旗加入義工及服務受眾形象，同時鼓勵各界義工積極參與。

Echoing the theme "Together for Inclusion, Kindness for All", the design of the flag for Flag Day added caricatures of volunteers and beneficiaries from all walks of life.



保良局林澐主席與董事會成員親臨各區旗站為義工打氣，並親身為有需要人士籌集款項。

Chairman L LAM and Members of the Board visited the volunteer flag stations in various districts to show their support and personally sold flags to raise funds for those in need.

何文法紀念基金呈獻：保良局慈善粵劇晚會《梁祝》
 Ho Man Fat Memorial Foundation presents:
 Po Leung Kuk Charity Cantonese Opera - The Butterfly Lovers

籌委會主席： 陳黎惠蓮副主席
 陳健文總理
 顏肇臻總理
 卓歐靜美總理
 陳思暉總理

Campaign Committee Chairmen: Mrs Winnie W L CHAN, Vice-Chairman
 Mr Clement J W CHEN, Director
 Mr Andrew NGAN, Director
 Mrs Corona C M CHECK, Director
 Mr Simon S W CHAN, Director



保良局與鳴芝聲劇團一直多年合作無間，每年公演不同的經典劇目，同時邀請善長嘉賓參與慈善演出。

The Ming Chee Sing Chinese Opera has been working hand-in-hand with the Kuk in presenting different Cantonese operatic performance every year. Our patrons were invited onto the stage with the casts through their one-of-a-kind operatic performances in appealing for public support.

鳴芝聲劇團台柱蓋鳴暉小姐(左二)身體力行宣傳保良局多元化服務及推廣粵劇，讓中華文化精粹得以發揚，亦向有需要人士表達關愛。

Ms Joyce KOI Ming Fai (2nd from left) promoted the Kuk's multi-facet services and the Cantonese operatic art, as well as showed support to grassroots community.



鳴芝聲劇團台柱蓋鳴暉小姐(左四)及吳美英小姐(右四)與董事會成員一同到保良局劉陳小寶日間長者中心探訪，為長者帶來關愛和歡樂。

Together with Directors of the Board, Ms Joyce KOI Ming Fai (4th from left) and Ms NG Mei Ying (4th from right), the virtuosos, interacted with their fans in Po Leung Kuk Lau Chan Siu Po Elderly Centre.

慈善獎券暨「愛心獻保良」屋邨屋苑籌款 Charity Raffle cum Housing Estates Fund-raising Campaign

籌委會主席：
林承毅總理
湯振傑總理
顏肇臻總理
陳思曄總理

Campaign Committee Chairmen:
Mr Louie S N LAM, Director
Mr Jonathan C K TONG, Director
Mr Andrew NGAN, Director
Mr Simon S W CHAN, Director



主禮人張誼民政事務總署副署長(右六)、籌募大使李璧琦女士(左四)與保良局董事會成員主持慈善獎券開售剪綵儀式。

Officiating guest Ms CHEUNG Yi, Eureka, Deputy Director of Home Affairs (6th from right), Ms Becky LEE, Fundraising Ambassador of the campaign (4th from left) and Members of the Board officiated the Charity Raffle kick-off ceremony.



慈善獎券設計比賽由保良局田家炳兆康幼稚園—林珀賢同學脫穎而出，其畫作用作印刷成六十萬張慈善獎券。
LAM Pak Yin, student of Po Leung Kuk Tin Ka Ping Siu Hong Kindergarten won the Charity Raffle Design Competition, and his design was printed on 600,000 raffle tickets.



董事會成員親身到各區為參與社團打氣。

Members of the Board visited various districts to show their support for different participating organisations.



主禮人張誼民政事務總署副署長(前排左六)主持慈善獎券抽獎儀式，並代表保良局頒發屋邨屋苑籌款成績獎盃。

Ms CHEUNG Yi, Eureka, Deputy Director of Home Affairs (6th from left, front row) officiated the Charity Raffle Draw ceremony and presented fundraising awards to participating housing estates on behalf of Po Leung Kuk.

星光熠熠耀保良 Gala Spectacular

籌委會主席： 陳黎惠蓮副主席

Campaign Committee Chairman: Mrs Winnie W L CHAN, Vice-Chairman



主禮人陳積志署理民政事務局長(中)、董事會成員與一眾節目贊助一同主持亮燈儀式，為是次籌款揭開序幕。
Officiating guest Mr CHAN Jick Chi, Jack, Acting Secretary for Home Affairs (Centre) together with Members of the Board and programme sponsors officiated at the lighting ceremony to kick off the fundraising programme.



上海商業銀行一向鼎力支持本局服務，慷慨捐款擔任關愛贊助，由陳積志署理民政事務局長(右二)代表本局向上海商業銀行副董事長、行政總裁兼常務董事郭錫志先生(左二)頒贈紀念品，以示謝意。
As a token of appreciation for the generous sponsorship made by Shanghai Commercial Bank and for their long-standing support of the Kuk's services, Mr CHAN Jick Chi, Jack, Acting Secretary for Home Affairs (2nd from right) presented a souvenir on behalf of Po Leung Kuk to Mr David Sek Chi KWOK, Deputy Chairman, Managing Director and Chief Executive of Shanghai Commercial Bank (2nd from left).



籌委會主席陳黎惠蓮副主席探訪服務受眾，於節目介紹本局幼兒服務。
Vice-Chairman and Campaign Committee Chairman Mrs Winnie W L CHAN visited the service beneficiaries and promoted child care services on the programme.



上海商業銀行副董事長、行政總裁兼常務董事郭錫志先生與本局受惠人士合作烘焙曲奇餅，推廣本局社企。
Together with the Kuk's service beneficiaries, Mr David Sek Chi KWOK, Deputy Chairman, Managing Director and Chief Executive of Shanghai Commercial Bank, baked cookies in the programme to promote the Kuk's social enterprise.



當晚群星傾力演出，以歌聲、善光照遍全城。
Stars and singers came together to rally support for the cause and compassion shone bright over the city.

慈善盆菜籌募計劃 Charity Village Casserole Fundraising Project

籌委會主席： 陳黎惠蓮副主席
李何芷韻副主席
何許穎嘉總理
蔡加敏總理

Campaign Committee Chairmen: Mrs Winnie W L CHAN, Vice-Chairman
Mrs Amanda T W LEE, Vice-Chairman
Mrs Candy W K HO, Director
Ms Carmen K M CHOI, Director

今年以「一個善舉 雙重心意」為主題，鼓勵善長捐款贊助有需要人士享用節日特色流心軟餐，送上關愛和節日祝福。善長同時獲贈盆菜券，送禮自用皆宜，分享行善喜悅。

The project adopted the theme "One Good Deed for Double Goodwill", with a view to encouraging donors to sponsor festive soft meals for those in need, and to spread joy and compassion during the festive holiday by purchasing village casserole gift certificates for their personal use or as gifts for others.



主禮人胡英明懲教署署長(前排左六)·與一眾董事會成員聯同節目贊助人、嘉賓藝人及合作伙伴，在宣傳活動上眾志成城呼籲支持保良局慈善盆菜籌募計劃。

Officiating guest Mr WOO Ying Ming, Commissioner of Correctional Services (6th from left, front row), together with Directors of the Board and programme sponsors, guest artistes and service partners, appealed for the support of the Po Leung Kuk Village Casserole Fundraising Project at the publicity event.

胡英明懲教署署長(左六)·連同董事會成員、合作伙伴及嘉賓藝人為計劃揭開序幕。

Mr WOO Ying Ming, Commissioner of Correctional Services (6th from left) with Directors of the Board, service partners and guest artistes launched the Project together.



「保良局安老大使」汪明荃博士落力獻唱，炒熱現場氣氛。
Po Leung Kuk Ambassador for Elderly Services, Dr Liza WANG's performance livened up the event.



藝人胡楓先生接力獻唱助興。
Actor Mr Bowie WOO also took the microphone and performed.



「保良局膳心大使」謝雪心女士傾力支持及宣傳「回味」流心軟餐。
Ms Susan TSE, Po Leung Kuk Engay Food Ambassador actively promotes the "Re-taste" Soft Meal Project.



保良局專業的餐膳團隊因應不同節日推出特色軟餐，讓患有吞嚥困難人士品嚐應節食品，一同感受過時過節的喜慶氣氛。

The Po Leung Kuk professional meal service team provides various seasonal and special Engay soft meals to help individuals with difficulty swallowing enjoy festive foods in celebration of festivals.



計劃受惠者之一的黎婆婆正品嚐年糕軟餐，透過同享節日美食感受農曆新年的快樂。

Madam LAI, a beneficiary of the project, tried a piece of CNY pudding and shared the joys of celebrating Chinese New Year through food.

保良局慈善粵劇專場《天仙配》

Po Leung Kuk Charity Cantonese Opera - Love of the Seventh Fairy Maiden

籌委會主席：
陳健文總理
伍穎梅總理
卓歐靜美總理

Campaign Committee Chairmen:
Mr Clement J W CHEN, Director
Ms Winnie NG, Director
Mrs Corona C M CHEUK, Director



陳積志署理民政事務局局長(左六)、林潑主席(右五)、董事會成員及節目贊助代表進行響鑼儀式，預祝演出成功。

Mr CHAN Jick Chi, Jack, Acting Secretary for Home Affairs (6th from left), Chairman L LAM (5th from right), Directors of the Kuk and programme sponsors at the gong-strike ceremony to wish for a successful performance.



陳積志署理民政事務局局長(左三)、林潑主席(右二)、節目籌委會主席陳健文總理(左二)、伍穎梅總理(右一)及卓歐靜美總理(左一)頒發感謝狀予福陞粵劇團代表暨「保良局安老大使」汪明荃博士(右三)。

Mr CHAN Jick Chi, Jack, Acting Secretary for Home Affairs (3rd from left), Chairman L LAM (2nd from right), Directors and Campaign Committee Chairmen Mr Clement J W CHEN (2nd from left), Miss Winnie NG, (1st from right) and Mrs Corona C M CHEUK (1st from left) presented a certificate of appreciation to Dr Liza WANG, representative of Boomabliss Cantonese Opera Troupe and Po Leung Kuk Ambassador for Elderly Services (3rd from right).

服飾日

Dress Special Day



今年服飾日適逢聖誕新年佳節，一眾參加者穿上主題服飾，不但展現團隊精神，而且身體力行支持保良局服務社群，分享節日快樂。

To celebrate the coming Christmas and New Year, participants put on themed costumes to join hands to support Po Leung Kuk in serving the community.

「關懷長者心」地區安老服務計劃 District Elderly Campaign

籌委會主席： 鄧宣宏雁總理
林承毅總理
廖偉芬總理

Campaign Committee Chairmen: Mrs Emily T W TANG, Director
Mr Louie S N LAM, Director
Miss Jennifer W F LIU, Director

計劃多方位照顧長者健康和情緒，支援長者「居家安老」的政策。今年，除繼續照顧長者於醫療、食物、健腦健體、家居安全等範疇的需要外，更加入關注智障長者，讓不同需要的長者獲得貼心及適時的身心支援。
The campaign provides multidisciplinary care for the mental and physical health of the elderly to support the elderly "Ageing-in-Place" policy. Not only does the campaign provide care for the elderly in medical, food, mental, physical wellbeing, etc. aspects, it also contains services for mentally handicapped elderly persons in a timely manner.



計劃開展禮獲郭志良社會福利署副署長(服務)(前排右三)蒞臨主禮，凝聚各界力量，身體力行關懷長者。
Mr KOK Che Leung, Deputy Director of Social Welfare (Services) (3rd from right, front row) officiated the launching ceremony of the campaign and joined hands with many others to help care for the elderly.



主禮團嘉賓一同參觀保良局田家炳康復支援中心，體驗康復設施，實地了解中心為智障長者提供的多方位服務。
Officiating guests toured the Po Leung Kuk Tin Ka Ping Rehabilitation Support Centre and tried out the rehabilitation facilities on-site, to learn more about the multidisciplinary services provided by the centre for the mentally handicapped elderly.



透過鞦韆和攀石牆等器械為長者提供感覺統合治療，強化長者腦部的感覺統合功能和鍛煉其肌肉，延緩機能退化。

The use of equipment such as swing sets and climbing walls help provide sensory integration therapy for the elderly. It assists the elderly in strengthening their brain's ability to process sensory input and build muscle strength to slow down degenerative aging.



主禮團嘉賓上門探訪地區長者，透過聆聽及分享，關心他們日常身心所需，並致送福袋。
Officiating guests brought gift bags to visit the elderly at their private homes in the community and learned more of their services needs.

上海商業銀行呈獻：金虎獻瑞耀保良
Shanghai Commercial Bank presents: Po Leung Kuk CNY Charity TV Show

籌委會主席： 龐董晶怡副主席

Campaign Committee Chairman: Mrs Helena C Y PONG, Vice-Chairman



林滙主席(左六)、龐董晶怡副主席暨節目籌委會主席(左四)、呈獻贊助代表上海商業銀行副董事長、常務董事兼行政總裁郭錫志先生(右五)與眾節目贊助代表為節目揭開序幕。

Chairman L LAM (6th from left), Vice-Chairman and Campaign Committee Chairman Mrs Helena C Y PONG (4th from left), title sponsor representative Mr David Sek Chi KWOK, Deputy Chairman, Managing Director and Chief Executive of Shanghai Commercial Bank (5th from right) together with programme sponsors ready to kick off the event.

羅致光勞工及福利局局長、陳肇始食物及衛生局局長、楊潤雄教育局局長、本局董事會成員及呈獻贊助代表透過電視節目向大眾市民拜年，並祝大家身體健康、虎虎生威！

Dr the Hon LAW Chi Kwong, Secretary for Labour and Welfare, Prof the Hon Sophia CHAN Siu Chee, Secretary for Food and Health, the Hon Kevin YEUNG Yun Hung, Secretary for Education, Directors of the Board, and title sponsor representative delivered Chinese New Year greetings to Hong Kong people through the programme and wished everyone good health and good fortune in the Year of the Tiger!



林滙主席(左)、藝人黎諾懿(中)及流心軟餐廚師(右)親自為院舍的長者們製作流心軟餐，讓他們可以一同感受節日溫暖。

Chairman L LAM (left), artiste Mr Chris LAI (middle) and Engay soft meal chef (right) made soft meals for the elderly at residential care homes to share the taste of Chinese New Year festivities.



龐董晶怡副主席暨節目籌委會主席(右一)到受惠長者家居探訪，並一同進行認知訓練。

Vice-Chairman and Campaign Committee Chairman Mrs Helena C Y PONG (1st from right) visited the private home of an elderly beneficiary and helped her to take part in cognitive training.



一眾董事會成員及節目贊助代表合照。
Members of the Po Leung Kuk Board of Directors together with programme sponsor representatives gather for a photo on stage.

「保良之友」捐款計劃 “Friends of Po Leung” Donation Programme

「保良之友」捐款計劃於屆內重新推出，鼓勵善長透過每月捐款，讓本局有持續和穩定的資源，應用於本局多元化服務，惠及長者、兒童、青少年、殘疾人士、病友、基層家庭等，改善生活，解燃眉之急。本局亦定期審視社會上的需求，靈活規劃，將善款投放於更有迫切性的服務。早前邀得健障大使胡杏兒女士帶同兒子到本局服務單位，體驗本局專業貼心的服務，同時宣傳「保良之友」捐款計劃，呼籲更多善心人士加入支持行列。

早前邀得健障大使胡杏兒女士帶同兒子到本局服務單位，體驗本局專業貼心的服務，同時宣傳「保良之友」捐款計劃，呼籲更多善心人士加入支持行列。

感謝「保良之友」捐款者一直與保良局同行，攜手點亮生命，持續為有需要人士謀福。

Relunched this year, the “Friends of Po Leung” donation programme encourages donors to make monthly donations to facilitate continuous and stable funding for the Kuk to provide multi-faceted services for the elderly, children, youths, disabled, patients, grassroots families, etc. to improve their lives and provide timely relief. The Kuk also reviews the needs of the community periodically and implement flexible strategies to direct funding towards more critical services.

The Kuk invited our Inclusion Ambassador, Ms Myolie WU to visit a service centre of the Kuk with her son, to help promote the “Friend of Po Leung” donation programme while experiencing first-hand, the professional and attentive services provided by the Kuk, and appeal to the public for more generous support.

The Kuk is most grateful to our “Friends of Po Leung” for their continuous support to brighten lives and continue to provide support to those in need.



遺產捐贈遺愛人間
延續愛和希望
Leaving a lasting legacy of help
Passing on LOVE and BLESSINGS

我們感激過去一年捐贈遺產的善長及其家人，令善長的愛心得以延續，與保良局攜手將希望傳承至下一代，以下分享部份捐贈善舉：

- 已故善長錢尚甡先生捐贈遺產約二十七萬八千元，為本局屬下戴蘇小韜幼稚園增建校內經費。
- 已故善長許慧清女士捐贈保險金約四萬五千元。
- 已故善長高炳民先生捐贈遺產四十六萬元。
- 已故善長張素麗女士捐贈保險金二十一萬八千元，以支持本局天德長者援手網絡中心。

Leaving a legacy to Po Leung Kuk allows us to help pass on love of the deceased and their families. The angelic action empowers us to carry on hopes for the community. Heartfelt gratitude for the donation and some of the generous acts received this year are set out below:

- The late Mr CHIN bequeathed an estate of about HK\$278,000 to support the funding of Po Leung Kuk Tai So Shiu Wan Kindergarten.
- The late Madam HUI Wai Ching bequeathed an insurance compensation of about HK\$45,000 to the Kuk.
- The late Mr KO Ping Man bequeathed an estate of HK\$460,000 to the Kuk.
- The late Ms CHEUNG bequeathed an insurance compensation of HK\$218,000 to support Po Leung Kuk Tian Teck Proactive Concern Centre for the Elderly.



捐贈遺產予保良局的善舉令愛心得以延續。
Leaving a legacy to Po Leung Kuk allows us to help pass on love.

傳媒 Media Coverage

本局連繫不同的傳媒，包括電子媒體、紙媒及網上媒體，報道及宣傳本局服務的重要里程碑—以及嶄新發展。今年獲以下各大傳媒包括無綫新聞、有線新聞、now新聞、ViuTV、香港電台、星島日報、東方日報、經濟日報、明報、大公報、文匯報、商報、信報、香港01、TOPick、紫荊雜誌、頭條日報、晴報、am730、香港仔、親子日常、親子頭條、經濟一週等報道及宣傳本局的多元化服務，摘要如下：

The Kuk liaises with various media channels, including electronic media, print media and web-based media, to report and promote the Kuk's service milestones and latest developments. The Kuk is grateful for the coverage and promotion of our diverse services by the media, including TVB News, i-Cable News, now News, ViuTV, RTHK, Sing Tao Daily, Oriental Daily, Hong Kong Economic Times, Ming Pao, Ta Kung Pao, Wen Wei Po, Hong Kong Commercial Daily, Hong Kong Economic Journal, HK01, TOPick, Bauhinia Magazine, Headline Daily, Sky Post, am730, Lion Rock Daily, Mami Daily, Parenting Headline and EDigest in this year. Coverage of PLK summarised below:

主席及董事會成員報道 Chairman and Board of Directors Interview

林滌主席及一眾董事會成員介紹本局不同服務單位，以及服務發展、未來目標與計劃等。Chairman L LAM and the Board of Directors promoted the Kuk services, service development, as well as future goals and plans of the Kuk.

The collage features several news items:

- 後疫情時代不容鬆懈 保良局持續支援弱勢社群 加強推動青年服務** (Post-pandemic era cannot be relaxed, PLK continues to support vulnerable groups and strengthen youth services).
- 保良局凝結善心 為青少年締造更美好明天** (PLK凝聚善心，為青少年締造更美好明天).
- 保良局助灣區創業 已向12隊伍批撥款** (PLK assists in entrepreneurship in the Bay Area, having approved funding for 12 teams).
- 保良局「經理人」助創業 次輪申請月數截止** (PLK's 'Manager' program assists in entrepreneurship, with the second round of applications closing).

保良局李兆基青年綠洲 Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis

本局青年服務旗艦項目—保良局李兆基青年綠洲工程於屆內順利平頂，並預計於二零二二年內招租，獲多間傳媒報道。

Wide media coverage on the flagship project of the Kuk's Youth Services — Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis for its construction works topped out this year and accepting tenancy applications in 2022.



保良局歷史文化系列特輯 Special Television Series on the History and Culture of Po Leung Kuk

本局與有線電視《小事大意義》合作推出一連六集的系列節目，介紹本局創局歷史、位於總局的中座大樓建築特色、領養服務、辦學及各項服務發展。

The Kuk launched a 6-episode series on "Wish" with Cable TV to present the history of the Kuk since its establishment and architectural features of the central building, which is a historic building at the Kuk's Headquarters, as well as the developments of adoption, educational and other social services of the Kuk.



教育服務 Educational Services

本局致力提供優質的教育服務，吸引多間傳媒報道本局屬校最新發展及動向，包括行政長官及國家航天科學專家到訪屬校、屬校學生於公開考試獲得優異成績、正向教育及環保計劃發展等。

The Kuk strives to provide quality education services. Wide media coverage was achieved on the latest developments of affiliated schools, including visits of the Chief Executive and China's delegation of astronautical experts to affiliated schools, outstanding results of affiliated schools at various public examinations as well as progress of the positive education programme, environmental protection programmes, etc.





安老及康復服務 Elderly and Rehabilitation Services

傳媒報道本局舉辦多場疫苗接種日，方便長者、殘疾人士及市民大眾接種新冠疫苗。另外，本局為長者及殘疾人士提供多元化服務，讓他們得到妥善照顧，活出精彩人生。

Various vaccination days were organised by the Kuk to facilitate the elderly, the disabled and the public to get vaccination. These events drew wide media coverage. The Kuk also provides a diverse range of services to support proper care for the elderly and the disabled, which help them live a better life.



兒童及青少年服務 Children and Youth Services

傳媒報道本局兒童及青少年服務的多元化，包括流動玩具圖書車、社區保姆及老幼勁舞團等等。

Media coverage on the diverse range of children and youth services provided by the Kuk, including the Mobile Toy Library, Community Nanny, Intergenerational Dance Floor, etc.



全年贊助人 SPONSORS OF THE YEAR

鑽石贊助人 Diamond Sponsor



保良局主席 (1971-72)
梁王培芳博士, GBS, OBE, JP
Dr Sally WONG LEUNG,
GBS, OBE, JP
Chairman of Po Leung Kuk 1971-72



保良局主席 (1982-83)
胡永輝博士, DBA(Hon), BBS, MBE
Dr Vincent W F WOO,
DBA(Hon), BBS, MBE
Chairman of Po Leung Kuk 1982-83



保良局主席 (1993-94)
唐楚男律師, JP
Mr John C N TONG, JP
Chairman of Po Leung Kuk 1993-94



保良局主席 (2003-04)
王賜豪醫生, SBS, BBS, JP
Dr Jimmy WONG Chi Ho,
SBS, BBS, JP
Chairman of Po Leung Kuk 2003-04



保良局主席 (2004-05)
陳亨利博士, LHD, BBS, JP
Dr Henry TAN, LHD, BBS, JP
Chairman of Po Leung Kuk 2004-05



保良局主席 (2005-06)
杜偉強律師, BBS
Mr Vincent W K TO, BBS
Chairman of Po Leung Kuk 2005-06



保良局主席 (2007-08)
劉陳小寶教授, BBS, JP
Prof Angel S P CHAN LAU, BBS, JP
Chairman of Po Leung Kuk 2007-08



保良局主席 (2014-15)
梁安琪女士, BBS
Ms Angela O K LEONG, BBS
Chairman of Po Leung Kuk 2014-15



保良局主席 (2018-19)
蔡李惠莉博士, BBS
Dr Margaret W L CHOI, BBS
Chairman of Po Leung Kuk 2018-19

鑽石贊助人 Diamond Sponsor



保良局主席 (2019-20)
馬清楠律師, BBS, CStJ, JP
Mr Ching Nam MA, BBS, CStJ, JP
Chairman of Po Leung Kuk 2019-20



保良局主席 (2020-21)
何超鳳女士, BBS
Ms Daisy HO, BBS
Chairman of Po Leung Kuk 2020-21



保良局副主席 (2001-04)
鍾林育順女士
Mrs Yoke Soon CHEONG LIM
Vice-Chairman of
Po Leung Kuk 2001-04



保良局副主席 (2010-11)
陳永鋸博士
Dr Patrick CHAN Wing Kwan
Vice-Chairman of
Po Leung Kuk 2010-11



保良局總理 (1962-63)
唐尤淑圻博士, JP
Dr Susan TANG, JP
Director of Po Leung Kuk 1962-63



保良局總理 (2014-20)
顧東華先生
Mr William KOO Tung Wah
Director of Po Leung Kuk 2014-20



史立德博士, BBS, MH, JP
Dr Allen SHI Lop Tak, BBS, MH, JP



林丁麗玲女士
Mrs LAM TING Lai Ling



莫慶雄醫生
Dr Michael MOK Hing Hung

鑽石贊助人 Diamond Sponsor



飛達帽業控股有限公司
Mainland Headwear
Holdings Limited



亞洲聯合財務
UA FINANCE

亞洲聯合財務有限公司
United Asia Finance Limited



金剛會



金利豐金融集團
Kingston Financial Group



香港信貸
Hong Kong Finance
Stock Code 1273
香港信貸財務有限公司
Hong Kong Finance
Company Limited



乾隆1492
Kinlonz 1492 Club Limited



莎莎國際控股有限公司
Sa Sa International Holdings Limited

莎莎國際控股有限公司
Sa Sa International
Holdings Limited



天德集團
Tian Teck Group



利福國際集團有限公司
Lifestyle International
Holdings Limited

榮譽贊助人 Honorary Sponsor



保良局主席 (1980-81)
趙振邦博士, DBA(Hon), MBE, JP
Dr CHIU Chun Bong,
DBA(Hon), MBE, JP
Chairman of Po Leung Kuk 1980-81



保良局主席 (2001-02)
胡偉民博士, SBS, BBS
Dr WOO Wai Man, SBS, BBS
H Doc (Fed U Aust), Fellow (Fed U Aust),
MBA (CQU Aust), FIIM
Chairman of Po Leung Kuk 2001-02



保良局主席 (2010-11)
呂鈞堯先生, BBS, SBStJ
Mr Quincy Kwan Yiu LUI,
BBS, SBStJ
Chairman of Po Leung Kuk 2010-11



保良局主席 (2013-14)
鄭錦鐘博士, BBS, MH, OStJ, JP
Dr Eric K C CHENG,
BBS, MH, OStJ, JP
Chairman of Po Leung Kuk 2013-14



保良局主席 (2017-18)
陳細潔小姐, BBS
Miss Abbie S K CHAN, BBS
Chairman of Po Leung Kuk 2017-18



保良局總理 (1996-98)
方劉小梅院士, MH
Mrs Helen FONG, MH
Director of Po Leung Kuk 1996-98



保良局總理 (2010-13)
杜振源先生
Mr Simon C Y TO
Director of Po Leung Kuk 2010-13



吳良好先生
Mr NG Leung Ho



陳綺薇女士
Ms Emily CHAN Yee Mee

榮譽贊助人 Honorary Sponsor



黃百鳴先生, MH
Mr Raymond WONG Pak Ming, MH



Ms OOI Yen Khim



田家炳基金會
Tin Ka Ping Foundation



恒都集團有限公司
Perennial International Limited



永豐集團控股有限公司
Ever Harvest Group
Holdings Limited

贊助人 Sponsor



保良局主席 (1976-77)
郭李宛群女士, MA, MBE, JP
Mrs Maxine KWOK,
MA, MBE, JP
Chairman of
Po Leung Kuk 1976-77



保良局主席 (1979-80)
蕭司徒潔女士, MBE, JP
Mrs Kitty SIU, MBE, JP
Chairman of
Po Leung Kuk 1979-80



保良局主席 (1986-87)
朱梁小玲女士, JP
Mrs Lisa S L CHEE, JP
Chairman of
Po Leung Kuk 1986-87



保良局主席 (1987-88)
陳鴻基博士, MBE, JP
Dr Michael H K CHAN,
MBE, JP
Chairman of
Po Leung Kuk 1987-88



保良局主席 (1991-92)
趙金卿女士, JP
Cavaliere Kathy K H CHIU, JP
Chairman of
Po Leung Kuk 1991-92



保良局主席 (1992-93)
曾少春先生, JP
Mr TSANG Siu Chun, JP
Chairman of
Po Leung Kuk 1992-93



保良局主席 (1998-99)
黃永樹先生, JP
Mr Steven
WONG Wing Shu, JP
Chairman of
Po Leung Kuk 1998-99



保良局副主席 (1990-92)
李振禧先生
Mr Mark LEE Chun Hay
Vice-Chairman of
Po Leung Kuk 1990-92



保良局副主席 (2010-12)
顏金煒先生
Mr Albert K W NGAN
Vice-Chairman of
Po Leung Kuk 2010-12



保良局總理 (1976-77)
蕭曾鳳群院士, SBS, MBE
Mrs SIU TSANG Fung Kwan,
SBS, MBE
Director of
Po Leung Kuk 1976-77



保良局總理 (1978-79)
蕭志成博士
Dr Gerald SIU Chi Shing
Director of
Po Leung Kuk 1978-79



保良局總理 (1986-87)
劉進先生
Mr LAU Chun
Director of
Po Leung Kuk 1986-87

贊助人 Sponsor



保良局總理 (2001-03)
張心瑜院士, MH
Miss Fiona
S Y CHEUNG, MH
Director of
Po Leung Kuk 2001-03



保良局總理
(2001-03、05-06、13-18)
朱文忠先生
Mr Sam M C CHU
Director of Po Leung Kuk
2001-03, 05-06, 13-18



簡榮耀先生
Mr KAN Wing Yiu



張根棠先生
Mr CHEUNG Kun Tong



邱達根先生
Mr Duncan CHIU



胡嘉瑜女士
Ms WU Ka Yu Jennie



曾慶基先生
Mr TSANG Hing Gay



鄺美雲女士, JP
Ms Cally KWONG Mei Wan, JP



譚華正博士夫人
Mrs TAM Chan Shu Kam



馮小玲小姐
Ms Toby FUNG Siu Ling



黃經國博士
Dr Raymond
WONG King Kwok



劉玉珍女士
Ms LAU Yuk Chun Mary

贊助人 Sponsor



梁啟軒先生
Mr LEUNG Kai Hin



曲敏瑜女士
Ms KUK Man Yu



何文超先生
Mr HO Man Chiu



貸輕鬆有限公司
Carefree Finance
Company Limited



萬昌五金建材有限公司
Man Cheong Metals and
Building Materials Company
Limited



中渝置地控股有限公司
C C Land Holdings Limited



東和旅遊有限公司
Towa Tours Limited



健靈慈善基金有限公司
Vita Green Charitable
Foundation Limited



專業美容用品有限公司
Professional Beauty Products
Limited



香港科學儀器社有限公司
Che Scientific Company
(Hong Kong) Limited



雅達國際有限公司
Artextile International
Company Limited



順景玩具公司
Ocean King Toy Company

贊助人 Sponsor



保良王爺會慈善基金
Po Leung Yam Tze
Charitable Foundation



中星集團控股有限公司
Neway Group Holdings Limited



光明書局
Kwong Ming Book Store



行德佛堂有限公司
Hang Tak Buddhist Hall
Association Limited



富邦銀行(香港)有限公司
Fubon Bank (Hong Kong)
Limited

全年贊助人名單截至二零二二年二月二十一日，其後未及刊錄，謹此致謝！

The List of Sponsors of the Year is prepared up to 21 February 2022. Our appreciation also goes to all other sponsors not listed here.

二零二一至二零二二年度已收一萬元或以上捐款名單 LIST OF DONORS WITH DONATIONS OF \$10,000 OR ABOVE RECEIVED FOR THE YEAR 2021-22

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
李兆基博士大紫荊勳賢	50,000,000.00
保良局蔡繼有學校家長	5,626,030.94
林潞主席	5,438,713.60
雄彬慈善基金	5,200,000.00
倪文玲女士太平紳士	4,480,000.00
梁安琪慈善基金	3,088,282.90
ExxonMobil Hong Kong Limited	2,129,614.54
Ms Ho Chiu King Pansy Catilina	2,000,500.00
李衛少琦女士	1,808,000.00
何超鳳顧問	1,682,340.00
上海商業銀行	1,292,451.10
Carefree Finance Co Ltd	1,268,247.90
李何芷韻副主席	1,148,866.25
龐董晶怡副主席	1,069,782.90
Hysan Development Company Limited	1,000,000.00
Mr Cho Kim Wing	1,000,000.00
聯豐商業集團有限公司	1,000,000.00
中國銀行(香港)有限公司	866,900.00
Mainland Sewing Headwear Mfg., Limited	758,581.90
林承毅總理	736,586.15
廖偉芬慈善基金有限公司	679,407.90
3 Wells Watch Industries Ltd	655,922.90
Fulling Limited	646,782.90
YTT Charity Fund Limited	629,000.00
許亮華總理	617,382.90
Bonjour Global Development Limited	603,945.40
湯振傑總理	585,607.90
伍穎梅總理	578,616.40
旭日實業有限公司	512,282.90
Daching Limited	501,782.90
Jebesen Beverage Company Limited	500,000.00
教育出版社有限公司	500,000.00
鄧培星先生	500,000.00
Hongkong Land Limited	498,000.00
周大福醫療基金有限公司	491,500.00
陳正欣副主席	477,282.90
林文燦副主席	470,000.00
The Estate of Mr. Ko Ping Man	460,000.00
Ms Fu Man	400,000.00
譚毓楨副主席	378,532.90
BB Group Company Limited	360,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Ms Monica Wong	350,000.00
Shek Byn Yiao	350,000.00
何文法紀念基金有限公司	350,000.00
Dr & Mrs Joseph Chan	300,000.00
Hoomore Investment Limited	300,000.00
Ngan's Clan Charity Co Ltd	300,000.00
林健忠曉陽慈善基金會	300,000.00
顧東華總理	293,200.00
Mr Tang Kui Ming	291,962.90
陳守仁基金會有限公司	289,000.00
錢尚姓先生遺產	277,753.28
Mr & Mrs Patrick Wang	272,000.00
太子珠寶鐘錶愛心慈善基金有限公司	270,000.00
莎莎美麗人生慈善基金有限公司	268,133.00
New Land Development Ltd	260,000.00
Mrs Rossana Wang Gaw	259,000.00
陳健文總理	255,000.00
Mr & Mrs Max Ma	250,000.00
Ms Wai Ming Hung	250,000.00
New Bright Asia Limited	250,000.00
Paragon International Ltd	231,680.00
Dr Mok Hing Hung	229,000.00
EK Immigration Consulting Limited	220,000.00
張素麗女士	218,000.00
Mr Wang Kei Ming	210,000.00
Coöperatieve Rabobank U.A. Hong Kong Branch	200,000.00
Mr Lee Ho Yee Wilson	200,000.00
Ms Ho Chiu Yee Josephine	200,000.00
李啟平先生	200,000.00
麥丕雲吞麵世家有限公司	200,000.00
Mr Chow Wun Sing Winston	192,200.00
鄭錦鐘顧問	191,040.00
Hong Kong Finance Company Limited	189,000.00
亞洲聯合財務有限公司	189,000.00
Mabs Mardulyn Charitable Foundation	187,579.00
唐尤淑圻博士	184,000.00
梁王培芳主席	183,480.00
鄧宣宏雁總理	178,420.00
陳細潔主席	177,015.00
陳思暉總理	176,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Angels For Children Limited	165,000.00
Mr Leung Fung Sun Leonard	150,000.00
Wayvies Investment Ltd	150,000.00
天濟善堂有限公司	150,000.00
方仁宗先生	150,000.00
密法歸華慈善基金有限公司	150,000.00
黑馬資本資產管理有限公司	150,000.00
W K To & Co Solicitors	149,000.00
余金仲先生	147,000.00
香港道德會	145,000.00
金剛會	144,000.00
蔡李惠莉主席	144,000.00
Squina International Group Ltd	142,500.00
Wing Sheung Holdings Ltd	142,400.00
莎莎化粧品有限公司	141,000.00
HK Football Club	140,000.00
恒都電線(香港)有限公司	140,000.00
Kingston Securities Ltd.	139,000.00
Lifestyle International Holdings Ltd.	139,000.00
Ms Yi Yi Kao	139,000.00
Tong & Tsoi Solicitors	139,000.00
史立德博士	139,000.00
志成國際集團有限公司	139,000.00
林丁麗玲女士	139,000.00
凱聯國際酒店有限公司	139,000.00
鍾林育順副主席	139,000.00
國際釋迦文化中心有限公司	135,300.00
Mr Wong T.S., Peter	135,000.00
張根棠先生	121,000.00
Mr Lam Wai Hon	120,300.00
上海總會(春節長者利是)	120,100.00
FC & Yip Holding Ltd	120,000.00
The Yuen Yuen Institute	120,000.00
民興藥品代理國際有限公司	120,000.00
孫雅茵小姐	120,000.00
Mr Wong Pak Ming	112,000.00
Miss Lee Tin Wei, Bettina	110,000.00
陳慧女士	110,000.00
行德佛堂有限公司	109,400.00
AH D Transportation Co Ltd	108,000.00
Mr Ho Ping Wai	105,000.00
信善紫闕玄觀有限公司	105,000.00
Hing Tai Hong Paper Limited	104,000.00
Mr Leong Nelson K. F.	103,401.00
張玉娟小姐	103,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Charitable Choice Ltd	101,656.19
Catherine International Co Ltd	100,000.00
Chiu & Partners	100,000.00
CIM Management Co Ltd	100,000.00
Ding Kuen Charity Fund	100,000.00
EL-Won Limited	100,000.00
Kwai Fung Foundation	100,000.00
Leung Sze Man	100,000.00
Miss Siu Ngor	100,000.00
Miss Wong On Pui Marie	100,000.00
Miss Wu Yuetong	100,000.00
Mr & Mrs Kenneth Ting	100,000.00
Mr Cheung Chung Kiu	100,000.00
Mr Li Alwyn Derek Shung Hon	100,000.00
Mr Luo Xiapu	100,000.00
Mrs Amy Chou	100,000.00
Mrs Anna Pao Sohmen	100,000.00
Ms Debbie Chang	100,000.00
Ms Lily Lee	100,000.00
New World Development Co Ltd	100,000.00
Prodigious Hong Kong	100,000.00
Regal Hotels International Ltd.	100,000.00
友盟建築材料有限公司	100,000.00
李珊瑚小姐	100,000.00
金源錶面(面胚)廠	100,000.00
保誠保險有限公司	100,000.00
威騰聯運有限公司	100,000.00
崔鶴鶯女士	100,000.00
張詠文女士	100,000.00
理文造紙有限公司	100,000.00
陳寶琪女士	100,000.00
惠理集團	100,000.00
黃潔英女士	100,000.00
錢福卿慈善基金會(亞洲)有限公司	100,000.00
郭浩泉總理 郭羅桂珍主席	99,190.00
國際文具製造廠有限公司	98,000.00
陳黎惠蓮副主席	95,300.00
億裕有限公司	95,000.00
Mr Wong Kwok Kay	90,000.00
袁鳳瑛小姐	90,000.00
鄧兆鴻先生	90,000.00
正本會有限公司	89,000.00
李少芳基金有限公司	89,000.00
Herbalife International of HK Ltd.	88,677.20
蕭司徒潔主席	88,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Mr Lee Arnold	85,000.00
趙振邦博士	85,000.00
Mr Lee Yiu Fai, Eric	84,000.00
Ms Chan Yee Mee Emily	82,000.00
Ms Ooi Yen Khim	82,000.00
永豐船務有限公司	82,000.00
田家炳基金會	82,000.00
吳良好先生	82,000.00
胡偉民顧問	82,000.00
Lo's Family Charity Fund Limited	80,000.00
Upbest Co Ltd.	76,000.00
Kin Ying Contracting Ltd.	75,000.00
Mr Tung Koon Ming	75,000.00
康基鋯先生	75,000.00
郭李宛群主席	75,000.00
陳尚信先生	75,000.00
陳楚賢先生	75,000.00
李振禧副主席	74,600.00
朱文忠總理	72,974.00
Properties Star Ltd.	70,328.00
王賜豪主席	70,200.00
Mr Ching Kevin Sau Hong	70,000.00
Wellable Holdings Ltd	70,000.00
許俊弘先生	70,000.00
陳登社會服務基金會	70,000.00
萬昌五金建材有限公司	68,200.00
Mr Shiu Kam Man	68,000.00
丘泳楓小姐	67,500.00
Lululemon HK Limited	67,000.00
何原置業有限公司	67,000.00
Virtu ITG Hong Kong Ltd	66,767.16
Lam Kam	65,000.00
Project Wecan Foundation Limited	65,000.00
邱達根先生	65,000.00
Tai Chung Investment Co Ltd	64,125.00
Mr Tai Kwok Keung	63,000.00
Dr Samson Sun	60,000.00
Infinity Cargo Express Ltd.	60,000.00
Miss Chu Wai Fun	60,000.00
Ms Au Yeung Wai	60,000.00
坤華有限公司	60,000.00
邱達強先生	60,000.00
保良局歷屆主席會有限公司	60,000.00
Verbal Co Ltd	58,500.00
Chui Kit Ching	56,526.20

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
李余少鴻女士	55,000.00
東和旅遊有限公司	55,000.00
黃泰來先生	54,000.00
蔡德勵先生	53,696.00
劉麗明女士	53,389.10
孟顯迪安主席	52,001.00
Mr Kwok C.H., Lester	51,500.00
呂鈞堯顧問	51,001.00
ACW Distribution (HK) Limited	50,000.00
Casetagram Limited	50,000.00
Chan Nim Ching Janet	50,000.00
Charlie Kwok	50,000.00
Dr & Mrs Wyman Li	50,000.00
Fubon Bank (Hong Kong) Limited	50,000.00
H F Logistics Limited	50,000.00
Hong Kong Charity Foundation Limited	50,000.00
Iats Data Services Limited	50,000.00
Jannerson Limited	50,000.00
Joyce M. Kuok Foundation	50,000.00
Lafayette Watch Gallery Limited	50,000.00
Lai Hoi Sze	50,000.00
Miss Kuan Tak U	50,000.00
Miss Tsai Chen-I	50,000.00
Mr & Mrs Adrian H C Fu	50,000.00
Mr & Mrs Hans So	50,000.00
Mr & Mrs Ronald Lu	50,000.00
Mr Kon See Yuk	50,000.00
Mr Kung Lin Cheng, Leo	50,000.00
Mr Leung Hon Chu	50,000.00
Mrs Christine Chung	50,000.00
Mrs Christine Wong, SBS	50,000.00
Mrs Ivy Wu	50,000.00
Ms Shum Choi Wan	50,000.00
Ms Wong Esther Ka Wai	50,000.00
Ms Wong Fung Mee	50,000.00
Ms Wong Suk Yin Judy	50,000.00
Prenetics Limited	50,000.00
PYL Global Logistics Ltd	50,000.00
Rich Reward Corporation Ltd	50,000.00
Rossington Company Limited	50,000.00
Shin Kee Drug Co Ltd	50,000.00
Star Investment Holdings Limited	50,000.00
Swedish Trading Co Ltd	50,000.00
Tak Yuk Company Ltd	50,000.00
Whirler Trading Company Limited	50,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Wong Koon Chung	50,000.00
江馬麗貞女士	50,000.00
李葉慧璣主席	50,000.00
杜振源總理	50,000.00
金玊居 Jin Ya Ju Noodle Bar	50,000.00
保良局總理聯誼會	50,000.00
郭錦嫦	50,000.00
陳麗暉女士	50,000.00
景業名邦集團控股有限公司	50,000.00
曾少春主席	50,000.00
曾慶基先生	50,000.00
華盛証券	50,000.00
群邦實業有限公司	50,000.00
劉玉珍女士	50,000.00
劉嘉儀女士	50,000.00
廣業五金有限公司	50,000.00
德利機械有限公司	50,000.00
潤京有限公司	50,000.00
Mr Yuen Man Ying	49,500.00
中銀香港義工隊	49,500.00
Ms Kwok Ching Yee Lorinda	49,000.00
Unionwest Limited	49,000.00
保良壬子會慈善基金	48,000.00
光明書局	47,000.00
朱梁小玲主席	47,000.00
張心瑜總理	47,000.00
進利工程有限公司	47,000.00
黃雁傑先生	47,000.00
黃經國博士	47,000.00
蕭曾鳳群總理	47,000.00
譚陳書琴女士	46,000.00
Angel Face Beauty Creations (Int'l) Ltd	45,000.00
Anglo Chinese Florist	45,000.00
Jointech (Asia) Ltd	45,000.00
Ms Tseung Chui King	45,000.00
Neway Group Holdings Limited	45,000.00
Ocean King Toy Company	45,000.00
Prime Glory Investment Ltd Mr Wu Chang Guillermo	45,000.00
Starlit Way Limited	45,000.00
Success W & F Co. Ltd.	45,000.00
The Incorporated Trustees of the Cheng Foundation	45,000.00
Vita Green Charitable Foundation Limited	45,000.00
中渝置地控股有限公司	45,000.00
王慧麗小姐	45,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
司徒光先生 崔清妮女士	45,000.00
曲敏瑜女士	45,000.00
胡嘉瑜女士	45,000.00
香港科學儀器社有限公司	45,000.00
梁啟軒先生	45,000.00
梁達源先生 何群麗女士	45,000.00
陳鴻基主席	45,000.00
景星發展有限公司	45,000.00
雅達國際有限公司	45,000.00
黃永樹主席	45,000.00
趙金卿主席	45,000.00
蕭志成總理	45,000.00
簡榮耀先生	45,000.00
鄭美雲女士	45,000.00
Insurance Claim Payment of Ms Hui Wai Ching	44,940.76
Mr Lo Kwok Pun	41,300.00
Wong Wai Yee, Olivia	40,320.00
Airport Authority	40,000.00
Chan Ka Ying Karen	40,000.00
House of Blessing Foundation Limited	40,000.00
Mary Yu	40,000.00
保良局田家炳小學家長教師會	40,000.00
鄧李璧荳總理	40,000.00
Mr Chow Bong Leong, Arthur	39,500.00
Continental Orient Ltd	39,187.50
Wong Chung Ming Development Fund Co Ltd	39,187.50
Ho lu Kwong Charity Foundation Ltd.	39,000.00
Mr Lam Tze Wah Ms Yu Kin	39,000.00
Walkers (Hong Kong)	39,000.00
黃翠美	38,935.00
Yu Hau Man	38,926.00
Memorigin Watch Company Limited	38,800.00
信德集團	38,800.00
荃利優質蔬菜食品批發公司	38,800.00
鉅利醬園有限公司	38,800.00
廣業機器廠	38,800.00
Lei Ka Wai	38,000.00
Miss Ho Mei Ling Edwina	38,000.00
賴燦洪先生	38,000.00
靈風廿九	38,000.00
Elegant Jewellery Holding Limited	37,650.00
Mr Chan Yat Sing, Charles	37,500.00
Ms Tai Agnes	37,500.00
浩福有限公司	36,520.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Mr Chan Kwok Fai	36,500.00
Mr Ho Pak Kin	36,000.00
Mr Ma Ming Tong	36,000.00
Oradea Limited	36,000.00
協興建築有限公司	36,000.00
陳雪聰小姐	36,000.00
Mr Li Chi Yeung	35,500.00
Yeung Yuk Ping	35,140.00
Cheung Miu Han Betty	35,000.00
Mr Chu Frankie	35,000.00
Ms Choi Yuen Man	35,000.00
TCAconnect Foundation Limited	35,000.00
Katherine Yiu	34,712.00
Sharp Yun Ltd	34,500.00
孫宏兵先生	33,750.00
龐盧淑燕顧問	33,200.00
Mr Leung Wing Yuen Ambrose	33,000.00
The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of HK, Canton & Macao	33,000.00
呂昕女士	33,000.00
金偉嫻小姐	33,000.00
農本方有限公司	33,000.00
趙琮灝先生	33,000.00
蘇閏姓先生 何舒淇小姐	33,000.00
Delmar International (Hong Kong) Limited	32,120.00
Madam W. L.Mak Trust	32,000.00
Mr Yau Kai Cheong, Albert	32,000.00
Mrs Sabrina Siu	32,000.00
關何麗華女士慈善基金	32,000.00
江婉棋女士	31,661.00
Leung Cheuk Hang	31,000.00
G & F Trading (HK) Ltd.	30,520.00
Kerry Properties Limited	30,240.99
Golden Golden Ltd	30,000.00
Jumbo Orient Charity Foundation	30,000.00
Madam Hui Yuk Kiu	30,000.00
Miss Ching Yung Yu	30,000.00
Miss Chung Pik Yin	30,000.00
Miss Ho Pui Yan Pandora	30,000.00
Miss Leung Yun Lin	30,000.00
Miss Shih Suk Man, Rosalind	30,000.00
Miss Tin Pak Yee	30,000.00
Miss Wong Peggy	30,000.00
Mr Chan Ming Kin	30,000.00
Mr Chan Shun Tai, Edward	30,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Mr Choi Chiu Fai Ms Cheung Fung Kuen	30,000.00
Mr Chung Ho Ming Danny	30,000.00
Mr Lam Hung On	30,000.00
Mr Lau Chi Kan Michael	30,000.00
Mr Lee Hing Son	30,000.00
Mr Ng Kwong	30,000.00
Mr Tong Sui Bau	30,000.00
Mr Tsang Kwok Tai Moses	30,000.00
Mr Wong Ming Cheong	30,000.00
Mr Yeung Yan Wing	30,000.00
Mr Yung Man Fai	30,000.00
Ms Chan Suk Ying	30,000.00
Ms Christine Chuang	30,000.00
Ms Tong Wai Che Wendy	30,000.00
Ms Yuan Jane Marie Mr Cheh Huk Wai	30,000.00
RM Workshop Limited	30,000.00
Well Rise Trading Ltd.	30,000.00
Winbox Company Limited	30,000.00
World Houseware Producing Company Limited	30,000.00
Worldtrans Air-Sea Service Ltd	30,000.00
Yee Fung International Ltd.	30,000.00
六合聖室有限公司	30,000.00
李浩良先生	30,000.00
金綸服裝有限公司	30,000.00
香港佛教真言宗女居士林	30,000.00
香港善一堂道德協會	30,000.00
容志芬小姐	30,000.00
啓星投資有限公司	30,000.00
黃女絹女士	30,000.00
黃百強先生	30,000.00
極樂寺	30,000.00
張智彥總理	29,502.00
Ms Lee Shuk Wai	28,875.00
Mr Lai Ming Leon	28,800.00
香港善德基金會有限公司	28,000.00
Paul Sau Choi Yu	27,943.20
Mr Leong Malcolm	27,250.00
Bright Choice Electronics Company	27,000.00
Hong Kong Asia Lions Club Foundation Limited	27,000.00
Miss Ho Ka Wai	27,000.00
Miss Ho Magdalene	27,000.00
張明先生	27,000.00
創毅物業服務顧問有限公司 譚珊珊小姐	27,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Miss Cheng Wai See	26,250.00
劉紫薇小姐	25,500.00
Lau Wai Han Basilla	25,000.00
Mr David S Y Wong	25,000.00
Mr Leung Tat Yuen	25,000.00
Phoenix Property Investors (H.K.) Limited	25,000.00
Ms Au Tuen Yi Mary Mr Au Tsz Man Dominic	24,750.00
Miss Lau Candy	24,000.00
Mr Chan Tin Ngai, Simon	24,000.00
Ms Chen Vivien	24,000.00
S.W.I.F.T SCRL	24,000.00
謝昭興先生	24,000.00
Leung Lit For	22,500.00
Mr Cheng Lung Don	22,500.00
Mr Ko Ping Shun Benson	22,500.00
Mr Lee Tat Hing	22,500.00
Ms Greta Wong	22,500.00
Ms Wong Hing Yee Bonny	22,500.00
Union Star Inc Ltd 黃李宛融女士	22,500.00
何浩先生	22,500.00
黃松天先生	22,500.00
Mr Chu Wai Shing	22,000.00
阮明志先生	22,000.00
Miss Wong Jannie	21,875.00
黃英鵬總理	21,001.00
Mr Erni Edwardo	21,000.00
Ms Li Yuen Yi Sandra	21,000.00
李秀霞小姐	21,000.00
陳漢平先生	21,000.00
陳漢榮先生	21,000.00
陳翠芳女士	21,000.00
Mr Tam Ching Tang Karlton	20,600.00
Gentlemen Investment Co Ltd	20,001.00
Aria Hong Kong Ltd	20,000.00
Artal Cosmetic Company Limited	20,000.00
Chan Arnold Hsi Fong, Leong Susan Linda, Chan Plum	20,000.00
Cirrus Logic International (UK) Ltd.	20,000.00
Dorren Pao And Joe Allen	20,000.00
Hong Kong Exhaust Emission Laboratory Limited	20,000.00
Jardine, Matheson & Co., Limited	20,000.00
Kitary Global Trading Group Limited	20,000.00
M.T Design Ltd.	20,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Mak Thye Hoi Fund Limited	20,000.00
Miss Chan Lai Kuen Emily	20,000.00
Miss Kan Yuk Yee	20,000.00
Miss Kola Wong	20,000.00
Miss Siu Man Wai	20,000.00
Mr Chan Kwok Wai	20,000.00
Mr Chan Kwok Yiu, Philip	20,000.00
Mr Chan Kwong Tat	20,000.00
Mr Cheng Wing On Michael	20,000.00
Mr Cheung Tung Lok	20,000.00
Mr Chow Wai Wai John	20,000.00
Mr Edward Cheng	20,000.00
Mr Jimmy Liu Tsee Ming	20,000.00
Mr Lam Shu Chit	20,000.00
Mr Lee Tat Hing	20,000.00
Mr Lee Yat Hing	20,000.00
Mr So Wai Ching	20,000.00
Mr Wong Ho Cheung Johnny	20,000.00
Mrs Kwok Helen Po Chi	20,000.00
Mrs Wang Daisy	20,000.00
Mrs Yam Leung Ka Man Carmen	20,000.00
Ms Ay Wei Wong	20,000.00
Ms Kwok Ka Chee	20,000.00
Ms Law Kit Ling	20,000.00
Ms Liana Yung	20,000.00
Ms Mok Suet Hin Lucia	20,000.00
Ms To Hau Yin	20,000.00
Ms Wong Mei Chi	20,000.00
Ms Wong Nadia	20,000.00
PACW Holding Ltd.	20,000.00
Wong Ho Cheung	20,000.00
Wong Lei Sha Lisa	20,000.00
Wu Sheung Kai Jonathan	20,000.00
Yeung Wai Hung	20,000.00
Yung Foundation Limited	20,000.00
大有利麻雀娛樂公司	20,000.00
吳琪女士	20,000.00
李志偉先生	20,000.00
金銀業貿易場	20,000.00
青揚發展有限公司	20,000.00
香港金盛貴金屬有限公司	20,000.00
專業美容用品有限公司	20,000.00
梁曖馨小姐	20,000.00
陳婉瑩小姐	20,000.00
陳福康先生	20,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
陳翰珍	20,000.00
黃炳潮先生	20,000.00
愛健樂(香港)有限公司	20,000.00
會計妹有限公司	20,000.00
源昌消防工程有限公司	20,000.00
廖湯慧靄慈善基金有限公司	20,000.00
鄧竟成先生	20,000.00
鄭紅英	20,000.00
樹記海鮮有限公司	20,000.00
Mr Thomas Ngan	19,764.00
Adrian and Jennifer Cheng Foundation Limited	19,750.00
Miss Lo Ho Yan	19,500.00
Mr Yeung Kwok To	19,500.00
Ms Ho Yeuk Yu, Monita	19,500.00
Ms Lau Yim Chu Nancy	19,500.00
盛銳敏先生	19,500.00
Miss Sze Lai Ha	19,375.00
梁啟智先生	18,500.00
吳俊傑先生	18,250.00
Hexagon Group Limited	18,000.00
KS Global Air and Sea Logistics Ltd	18,000.00
Miss Li Lai Ping	18,000.00
Miss Linda King	18,000.00
Mr Hui Sum Kwok	18,000.00
Mr James Alexander Soutar Mrs Abby Lai Soutar	18,000.00
Mr Tang Kin Pong	18,000.00
Mr Yau Eddie Junior	18,000.00
Ms Wong Wai Ling	18,000.00
呂先生	18,000.00
宏福苑業主立案法團	18,000.00
周艷雅女士	18,000.00
陳彭婉薇女士	18,000.00
葉秀芬小姐	18,000.00
Mr Lam Kwok Shing	17,500.00
大埔主恩浸信會	17,500.00
環球信貸有限公司	17,500.00
Macy's Candies Limited	17,400.00
Mr Yeung Yan Kin	17,400.00
士昌置業有限公司	17,280.00
Woo Tsz Tong Victoria	17,000.00
Mr Wong Chun Bun & Ms Leung Yuen Yee Amanda	16,500.00
呂敬行先生	16,500.00
林燕生女士	16,400.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
香港旅遊及文化發展協進會	16,350.00
Mr Cho Chun Man	16,150.00
何少冰小姐	16,100.00
顏金煒副主席	16,001.00
Miss Lai Wai Yee	15,900.00
保良局董事會2020-21	15,847.00
羅樹仁先生	15,800.00
陳咚小姐	15,554.00
Ms Lau Sau Fong	15,520.00
Cheng Siu Fun	15,120.00
A. T. Limited	15,000.00
Alan Chan Design Co.	15,000.00
Chow Miu Ling	15,000.00
DDL Contracting (Asia) Ltd.	15,000.00
Diarough (Hong Kong) Ltd.	15,000.00
Hong Kong England Education Centre	15,000.00
HYC Foundation Limited	15,000.00
Ideal Group Investment (Global) Ltd	15,000.00
Madam Wong Leung Wai Sim	15,000.00
Miss Che Yan Mr Liu Bin	15,000.00
Miss Fan Soo Yung	15,000.00
Miss Ho Choi Ting	15,000.00
Miss Hui Hon Hing, Susanna	15,000.00
Miss Lau Shung Oi, Susanna	15,000.00
Miss Li Che Wah	15,000.00
Miss Ling Tuen Yee	15,000.00
Miss Ng Yuen Shan Mona	15,000.00
Miss Wong Wai Yee, Marina	15,000.00
Mr Au Wing	15,000.00
Mr Chak Kwok Fai	15,000.00
Mr Chan Chi Lung	15,000.00
Mr Chan Hip Keung	15,000.00
Mr Chan Ka Leung, Stanley	15,000.00
Mr Chan Kwok Keung, Charles	15,000.00
Mr Chiu Chor Nam	15,000.00
Mr Chiu Dennis	15,000.00
Mr Choy Chi Pong Spencer	15,000.00
Mr Christopher Chu	15,000.00
Mr Fung Yuk Kan Peter	15,000.00
Mr Hon Edmund	15,000.00
Mr Hui Chan San	15,000.00
Mr Jiaravanont Apichart	15,000.00
Mr Koo Sui Tin	15,000.00
Mr Kung Wan Yueh	15,000.00
Mr Kuok Khoon Chen	15,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Mr Lee Chin Ki	15,000.00
Mr Lee Howard	15,000.00
Mr Lee Kan Nam	15,000.00
Mr Lei Wai Hon	15,000.00
Mr Leung Wai Cheung	15,000.00
Mr Mak Siu Cheung Bernard Jaun	15,000.00
Mr Mon Chung Hung	15,000.00
Mr Ng Hok Tim	15,000.00
Mr Ng Kit Keung Stephen	15,000.00
Mr Ng Yiu Lun	15,000.00
Mr Ngan Hei Keung	15,000.00
Ms Ngan Po Ling Pauline	
Mr Tai Chin Chun	15,000.00
Mr Tang Chi Ho	15,000.00
Mr Tang James	15,000.00
Mr Tse Raymond Wai Wah	15,000.00
Mr Tsui Clive	15,000.00
Mr Tye Beng Lee	15,000.00
Mrs Ho Rosy	15,000.00
Ms Chan Yuk Kit	15,000.00
Ms Chung Ka Fong Jessica	15,000.00
Ms Ho Ling Yee	15,000.00
Ms Kong Yuen Hoong	15,000.00
Ms Law Yuk Han	15,000.00
Safety Godown Company Limited	15,000.00
Tri-State (Far East) Corporation	15,000.00
WTC Holdings (Properties) Ltd	15,000.00
尹志標先生	15,000.00
王有為先生	15,000.00
王翊維先生	15,000.00
成發五金	15,000.00
何少麗女士	15,000.00
志鈞樑滿運輸有限公司	15,000.00
李合笑小姐	15,000.00
沈寶新先生	15,000.00
周妙華	15,000.00
和豐創業有限公司	15,000.00
林坤源先生	15,000.00
林曉峰先生	15,000.00
信望愛慈善基金有限公司	15,000.00
范統先生	15,000.00
高康強先生	15,000.00
梁文傑先生	15,000.00
梁雅欣小姐	15,000.00
郭綺光總理	15,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
陳子健	15,000.00
陳美蘭女士	15,000.00
陳浚鏗先生	15,000.00
陳國良先生	15,000.00
陳麗芳小姐	15,000.00
湯啟揚先生	15,000.00
黃美碧小姐	15,000.00
黃梅小姐	15,000.00
楊月嫦小姐	15,000.00
劉偉豪先生	15,000.00
潘昭廷小姐	15,000.00
鄭萍萍女士	15,000.00
蕭細英小姐	15,000.00
霍何綺華女士	15,000.00
戴慰冰小姐	15,000.00
魏嘉賢小姐	15,000.00
冼嘉雯	14,824.00
Cheung Yan Chun	14,800.00
Fong Hon Keung	14,400.00
Mrs Au Yeung Wai	14,400.00
周宇	14,400.00
美利堅消防工程有限公司	14,400.00
Lau Hiu Ying Jolie	14,000.00
Miss Chan Yin Yan Alison	14,000.00
Mr Cheng Tung Leung Bosco	14,000.00
Mrs Chow Lo Mi Chi Loretta	14,000.00
李藹慈總理	14,000.00
香港甬港聯誼會有限公司	14,000.00
戴強先生	14,000.00
張建輝先生	13,975.10
Mr Shek Raymond	13,625.00
Miss Ko Man Ha, Karen	13,500.00
Miss Tam Sui Yee, Anita	13,500.00
Mr Au Yeung Chi Kong	13,500.00
Mr Tang Hon Keung	13,500.00
Mr Yu Chi Lia	13,500.00
Ms Li Yuen Yi, Sandra	13,500.00
Mr Chan Ho Wan, Albert	
Ms Liang Pao Tien Susanna	13,500.00
潘榮耀先生	13,500.00
袁文茵小姐	13,200.00
Mr Chen Tai Yuan	13,125.00
Mr Wong Tin Ho	13,125.00
Ms Fung Lai Fun	13,005.00
Mr Chan Chun Tin	13,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Mr Lo Tsz Leung	13,000.00
Ms Chiao Janice	13,000.00
香港金曲好友唱家班	13,000.00
陳煥兒女士	13,000.00
葉彥華先生 施麗賢女士	12,875.00
一世界文化協會有限公司	12,742.00
蔡文昌先生	12,500.00
鄭志雄先生	12,375.00
劉家駿先生	12,348.00
梁志安先生	12,300.00
Mr Leung Wai Man Raymond	12,250.00
Mr Au Kin Heng, Constantine	12,200.00
Miss Cheng Sze Man	12,088.00
Dr Yuen Conn	12,000.00
Liu Family	12,000.00
Miss Cheng Wai Fong	12,000.00
Miss Chong Sandy	12,000.00
Miss Ku Siu Lin	12,000.00
Miss Tse Ka Yu	12,000.00
Mr Chan Kin Leung	12,000.00
Mr Chan Ping Yiu Ms Yeung Yuet Ngor	12,000.00
Mr Chan Tak Szy	12,000.00
Mr Cheung Chi Chung	12,000.00
Mr Kwok Sam Shui	12,000.00
Mr Lam Chut Kwan	12,000.00
Mr Lau Chi Kwok	12,000.00
Mr Lau Kai Ming	12,000.00
Mr Lee Kam Hung Lawrence Ms Lee Oi Ping Christina	12,000.00
Mr Lee Tak Wah	12,000.00
Mr Leung Siu Keung	12,000.00
Mr Li Chi Hung	12,000.00
Mr Pong Park Chi	12,000.00
Mr Poon Chi Ho	12,000.00
Mr Rua Wong Yau Choi Ms Joycelyne Cheung Kit Han	12,000.00
Mr Tang Chi Leung	12,000.00
Ms Cheng Siu Wai	12,000.00
Ms Ho Pui Ling	12,000.00
Ms Lam Mei Chai Angie Mr Hung Chung Yam	12,000.00
Ms Poon May Kam Wai	12,000.00
Ms Tang Man Yin Emily	12,000.00
Ms Yan Sui Lai Winnie	12,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
李祉燐先生	12,000.00
李靜文女士	12,000.00
林炳培先生	12,000.00
施建平先生	12,000.00
崔綺玲小姐	12,000.00
梁渭泉先生	12,000.00
梁榮洸先生	12,000.00
許惠敏小姐	12,000.00
陳嘉瑩小姐	12,000.00
曾昭武先生	12,000.00
黃蔚婷小姐	12,000.00
廖毓初先生	12,000.00
劉耀光先生	12,000.00
德強苑業主立案法團	12,000.00
蔡睿徽先生	12,000.00
霍志強先生 Ms Fung Yuet Ho	12,000.00
張偉全先生	11,768.00
Ms Lam Shuet Yee	11,600.00
Miss Lee Man San, Abby	11,500.00
Miss Yan Ka Ling Sharon	11,500.00
Mr Fung Hon Man	11,500.00
Mr Lee King Tao, Tony	11,500.00
Ms Chan Chung Lan Helen	11,500.00
Ms Choi Helen	11,500.00
莫景富先生	11,500.00
劉秀芳小姐	11,500.00
李日朗	11,300.00
Mr Tang Kwai Leung Stanley	11,250.00
Mr Tong Chi Ho	11,250.00
盧月鳳女士	11,250.00
鍾影雅小姐	11,200.00
Mr Ng Chi Shing	11,188.00
Carry On Technical Co., Ltd.	11,000.00
Heo Wai Tak	11,000.00
Miss Ying Fun Fong	11,000.00
Mr Chiang Man Chung Michael	11,000.00
Mr Lui Long Kwan	11,000.00
Mr Poon Wing Fung	11,000.00
Mr Wong Man Fai	11,000.00
Mr Yeung Kee Ming	11,000.00
Mrs Liao Hung Shan	11,000.00
Ms Fung Lin Foon	11,000.00
Ms Lam Wen Jiun	11,000.00
Ms Lee Yuk Ying	11,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Ms Ronna W. Chao	11,000.00
Ms Wong Man Winny	11,000.00
Oceanic Engineering Co	11,000.00
Sham Kwok Lai	11,000.00
古月萍小姐	11,000.00
梁細玲小姐	11,000.00
符碧玲小姐	11,000.00
馮淑芬小姐	11,000.00
鄧美華小姐	11,000.00
Lee Man Yee	10,996.00
Miss Wong Annie Yan Tsz	10,800.00
Mr Ng Yin Ming	10,750.00
Fung Sing Hong Company Limited	10,500.00
Madam Leung Tse Yuk Ching, Betty	10,500.00
Miss Chiu Ka Bak, Anita	10,500.00
Mr Ho Yuk Fai	10,500.00
Mr Koo Pak	10,500.00
Mr Lee Siu Wah	10,500.00
Mr Lui Chi Wah	10,500.00
Mr Tung Lap Yan	10,500.00
何偉強先生	10,500.00
何麗儀小姐	10,500.00
吳震宇先生	10,500.00
邢煒	10,500.00
張桂光先生	10,500.00
陳汝松先生	10,500.00
黃杜麗英女士	10,500.00
廖甘歡	10,500.00
Mr Lau Chun Wai	10,300.00
陳永生先生	10,300.00
Mr Lam Chak Fung	10,250.00
Miss Choi Kit Man	10,200.00
Mr Alex Guo	10,080.00
周宛澄小姐	10,050.00
Equip Asia Limited	10,001.00
Top2 Connie Gao	10,001.00
朱李月華主席	10,001.00
艾卡美美容集團 Xu Yue Luna	10,001.00
李樹賢先生	10,001.00
郭少明博士及郭羅桂珍主席	10,001.00
鮑宏偉	10,001.00
Build King Management Limited	10,000.00
Carrier Hong Kong Limited	10,000.00
CBRE Limited	10,000.00
Century Legend (Holdings) Limited	10,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Chan Mary O	10,000.00
Chan Wai Yin Queenie	10,000.00
Cheng Hak Cheong	10,000.00
China Industrial Securities International Financial Group Limited	10,000.00
Choi Fat Yee	10,000.00
Chung Yuk Lai	10,000.00
Dr Kwok Bill	10,000.00
Dr Wong Chi Yun, Allan	10,000.00
Dragoncap Ltd.	10,000.00
Fortune Pharmacal Lai Yung Kwoon Foundation Limited	10,000.00
Fung Wan Yiu Agnes	10,000.00
Garbo Clock Industrial Ltd.	10,000.00
Hancrete Engineering Co Ltd	10,000.00
Hetermedia Services Limited	10,000.00
Ho Kwok Fung	10,000.00
Hui Wai Kei	10,000.00
Keung Ping So	10,000.00
Kevin Chan CLM HK Health Pro Ltd.	10,000.00
King Right Corporation Ltd.	10,000.00
Legend Swimwear Factory Limited	10,000.00
Leung Kwok Tung	10,000.00
Logistics Worldwide Ltd.	10,000.00
Ma Bing Kuen	10,000.00
Ma Tao Che John	10,000.00
MCL Partners Holdings Limited	10,000.00
Miss Bewla Wong	10,000.00
Miss Lai Ming Kit	10,000.00
Miss Lai Pik Lin	10,000.00
Miss Lam Hoi Yi	10,000.00
Miss Lee Tsz Yan	10,000.00
Miss Leung Heung Yik	10,000.00
Miss Ma Sin Yuk	10,000.00
Miss So Ka Yee Pierra	10,000.00
Miss Tao Jun Ping Grace	10,000.00
Miss Wong Ping Bonny	10,000.00
Miss Yim Pui Sze Patsy	10,000.00
Miss Yu Yuet Ha	10,000.00
Mr & Mrs Rowse M.J. T.	10,000.00
Mr Andrew Yu	10,000.00
Mr Au Chi Pun	10,000.00
Mr Chan Bun	10,000.00
Mr Chan Kwai Keung	10,000.00
Mr Chan Man Hin	10,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Mr Chan Tsun Hang Leo	10,000.00
Mr Chan Wing Wai William	10,000.00
Mr Cheung Hok Man Desmond	10,000.00
Mr Cheung Kam Ting	10,000.00
Mr Choi Koon Ming	10,000.00
Mr Fung Wai Shing	10,000.00
Mr Gopi Maliwal	10,000.00
Mr Hui Chu Wing	10,000.00
Mr Kwok Chuen Kin Rory	10,000.00
Mr Lai Kin Yu	10,000.00
Mr Lam Yau Tak, Ronald	10,000.00
Mr Lau Pui Kit Eric	10,000.00
Mr Law Ching Kit Bosco	10,000.00
Mr Law Man Sheung	10,000.00
Mr Lee Kai Yiu Benjamin	10,000.00
Mr Lee Kwok Kin	10,000.00
Mr Lee Tze Hau Michael	10,000.00
Mr Luk Ping Hung Anthony	10,000.00
Mr Ng Hoi Chau	10,000.00
Mr Ng Tung Wah	10,000.00
Mr Poon Kai Wah	10,000.00
Mr Sin Ho Kwan	10,000.00
Mr Siu Shui Fat	10,000.00
Mr Wang Wai Hong Kenny	10,000.00
Mr Wolhardt Julian	10,000.00
Mr Wong Chun Fung	10,000.00
Mr Yeung Wai Kwong	10,000.00
Mrs Chan So Yan Yee	10,000.00
Mrs Lin Tsai Fifi Minna	10,000.00
Ms Bao Xuming	10,000.00
Ms Chen Jing	10,000.00
Ms Cheng Wai Kwan	10,000.00
Ms Chou Yu Kee	10,000.00
Ms Chung Oi Mun Jessica	10,000.00
Ms Fung Yuen Mei Anita	10,000.00
Ms Ip Lau Suk Yee Regina	10,000.00
Ms Lam Hoi Man	10,000.00
Ms Lo Wai Han	10,000.00
Ms Siu Sin Mei	10,000.00
Ms Siu Wing Yee Sylvia	10,000.00
Ms Wong Wai Man	10,000.00
Ms Wong Wai Man Jenny	10,000.00
Ms Woo Mo Fong Susan	10,000.00
Peace Target Limited	10,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Roy And Yuklynn	10,000.00
Tang Lai Shui	10,000.00
Top Form Brassiere Mfg Co Ltd	10,000.00
Tsang Hin Wah Lawrence	10,000.00
Tsang Kin San	10,000.00
Union Well Investment Limited	10,000.00
Victor K. Fung	10,000.00
Wang On Properties Ltd	10,000.00
Wendy Lee	10,000.00
Wise Works Limited	10,000.00
Wong Lai Yi	10,000.00
Yuen Hoi Mui	10,000.00
丁健榮先生	10,000.00
九龍仔信福德堂有限公司	10,000.00
王少華女士	10,000.00
王曉曦女士	10,000.00
玉清別館有限公司	10,000.00
石漢基先生	10,000.00
竹隱長春洞	10,000.00
何葉秀芳女士	10,000.00
佛教長霞淨院	10,000.00
利英女士	10,000.00
吳志文先生	10,000.00
吳松根先生	10,000.00
吳泳霖小姐	10,000.00
李娟娟	10,000.00
李國堅先生	10,000.00
李郭錦春	10,000.00
杜寶仙	10,000.00
周惠娟	10,000.00
林巧雯 熊銘揚	10,000.00
林志良先生	10,000.00
林彬影女士	10,000.00
長原彰弘總理	10,000.00
保良局馬錦明夫人章馥仙中學 家長校董一曾婉卿小姐	10,000.00
信興電業集團有限公司	10,000.00
施榮懷先生	10,000.00
孫山小姐	10,000.00
徐啟雄先生	10,000.00
徐曉鶯小姐	10,000.00
張火福	10,000.00
張汶鳳女士	10,000.00
張淑玲	10,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
戚深豪	10,000.00
梁湛棠先生	10,000.00
梅珈瑋小姐	10,000.00
畢錦龍	10,000.00
第一電業有限公司	10,000.00
莊子承先生	10,000.00
莊榮先生	10,000.00
李輝琪女士	
連鎮恩先生	10,000.00
陳成秀先生	10,000.00
陳明謙先生	10,000.00
陳俊豪先生	10,000.00
陳曼琪女士	10,000.00
陳煥操女士	10,000.00
陳德輝先生	10,000.00
陳懿秋先生	10,000.00
陳顯威先生	10,000.00
麥芬	10,000.00
富恒泰有限公司	10,000.00
黃國強總理	10,000.00
黃嘉麗小姐	10,000.00
黃慧怡小姐	10,000.00
楊連嘉先生	10,000.00
楊麒宗先生	10,000.00
達利通發展有限公司	10,000.00
鄭陳慕賢女士紀念金	10,000.00
黎佩通	10,000.00
黎泰年先生	10,000.00
黎智豪先生	10,000.00
澳門普濟禪院觀音堂慈善值理會	10,000.00
賴婉媚	10,000.00
謝文莊	10,000.00
謝壽蓀先生	10,000.00
鍾細好女士	10,000.00
韓任愉	10,000.00
羅雪賢女士	10,000.00
羅嬌嬌	10,000.00
譚蘭	10,000.00
觀音寺有限公司	10,000.00

以上捐款名單乃截至二零二二年三月二十一日止。
The above list of donors is prepared up to 21 March 2022.

二零二一至二零二二年度善款統計表

TOTAL DONATION 2021-22

	金額 Amount HK\$	金額 Amount HK\$
年度經募及善款收入		
Donation raised during the year		
1. 籌款活動		
Fund-raising Activities		
1.1 董事會就職花籃代金 Donation in lieu of Floral Basket on the inauguration of the new Board		1,282,755
1.2 「關愛無限•共跨逆境」扶弱計劃 "Boundless Compassion • Solidarity in Action" COVID-19 Response Programme		31,615,436
1.3 慈善首映《真•三國無雙》 Charity Gala Premiere "Dynasty Warriors"		1,299,320
1.4 慈善首映《反轉方舟動物團》 Charity Gala Premiere "Ooops!2"		1,102,214
1.5 賣旗籌款 Flag Selling Fund-raising Campaign		7,663,312
1.6 何文法紀念基金呈獻：慈善粵劇晚會《梁祝》 Ho Man Fat Memorial Foundation presents: Charity Cantonese Opera — The Butterfly Lovers		2,567,126
1.7 保良局社企「一點烘培」迷你鳳梨奶黃月餅慈善義賣 Po Leung Kuk "Tasty ONE" Charity Sale of Mooncake		376,273
1.8 慈善舞劇《Pasión por Danza》 Charity Dance Show 《Pasión por Danza》		6,028,160
1.9 慈善獎券暨「愛心獻保良」屋邨屋苑籌款 Charity Raffle cum Housing Estates Fund-raising Campaign		6,488,071
星光熠熠耀保良		
Gala Spectacular		
1.10 星光熠熠耀保良 Gala Spectacular	8,807,610	
1.11 花旗銀行集團基金「創見未來青年職涯計劃」 CITI Group's MEET Youth Career Program 指定捐款予服務單位： Designated Donation to Service Units:	1,946,875	
1.12 葉吳彬彬幼稚園 Yip Ng Bun Bun Kindergarten	5,200,000	
1.13 V54年青藝術家駐留計劃 Young Artist-in-Residence@V54	1,200,000	17,154,485
1.14 慈善盆菜籌募計劃 Charity Village Casserole Fundraising Project		3,055,708
1.15 保良局慈善粵劇專場《天仙配》 Po Leung Kuk Charity Cantonese Opera — "Love of the Seventh Fairy Maiden"		1,710,804
1.16 服飾日 Dress Special Day		1,090,192

	金額 Amount HK\$	金額 Amount HK\$
金虎獻瑞耀保良		
Po Leung Kuk CNY Charity TV Show		
1.17 上海商業銀行呈獻：金虎獻瑞耀保良 Shanghai Commercial Bank presents: Po Leung Kuk CNY Charity TV Show	4,238,298	
1.18 上海商業銀行捐款 Donation from Shanghai Commercial Bank	1,888,888	
1.19 中華電力有限公司捐助保良局X中電有「營」飯堂 Donation from CLP to CLP Hotmeal Canteen Donation Program	1,180,256	
1.20 希慎興業有限公司捐助「關愛無限・共跨逆境」扶弱計劃 Donation from Hysan Development Company Limited to "Boundless Compassion • Solidarity in Action" COVID-19 Response Programme 指定捐款予服務單位： Designated Donation to Service Unit:	1,000,000	
1.21 V54年青藝術家駐留計劃 Young Artisit-in-Residence@V54	1,200,000	9,507,442
1.22 慈善步行 Charity Walk		571,241
「關懷長者心」地區安老服務計劃		
District Elderly Campaign		
1.23 「關懷長者心」地區安老服務計劃 District Elderly Campaign	4,066,122	
1.24 中電有「營」飯堂捐款計劃 CLP Hotmeal Canteen Donation Program	1,104,630	5,170,752
1.25 其他籌款活動 Other Fund-raising Activities		525,126
		97,208,417
2. 籌款項目		
Fund-raising Programmes		
2.1 兒童助養計劃 Child Sponsorship Scheme		34,936,049
2.2 保良安老贊助計劃 Care for the Elders Fund-raising Project		1,557,978
2.3 健障同心贊助計劃 Rehabilitation Services Sponsorship Programme		185,199
2.4 助醫計劃 Medical Assistance Fund-raising Programme		718,714
2.5 保良之友 Friends of Po Leung		892,605
2.6 「點滴創明天」關懷特殊兒童捐助計劃 Donation Campaign for Special Children Development Fund		670,993
2.7 董事會成員捐助行政費用 Board of Directors' Donation towards Kuk's Administrative Expenses		117,500
2.8 建設捐款 Donations towards Development		4,578,640
		43,657,678
3. 義捐		
General Donations		
		9,499,516

	金額 Amount HK\$	金額 Amount HK\$
4. 指定捐款		
Designated Donations		
4.1 醫療資助基金 Medical Assistance Fund		1,000,500
4.2 教育基金 Education Fund		887,280
4.3 汪徽祥紀念基金 The Wang Family Foundation		18,659,070
4.4 C.K.Heung 住宿兒童學習支援基金 C.K.Heung Assistance Fund for Residential Child Care		5,000,000
4.5 李兆忠優質教育基金 Li Shiu Chung Quality Education Fund		530,000
4.6 馮學洪先生夫人獎助學金 Mr and Mrs Fung Hok Hung Scholarship		300,000
4.7 學校設施捐款 Donations for School facilities		2,827,753
4.8 其他捐款 Other Donations 指定捐款予服務單位： Designated Donation to Service Units:		14,580,129
4.9 李兆基博士大紫荊勳賢捐助保良局東翼重建 Donation from Dr LEE Shau Kee, GBM, for Redevelopment of Po Leung Kuk East Wing		50,000,000
4.10 倪文玲(深水埗)兒童發展中心 Malina Ngai (Sham Shui Po) Child Development Centre		2,500,000
4.11 倪文玲(元朗)兒童發展中心 Malina Ngai (Yuen Long) Child Development Centre		1,980,000
4.12 林潞主席捐助羅氏基金中學設施 Donation from Chairman L LAM for facilities of Laws Foundation College		4,200,000
4.12 蔡加讚伉儷捐助蔡繼有學校設施 Donation from Mr and Mrs CHOI Ka Tsan Karson for facilities of Choi Kai Yau School		1,000,000
		103,464,732
5. 基金撥款 [註(ii)]		477,752,293
Grants Received [Note (ii)]		
總數 [註(i)]		
Total [Note (i)]		731,582,636

註：

Note:

(i) 二零二一至二零二二年度善款統計表金額乃截至二零二二年三月二十一日止之數字。

Total Donation 2021-22 is prepared up to 21 March 2022.

(ii) 基金撥款包括政府非經常撥款(資助)港幣三億零三百零七萬六千四百八十五元建造工程費予保良局元朗馬田壘青年宿舍項目。

Grants received included Government capital subventions amounting to \$303,076,485 for the construction works by Po Leung Kuk for the youth hostel project in Ma Tin Pok, Yuen Long.

二零二一至二零二二年度董事會成員經募籌款收入統計表

SUMMARY OF FUNDS RAISED BY BOARD OF DIRECTORS 2021-2022

台銜	Name	金額 Amount HK\$
林潞主席	Chairman L LAM	17,273,103
陳正欣副主席, MH	Vice-Chairman Daniel C Y CHAN, MH	4,336,755
陳黎惠蓮副主席	Vice-Chairman Winnie W L CHAN	3,008,759
龐董晶怡副主席	Vice-Chairman Helena C Y PONG	6,744,569
李何芷韻副主席	Vice-Chairman Amanda T W LEE	3,549,093
譚毓楨副主席	Vice-Chairman Jenny Y C TAM	4,602,379
鄧宣宏雁總理	Director Emily H Y TANG	2,338,581
何猷亨總理	Director Arnaldo Y H HO	3,441,164
林承毅總理	Director Louie S N LAM	1,757,114
陳健文總理 太平紳士	Director Clement J W CHEN, JP	942,136
郭浩泉總理	Director Patrick H C KWOK	5,530,737
廖偉芬總理	Director Jennifer W F LIU	808,874
湯振傑總理	Director Jonathan C K TONG	5,131,258
顏肇臻總理	Director Andrew NGAN	1,672,751
何許穎嘉總理	Director Candy W K HO	739,495
蔡加敏總理	Director Carmen K M CHOI	1,797,362
伍穎梅總理 太平紳士	Director Winnie NG, JP	655,583
卓歐靜美總理, MH	Director Corona C M Cheuk, MH	934,557
鄧李璧荳總理	Director Stephanie TANG	846,523
陳思曄總理	Director Simon S W CHAN	935,317

註： 董事會成員經募之籌款收入已包括在二零二一至二二年度善款統計表內。

Note: The above amounts have already been included in Total Donation 2021-22.

二零二一至二零二二年度董事會成員籌募節目成績表

RESULTS OF FUND-RAISING PROGRAMMES 2021-22

節目 Programme	籌款成績 Fund-raising Result	冠軍 Champion	亞軍 1st runner-up	季軍 2nd runner-up
董事會就職花籃代金 Donation in lieu of Floral Basket on the inauguration of the new Board	郭浩泉總理 Mr Patrick KWOK, Director	陳思暉總理 Mr Simon CHAN, Director	龐董晶怡副主席 Mrs Helena PONG, Vice-Chairman	
慈善首映《真•三國無雙》 Charity Gala Premiere “Dynasty Warriors”	譚毓楨副主席 Miss Jenny TAM, Vice-Chairman	李何芷韻副主席 Mrs Amanda LEE, Vice-Chairman	龐董晶怡副主席 Mrs Helena PONG, Vice-Chairman	
慈善首映《反轉方舟動物團》 Charity Gala Premiere “Ooops!2”	譚毓楨副主席 Miss Jenny TAM, Vice-Chairman	李何芷韻副主席 Mrs Amanda LEE, Vice-Chairman	林承毅總理 Mr Louie LAM, Director 蔡加敏總理 Ms Carmen CHOI, Director	
賣旗籌款 Flag Selling Fund-raising Campaign	陳思暉總理 Mr Simon CHAN, Director	陳黎惠蓮副主席 Mrs Winnie CHAN, Vice-Chairman	郭浩泉總理 Mr Patrick KWOK, Director	
何文法紀念基金呈獻： 保良局慈善粵劇晚會《梁祝》 Ho Man Fat Memorial Foundation presents: Po Leung Kuk Charity Cantonese Opera — The Butterfly Lovers	陳思暉總理 Mr Simon CHAN, Director	陳黎惠蓮副主席 Mrs Winnie CHAN, Vice-Chairman	陳健文總理 Mr Clement CHEN, Director 顏肇臻總理 Mr Andrew NGAN, Director 卓歐靜美總理 Mrs Corona CHEUK, Director	
慈善獎券 暨 「愛心獻保良」屋邨屋苑籌款 Charity Raffle cum Housing Estates Fund-raising Campaign	林承毅總理 Mr Louie LAM, Director	陳思暉總理 Mr Simon CHAN, Director	湯振傑總理 Mr Jonathan TONG, Director 顏肇臻總理 Mr Andrew NGAN, Director	
「關懷長者心」地區安老服務計劃 District Elderly Campaign	鄧宣宏雁總理 Mrs Emily TANG, Director	林承毅總理 Mr Louie LAM, Director	廖偉芬總理 Miss Jennifer LIU, Director	
星光熠熠耀保良 Gala Spectacular	陳黎惠蓮副主席 Mrs Winnie CHAN, Vice-Chairman	郭浩泉總理 Mr Patrick KWOK, Director	林承毅總理 Mr Louie LAM, Director 陳健文總理 Mr Clement CHEN, Director 顏肇臻總理 Mr Andrew NGAN, Director	
慈善盆菜籌募計劃 Charity Village Casserole Fundraising Project	陳黎惠蓮副主席 Mrs Winnie CHAN, Vice-Chairman	蔡加敏總理 Ms Carmen CHOI, Director	李何芷韻副主席 Mrs Amanda LEE, Vice-Chairman	
保良局慈善粵劇專場《天仙配》 Po Leung Kuk Charity Cantonese Opera — “Love of the Seventh Fairy Maiden”	卓歐靜美總理 Mrs Corona CHEUK, Director	陳健文總理 Mr Clement CHEN, Director 伍穎梅總理 Ms Winnie NG, Director	陳黎惠蓮副主席 Mrs Winnie CHAN, Vice-Chairman	
上海商業銀行呈獻：金虎獻端耀保良 Shanghai Commercial Bank presents: Po Leung Kuk CNY Charity TV Show	龐董晶怡副主席 Mrs Helena PONG, Vice-Chairman	陳黎惠蓮副主席 Mrs Winnie CHAN, Vice-Chairman	郭浩泉總理 Mr Patrick KWOK, Director	
兒童助養計劃 Child Sponsorship Scheme	何猷亨總理 Mr Arnaldo HO, Director	郭浩泉總理 Mr Patrick KWOK, Director	林承毅總理 Mr Louie LAM, Director	

節目 Programme	籌款成績 Fund-raising Result		
	冠軍 Champion	亞軍 1st runner-up	季軍 2nd runner-up
保良安老贊助計劃 Care for the Elders Fund-raising Project	郭浩泉總理 Mr Patrick KWOK, Director	N/A	N/A
健障同心贊助計劃 Rehabilitation Services Sponsorship Programme	郭浩泉總理 Mr Patrick KWOK, Director	陳黎惠蓮副主席 Mrs Winnie CHAN, Vice-Chairman	N/A
助醫計劃 Medical Assistance Fund-raising Programme	郭浩泉總理 Mr Patrick KWOK, Director	陳黎惠蓮副主席 Mrs Winnie CHAN, Vice-Chairman	N/A
保良局信用卡 Po Leung Kuk Credit Card	林承毅總理 Mr Louie LAM, Director	顏肇臻總理 Mr Andrew NGAN, Director	龐董晶怡副主席 Mrs Helena PONG, Vice-Chairman
全年籌款 Fund-raising of the Year	郭浩泉總理 Mr Patrick KWOK, Director	湯振傑總理 Mr Jonathan TONG, Director	龐董晶怡副主席 Mrs Helena PONG, Vice-Chairman

二零二一年三月三十一日資產負債表

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH, 2021

HKS'000

非流動資產	Non-current Assets	
投資物業	Investment properties	1,027,110
固定資產	Fixed assets	351,684
使用權資產	Right-of-use-assets	24,794
共同控制公司	Interest in a jointly controlled entity	230,604
以公平值計量且其變動計入其他全面 收益的金融資產	Financial assets at fair value through other comprehensive income	567,539
教育單位來往帳	Advances to Educational Units	82,523
		2,284,254
流動資產	Current Assets	
存貨	Inventories	775
應收帳	Accounts and other receivables	129,054
教育單位來往帳	Advances to Educational Units	45,755
共同控制公司	Advances to a jointly controlled entity	11,930
銀行存款及現金	Cash at bank and in hand	2,308,859
		2,496,373
流動負債	Current Liabilities	
應付帳	Accounts and other payables	189,832
教育單位來往帳	Amount due to Educational Units	27,593
租賃負債	Lease liabilities	21,235
		(238,660)
流動資產淨值	Net Current Assets	2,257,713
總資產減流動負債	Total Assets less Current Liabilities	4,541,967
非流動負債	Non-current Liabilities	
租賃負債	Lease liabilities	4,081
員工福利備用金	Provision for employee benefits	55,881
		(59,962)
		4,482,005
儲備及基金	Funds and Reserves	4,482,005

二零二零至二零二一年度經常費用收支表

INCOME STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

	HK\$'000	HK\$'000
收入		
Revenue		
善款		202,584
Funds Raised		
社會服務*	2,015,862	
Social Services Division*		
教育服務	3,169,582	
Education Division		
度假營	6,526	
Holiday Camps		
租金淨收入、利息及股息	59,399	
Rental Income, Interest Income and Dividend Income		
什項	38,160	
Sundry Income		
		5,289,529
		5,492,113
減：		
Less:		
支出		
Expenditure		
社會服務*	1,814,442	
Social Services Division*		
教育服務	2,992,972	
Education Division		
度假營	22,291	
Holiday Camps		
行政及其他	89,614	
Administration and others		
什項	9,744	
Sundry Expense		
		4,929,063
		563,050
減：		
Less:		
服務發展項目支出		523,205
Net expenses for development projects		
		39,845
年度淨盈餘(未有指定用途)		
Net Operating Surplus (not designated for specific purpose)		
for the year		39,845

* 二零二零至二零二一年度社會服務下的整筆撥款周年財務報告：
2020/21 Audited Financial Report on Lump Sum Grant of Social Services:
<https://www.poleungkuk.org.hk/f/page/16745/34484/AFR%202020-21.pdf>

歷屆主席名錄

LIST OF CHAIRMEN

年份 Year	姓名 Name
1878-79	(戊寅) 盧賡揚(禮屏)主席
1879-80	(己卯) 馮普熙(明珊)主席
1880-81	(庚辰) 馮普熙(明珊)主席
1881-82	(辛巳) 梁雲漢(鶴巢)主席
1882-83	(壬午) 馮普熙(明珊)主席
1883-84	(癸未) 何獻墀(崑山)主席
1884-85	(甲申) 何獻墀(崑山)主席
1885-86	(乙酉) 吳榮魁(炳垣)主席
1886-87	(丙戌) 陳步南(樹宸)主席
1887-88	(丁亥) 劉國祥(渭川)主席
1888-89	(戊子) 衛文光(冕齋)主席
1889-90	(己丑) 黃再禧主席
1890-91	(庚寅) 梁龍章(培之)主席
1891-92	(辛卯) 韋廷斌(朗山)主席
1892-93	(壬辰) 郭禮興(翼如)主席
1893-94	(癸巳) 周英翰(達堂)主席
1894-95	(甲午) 葉長華(竹溪)主席
1895-96	(乙未) 葉遠昌(藹山)主席
1896-97	(丙申) 唐炳麟(星如)主席
1897-98	(丁酉) 盧殿魁(冠廷)主席
1898-99	(戊戌) 李學林(秀軒)主席
1899-1900	(己亥) 馮穗祥(華川)主席
1900-01	(庚子) 曾朝樞(維謙)主席
1901-02	(辛丑) 古廷光(輝山)主席
1902-03	(壬寅) 容鴻圖(兆譜)主席
1903-04	(癸卯) 馮穗川(華川)主席
1904-05	(甲辰) 陳桂祥(蘭軒)主席
1905-06	(乙巳) 招錫康(畫三)主席
1906-07	(丙午) 陳汝禎(作屏)主席
1907-08	(丁未) 陳正祥(瓊雲)主席
1908-09	(戊申) 曾朝樞(維謙)主席
1909-10	(己酉) 林卓和(壽廷)主席
1910-11	(庚戌) 胡兆英(海籌)主席
1911-12	(辛亥) 源冕旒(雲翹)主席
1912-13	(壬子) 李肇源(右泉)主席
1913-14	(癸丑) 陳藻芬(洛川)主席
1914-15	(甲寅) 周德輝(卓凡)主席

年份 Year		姓名 Name	
1915-16	(乙卯)	源冕旒(雲翹)主席	
1916-17	(丙辰)	老潔平(源清)主席	
1917-18	(丁巳)	朱子卿(應鏗)主席	
1918-19	(戊午)	馮平山主席	
1919-20	(己未)	唐溢川主席	
1920-21	(庚申)	郭少流主席	
1921-22	(辛酉)	李榮光主席	
1922-23	(壬戌)	李順帆主席	
1923-24	(癸亥)	郭少流主席	
1924-25	(甲子)	唐溢川主席	
1925-26	(乙丑)	李亦梅主席	
1926-27	(丙寅)	黃屏蓀主席	
1927-28	(丁卯)	盧頌舉主席	
1928-29	(戊辰)	馬叙朝主席	Mr MA Tsui Chiu
1929-30	(己巳)	陳殿臣主席	
1930-31	(庚午)	譚煥堂主席	Mr TAM Woon Tong
1931-32	(辛未)	譚煥堂主席	Mr TAM Woon Tong
1932-33	(壬申)	鄧肇堅主席	Sir TANG Shiu Kin, KL, CBE, LLD, JP
1933-34	(癸酉)	梁弼予主席	
1934-35	(甲戌)	伍華主席	
1935-36	(乙亥)	伍耀雲主席	
1936-37	(丙子)	譚雅士主席	Mr Thomas W N TAM, OBE
1937-38	(丁丑)	區紹初主席	
1938-39	(戊寅)	陳鑑坡主席	
1939-40	(己卯)	顏成坤主席	Mr NGAN Shing Kwan, CBE, JP
1940-41	(庚辰)	羅棟勳主席	
1941-42	(辛巳)	周錫年主席	Dr S N CHAU, CBE
1942-43	(壬午)	周錫年主席	Dr S N CHAU, CBE
1943-44	(癸未)	陳鑑坡主席	
1944-45	(甲申)	陳鑑坡主席	
1945-46	(乙酉)	高卓雄主席	Mr KO Chuk Hung, MBE
1946-47	(丙戌)	高卓雄主席	Mr KO Chuk Hung, MBE
1947-48	(丁亥)	李俊農主席	Mr LEE Chun Nung
1948-49	(戊子)	李俊農主席	Mr LEE Chun Nung
1949-50	(己丑)	蔡昌主席	
1950-51	(庚寅)	趙聿修主席	Mr CHIU Lut Sau, OBE, JP
1951-52	(辛卯)	趙聿修主席	Mr CHIU Lut Sau, OBE, JP
1952-53	(壬辰)	唐賓南主席	Mr Bunnan TONG, MBE, JP
1953-54	(癸巳)	趙公普主席	Mr CHIU Kung Po
1954-55	(甲午)	李文祺主席	Mr LEE Man Kee
1955-56	(乙未)	許岳主席	Mr HUI Ngok
1956-57	(丙申)	許岳主席	Mr HUI Ngok

年份 Year	姓名 Name	姓名 Name	姓名 Name
1957-58	(丁酉)	許岐伯主席	Mr HUI Ki Pak
1958-59	(戊戌)	龐鼎元主席	Mr D Y PONG, OBE
1959-60	(己亥)	夏傑榮主席	Mr HA Kit Wing
1960-61	(庚子)	馬錦明主席	Dr MA Kam Ming, MBE
1961-62	(辛丑)	林文傑主席	Mr LAM Man Kit, MBE
1962-63	(壬寅)	鍾永康主席	Mr Albert CHUNG Wing Hong
1963-64	(癸卯)	關如彭主席	Mr KWAN Yue Pang
1964-65	(甲辰)	湛兆霖主席	Mr CHAM Siu Leun, OBE, JP
1965-66	(乙巳)	陳超常主席	Mr CHAN Chiu Sheung, MBE
1966-67	(丙午)	方潤華主席	Dr FONG Yun Wah, GBS, MBE, JP
1967-68	(丁未)	陳普芬主席	Dr Peter P F CHAN, DS, PhD, BBS, MBE, JP
1968-69	(戊申)	許達三主席	Mr Targan HUI Tat Sum, JP
1969-70	(己酉)	董樑主席	Mr TUNG Leung, JP
1970-71	(庚戌)	林勇仁主席	Mr LIM Yiong Lin, JP
1971-72	(辛亥)	梁王培芳主席	Dr Sally WONG LEUNG, GBS, OBE, JP
1972-73	(壬子)	陳景福主席	Mr CHAN Kang Fout, JP
1973-74	(癸丑)	李碩棠主席	Mr LI Shek Tong, MBE
1974-75	(甲寅)	何耀棣主席	Dr Gallant HO Yiu Tai
1975-76	(乙卯)	李秉琳主席	Mr Peter Ping Lam LI, JP
1976-77	(丙辰)	郭李宛群主席	Mrs Maxine KWOK, MA, MBE, JP
1977-78	(丁巳)	莊榮坤主席	Mr CHENG Eng Kuan, MBE
1978-79	(戊午)	羅肇珍主席	Mr Mervyn S LAW
1979-80	(己未)	蕭司徒潔主席	Mrs Kitty SIU, MBE, JP
1980-81	(庚申)	趙振邦主席	Dr C B CHIU, DBA (Hon), MBE, JP
1981-82	(辛酉)	林王兆淑主席	Mrs LAM Teresa, MBE
1982-83	(壬戌)	胡永輝主席	Dr Vincent W F WOO, DBA (Hon), BBS, MBE
1983-84	(癸亥)	伍樹炤主席	Mr NG Shue Chiu, MBE
1984-85	(甲子)	李葉慧璣主席	Mrs Cecilia W K Lee, BBS, MBE
1985-86	(乙丑)	王敏超主席	Mr Ronnie Man Chiu WONG, BSc, MBA, BBS, JP
1986-87	(丙寅)	朱梁小玲主席	Mrs Lisa S L CHEE, JP
1987-88	(丁卯)	陳鴻基主席	Dr Michael H K CHAN, MBE, JP
1988-89	(戊辰)	曹金霖主席	Mr CHAO King Lin, SBStJ, JP
1989-90	(己巳)	陸慶濤主席	Mr LUK Hing Too, JP
1990-91	(庚午)	莊啟程主席	Sultan Vicwood K T CHONG, MBE, JP
1991-92	(辛未)	趙金卿主席	Cavaliere Kathy K H CHIU, JP
1992-93	(壬申)	曾少春主席	Mr TSANG Siu Chun, JP
1993-94	(癸酉)	唐楚男主席	Mr John TONG Chor-nam, JP
1994-95	(甲戌)	王敏幹主席	Prof John Man Kon WONG, Dsc (Hon), JP
1995-96	(乙亥)	陳玉書主席	Mr TAN Giok Sie, JP
1996-97	(丙子)	李澤培主席	Mr J P LEE, SBS, OBE, JP
1997-98	(丁丑)	莊悅祿主席	Mr Stephen Y L CHONG, BBS
1998-99	(戊寅)	黃永樹主席	Mr Steven W S WONG, JP

年份 Year		姓名 Name	
1999-2000	(己卯)	施展望主席	Dr Stephen C M SY, JP
2000-01	(庚辰)	李張慧美主席	Mrs Julita W M LEE, BBS, JP
2001-02	(辛巳)	胡偉民主席	Dr Wai-man WOO, SBS, BBS, H. Doc (Fed.U Aust.), Fellow (Fed.U Aust.), MBA (CQU Aust.), FIIM
2002-03	(壬午)	李劉慧珠主席	Mrs Veronica W C LI, BBS
2003-04	(癸未)	王賜豪主席	Dr Jimmy C H WONG, SBS, BBS, JP, MBBS (HK), FRCS (Edin Eng Glasg) FHKCORL, FHKCS, FHKAM (SURG & ENT)
2004-05	(甲申)	陳亨利主席	Dr Henry TAN, LHD, BBS, JP
2005-06	(乙酉)	杜偉強主席	Mr Vincent W K TO, BBS
2006-07	(丙戌)	孟顧迪安主席	Mrs Louise D A MON, BBS, JP
2007-08	(丁亥)	劉陳小寶主席	Mrs Angel S P CHAN LAU, BBS, JP
2008-09	(戊子)	顏顏寶鈴主席	Mrs Pauline P L NGAN, BBS, JP
2009-10	(己丑)	何志豪主席	Mr David C H HO, BBS, JP
2010-11	(庚寅)	呂鈞堯主席	Mr Quincy K Y LUI, BBS, SBStJ
2011-12	(辛卯)	龐盧淑燕主席	Mrs Dorothy S Y PONG, BBS
2012-13	(壬辰)	梁寶珠主席	Ms Jacqueline P C LEUNG, BBS
2013-14	(癸巳)	鄭錦鐘主席	Dr Eric K C CHENG, BBS, MH, OStJ, JP
2014-15	(甲午)	梁安琪主席	Ms Angela O K LEONG, BBS
2015-16	(乙未)	朱李月華主席	Dr Pollyanna Y W CHU
2016-17	(丙申)	郭羅桂珍主席	Dr Eleanor K C KWOK, BBS, JP
2017-18	(丁酉)	陳細潔主席	Miss Abbie S K CHAN, BBS
2018-19	(戊戌)	蔡李惠莉主席	Dr Margaret W L CHOI, BBS
2019-20	(己亥)	馬清楠主席	Mr Ching Nam MA, BBS, CStJ, JP
2020-21	(庚子)	何超鳳主席	Ms Daisy C F HO, BBS
2021-22	(辛丑)	林潞主席	Mr L LAM



保良局
PO LEUNG KUK

關於我們
About Us



支持我們
Support Us



地址 | Address 香港禮頓道 66 號 66 Leighton Road, H.K.
電話 | Telephone No. (852) 2277 8888
網址 | Website www.poleungkuk.org.hk

